叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 非洲的匹诺曹(pinocchio In Africa) 000001

2. 非洲的匹诺曹(pinocchio In Africa) 000002

3. 非洲的匹诺曹(pinocchio In Africa) 000003

4. 非洲的匹诺曹(pinocchio In Africa) 000004

5. 非洲的匹诺曹(pinocchio In Africa) 000005

6. 非洲的匹诺曹(pinocchio In Africa) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非洲的匹诺曹(Pinocchio in Africa)

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪn] ['æfrɪkə]
PINOCCHIO **IN** **AFRICA**
匹诺曹 在 非洲

非洲的匹诺曹

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən]
Translated **from** **the** **Italian**
翻译 从 这 意大利语

译自意大利语

[ʌv; əv] [kɜ·u:'bi:ni]
of **Cherubini**
的 切鲁比尼

切鲁比尼

[baɪ]
by
经过

经过

['ændʒiləu]['peɪtri:]
Angelo **Patri**
安杰洛 帕特里

安杰洛·帕特里

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [sku:l] [noʊ] . [fɔ:r]
Principal **of** **Public** **School** **No** **.** **4**
主要的 的 民众 学校 不 . 4

第四公立学校校长

['bɜ:roʊ] [ʌv; əv][brɑ:ŋks]
Borough **of** **Bronx**
行政区 的 布朗克斯

布朗克斯区

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
New **York** **City**
新的 约克 城市

纽约市

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ]
Original **Drawings** **by**
原来的 图画 经过

原画作者

[tʃɑ:rlz] ['koʊpləɪnd]
Charles **Copeland**
查尔斯 科普兰

查尔斯·科普兰

['dʒɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Ginn **and** **Company**
金恩 和 公司

吉恩公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] · [nuː] [jɔːk] · [ʃɪ'kɑːgoʊ] · ['lʌndən]

Boston	·	New	York	·	Chicago	·	London
波士顿	·	新的	约克	·	芝加哥	·	伦敦

波士顿 · 纽约 · 芝加哥 · 伦敦

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['ændʒiləu]['peɪtriː]

Copyright	,	1911	,	by	Angelo	Patri
版权	,	-	,	经过	安杰洛	帕特里

版权所有，1911年，安杰洛·帕特里

[ɔːl] [raɪts] Reserved811 . [fɔːr]

All	Rights	Reserved811	.	4
全部	权利	Reserved811	.	4

版权所有811.4

[ðə; ði] - [pres]

The	Athenaum	Press
这	-	按

雅典娜出版社

['dʒɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [prəp'raɪətəz]

Ginn	and	Company	Proprietors
金恩	和	公司	业主

吉恩公司业主

['bɔːstən; 'bɑːstən] · [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Boston	·	U	.	S	.	A	.
波士顿	·	U	.	S	.	一个	.

美国波士顿

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[aɪ] [waɪ] [pɪ'noʊkioʊ] [dɪd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl]

I	Why	Pinocchio	Did	Not	Go	To	School
我	为什么	匹诺曹	做过	不是	去	到	学校

为什么匹诺曹没上学

[iː] [pɪ'noʊkioʊ] [ə'sists] [ɪn] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəs]

II	Pinocchio	Assists	In	Welcoming	The	Circus
二	匹诺曹	助攻	在	欢迎	这	马戏团

第二部：匹诺曹协助迎接马戏团

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [pɪ'noʊkioʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz]

III	Pinocchio	Among	The	Wild	Animals
三、	匹诺曹	之中	这	荒野	动物

第三部：匹诺曹在野生动物中

[ˌaɪ 'viː] [pɪ'noʊkioʊ] [meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz]

IV	Pinocchio	Makes	Friends	With	The	Wild	Animals
第四	匹诺曹	制作	朋友们	和	这	荒野	动物

第四章：匹诺曹与野生动物交朋友

[viː] [pɪ'noʊkioʊ] [di'tə:minz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə]

V	Pinocchio	Determines	To	Go	To	Africa
V	匹诺曹	决定	到	去	到	非洲

匹诺曹决定去非洲

['vaɪ, 'viː] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪn] [daʊt]

VI	Pinocchio	In	Doubt
六年级	匹诺曹	在	怀疑

第六章 疑虑重重的匹诺曹

[ˌviːˌaɪ'aɪ][hiː; hi] [bɪdz] [gʊd] -

VII	He	Bids	Good	-
七	他	出价	好的	-

七、他出价很高——

[baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz]

By	To	The	Animals
经过	到	这	动物

致动物乐队

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [pɪ'noʊkioʊ] [dʌz] [nɑːt] [sliːp]

VIII	Pinocchio	Does	Not	Sleep
八	匹诺曹	做	不是	睡觉

第八章 匹诺曹不睡觉

[ˌaɪ'ɛks] [pɪ'noʊkioʊ] [iːts] [deɪts]

IX	Pinocchio	Eats	Dates
第九章	匹诺曹	吃	日期

第九章 匹诺曹吃枣子

[eks] [pɪ'noʊkioʊ] [lændz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk]

X	Pinocchio	Lands	On	A	Rock
X	匹诺曹	土地	在	一个	岩石

匹诺曹落在了一块石头上

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn]['æfrɪkə]

The	First	Night	In	Africa
这	第一的	夜晚	在	非洲

在非洲的第一夜

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪz] [wel] [rɪ'siːvd]

XII	Pinocchio	Is	Well	Received
十二	匹诺曹	是	出色地	已收到

第十二部《匹诺曹》广受好评

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪz] [ə'restɪd]

Pinocchio	Is	Arrested
匹诺曹	是	被捕

匹诺曹被捕了

[ˌɛksˌaɪ'viː] [pɪ'noʊkiˌoʊz] ['fɑːðər]

XIV	Pinocchio's	Father
十四	匹诺曹的	父亲

第十四章 皮诺曹的父亲

['ɛks'viː] [pɪ'noʊkioʊ] [selz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər]

XV	Pinocchio	Sells	Drinking	Water
十五	匹诺曹	销售	喝	水

XV Pinocchio 出售饮用水

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɔgz] [bæk]

XVI	A	Ride	On	A	Dog's	Back
十六	一个	骑	在	一个	狗的	后退

十六、骑在狗背上

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [keɪv]

The	Cave
这	洞穴

洞穴

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði]['kærəvæn]

The	Caravan
这	大篷车

大篷车

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði]['beɪbi] [pulz] [hɪz; ɪz] [noʊz]

The	Baby	Pulls	His	Nose
这	婴儿	拉	他的	鼻子

宝宝揪鼻子

['eks 'eks] [pɪˈnoʊkioʊ] ['trævlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærəvæn]

XX	Pinocchio	Travels	With	The	Caravan
xx	匹诺曹	旅行	和	这	大篷车

XX 皮诺曹与大篷车一起旅行

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][hiː; hi][ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl]

XXI	He	Is	Offered	For	Sale
二十一	他	是	提供	为了	销售

他被出售了。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

The	Bird	In	The	Forest
这	鸟	在	这	森林

森林里的鸟

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən]

His	Adventure	With	A	Lion
他的	冒险	和	一个	狮子

他与狮子的奇遇

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[pɪˈnoʊkioʊ] [ɪz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ]
Pinocchio **Is** **Brought** **Before** **The** **King**
匹诺曹 是 带来 前 这 国王

匹诺曹被带到国王面前

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [stoʊn] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet]
The **Monkeys** **Stone** **The** **Marionette**
这 猴子 石头 这 木偶

猴子石 傀儡

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [pɪˈnoʊkioʊ] [driːmz] [əˈgen]
XXVI **Pinocchio** **Dreams** **Again**
26 匹诺曹 梦想 再次

第二十六章 匹诺曹的梦再次

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[pɪˈnoʊkioʊ] [ɪz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɪn] [æn; ən] [ˈegʃel]
Pinocchio **Is** **Carried** **Away** **In** **An** **Eggshell**
匹诺曹 是 携带 离开 在 一个 蛋壳

匹诺曹被装在蛋壳里带走了

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [pɪˈnoʊkioʊ] [isˈkeips] [əˈgen]
XXVIII **Pinocchio** **Escapes** **Again**
二十八 匹诺曹 逃脱 再次

第二十八章 匹诺曹再次逃脱

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[pɪˈnoʊkioʊ] [ɪz] [ˈswɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkrɑːkədaɪl]
Pinocchio **Is** **Swallowed** **By** **A** **Crocodile**
匹诺曹 是 吞咽 经过 一个 鳄鱼

匹诺曹被鳄鱼吞了

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

[pɪˈnoʊkioʊ] [ɪz] [meɪd] [ˈempərər]
Pinocchio **Is** **Made** **Emperor**
匹诺曹 是 制成 皇帝

匹诺曹被封为皇帝

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [æz; əz] ['empərər]

His	First	Night	As	Emperor
他的	第一的	夜晚	作为	皇帝

他登基后的第一个夜晚

[ˌɛks'ɛks'tuː]

XXXII

xxxii

XXXII

[hiː; hi] [sendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɑːktər]

He	Sends	For	The	Royal	Doctor
他	发送	为了	这	皇家	医生

他派人去请皇家医生。

[ˌɛks'ɛks'θriː][æn; ən][oʊld] ['stɔːri]

XXXIII	An	Old	Story
xxxiii	一个	老的	故事

第三十三章 一个古老的故事

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]

XXXIV

34

XXXIV

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['empərər]

His	Duties	As	Emperor
他的	职责	作为	皇帝

他作为皇帝的职责

[ˌɛks'ɛks'faɪv] [pɪ'noʊkioʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'dres]

XXXV	Pinocchio	Makes	His	First	Address
xxxv	匹诺曹	制作	他的	第一的	地址

第三十五章 皮诺曹的首次演讲

[ˌɛks'ɛks'sɪks]

XXXVI

xxxvi

XXXVI

[ðə; ði] ['empərər] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ]

The	Emperor	Becomes	As	Black	As	A	Crow
这	皇帝	变成	作为	黑色的	作为	一个	乌鸦

皇帝变得像乌鸦一样黑。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]

XXXVII

xxxvii

XXXVII

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [hʌnt]

The	Hippopotamus	Hunt
这	河马	打猎

河马狩猎

[ˌɛks'ɛks'eɪt]

XXXVIII

38

XXXVIII

[ðə; ði] ['empərər] [sə'praiziz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm]

The	Emperor	Surprises	His	Subjects	By	His	Wisdom
这	皇帝	惊喜	他的	主题	经过	他的	智慧

皇帝的智慧令臣民惊叹不已

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] [pɪˈnoʊkioʊ] [ˈtrævlz] [θruː] [ðə; ði][ˈempaɪər]

XXXIX	Pinocchio	Travels	Through	The	Empire
xxxix	匹诺曹	旅行	通过	这	帝国

第三十九章 匹诺曹游历帝国

[ˌeks ˈel] [pɪˈnoʊkioʊ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]

XL	Pinocchio	Is	Placed	In	A	Cage
XL	匹诺曹	是	放置	在	一个	笼

超大号匹诺曹被放在笼子里

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] [pɪˈnoʊkioʊ] [pɝˈfɔrmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]

XLI	Pinocchio	Performs	For	The	Public
xli	匹诺曹	表演	为了	这	民众

第41届匹诺曹公开表演

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]

XLII
xlii

第四十二章

[pɪˈnoʊkioʊ] [breɪks] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp]

Pinocchio	Breaks	The	Cage	And	Makes	His	Escape
匹诺曹	休息	这	笼	和	制作	他的	逃脱

匹诺曹打破牢笼，成功逃脱

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[kɑːlodɪs] “ [pɪˈnoʊkioʊ] ” [telz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˌmæriəˈnet] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Collodi's	“	Pinocchio	”	tells	the	story	of	a	wooden	marionette	and	of	his
科洛迪的	“	匹诺曹	”	讲述	这	故事	的	一个	木制的	木偶	和	的	他的

[ˈefərts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈriːəl] [bɔɪ] .

efforts	to	become	a	real	boy	.
努力	到	变得	一个	真实的	男生	.

科洛迪的《匹诺曹》讲述了一个木偶努力成为真正男孩的故事。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊdkʌtər] , [dʒəˈpetau] ,

Although	he	was	kindly	treated	by	the	old	woodcutter	,	Geppetto	,
虽然	他	曾是	亲切地	治疗	经过	这	老的	樵夫	,	杰佩托	,

虽然老樵夫杰佩托对他很友善，

[huː] [hæd; həd] [ˈfæʃnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] ,

who	had	fashioned	him	out	of	a	piece	of	kindling	wood	,
WHO	有	造型	他	出去	的	一个	片	的	引火物	木头	,

谁用一块引火木把他塑造成了现在的样子?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] .

he	was	continually	getting	into	trouble	and	disgrace	.
他	曾是	持续	获得	进入	麻烦	和	耻辱	.

他不断惹上麻烦，蒙受耻辱。

[ˈiːv(ə)n] [fətiːnə] , [ðə; ði] [ˈferi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [her] , [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒ] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l]

Even	Fatina	,	the	Fairy	with	the	Blue	Hair	,	could	not	at	once	change	an	idle
甚至	法蒂娜	,	这	仙女	和	这	蓝色的	头发	,	可以	不是	在	一次	改变	一个	闲置的

,

,

,

即使是蓝发仙女法蒂娜，也无法立刻改变一个懒散的人。

['selfɪʃ] [ˌmæriə'net] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stuːdiəs] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [bɔɪ] .

selfish	marionette	into	a	studious	and	reliable	boy	.
自私	木偶	进入	一个	好学的	和	可靠的	男生	.

将自私的傀儡变成勤奋可靠的男孩。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

His	adventures	,	including	his	brief	transformation	into	a	donkey	,
他的	冒险	,	包括	他的	简短的	转型	进入	一个	驴	,

他的冒险经历，包括他短暂变成驴的经历，

[gɪv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['les(ə)n]

give	the	author	an	opportunity	to	teach	a	needed	and	wholesome	lesson
给	这	作者	一个	机会	到	教	一个	需要	和	健康	课

[wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mɔrəlaiziŋ] .

without	disagreeable	moralizing	.
没有	令人不快的	道德说教	.

给作者一个机会，让他能够传达一个必要且有益的道理，而无需进行令人不快的说教。

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪ'miːdiətli] [liːpt] ['ɪntuː]['feɪvər][æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ɪ'tæliən]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

Pinocchio	immediately	leaped	into	favor	as	the	hero	of	Italian	juvenile
匹诺曹	立即地	跳跃	进入	偏爱	作为	这	英雄	的	意大利语	少年

['roʊmæns] .

romance	.
浪漫	.

匹诺曹立刻成为意大利青少年爱情故事中的英雄人物，深受人们喜爱。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ˌmæriə'net] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['pens(ə)l]

The	wooden	marionette	became	a	popular	subject	for	the	artist's	pencil
这	木制的	木偶	成为	一个	受欢迎的	主题	为了	这	艺术家的	铅笔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriˌtɛlərz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	the	storyteller's	invention	.
和	这	讲故事的人	发明	.

木偶成为了艺术家们用画笔描绘的热门题材，也是说书人的创作灵感来源。

[brɔːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,

Brought	across	the	seas	,
带来	穿过	这	海域	,

从海外运来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['vaːljəm]

he	was	welcomed	by	American	children	and	now	appears	in	a	new	volume
他	曾是	欢迎	经过	美国人	孩子们	和	现在	出现	在	一个	新的	体积

[wɪtʃ] [sets] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] .

which	sets	forth	his	travels	in	Africa	.
哪个	套	前进	他的	旅行	在	非洲	.

他受到了美国儿童的欢迎，现在他的新书出版了，书中讲述了他在非洲的旅行经历。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ʌndər'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

The	lessons	underlying	his	fantastic	experiences	are	clear	to	the	youngest
这	课程	潜在的	他的	极好的	经历	是	清除	到	这	最小的

['riːdɚz] [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əb'truːsɪv] .

readers	but	are	never	allowed	to	become	obtrusive	.
读者	但	是	绝不	允许	到	变得	碍眼的	.

他那些奇妙经历背后的寓意，即使是最小的读者也能明白，但这些寓意却丝毫不会显得突兀。

[ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑːr; ər] ['fʊli] ['iːkwəld] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] ,

The	amusing	illustrations	of	the	original	are	fully	equaled	in	the	present	edition	,
这	有趣	插图	的	这	原来的	是	完全	等于	在	这	展示	版	,

原著中那些妙趣横生的插图，在本版本中也得到了充分的展现。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['nɑːnsens] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz]

while	the	whimsical	nonsense	which	delights	Italian	children	has	been	reproduced	as
尽管	这	异想天开	废话	哪个	美味	意大利语	孩子们	有	到过	复制品	作为

['kloʊsli] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [pə'mɪts] .

closely	as	a	translation	permits	.
密切	作为	一个	翻译	许可证	.

而那些令意大利儿童喜爱的奇思妙想，也在翻译的允许范围内得到了尽可能忠实的再现。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[waɪ] [pɪ'noʊkioʊ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl]

WHY	PINOCCHIO	DID	NOT	GO	TO	SCHOOL
为什么	匹诺曹	做过	不是	去	到	学校

为什么匹诺曹没去上学?

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [pɪ'noʊkioʊ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

One	morning	Pinocchio	slipped	out	of	bed	before	daybreak	.
一	早晨	匹诺曹	滑倒了	出去	的	床	前	拂晓	.

一天早晨，天还没亮，匹诺曹就偷偷溜出了被窝。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['stʌdi] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

He	got	up	with	a	great	desire	to	study	,	a	feeling	,	it	must	be
他	得到	向上	和	一个	伟大的	欲望	到	学习	,	一个	感觉	,	它	必须	是

[kən'fest] ,

confessed	,
坦白	,

他起床后怀着强烈的学习欲望，必须承认，这是一种强烈的感觉。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which	did	not	often	take	hold	of	him	.
哪个	做过	不是	经常	拿	抓住	的	他	.

这并没有经常让他感到困扰。

[hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kuːl] , [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtər] , [pʌft] ['veri] [hɑːrd] ,

He	dipped	his	wooden	head	into	the	cool	,	refreshing	water	,	puffed	very	hard	,
他	浸入	他的	木制的	头	进入	这	凉爽的	,	令人耳目一新	水	,	膨胀的	非常	难的	,

他把木头做的头浸入清凉的水中，用力地喘着气。

[draɪd] [hɪm'self] , [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] ,

dried	himself	,	jumped	up	and	down	to	stretch	his	legs	,
干燥	他自己	,	跳了起来	向上	和	向下	到	拉紧	他的	腿	,

他擦干身体，跳上跳下伸展双腿，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['wɜːrkˌtebl] .

and	in	a	few	moments	was	seated	at	his	small	worktable	.
和	在	一个	很少	时刻	曾是	坐着	在	他的	小的	工作台	.

片刻之后，他便坐在了自己的小工作台前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] , — [twelv] [sʌmz] , [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

There	was	his	home	work	for	the	day	,	—	twelve	sums	,	four	pages	of
那里	曾是	他的	家	工作	为了	这	天	,	—	十二	总和	,	四	页面	的

['penmənʃɪp] ,

penmanship	,
书法	,

他当天还有家庭作业——十二道算术题，四页书法练习。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feɪb(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ” [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] .

and	the	fable	of	“	The	Dog	and	the	Rabbit	”	to	learn	by	heart	.
和	这	寓言	的	“	这	狗	和	这	兔子	”	到	学习	经过	心	.

还要背诵寓言故事《狗和兔子》。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] , [ri'saitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪn] [ðə; ði]

He	began	with	the	fable	,	reciting	it	in	a	loud	voice	,	like	the	hero	in	the
他	开始	和	这	寓言	,	背诵	它	在	一个	大声	嗓音	,	喜欢	这	英雄	在	这

[pleɪ] : “

play	:	“
玩	:	〃

他开始讲述这个寓言故事，声音洪亮，就像剧中的英雄一样：“

- [ə; eɪ] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] , [wen] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [dʒʌmpt]

'	A	dog	was	roaming	about	the	fields	,	when	from	behind	a	little	hill	jumped
-	一个	狗	曾是	漫游	关于	这	字段	,	什么时候	从	在后面	一个	小的	爬坡道	跳了起来

[ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

a	rabbit	,
一个	兔子	,

一只狗在田野里闲逛，这时，一只兔子从一个小山坡后面跳了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [græs] . -

which	had	been	nibbling	the	tender	grass	.	'
哪个	有	到过	轻咬	这	投标	草	.	-

它们一直在啃食嫩草。

“ ['roʊmɪŋ] , ['nɪblɪŋ] . — [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sez] [ðɪs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

“	Roaming	,	nibbling	.	—	The	teacher	says	this	is	beautiful	language	.
〃	漫游	,	轻咬	.	—	这	老师	说道	这	是	美丽的	语言	.

“漫游，啃食。”——老师说这是优美的语言。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .

Maybe	it	is	;	I	have	nothing	to	say	about	that	.
或许	它	是	;	我	有	没有什么	到	说	关于	那	.

也许是这样；对此我无可奉告。

[wel] , [wʌn] [mɔːr] . “

Well	,	one	more	.	“
出色地	,	一	更多的	.	〃

好吧，还有一个。

- [ə; eɪ] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] — [wen] [hiː; hi] [sɔː] — [rʌn] [aʊt] — [ə; eɪ] ['ræbɪt]

'	A	dog	was	roaming	about	the	fields	—	when	he	saw	—	run	out	—	a	rabbit
-	一个	狗	曾是	漫游	关于	这	字段	—	什么时候	他	锯	—	跑步	出去	—	一个	兔子

[wɪtʃ] — [wɪtʃ] — - [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	—	which	—	'	I	don't	know	it	;
哪个	—	哪个	—	-	我	不	知道	它	;

“一只狗在田野里游荡——这时它看见——跑出来——一只兔子，那只——那只——”我不知道；

[lets] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

let's	begin	again	.
我们来吧	开始	再次	.

让我们重新开始。

- [ə; eɪ] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , ['iːtɪŋ] — - [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [wʌt] ?

'	A	dog	was	running	about	eating	,	eating	—	'	But	eating	what	?
-	一个	狗	曾是	跑步	关于	吃	,	吃	—	-	但	吃	什么	?

“一只狗跑来跑去，吃啊吃——”但是吃什么呢?

['ʃʊrli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [iːt] [græs] !

Surely	he	did	not	eat	grass	!
一定	他	做过	不是	吃	草	!

他肯定不会吃草!

“ [ðɪs] ['feɪb(ə)l] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] ; [aɪ] ['kænɑːt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	This	fable	is	very	hard	;	I	cannot	learn	it	.
〃	这	寓言	是	非常	难的	;	我	不能	学习	它	.

这个寓言故事太难了，我学不会。

[wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz][ænd; ənd] ['ræbəts] !

Well	**,**	**I**	**never**	**did**	**have**	**much**	**luck**	**with**	**dogs**	**and**	**rabbits**	**!**
出色地	,	我	绝不	做过	有	很多	运气	和	狗	和	兔子	!

唉，我跟狗和兔子相处一直都不太顺利！

[let] [ˌem 'i:][traɪ][ðə; ði] [sʌmz] .

Let	**me**	**try**	**the**	**sums**	**.**
让	我	尝试	这	总和	.

让我来算算这些题。

[eɪt] [ænd; ənd]['sev(ə)n] , [ˌsev(ə)n'ti:n] ; [ænd; ənd] [θri:] , [ˌnaɪn'ti:n] ; [ænd; ənd][sɪks] , ['twenti] - [θri:] ,

Eight	**and**	**seven**	**,**	**seventeen**	**;**	**and**	**three**	**,**	**nineteen**	**;**	**and**	**six**	**,**	**twenty**	**-**	**three**	**,**
八	和	七	,	十七	;	和	三	,	十九	;	和	六	,	二十	-	三	,

[pʊt] [daʊn] [tu:] [ænd; ənd] ['kæri] [θri:] .

put	**down**	**two**	**and**	**carry**	**three**	**.**
放	向下	二	和	携带	三	.

八加七，十七；三加三，十九；六加六，二十三，放下二，进三。

[naɪn] [ænd; ənd] [θri:] , [ɪ'lev(ə)n] ; [ænd; ənd] [fɔ:r] , [ˌfɔ:r'ti:n] ; [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] — [wʌn]

Nine	**and**	**three**	**,**	**eleven**	**;**	**and**	**four**	**,**	**fourteen**	**;**	**put**	**down**	**the**	**whole**	**number**	**—**	**one**
九	和	三	,	十一	;	和	四	,	十四	;	放	向下	这	所有的	数字	—	一

, [fɔ:r] ; ['toʊt(ə)l] , [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ˌθɜ:r'ti:n] .

,	**four**	**;**	**total**	**,**	**four**	**hundred**	**thirteen**	**.**
,	四	;	全部的	,	四	百	十三	.

九加三，十一；四，十四；写下整数——一，四；总共，四百一十三。

“ [ɑ:] ! [gʊd] !

“	**Ah**	**!**	**good**	**!**
“	啊	!	好的	!

“啊！太好了！”

['veri] [gʊd] !

very	**good**	**!**
非常	好的	!

非常好！

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [boʊst] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]

I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**boast**	**,**	**but**	**I**	**have**	**always**	**had**	**a**	**great**	**liking**	**for**
我	做	不是	希望	到	夸	,	但	我	有	总是	有	一个	伟大的	喜欢	为了

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	**.**
算术	.

我无意炫耀，但我一直都很喜欢算术。

[naʊ] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['ænsər] : [eɪt] [ænd; ənd]['sev(ə)n] , [ˌsɪks'ti:n] ; [ænd; ənd] [θri:] , ['twenti] - [wʌn]

Now	**to**	**prove**	**the**	**answer**	**:**	**eight**	**and**	**seven**	**,**	**sixteen**	**;**	**and**	**three**	**,**	**twenty**	**-**	**one**
现在	到	证明	这	回答	:	八	和	七	,	十六	;	和	三	,	二十	-	一

; [ænd; ənd][sɪks] ,

;	**and**	**six**	**,**
;	和	六	,

现在来证明答案：八加七，等于十六；三加三，等于二十一；六加六，等于十六。

['twenti] - [fɔ:r] ; [pʊt] [daʊn] [fɔ:r] — [waɪ] !

twenty	**-**	**four**	**;**	**put**	**down**	**four**	**—**	**why**	**!**
二十	-	四	;	放	向下	四	—	为什么	!

二十四；放下四——为什么！

[its] [rɔ:ŋ] !

it's	**wrong**	**!**
它是	错误的	!

这是错误的！

[eɪt] [ænd; ənd]['sev(ə)n] , [ˌfɔːr'tiːn] ; [ænd; ənd] [θriː] , [ˌnaɪn'tiːn] ; [ænd; ənd][sɪks] — [rɔːŋ] [ə'gen] !

Eight	and	seven	,	fourteen	;	and	three	,	nineteen	;	and	six	—	wrong	again	!
八	和	七	,	十四	;	和	三	,	十九	;	和	六	—	错误的	再次	!

八和七，十四；三和十九；六——又错了！

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ; [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [sʌmz] .

“	I	know	what	the	trouble	is	;	the	wind	is	not	in	the	right	quarter	to	-	day	for	sums	.
”	我	知道	什么	这	麻烦	是	;	这	风	是	不是	在	这	正确的	四分之一	到	-	天	为了	总和	.

“我知道问题出在哪里了；今天风向不利于做算术题。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] .

Perhaps	it	would	be	better	to	take	a	walk	in	the	open	.
也许	它	会	是	更好的	到	拿	一个	走	在	这	打开	.

或许到户外散散步会更好。

” [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

”	No	sooner	said	than	done	.
”	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[pɪ'noʊkioʊ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

Pinocchio	went	out	into	the	street	and	filled	his	lungs	with	the	fresh	morning	air	.
匹诺曹	去	出去	进入	这	街道	和	已填	他的	肺	和	这	新鲜的	早晨	空气	.

匹诺曹走到街上，深深地吸了一口清晨的新鲜空气。

“ [ɑː] ! [hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [wʌn][kæn; kən] [briːð] .

“	Ah	!	here	,	at	least	,	one	can	breathe	.
”	啊	!	这里	,	在	至少	,	一	能	呼吸	.

“啊！至少在这里，可以呼吸。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] !

It	is	a	pity	that	I	am	beginning	to	feel	hungry	!
它	是	一个	遗憾	那	我	是	开始	到	感觉	饥饿的	!

真可惜，我开始觉得饿了！

[streɪndʒ] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] ['sʌmtaɪmz] !

Strange	how	things	go	wrong	sometimes	!
奇怪的	如何	事物	去	错误的	有时	!

有时候事情就是会出错，真是奇怪！

[teɪk] [ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz] — ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

Take	the	lessons	—	”	he	went	on	.
拿	这	课程	—	”	他	去	在	.

“好好吸取教训——”他继续说道。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [kriːkɪŋ] [wiːlz] , [ʌv; əv] ['belz] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðə; ðɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] !

A	noise	of	creaking	wheels	,	of	bells	ringing	,	the	voices	of	people	,	the	cries	of	animals	!
一个	噪音	的	嘎吱作响	车轮	,	的	铃铛	铃声	,	这	声音	的	人们	,	这	哭泣	的	动物	!

车轮吱嘎作响，铃铛叮当作响，人们说话，动物叫喊！

[pɪˈnoʊkioʊ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
Pinocchio **stopped** **short** **.**
匹诺曹 停止 短的 .

匹诺曹突然停住了脚步。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
What **could** **it** **all** **mean** **?**
什么 可以 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['wægən] [drɔːn] [baɪ] [θriː] [bɪg] [mjuːlz] .
Down **the** **street** **came** **a** **huge** **wagon** **drawn** **by** **three** **big** **mules** **.**
向下 这 街道 来了 一个 巨大的 车皮 绘制 经过 三 大的 骡子 .

街上驶来一辆由三头大骡子拉着的大马车。

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [drest] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst]
Behind **it** **was** **a** **long** **train** **of** **men** **and** **women** **dressed** **in** **the** **strangest**
在后面 它 曾是 一个 长的 火车 的 男人 和 女性 穿着 在 这 最奇怪的
['fæʃ(ə)n] .
fashion **.**
时尚 .

后面跟着一长串穿着奇装异服的男男女女。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] , [sʌm; səm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
Some **were** **on** **foot** **,** **some** **on** **horseback** **,**
一些 是 在 脚 , 一些 在 马背 ,

有些人步行，有些人骑马。

[sʌm; səm][sæt][ɔːr] [leɪ] [ɑːn] ['ʌðər] ['wægənz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
some **sat** **or** **lay** **on** **other** **wagons** **larger** **and** **heavier** **than** **the** **first** **.**
一些 卫星 或者 躺 在 其他 马车 更大的 和 较重 比 这 第一的 .

有些车厢坐或躺在比第一节车厢更大更重的其他车厢上。

[tuː] [mʊəz] , [ðer; ðər]['skɑːrlət] ['tɜːrbən] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
Two **Moors** **,** **their** **scarlet** **turbans** **blazing** **in** **the** **sun** **,** **brought** **up** **the** **rear** **.**
二 沼泽地 , 他们的 猩红 头巾 炽烈 在 这 太阳 , 带来 向上 这 后部 .

两名摩尔人头戴鲜红的头巾，在阳光下熠熠生辉，走在队伍的最后面。

[wɪð; wɪθ] [spiə] [æt; ət] [rest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃiːldz] [held] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] ,
With **spears** **at** **rest** **and** **with** **shields** **held** **before** **them** **,** **they** **rode** **along** **,**
和 长矛 在 休息 和 和 盾牌 握住 前 他们 , 他们 骑 沿着 ,

他们放下长矛，举起盾牌，策马前行。

['maʊntɪd] [ɑːn] [tuː] [snoʊ] - [waɪt] ['hɔːrsɪz] .
mounted **on** **two** **snow** **-** **white** **horses** **.**
安装 在 二 雪 - 白色的 马匹 .

骑着两匹雪白的骏马。

[pɪˈnoʊkioʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
Pinocchio **stood** **with** **his** **mouth** **open** **.**
匹诺曹 站立 和 他的 嘴 打开 .

匹诺曹张着嘴站在那里。

['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [tuː] [mʊəz] [hæd; həd] [pæst] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Only **after** **the** **two** **Moors** **had** **passed** **did** **he** **discover** **the** **fact** **that** **he** **had**
仅有的 后 这 二 沼泽地 有 通过了 做过 他 发现 这 事实 那 他 有
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

直到两个摩尔人走过之后，他才发现自己有腿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	that	these	were	following	on	behind	the	procession	.
和	那	这些	是	下列的	在	在后面	这	游行	.

这些人跟在游行队伍后面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] , [wɔːkt] , [wɔːkt] ,

And	he	walked	,	walked	,	walked	,
和	他	步行	,	步行	,	步行	,

他走啊走啊走

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [skwer] .

until	the	carriages	and	all	the	people	stopped	in	the	big	town	square	.
直到	这	马车	和	全部	这	人们	停止	在	这	大的	镇	正方形	.

直到马车和所有人都停在了大广场上。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] .

A	man	with	a	deep	voice	began	to	give	orders	.
一个	男人	和	一个	深的	嗓音	开始	到	给	订单	.

一个声音低沉的男人开始发号施令。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [æn; ən] [ɪ'mens] [tent] ,

In	a	short	time	there	arose	an	immense	tent	,
在	一个	短的	时间	那里	出现	一个	巨大	帐篷	,

很快，一座巨大的帐篷拔地而起。

[wɪtʃ] [hɪd][frʌm; frəm] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]

which	hid	from	Pinocchio	and	the	many	others	who	had	gathered	in	the
哪个	隐藏	从	匹诺曹	和	这	许多	其他的	WHO	有	聚集	在	这

[skwer] [ɔːl] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['wægənz] ,

square	all	those	wonderful	wagons	,
正方形	全部	那些	精彩的	马车	,

正是这些隐藏起来的奇妙马车，让匹诺曹和聚集在广场上的许多其他人看不到它们。

['hɔːrsɪz] , [mjuːlz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

horses	,	mules	,	and	strange	people	.
马匹	,	骡子	,	和	奇怪的	人们	.

马、骡子和形形色色的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɑːd] ,

It	may	seem	odd	,
它	可能	似乎	奇怪的	,

这或许听起来很奇怪，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] ['nevər] [hɜːrd]

but	it	is	a	fact	that	the	school	bell	began	to	ring	and	Pinocchio	never	heard
但	它	是	一个	事实	那	这	学校	钟	开始	到	戒指	和	匹诺曹	绝不	听到

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

但事实是，学校的铃声响了，而匹诺曹却什么也没听到！

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[pɪ'noʊkioʊ] [ə'sists] [ɪn] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəs]

PINOCCHIO	ASSISTS	IN	WELCOMING	THE	CIRCUS
匹诺曹	助攻	在	欢迎	这	马戏团

匹诺曹协助迎接马戏团

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [skuːl] [bel] [ræŋ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [pər'hæps] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːnt]

That	day	the	school	bell	rang	longer	and	louder	perhaps	than	it	was	wont
那	天	这	学校	钟	响铃	更长	和	更大声	也许	比	它	曾是	惯于

[tuː; tə] [rɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] .

to	ring	on	other	days	.
到	戒指	在	其他	天	.

那天，学校的铃声响得比平时更长更响。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	of	that	?
什么	的	那	?

那又怎样?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmərz] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,

From	the	tent	came	the	loud	clanging	of	hammers	,	the	sounds	of	instruments	,
从	这	帐篷	来了	这	大声	叮当声	的	锤子	,	这	声音	的	仪器	,

帐篷里传来响亮的锤子撞击声和乐器声。

[ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['taɪgɚz] [ænd; ənd] ['pænθərz] , [ðə; ði]

the	neighing	of	horses	,	the	roaring	of	lions	and	tigers	and	panthers	,	the
这	嘶鸣	的	马匹	,	这	咆哮	的	狮子	和	老虎	和	黑豹	,	这

['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,

howling	of	wolves	,
嚎叫	的	狼	,

马的嘶鸣声，狮子、老虎和豹子的咆哮声，狼的嚎叫声，

[ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] ['kæməlz] , [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] !

the	bleating	of	camels	,	the	screeching	of	monkeys	!
这	咩咩叫	的	骆驼	,	这	尖叫	的	猴子	!

骆驼的咩咩声，猴子的尖叫声!

['wʌndərf(ə)l] ['nɔɪzɪz] !

Wonderful	noises	!
精彩的	噪音	!

美妙的声音!

[huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] [bel] ?

Who	cared	for	the	school	bell	?
WHO	关心	为了	这	学校	钟	?

谁会在意学校的铃声?

[pɪ'noʊkioʊ] ?

Pinocchio	?
匹诺曹	?

匹诺曹?

[noʊ] , [nɑːt] [hiː; hi] .

No	,	not	he	.
不	,	不是	他	.

不，不是他。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [kə'mænd] .

Suddenly	there	was	a	loud	command	.
突然	那里	曾是	一个	大声	命令	.

突然传来一声响亮的命令。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

All	was	still	.
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[ðə; ði] [tuː] [mʊəz] [reɪzd] [ðə; ði] [tent] [foʊldz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spiə] .

The	two	Moors	raised	the	tent	folds	with	their	spears	.
这	二	沼泽地	提高	这	帐篷	折叠	和	他们的	长矛	.

两名摩尔人用长矛撑开了帐篷的褶皱。

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [drest] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] ,

Out	came	a	crowd	of	men	dressed	in	all	sorts	of	fine	clothes	,
出去	来了	一个	人群	的	男人	穿着	在	全部	排序	的	美好的	衣服	,

一群身着各式华丽服饰的男人走了出来，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊk] [ʌv; əv] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] ['splendɪd]

and	women	in	coats	of	mail	and	beautiful	cloaks	of	silk	,	with	splendid
和	女性	在	外套	的	邮件	和	美丽的	斗篷	的	丝绸	,	和	灿烂

['daɪədem] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] .

diadems	on	their	heads	.
头饰	在	他们的	头部	.

还有身穿锁子甲和漂亮丝绸斗篷的妇女，头上戴着华丽的头饰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] ['hɔːrsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]

They	were	all	mounted	upon	horses	covered	with	rich	trappings	of	red	and
他们	是	全部	安装	之上	马匹	涵盖	和	富有的	服饰	的	红色的	和

[waɪt] .

white	.
白色的	.

他们都骑着披着红白相间华丽服饰的骏马。

[aʊt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [waɪt]

Out	they	marched	,	and	behind	them	came	a	golden	carriage	drawn	by	four	white
出去	他们	行军	,	和	在后面	他们	来了	一个	金的	运输	绘制	经过	四	白色的

['pəuniz] .

ponies	.
小马	.

他们列队走了出去，后面跟着一辆由四匹白马拉着的金色马车。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] .

In	it	was	the	big	man	with	the	deep	voice	.
在	它	曾是	这	大的	男人	和	这	深的	嗓音	.

里面是那个嗓音低沉的高大男人。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dæzlɪŋ] [haɪ] [hæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔːl]

There	he	sat	in	the	beautiful	carriage	with	his	dazzling	high	hat	and	his	tall
那里	他	卫星	在	这	美丽的	运输	和	他的	耀眼的	高的	帽子	和	他的	高的

[waɪt] ['kɑːlər] .

white	collar	.
白色的	衣领	.

他坐在漂亮的马车里，头戴耀眼的高礼帽，身穿高高的白色衣领。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [suːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haɪ] [buːts] .

He	wore	a	black	suit	with	a	pair	of	high	boots	.
他	穿着	一个	黑色的	套装	和	一个	一对	的	高的	靴子	.

他身穿黑色西装，脚蹬一双高筒靴。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd] [boʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

As	he	rode	on	he	waved	his	white	gloves	and	bowed	right	and	left	.
作为	他	骑	在	他	挥手	他的	白色的	手套	和	鞠躬	正确的	和	左边	.

他骑马前行时，挥舞着白手套，左右鞠躬致意。

[ðə; ði][bænd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd] ['simbəlz] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [mɑːrtʃ]

The	band	with	its	trumpets	and	drums	and	cymbals	struck	up	a	stirring	march
这	乐队	和	它是	小号	和	鼓	和	钹	击	向上	一个	搅拌	行进

,

,

,

乐队用小号、鼓和钹奏出了一首振奋人心的进行曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'reɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['taʊnz,foʊk] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [pæst] [aʊt] [ə'mʌŋ]

and	a	parade	such	as	the	townsfolk	had	never	seen	before	passed	out	among
和	一个	游行	这样的	作为	这	镇民	有	绝不	已见	前	通过了	出去	之中

[ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [skwer] .

the	crowds	that	now	filled	the	square	.
这	人群	那	现在	已填	这	正方形	.

一场前所未有的盛大游行队伍穿过挤满广场的人群。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	marionette	could	not	believe	his	eyes	.
这	木偶	可以	不是	相信	他的	眼睛	.

木偶简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] .

He	rubbed	them	to	see	if	he	was	really	awake	.
他	摩擦	他们	到	看	如果	他	曾是	真的	醒	.

他揉了揉眼睛，看看自己是不是真的醒了。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .

He	forgot	all	about	his	hunger	.
他	忘了	全部	关于	他的	饥饿	.

他完全忘记了饥饿。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

What	did	he	care	for	that	?
什么	做过	他	关心	为了	那	?

他为什么要在乎这些?

[ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	wonders	of	the	whole	world	were	before	him	.
这	奇迹	的	这	所有的	世界	是	前	他	.

整个世界的奇观都展现在他眼前。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [suːn] [riː'ɪntɜ-d] [ðə; ði] [tent] .

The	parade	soon	reentered	the	tent	.
这	游行	很快	重新进入	这	帐篷	.

游行队伍很快又回到了帐篷里。

[ðə; ði] [tuː] [mʊəz] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [snoʊ] - [waɪt] ['hɔːrsɪz] , [ə'gen] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

The	two	Moors	,	mounted	upon	their	snow	-	white	horses	,	again	stood	at	the	entrance	.
这	二	沼泽地	,	安装	之上	他们的	雪	-	白色的	马匹	,	再次	站立	在	这	入口	.

两名摩尔人骑着雪白的骏马，再次站在入口处。

[ðen] [ðə; ði][də'rektər] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] , [keɪm] [aʊt] , [hæt][ɪn][hænd] ,

Then	the	director	,	the	man	with	the	loud	voice	,	came	out	,	hat	in	hand	,
然后	这	导演	,	这	男人	和	这	大声	嗓音	,	来了	出去	,	帽子	在	手	,

然后，那位嗓门很大的导演走了出来，手里拿着帽子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	began	to	address	the	people	.
和	开始	到	地址	这	人们	.

然后开始向民众发表讲话。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[pɪ'noʊkioʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz]
PINOCCHIO AMONG THE WILD ANIMALS
匹诺曹 之中 这 荒野 动物

匹诺曹在野生动物中

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !
“ Ladies and gentlemen !
“ 女士们 和 先生们 !

“女士们，先生们!

[kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['piːp(ə)l] !
kind and gentle people !
种类 和 温和的 人们 !

善良温和的人们!

['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] !
citizens of a great town !
公民 的 一个 伟大的 镇 !

伟大城镇的居民们!

['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] !
officers and soldiers !
警官 和 士兵 !

军官和士兵们!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [piːs] , [helθ] , [ænd; ənd] ['plenti] .
I wish you all peace , health , and plenty .
我 希望 你 全部 和平 , 健康 , 和 很多 .

祝愿大家平安、健康、富足。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [let][ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ Ladies and gentlemen , first of all , let me make a brief explanation .
“ 女士们 和 先生们 , 第一的 的 全部 , 让 我 制作 一个 简短的 解释 .

“女士们、先生们，首先，请允许我做个简短的解释。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər][geɪn] .
I am not here for gain .
我 是 不是 这里 为了 获得 .

我来这里不是为了谋取私利。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mʌni] .
Far be it from me to think of such a thing as money .
远的 是 它 从 我 到 思考 的 这样的 一个 事物 作为 钱 .

我绝不会去想金钱这种东西。

[aɪ]['træv(ə)l][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [mə'nædʒəri] ,
I travel the world over with my menagerie ,
我 旅行 这 世界 超过 和 我的 动物园 ,

我带着我的动物们环游世界，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [rer] ['ænɪmlz] [brɔːt] [baɪ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .
which is made up of rare animals brought by me from the heart of Africa .
哪个 是 制成 向上 的 稀有的 动物 带来 经过 我 从 这 心 的 非洲 .

其中包括我从非洲腹地带来的珍稀动物。

[aɪ] [pər'fɔːrm] ['oʊnli][ɪn][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .
I perform only in large cities .
我 履行 仅有的 在 大的 城市 .

我只在大城市演出。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [ɪz]['fɔːlən] ['sɪriəsli] [ɪl] .

But	to	-	day	one	of	the	monkeys	in	the	troupe	is	fallen	seriously	ill	.
但	到	-	天	一	的	这	猴子	在	这	剧团	是	倒下	严重地	患病的	.

但今天猴群中的一只猴子病得很重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːp][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sʌlt]

It	is	therefore	necessary	to	make	a	short	stop	in	order	that	we	may	consult
它	是	所以	必要的	到	制作	一个	短的	停止	在	命令	那	我们	可能	咨询

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['dɑːktər][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

with	some	well	-	known	doctor	in	this	town	.
和	一些	出色地	-	已知	医生	在	这	镇	.

因此，我们有必要稍作停留，以便咨询一下镇上一些知名的医生。

“ ['prɑːfɪt] , ['ðerfɔːr] , [baɪ] [ðɪs] [tʃæns] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [siː] ['wʌndɚz] [wɪtʃ]

“	Profit	,	therefore	,	by	this	chance	,	ladies	and	gentlemen	,	to	see	wonders	which
“	利润	,	所以	,	经过	这	机会	,	女士们	和	先生们	,	到	看	奇迹	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

you	have	never	seen	before	,
你	有	绝不	已见	前	,

“因此，女士们、先生们，请把握这次机会，去欣赏你们从未见过的奇观吧！”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ə'gen] .

and	which	you	may	never	see	again	.
和	哪个	你	可能	绝不	看	再次	.

而且你可能再也见不到它们了。

[aɪ]['leɪbər][tuː; tə] [spred] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːrk][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

I	labor	to	spread	learning	,	and	I	work	to	teach	the	masses	,
我	劳动	到	传播	学习	,	和	我	工作	到	教	这	群众	,

我致力于传播知识，努力教化大众。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

for	I	love	the	common	people	.
为了	我	爱	这	常见的	人们	.

因为我热爱普通百姓。

[kʌm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [mə'nædʒəri] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Come	forward	,	and	I	shall	be	glad	to	open	my	menagerie	to	you	.
来	向前	,	和	我	将	是	高兴的	到	打开	我的	动物园	到	你	.

请上前，我将乐意向您展示我的动物园。

['fɔːrwərd] , ['fɔːrwərd] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !

Forward	,	forward	,	ladies	and	gentlemen	!
向前	,	向前	,	女士们	和	先生们	!

前进，前进，女士们先生们！

[tuː] [smɔːl] [fræŋks] [wɪl] [æd'mɪt][juː; jʊ] .

two	small	francs	will	admit	you	.
二	小的	法郎	将要	承认	你	.

两小笔法郎就能入场。

['tʃɪldrən] [wʌn][fræŋk] , [jes] , ['oʊnli][wʌn][fræŋk] .

Children	one	franc	,	yes	,	only	one	franc	.
孩子们	一	法郎	,	是的	,	仅有的	一	法郎	.

孩子们一法郎，是的，只要一法郎。

” [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,

”	Pinocchio	,	who	stood	in	the	front	row	,
”	匹诺曹	,	WHO	站立	在	这	正面	排	,

站在前排的匹诺曹

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	who	was	ready	to	take	advantage	of	the	kind	invitation	,
和	WHO	曾是	准备好	到	拿	优势	的	这	种类	邀请	,

谁又乐于接受这份好意呢?

[felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] .

felt	a	sudden	shock	on	hearing	these	last	words	.
毛毡	一个	突然	震惊	在	听力	这些	最后的	字	.

听到这些话，我感到一阵震惊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][də'rektər][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	looked	at	the	director	in	a	dazed	fashion	,	as	if	to	say	to	him	,
他	看起来	在	这	导演	在	一个	茫然	时尚	,	作为	如果	到	说	到	他	,

他茫然地看着导演，仿佛在对他说：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What	are	you	talking	about	?
“	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['trævld] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] —

Did	you	not	say	that	you	traveled	around	the	world	for	—
做过	你	不是	说	那	你	旅行	大约	这	世界	为了	—

你不是说过你周游世界是为了——

” [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spek'teɪtəs] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [tuː] - [fræŋk] [piːs] [ænd; ənd]

”	Then	,	as	he	saw	one	of	the	spectators	put	down	a	two	-	franc	piece	and
”	然后	,	作为	他	锯	一	的	这	观众	放	向下	一个	二	-	法郎	片	和

[wɔːk] [ˌɪn'saɪd] ,

walk	inside	,
走	里面	,

“然后，他看到一个观众放下一张两法郎的硬币走了进去，

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn] ['saɪləns] .

he	hung	his	head	and	suffered	in	silence	.
他	悬挂	他的	头	和	遭受	在	沉默	.

他低着头，默默地承受着痛苦。

['hævɪŋ] [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn]['peɪnf(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ,

Having	passed	two	or	three	minutes	in	painful	thinking	,
拥有	通过了	二	或者	三	分钟	在	痛苦	思维	,

痛苦地思考了两三分钟后，

[ðə; ðɪ] [fər'lɔːrn] [ˌmæriə'net] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm]

the	forlorn	marionette	put	his	hands	into	his	pockets	,	hoping	to	find	in	them
这	绝望	木偶	放	他的	双手	进入	他的	口袋	,	希望	到	寻找	在	他们

[ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [kɔɪn] .

a	forgotten	coin	.
一个	被遗忘的	硬币	.

可怜的木偶把手伸进口袋，希望能找到一枚遗忘的硬币。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtnz] .

He	found	nothing	but	a	few	buttons	.
他	成立	没有什么	但	一个	很少	按钮	.

他只找到几颗纽扣。

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn] [wer'baɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ]

He	racked	his	brains	to	think	of	some	plan	whereby	he	could	get	the
他	架子	他的	大脑	到	思考	的	一些	计划	由此	他	可以	得到	这

['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

money	that	was	needed	.
钱	那	曾是	需要	.

他绞尽脑汁地想办法筹集所需的资金。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [hæv; həv][soʊld][kʊd; kəd][hiː; hi]

He	glanced	at	his	clothes	,	which	he	would	cheerfully	have	sold	could	he
他	瞥了一眼	在	他的	衣服	,	哪个	他	会	愉快地	有	卖	可以	他

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['baɪər] .

have	found	a	buyer	.
有	成立	一个	买方	.

他瞥了一眼自己的衣服，如果能找到买家，他很乐意把它们卖掉。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] ,

Not	knowing	what	else	to	do	,
不是	会心	什么	别的	到	做	,

不知道还能做什么，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] .

he	walked	around	the	tent	like	a	wolf	prowling	about	the	sheepfold	.
他	步行	大约	这	帐篷	喜欢	一个	狼	潜行	关于	这	羊圈	.

他绕着帐篷走来走去，就像狼在羊圈里徘徊一样。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [went] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [æn; ən][oʊld] [wɔːl] [wɪtʃ] [hɪd]

Around	and	around	he	went	till	he	found	himself	near	an	old	wall	which	hid
大约	和	大约	他	去	直到	他	成立	他自己	靠近	一个	老的	墙	哪个	隐藏

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] .

him	from	view	.
他	从	看法	.

他绕着圈子走了一圈，直到走到一堵古老的墙边，墙把他挡在了视线之外。

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['taɪni] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs]

He	came	nearer	the	tent	and	to	his	joy	discovered	a	tiny	hole	in	the	canvas
他	来了	更近	这	帐篷	和	到	他的	喜悦	发现	一个	微小的	洞	在	这	帆布

.

:

.

他走近帐篷，欣喜地发现帆布上有一个小洞。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] !

Here	was	his	chance	!
这里	曾是	他的	机会	!

这是他的机会！

[hiː; hi] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['wʊd(ə)n] ['fɪŋgər] ,

He	thrust	in	his	thin	wooden	finger	,
他	推力	在	他的	薄的	木制的	手指	,

他将细长的木手指伸了进去，

[bʌt; bət] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [lest] [sʌm; səm] ['hʌŋgri] ['laɪən] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [baɪt]

but	seized	with	a	sudden	fear	lest	some	hungry	lion	should	see	it	and	bite
但	查获	和	一个	突然	害怕	免得	一些	饥饿的	狮子	应该	看	它	和	咬

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

it	off	,
它	离开	,

但突然间，他感到一阵恐惧，害怕被饥饿的狮子看到并咬掉。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

he	hastily	tried	to	pull	it	out	again	.
他	草草	尝试	到	拉	它	出去	再次	.

他慌忙地又想把它拔出来。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['sʌmhaʊ] “ [ɑːr] - [ɑːr] - [ˌɑːr aɪ 'piː] ” [went] [ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

In	doing	this	,	somehow	“	r	-	r	-	rip	”	went	the	canvas	,	and	there	was
在	正在做	这	,	不知何故	“	r	-	r	-	撕裂	”	去	这	帆布	,	和	那里	曾是

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][jɑːrd] [waɪd] .

a	tear	a	yard	wide	.
一个	撕	一个	院子	宽的	.

这样做的时候，画布不知怎么就“啪嗒”一声撕开了，出现了一个一码宽的裂口。

[pɪ'noʊkioʊ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Pinocchio	shook	with	fear	.
匹诺曹	摇晃	和	害怕	.

匹诺曹吓得浑身发抖。

[bʌt; bət] [fɪr] [ɔːr][noʊ] [fɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] — [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wʌndɚz]

But	fear	or	no	fear	,	there	was	the	hole	and	beyond	—	were	the	wonders
但	害怕	或者	不	害怕	,	那里	曾是	这	洞	和	超过	—	是	这	奇迹

[ʌv; əv]['æfrɪkə] !

of	Africa	!
的	非洲	!

但无论恐惧与否，那里有一个洞，洞的尽头——是非洲的奇观！

[fɜːrst][æn; ən][ɑːrm] , [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] ,

First	an	arm	,	then	his	head	,
第一的	一个	手臂	,	然后	他的	头	,

先是一条胳膊，然后是他的头。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] !

and	then	his	whole	body	went	into	the	cage	of	wild	animals	!
和	然后	他的	所有的	身体	去	进入	这	笼	的	荒野	动物	!

然后他的整个身体都掉进了野兽笼子里！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld]

He	could	not	see	them	,	but	he	heard	them	,	and	he	was	filled
他	可以	不是	看	他们	,	但	他	听到	他们	,	和	他	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] [ɔː] .

with	awe	.
和	敬畏	.

他看不见他们，但他听见了他们的声音，心中充满了敬畏。

[ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

The	beasts	had	seen	him	.
这	野兽	有	已见	他	.

野兽们都看见他了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [grɑːspt] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	felt	himself	grasped	at	once	by	the	shoulders	and	by	the	end	of	his
他	毛毡	他自己	抓住	在	一次	经过	这	肩膀	和	经过	这	结尾	的	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

他感到有人同时抓住了他的肩膀和鼻尖。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , “ [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? ”

Two	or	three	voices	shouted	in	his	ears	,	“	Who	goes	there	?	”
二	或者	三	声音	喊叫	在	他的	耳朵	,	“	WHO	去	那里	?	”

两三个声音在他耳边喊道：“那里是谁？”

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , ['mɪstər] . ['elɪfənt] ! ” [sed] [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	For	pity's	sake	,	Mr	.	Elephant	!	”	said	poor	Pinocchio	.
“	为了	可惜	清酒	,	先生	.	大象	!	”	说	贫穷的	匹诺曹	.

“看在象先生的份上！”可怜的匹诺曹说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈelifənts] [hɪr] . ”
“	**There**	**are**	**no**	**elephants**	**here**	**.**	**”**
”	那里	是	不	大象	这里	.	”

“这里没有大象。”

“ [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr][ˈlaɪən] . ”
“	**Pardon**	**,**	**Sir**	**Lion**	**.**	**”**
”	赦免	,	先生	狮子	.	”

“对不起，莱昂爵士。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈlaɪənz] [hɪr] . ”
“	**There**	**are**	**no**	**lions**	**here**	**.**	**”**
”	那里	是	不	狮子	这里	.	”

这里没有狮子。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈtaɪgər] . ”
“	**Excuse**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Tiger**	**.**	**”**
”	原谅	我	,	先生	.	老虎	.	”

“打扰一下，老虎先生。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈtaɪgɝz] . ”
“	**There**	**are**	**no**	**tigers**	**.**	**”**
”	那里	是	不	老虎	.	”

“这里没有老虎。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈmʌŋki] ? ”
“	**Mr**	**.**	**Monkey**	**?**	**”**
”	先生	.	猴	?	”

“猴子先生？”

“ [noʊ] [ˈmʌŋkiz] .
“	**No**	**Monkeys**	**.**
”	不	猴子	.

“没有猴子。”

“ [men] ? ”
“	**Men**	**?**	**”**
”	男人	?	”

“男人？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [men][nɔːr] [ˈwɪmɪn] [hɪr] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈæfrɪkənz][frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] ,
“	**There**	**are**	**neither**	**men**	**nor**	**women**	**here**	**;**	**there**	**are**	**only**	**Africans**	**from**	**Africa**	**,**
”	那里	是	两者都不	男人	也不	女性	这里	;	那里	是	仅有的	非洲人	从	非洲	,

这里既没有男人也没有女人；只有来自非洲的非洲人。

[huː] [ˈɪmɪteɪt] [waɪld] [biːsts] [fɔːr; fər] [tuː] [fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][deɪ] . ”
who	**imitate**	**wild**	**beasts**	**for**	**two**	**francs**	**and**	**a**	**half**	**a**	**day**	**.**	**”**
WHO	模拟	荒野	野兽	为了	二	法郎	和	一个	一半	一个	天	.	”

他们模仿野兽，一天挣两法郎半。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈelifənts] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“	**But**	**the**	**elephants**	**,**	**where**	**are**	**they**	**?**	**”**
”	但	这	大象	,	在哪里	是	他们	?	”

“可是大象们，它们在哪儿呢？”

“ [ɪn][ˈæfrɪkə] . ”
“	**In**	**Africa**	**.**	**”**
”	在	非洲	.	”

“在非洲。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪənz] ? ”
“	**And**	**the**	**lions**	**?**	**”**
”	和	这	狮子	?	”

“那狮子呢？”

“ [ɪn]['æfrɪkə] . ”
“ In Africa . ”
” 在 非洲 . ”

“在非洲。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgɝz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ? ”
“ And the tigers and the monkeys ? ”
” 和 这 老虎 和 这 猴子 ? ”

“那老虎和猴子呢？”

“ [ɪn]['æfrɪkə] .
“ In Africa .
” 在 非洲 .

“在非洲。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
And you , where do you come from ?
和 你 , 在哪里 做 你 来 从 ?

你来自哪里?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ?
What are you doing in the cage of the wild beasts ?
什么 是 你 正在做 在 这 笼 的 这 荒野 野兽 ?

你为什么会在野兽的笼子里?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ?
Didn't you see what is written over the door ?
没有 你 看 什么 是 书面 超过 这 门 ?

你没看到门上写的是什么吗?

[noʊ] [wʌn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] . ”
NO ONE ALLOWED TO ENTER . ”
不 一 允许 到 进入 . ”

任何人不得入内。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [riːd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ” [rɪ'plaɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;
“ I cannot read in the dark , ” replied Pinocchio , trembling from head to foot ;
” 我 不能 读 在 这 黑暗的 , ” 回复 匹诺曹 , 发抖 从 头 到 脚 ;

“我在黑暗中看不懂书，”匹诺曹回答道，浑身颤抖；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][kæt] .
“ I am no cat .
” 我 是 不 猫 .

我不是猫。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
” At these words everybody began to laugh .
” 在 这些 字 大家 开始 到 笑 .

听到这话，大家都笑了起来。

[pɪ'noʊkioʊ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['mɜːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]
Pinocchio felt a little encouraged and murmured to himself , “ They seem to
匹诺曹 毛毡 一个 小的 鼓励 和 低声说道 到 他自己 , “ 他们 似乎 到
[biː; bi][kaɪnd] ['piːp(ə)l] ,
be kind people ,
是 种类 人们 ,

匹诺曹感到有些鼓舞，喃喃自语道：“他们看起来都是好人。”

[ðiːz] [waɪld] [biːsts] .
these wild beasts .
这些 荒野 野兽 .

这些野兽。

| | | |

[siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fiːd] .
See the animals feed .
看 这 动物 喂养 .

观看动物进食。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [kʌm] ['fɔːrwərd] !
Ladies and gentlemen , come forward !
女士们 和 先生们 , 来 向前 !

女士们先生们，请上前！

['oʊnli] [tuː] [fræŋks] !
Only two francs !
仅有的 二 法郎 !

只要两法郎！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [pʊt] [hɔːrnz] ,
" At these words the men in the cages of the wild animals put horns ,
" 在 这些 字 这 男人 在 这 笼子 的 这 荒野 动物 放 角 ,

“听到这话，笼子里关着野兽的人都竖起了角，

[siː] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['hwislz] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊðz] ,
sea shells , and whistles to their mouths ,
海 贝壳 , 和 哨声 到 他们的 嘴 ,

海螺，还有吹到嘴边的哨子，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [waɪld] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [haulz] [ænd; ənd] [ʃriːks] .
and the next moment there came wild roarings and howls and shrieks .
和 这 下一个 片刻 那里 来了 荒野 咆哮声 和 嚎叫 和 尖叫 .

下一刻，便传来一阵狂野的咆哮、嚎叫和尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
It was enough to make one shudder with fear .
它 曾是 足够的 到 制作 一 不寒而栗 和 害怕 .

简直令人不寒而栗。

[ə'gen] [ðə; ði][də'rektər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [kʌm] ['fɔːrwərd] , [kʌm] ['fɔːrwərd] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]
Again the director raised his voice : " Come forward , come forward , ladies and
['dʒent(ə)lmən] !
gentlemen !
先生们 !

导演再次提高嗓门：“女士们先生们，请上前！

[tuː] [fræŋks] ; ['tʃɪldrən] ['oʊnli][wʌn][fræŋk] .
two francs ; children only one franc .
二 法郎 ; 孩子们 仅有的 一 法郎 .

成人两法郎；儿童一法郎。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk]['stɑːrtɪd] : [buːm] !
" The music started : Boom !
" 这 音乐 开始 : 繁荣 !

音乐响起：砰！

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣！

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣！

[pɑːr] - [ˌeɪ ˈpiː] - - [ˌeɪ ˈpiː] - - [pɑː] !
Par - ap ' - ap ' - pa !
帕尔 - ap - - ap - - 帕 !

帕-阿帕-帕!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[pɑːr] - [ˌeɪ ˈpiː] - [ˌeɪ ˈpiː] - [ˌeɪ ˈpiː]
Par - ap ' ap ' ap
帕尔 - ap - ap - ap

帕拉普阿普阿普

- [pɑː] ! [pɛrəp] - [ˌeɪ ˈpiː] - [ˌeɪ ˈpiː] - [pɑː] !
' pa ! parap ' ap ' ap ' pa !
- 帕 ! 帕拉普 - ap - ap - 帕 !

啪！啪啪啪啪啪！

[wʌn] [sərˈpraɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [əˈnʌðər] .
One surprise seemed to follow another .
一 惊喜 似乎 到 跟随 其他 .

一个又一个意外接踵而至。

[pɪˈnoʊkioʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [saɪts] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Pinocchio longed to enjoy the sights , but how was he to get out of the
匹诺曹 渴望 到 享受 这 景点 , 但 如何 曾是 他 到 得到 出去 的 这
[keɪdʒ] ?
cage ?
笼 ?

匹诺曹渴望欣赏美景，可是他该如何才能逃出笼子呢?

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] , “ [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] ,
At length , taking his courage in both hands , he said politely , “ Excuse me ,
在 长度 , 采取 他的 勇气 在 两个都 双手 , 他 说 礼貌地 , “ 原谅 我 ,

最后，他鼓起勇气，礼貌地说：“打扰一下，

[ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [kəˈmændz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] — ”
gentlemen , but if you have no commands to give me — ”
先生们 , 但 如果 你 有 不 命令 到 给 我 — ”

先生们，但如果你们没有什么命令要给我——”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [kəˈmænd] !
“ Not a command !
“ 不是 一个 命令 !

“这不是命令！”

” [ˈrʌfli] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [mæn] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪən] .
” roughly answered the bearded man who played the lion .
” 大致 回答 这 留着胡子的 男人 WHO 玩 这 狮子 .

“扮演狮子的留着胡子的男人粗声粗气地回答道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] ,
“ If you do not go away quickly ,
“ 如果 你 做 不是 去 离开 迅速地 ,

“如果你不尽快离开，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈiːtn] [ʌp] [baɪ] [ðæt] [lɑːrdʒ] [eɪp] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] . ”
I will have you eaten up by that large ape behind you . ”
我 将要 有 你 吃 向上 经过 那 大的 猿 在后面 你 . ”

我会让你身后的那只大猩猩把你吃掉。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][daɪˈdʒest] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .
“ But I should be hard to digest , ” said the marionette .
“ 但 我 应该 是 难的 到 消化 , ” 说 这 木偶 .

“但我应该很难被消化，”木偶说道。

“ [bɔɪ] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
“ Boy , be careful how you talk , ” exclaimed the same voice .
“ 男生 , 是 小心 如何 你 讲话 , ” 惊呼 这 相同的 嗓音 .

“孩子，说话注意点，”同一个声音说道。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [eɪp] [wʊd] [hæv; həv][ˌɪndɪˈdʒestʃən] [ɪf] [hiː; hi] [eɪt] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [pɪˈnoʊkioʊ] .
“ I said that your ape would have indigestion if he ate me , ” replied Pinocchio .
“ 我 说 那 你的 猿 会 有 消化不良 如果 他 吃 我 , ” 回复 匹诺曹 .

“我说过，如果你的猿猴吃了我，它会消化不良的，”匹诺曹回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈdʒoʊkɪŋ] ?
“ Do you think that I am joking ?
“ 做 你 思考 那 我 是 开玩笑 ?

你认为我在开玩笑吗?

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈɜːrnɪst] .
No , I am in earnest .
不 , 我 是 在 认真 .

不，我是认真的。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [wʊd] .
He really would .
他 真的 会 .

他真的会这么做。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [baɪ] [tʃæns] [waɪl] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt]
I came in here by chance while returning from a walk , and if you will permit
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

我散步回来时偶然进了这里，如果您不介意的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
I will go home to my father who is waiting for me .
我 将要 去 家 到 我的 父亲 WHO 是 等待 为了 我 .

我要回家了，我的父亲正在等我。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] , ['meni] [θæŋks] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd]
As you have no orders to give me , many thanks , good - by , and good
[lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
luck to you . ”
运气 到 你 . ”

既然您没有什么命令要下达，那就非常感谢，再见，祝您好运。

“ ['lɪs(ə)n] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ;

“	Listen	,	boy	,	”	said	the	large	man	who	took	the	part	of	the	elephant	;
”	听	,	男生	,	”	说	这	大的	男人	WHO	采取	这	部分	的	这	大象	;

“听着，小子，”扮演大象的大个子男人说道；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːrsti] ,

“	I	am	very	thirsty	,
”	我	是	非常	渴	,

“我非常口渴，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] ['peni] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fɪl] [ðɪs] ['bʌkɪt] [æt; ət][ðə; ði]

and	I	will	give	you	a	fine	new	penny	if	you	will	fill	this	bucket	at	the
和	我	将要	给	你	一个	美好的	新的	一分钱	如果	你	将要	充满	这	桶	在	这

['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

fountain	and	bring	it	to	me	.	”
喷泉	和	带来	它	到	我	.	”

如果你去喷泉边把这个桶装满水，然后拿给我，我就给你一枚崭新的便士。”

“ [wʌt] ! ” [rɪ'plaɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['greɪtli] [ə'fendɪd] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['sɜːrvənt] !

“	What	!	”	replied	Pinocchio	,	greatly	offended	;	“	I	am	no	servant	!
”	什么	!	”	回复	匹诺曹	,	非常	被冒犯了	;	“	我	是	不	仆人	!

“什么！”匹诺曹回答道，非常生气；“我不是仆人！”

[haʊ'evər] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪrli] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

However	this	time	,	merely	to	please	you	,	I	will	go	.
然而	这	时间	,	仅仅	到	请	你	,	我	将要	去	.

但是这一次，仅仅为了取悦你，我就会去。

” [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

”	And	crawling	through	the	hole	by	which	he	had	entered	,
”	和	爬行	通过	这	洞	经过	哪个	他	有	进入	,

“然后他爬过他进来的那个洞，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	went	out	to	the	fountain	and	returned	in	a	very	short	time	with	the
他	去	出去	到	这	喷泉	和	返回	在	一个	非常	短的	时间	和	这

['bʌkɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

bucket	full	of	water	.
桶	满的	的	水	.

他走到喷泉边，很快就提着一桶水回来了。

“ [gʊd] [bɔɪ] , [gʊd] [ˌmæriə'net] ! ” [sed] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [frʌm; frəm]

“	Good	boy	,	good	marionette	!	”	said	the	men	as	they	passed	the	bucket	from
”	好的	男生	,	好的	木偶	!	”	说	这	男人	作为	他们	通过了	这	桶	从

[wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

one	to	another	.
一	到	其他	.

“好孩子，好木偶！”男人们一边说着，一边把水桶从一个传递到另一个。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

Pinocchio	was	happy	.
匹诺曹	曾是	快乐的	.

匹诺曹很高兴。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Never	had	he	felt	so	happy	as	at	that	moment	.
绝不	有	他	毛毡	所以	快乐的	作为	在	那	片刻	.

他从未像那一刻那样感到快乐。

“ [wʌt] [gʊd] ['piːp(ə)l] !

“	What	good	people	!
”	什么	好的	人们	!

“真是好人啊！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [aɪ] [wʊd] ['glædli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	I	would	gladly	stay	with	them	.
”	我	会	乐意	停留	和	他们	.

“我很乐意和他们待在一起。”

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] ['emptid] ,

”	In	the	meantime	the	bucket	was	emptied	,
”	在	这	与此同时	这	桶	曾是	清空	,

与此同时，水桶被倒空了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	there	were	still	some	who	had	not	had	a	drink	.
和	那里	是	仍然	一些	WHO	有	不是	有	一个	喝	.

还有一些人没喝过酒。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][riː'fɪl; 'riːfɪl][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['prɑːmptli] .

“	I	will	go	and	refill	it	,	”	said	the	marionette	promptly	.
”	我	将要	去	和	补充装	它	,	”	说	这	木偶	及时	.

“我去把它装满，”木偶立刻说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]

And	without	waiting	to	be	asked	,	he	took	the	bucket	and	flew	to	the
和	没有	等待	到	是	问	,	他	采取	这	桶	和	飞翔	到	这

['faʊnt(ə)n] .

fountain	.
喷泉	.

不等别人开口，他就拿起水桶飞奔到喷泉边。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] ['flætərd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['klevərli] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [ðæt]

When	he	returned	they	flattered	him	so	cleverly	with	praise	and	thanks	that
什么时候	他	返回	他们	受宠若惊	他	所以	巧妙地	和	称赞	和	谢谢	那

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

a	strong	friendship	sprang	up	between	Pinocchio	and	the	wild	beasts	.
一个	强的	友谊	弹簧	向上	之间	匹诺曹	和	这	荒野	野兽	.

当他回来时，野兽们用巧妙的赞美和感谢来奉承他，结果匹诺曹和野兽们之间就建立起了深厚的友谊。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdnˌhed] [hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi]

Being	a	woodenhead	he	forgot	about	his	father	and	did	not	go	away	as	he
存在	一个	木头	他	忘了	关于	他的	父亲	和	做过	不是	去	离开	作为	他

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

had	intended	to	do	.
有	故意的	到	做	.

他是个榆木脑袋，忘记了父亲，没有像原计划的那样离开。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

In	fact	,	he	was	curious	to	know	something	of	the	history	of	these	people
在	事实	,	他	曾是	好奇的	到	知道	某物	的	这	历史	的	这些	人们

,

,

,

事实上，他很想了解这些人的历史。

[huː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] .

who	were	forced	to	play	at	being	wild	animals	.
WHO	是	强制	到	玩	在	存在	荒野	动物	.

他们被迫扮演野生动物。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]
After **a** **moment's** **silence** **he** **turned** **to** **the** **one** **who** **had** **asked** **him** **to** **go**
后 一个 瞬间 沉默 他 转向 到 这 一 WHO 有 问 他 到 去
[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [sed] ,
for **the** **water** **and** **said** **,**
为了 这 水 和 说 ,

沉默片刻后，他转向让他去打水的那个人，说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm]['æfrɪkə] ? ”
“ **You** **are** **from** **Africa** **?** **”**
” 你 是 从 非洲 ? ”

“你是非洲人吗？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['æfrɪkən] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər]['æfrɪkən] . ”
“ **Yes** **,** **I** **am** **an** **African** **,** **and** **all** **my** **companions** **are** **African** **.** **”**
” 是的 , 我 是 一个 非洲 , 和 全部 我的 同伴 是 非洲 . ”

“是的，我是非洲人，我的所有同伴也都是非洲人。”

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
“ **How** **interesting** **!**
” 如何 有趣的 !

“真有趣！”

[bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪz]['æfrɪkə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ? ”
but **pardon** **me** **,** **is** **Africa** **a** **beautiful** **country** **?** **”**
但 赦免 我 , 是 非洲 一个 美丽的 国家 ? ”

恕我直言，非洲是个美丽的国家吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
“ **I** **should** **say** **so** **!**
” 我 应该 说 所以 !

我应该这么说!

[ə; eɪ] ['kʌntri] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['plenti] , [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [friː] !
A **country** **,** **my** **dear** **boy** **,** **full** **of** **plenty** **,** **where** **everything** **is** **given** **away** **free** **!**
一个 国家 , 我的 亲爱的 男生 , 满的 的 很多 , 在哪里 一切 是 给定 离开 自由的 !

亲爱的孩子，那是一个物产丰饶的国家，那里的一切都是免费赠送的!

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni]['moʊmənt][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] .
A **country** **in** **which** **at** **any** **moment** **the** **strangest** **things** **may** **happen** **.**
一个 国家 在 哪个 在 任何 片刻 这 最奇怪的 事物 可能 发生 .

这是一个随时可能发生最奇怪事情的国家。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər] ; [ə; eɪ][pleɪn] ['sɪtɪzn] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
A **servant** **may** **become** **a** **master** **;** **a** **plain** **citizen** **may** **become** **a** **king** **.**
一个 仆人 可能 变得 一个 掌握 ; 一个 清楚的 公民 可能 变得 一个 国王 .

仆人可以成为主人；普通百姓可以成为国王。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] , ['tɔːlər][ðæn; ðən] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] , [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
There **are** **trees** **,** **taller** **than** **church** **steeples** **,** **with** **branches** **touching** **the** **ground** **,**
那里 是 树木 , 更高 比 教会 尖顶 , 和 分支 接触 这 地面 ,

这里有一些比教堂尖顶还高的树，树枝垂到地面。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['gæðər] [swiːt] [fruːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] .
so **that** **one** **may** **gather** **sweet** **fruit** **without** **the** **least** **trouble** **.**
所以 那 一 可能 收集 甜的 水果 没有 这 至少 麻烦 .

这样人们就可以毫不费力地采摘甜美的果实。

[maɪ] [bɔɪ] , ['æfrɪkə][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔrists] ,
My **boy** **,** **Africa** **is** **a** **country** **full** **of** **enchanted** **forests** **,**
我的 男生 , 非洲 是 一个 国家 满的 的 迷人的 森林 ,

我的孩子，非洲是一个充满神奇森林的国家。

[wer] [ðə; ði] [geɪm] [ə'laʊz] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , ['kwɔːrtərd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ; [wer] ['rɪtʃɪz] —

where	the	game	allows	itself	to	be	killed	,	quartered	,	and	hung	;	where	riches	—
在哪里	这	游戏	允许	本身	到	是	被杀	,	四分	,	和	悬挂	;	在哪里	财富	—

在那里，猎物甘愿被猎杀、肢解和绞死；在那里，财富——

" [noʊ] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ,

"	No	one	knows	how	far	this	description	would	have	gone	,
"	不	一	知道	如何	远的	这	描述	会	有	已消失	,

“没有人知道这种描述会延伸到什么程度。”

[ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] .

if	at	that	moment	the	voice	of	the	director	had	not	been	heard	.
如果	在	那	片刻	这	嗓音	的	这	导演	有	不是	到过	听到	.

如果当时没有听到导演的声音的话。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rektər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	music	had	stopped	,	and	the	director	was	talking	to	the	people	,
这	音乐	有	停止	,	和	这	导演	曾是	说	到	这	人们	,

音乐停止了，导演正在和人们讲话。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌni] .

who	did	not	seem	very	willing	to	part	with	their	money	.
WHO	做过	不是	似乎	非常	愿意的	到	部分	和	他们的	钱	.

他们似乎不太愿意花钱。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[pɪ'noʊkioʊ] [di'tɜːminz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['æfrɪkə]

PINOCCHIO	DETERMINES	TO	GO	TO	AFRICA
匹诺曹	决定	到	去	到	非洲

匹诺曹决定去非洲

[pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd]

Pinocchio	had	already	resolved	to	go	to	Africa	to	eat	of	the	fruit	and
匹诺曹	有	已经	已解决	到	去	到	非洲	到	吃	的	这	水果	和

[tuː; tə] ['gæðər] ['rɪtʃɪz] .

to	gather	riches	.
到	收集	财富	.

匹诺曹早已下定决心要去非洲吃果子，并获取财富。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

He	was	eager	to	learn	more	,	and	impatient	of	interruption	.
他	曾是	渴望的	到	学习	更多的	,	和	不耐烦	的	中断	.

他求知欲很强，但又很不耐烦被打断。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rektər] [ɪz] [æn; ən] ['æfrɪkən] ['ɔːlsoʊ] ? ”

“	And	the	director	is	an	African	also	?	”
"	和	这	导演	是	一个	非洲	还	?	"

“导演也是非洲人吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['æfrɪkən] . ”

“	Certainly	he	is	an	African	.	”
"	当然	他	是	一个	非洲	.	"

“他当然是非洲人。”

“ [ænd; ənd] [ɪz] [hiː; hi] ['veri] [rɪtʃ] ? ”

“	And	is	he	very	rich	?	”
"	和	是	他	非常	富有的	?	"

“他很有钱吗？”

“ [ɪz][hiː; hi] [rɪtʃ] ?
“ Is he rich ?
“ 是 他 富有的 ?

他有钱吗?

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp] [ðɪs] [hoʊl] ['kʌntri] .
Take my word for it that if he would , he could buy up this whole country .
拿 我的 单词 为了 它 那 如果 他 会 , 他 可以 买 向上 这 所有的 国家 .

相信我，如果他愿意，他完全可以买下整个国家。

” [pɪˈnoʊkioʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
” Pinocchio was struck dumb .
” 匹诺曹 曾是 击 哑的 .

“匹诺曹哑口无言。”

[stɪl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [men] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][nɑːt]
Still he wanted to make the men believe that what he had heard was not
仍然 他 通缉 到 制作 这 男人 相信 那 什么 他 有 听到 曾是 不是
[ˌɔːltə'geðər] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
altogether new to him .
共 新的 到 他 .

但他还是想让这些人相信，他所听到的并非完全是他第一次听到这些话。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['æfrɪkə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,
“ Oh , I know that Africa is a very beautiful country ,
“ 哦 , 我 知道 那 非洲 是 一个 非常 美丽的 国家 ,

“哦，我知道非洲是一个非常美丽的国家，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [plænd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,
and I have often planned to go there ,
和 我 有 经常 计划 到 去 那里 ,

我经常计划去那里，

— [ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [wʊd]
— and — if I were sure that it would not be too much trouble I would
— 和 — 如果 我 是 当然 那 它 会 不是 是 也 很多 麻烦 我 会
['wɪlɪŋli] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
willingly go with you . ”
心甘情愿 去 和 你 . ”

——而且——如果我确定不会太麻烦，我很乐意和你一起去。

“ [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
“ With us ?
“ 和 我们 ?

“和我们一起吗？ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['æfrɪkə] . ”
We are not going to Africa . ”
我们 是 不是 去 到 非洲 . ”

我们不会去非洲。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
“ What a pity !
“ 什么 一个 遗憾 !

“真可惜!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . ”
I thought I could make the journey in your company . ”
我 想法 我 可以 制作 这 旅行 在 你的 公司 . ”

我以为加入贵公司就能实现这个目标。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] .

“	Are	you	in	earnest	?	”	asked	the	bearded	man	.
”	是	你	在	认真	?	”	问	这	留着胡子的	男人	.

“你是认真的吗？”留着胡子的男人问道。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['æfrɪkə] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [tent] ? ”

“	Do	you	believe	that	there	is	any	Africa	outside	this	tent	?	”
”	做	你	相信	那	那里	是	任何	非洲	外部	这	帐篷	?	”

“你认为帐篷之外还有非洲吗？”

“ [tent] [ɔːr][noʊ] [tent] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ,

“	Tent	or	no	tent	,	I	have	decided	to	go	to	Africa	,	and	I	shall	go	,
”	帐篷	或者	不	帐篷	,	我	有	决定	到	去	到	非洲	,	和	我	将	去	,

“不管有没有帐篷，我已经决定去非洲，而且我一定会去。”

” ['boʊldli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

”	boldly	replied	the	marionette	.
”	大胆地	回复	这	木偶	.

“木偶大胆地回答道。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['jʌŋstər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] .

“	I	like	that	youngster	,	”	said	the	man	who	played	the	part	of	a	crocodile	.
”	我	喜欢	那	青少年	,	”	说	这	男人	WHO	玩	这	部分	的	一个	鳄鱼	.

“我喜欢那个年轻人，”扮演鳄鱼的演员说道。

“ [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['sʌmdeɪ] . ”

“	That	boy	will	make	his	fortune	someday	.	”
”	那	男生	将要	制作	他的	财富	总有一天	.	”

“那孩子将来一定会发大财。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ! ” [kən'tɪnjuːd] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	Of	course	I	shall	!	”	continued	Pinocchio	.
”	的	课程	我	将	!	”	持续	匹诺曹	.

“我当然会！”匹诺曹继续说道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [nuː] ['dʒækɪt]

“	I	ought	to	have	fifty	thousand	francs	,	because	I	must	get	a	new	jacket
”	我	应该	到	有	五十	千	法郎	,	因为	我	必须	得到	一个	新的	夹克

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ,

for	my	father	,
为了	我的	父亲	,

“我应该有五万法郎，因为我得给我父亲买件新夹克。”

[huː] [soʊld][hɪz; ɪz][oʊld][wʌn][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spelɪŋ] [bʊk] .

who	sold	his	old	one	to	buy	me	a	spelling	book	.
WHO	卖	他的	老的	一	到	买	我	一个	拼写	书	.

他卖掉了自己的旧书，给我买了一本拼写书。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn]['æfrɪkə] , [aɪ] [wɪl] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ves(ə)lz] .

If	there	is	so	much	gold	and	silver	in	Africa	,	I	will	fill	up	a	thousand	vessels	.
如果	那里	是	所以	很多	金子	和	银	在	非洲	,	我	将要	充满	向上	一个	千	船只	.

如果非洲真的有那么多金银，我足以装满一千个器皿。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ? ”

Is	it	true	that	there	is	a	great	deal	of	gold	and	silver	?	”
是	它	真的	那	那里	是	一个	伟大的	交易	的	金子	和	银	?	”

据说那里有很多金银，这是真的吗?

“ [dɪd] [wiː; wi][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

“	Did	we	not	tell	you	so	?	”	replied	another	voice	.
”	做过	我们	不是	告诉	你	所以	?	”	回复	其他	嗓音	.

“我们不是早就告诉过你了吗？”另一个声音回答道。

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['æfrɪkə] ,

“	**Why**	**,**	**if**	**I**	**had**	**not**	**lost**	**all**	**that**	**I**	**had**	**put**	**in**	**my**	**pockets**	**before**	**leaving**	**Africa**	**,**
”	为什么	,	如果	我	有	不是	丢失的	全部	那	我	有	放	在	我的	口袋	前	离开	非洲	,

“如果我离开非洲前没有丢掉所有放在口袋里的东西，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɪns] .

by	**this**	**time**	**I**	**should**	**have**	**become**	**a**	**prince**	**.**
经过	这	时间	我	应该	有	变得	一个	王子	.

到那时，我应该已经是一位王子了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

And	**now**	**were**	**it**	**not**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**have**	**promised**	**to**	**stay**	**with**
和	现在	是	它	不是	为了	这	事实	那	我	有	承诺	到	停留	和

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

these	**people**	**,**
这些	人们	,

而现在，要不是我已经答应要和这些人待在一起，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pænθər] [æt; ət] [tuː] [fræŋks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ,

to	**be**	**a**	**panther**	**at**	**two**	**francs**	**and**	**a**	**half**	**a**	**day**	**,**
到	是	一个	豹	在	二	法郎	和	一个	一半	一个	天	,

每天挣两法郎半，就能当一只黑豹。

[aɪ] [wʊd] ['glædlɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

I	**would**	**gladly**	**go**	**along**	**with**	**you**	**.**	**”**
我	会	乐意	去	沿着	和	你	.	”

我很乐意与你同行。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net] .

“	**Thank**	**you**	**;**	**thank**	**you**	**for**	**your**	**good**	**intentions**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**marionette**	**.**
”	感谢	你	;	感谢	你	为了	你的	好的	意图	,	”	回答	这	木偶	.

“谢谢；谢谢你的好意，”木偶回答道。

“ [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [stɑːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] .

“	**In**	**case**	**you**	**decide**	**to**	**go**	**with**	**me**	**,**	**I**	**start**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**at**	**dawn**	**.**
”	在	案件	你	决定	到	去	和	我	,	我	开始	到	-	明天	早晨	在	黎明	.

”

”

”

“如果你决定跟我一起去，我明天一大早天就出发。”

“ [ɑːn] [wʌt] ['stiːmʃɪp] ? ”

“	**On**	**what**	**steamship**	**?**	**”**
”	在	什么	轮船	?	”

“乘坐哪艘轮船？”

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	**What**	**did**	**you**	**say**	**?**	**”**	**asked**	**Pinocchio**	**.**
”	什么	做过	你	说	?	”	问	匹诺曹	.

“你说什么？”匹诺曹问道。

“ [ɑːn] [wʌt] ['stiːmʃɪp] [duː] [juː; jʊ] [seɪl] ? ”

“	**On**	**what**	**steamship**	**do**	**you**	**sail**	**?**	**”**
”	在	什么	轮船	做	你	帆	?	”

你乘坐的是哪艘轮船?

“ [seɪl] !

“	**Sail**	**!**
”	帆	!

“帆!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn] [fʊt] .

I	am	going	on	foot	.
我	是	去	在	脚	.

我要步行前往。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] .

"	At	these	words	everybody	laughed	.
"	在	这些	字	大家	笑了	.

听到这话，大家都笑了。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [maɪ] [dɪr] ['piːp(ə)l] .

"	There	is	little	to	laugh	at	,	my	dear	people	.
"	那里	是	小的	到	笑	在	,	我的	亲爱的	人们	.

"亲爱的人们，没有什么值得笑的了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɑːn] [ðiːz] [legz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,

If	you	knew	how	many	miles	I	have	traveled	on	these	legs	by	day	and	by	night	,
如果	你	知道	如何	许多	英里	我	有	旅行	在	这些	腿	经过	天	和	经过	夜晚	,

如果你知道我这双腿日夜跋涉了多少英里，

['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [læf] .

over	land	and	sea	,	you	would	not	laugh	.
超过	土地	和	海	,	你	会	不是	笑	.

无论在陆地还是海洋上，你都不会笑。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ferilænd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔkˌhedz] ,

do	you	think	Fairyland	,	the	country	of	the	Blockheads	,
做	你	思考	仙境	,	这	国家	的	这	笨蛋	,

你认为仙境，那个傻瓜之国，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [straɪd] ?

and	the	Island	of	the	Bees	are	reached	in	a	single	stride	?
和	这	岛	的	这	蜜蜂	是	达到	在	一个	单身的	步幅	?

一步就能到达蜜蜂岛?

[aɪ][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɑːn] [fʊt] . "

I	go	to	Africa	,	and	I	go	on	foot	.	"
我	去	到	非洲	,	和	我	去	在	脚	.	"

我去非洲，而且是徒步去。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] . "

"	But	it	is	necessary	to	cross	the	Mediterranean	Sea	.	"
"	但	它	是	必要的	到	叉	这	地中海	海	.	"

但必须穿越地中海。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [krɔːst] . "

"	It	will	be	crossed	.	"
"	它	将要	是	交叉	.	"

"我们会渡河的。"

" [ɑːn] [fʊt] ? "

"	On	foot	?	"
"	在	脚	?	"

"步行吗？"

" ['iːðər] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] .

"	Either	on	foot	or	on	horseback	,	it	matters	little	.
"	任何一个	在	脚	或者	在	马背	,	它	事情	小的	.

"步行还是骑马，其实都无所谓。"

[bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] , [duː][juː; jʊ] [riːtʃ] ['æfrɪkə] ? ”

But	**pardon**	**me**	**,**	**after**	**crossing**	**the**	**Mediterranean**	**Sea**	**,**	**do**	**you**	**reach**	**Africa**	**?**	**”**
但	赦免	我	,	后	过境	这	地中海	海	,	做	你	抵达	非洲	?	”

请问，渡过地中海之后，你们就到达非洲了吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] . ”

“	**Certainly**	**,**	**unless**	**you**	**wish**	**to**	**go**	**by**	**way**	**of**	**the**	**Red**	**Sea**	**.**	**”**
”	当然	,	除非	你	希望	到	去	经过	方式	的	这	红色的	海	.	”

“当然，除非你想取道红海。”

“ [ðə; ði] [red] [siː] ?

“	**The**	**Red**	**Sea**	**?**
”	这	红色的	海	?

红海?

[noʊ] , ['truːli] ! ”

No	**,**	**truly**	**!**	**”**
不	,	真的	!	”

不，真的!

“ [pər'hæps][ðə; ði] [ruːt] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [siː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] . ”

“	**Perhaps**	**the**	**route**	**over**	**the**	**Red**	**Sea**	**would**	**be**	**better**	**.**	**”**
”	也许	这	路线	超过	这	红色的	海	会	是	更好的	.	”

“或许走红海航线会更好。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [red] [siː] . ”

“	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**go**	**near**	**the**	**Red**	**Sea**	**.**	**”**
”	我	做	不是	希望	到	去	靠近	这	红色的	海	.	”

“我不想靠近红海。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [wʊlf] [mæn] , [huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	**And**	**why**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**wolf**	**man**	**,**	**who**	**up**	**to**	**this**	**time**	**had**	**not**	**opened**	**his**	**mouth**	**.**
”	和	为什么	?	”	问	这	狼	男人	,	WHO	向上	到	这	时间	有	不是	打开	他的	嘴	.

“为什么？”狼人问道，他直到此刻都没有开口说话。

“ [waɪ] ? [waɪ] ?

“	**Why**	**?**	**Why**	**?**
”	为什么	?	为什么	?

为什么？为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][get][maɪ] [kloʊðz] [daɪd] ; [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Because	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**get**	**my**	**clothes**	**dyed**	**;**	**do**	**you**	**understand**	**?**
因为	我	做	不是	希望	到	得到	我的	衣服	染色	;	做	你	理解	?

因为我不想把衣服染色，你明白吗?

” [mɔːr] ['læftər] ['griːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] .

”	**More**	**laughter**	**greeted**	**these**	**words**	**.**
”	更多的	笑声	问候	这些	字	.

这番话引来更多笑声。

[pɪ'noʊkiˌoʊz] ['wʊd(ə)n] [tʃiːks] [gɑːt] ['veri] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['spʌtərd] : “ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Pinocchio's	**wooden**	**cheeks**	**got**	**very**	**red**	**,**	**and**	**he**	**sputtered**	**:**	**“**	**This**	**is**	**no**	**way**	**to**	**treat**	**a**	**gentleman**	**.**
匹诺曹的	木制的	脸颊	得到	非常	红色的	,	和	他	溅射	:	“	这	是	不	方式	到	对待	一个	绅士	.

匹诺曹的木头脸颊涨得通红，他结结巴巴地说：“这样对待一位绅士是不可接受的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [pliːz] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [red] [siː] .

I	shall	do	as	I	please	,	and	I	do	not	please	to	enter	the	Red	Sea	.
我	将	做	作为	我	请	,	和	我	做	不是	请	到	进入	这	红色的	海	.

我将随心所欲，但我并不想进入红海。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

That	is	enough	.
那	是	足够的	.

够了。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

Now	I	shall	leave	you	,	”	and	he	started	off	.
现在	我	将	离开	你	,	”	和	他	开始	离开	.

“现在我要离开你们了，”说完，他便动身离去。

“ [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [ˌmæriə'net] ! ”

“	Farewell	,	farewell	,	marionette	!	”
“	告别	,	告别	,	木偶	!	”

“再见了，再见了，木偶！”

“ [ˌfer'wel] , [juː; jʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [biːsts] !

“	Farewell	,	you	impolite	beasts	!
“	告别	,	你	不礼貌	野兽	!

“再见了，你们这些没礼貌的畜生！”

” [pɪ'noʊkioʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

”	Pinocchio	wanted	to	call	out	,	but	he	did	not	.
”	匹诺曹	通缉	到	称呼	出去	,	但	他	做过	不是	.

“匹诺曹想喊叫，但他没有。”

“ [kʌm] [bæk] !

“	Come	back	!
“	来	后退	!

“回来！

” [kraɪd][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] ; “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['bʌkɪt] ; [pliːz] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] ,

”	cried	the	bearded	man	;	“	here	is	the	bucket	;	please	fill	it	once	more	,
”	哭	这	留着胡子的	男人	;	“	这里	是	这	桶	;	请	充满	它	一次	更多的	,

“胡子男喊道：‘桶在这里，请再把它装满。’”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['θɜːrsti] .

for	I	am	still	thirsty	.
为了	我	是	仍然	渴	.

因为我仍然口渴。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

”	CHAPTER	VI
”	章	六年级

第六章

[pɪ'noʊkioʊ]

PINOCCHIO
匹诺曹

匹诺曹

[ɪn] [daʊt]

IN	DOUBT
在	怀疑

存疑

[pɪ'noʊkioʊ] [went] [ə'weɪ] ['veri] ['æŋgri] ,

Pinocchio	went	away	very	angry	,
匹诺曹	去	离开	非常	生气的	,

匹诺曹气冲冲地走了。

['vaʊɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'vendʒ]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[ɔːl]	[huː]	[hæd; həd]	[læft]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
vowing	**that**	**he**	**would**	**avenge**	**himself**	**on**	**all**	**who**	**had**	**laughed**	**at**	**him**	**.**
发誓	那	他	会	报仇	他自己	在	全部	WHO	有	笑了	在	他	.

他发誓要向所有嘲笑过他的人复仇。

“	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wɪð; wɪθ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[aɪ]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[daɪ]	[ʌv; əv]	[θɜːrst]	.
“	**To**	**begin**	**with**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**intend**	**to**	**make**	**them**	**all**	**die**	**of**	**thirst**	**.**
“	到	开始	和	,	”	说	他	,	“	我	打算	到	制作	他们	全部	死	的	口渴	.

“首先，”他说，“我打算让他们全都渴死。”

[ɪf]	[ðeɪ]	[weɪt]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[ðæt]	[aɪ]	[brɪŋ]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	['sɜːrt(ə)nli]	[daɪ]	.
If	**they**	**wait**	**to**	**drink**	**of**	**the**	**water**	**that**	**I**	**bring**	**,**	**they**	**will**	**certainly**	**die**	**.**
如果	他们	等待	到	喝	的	这	水	那	我	带来	,	他们	将要	当然	死	.

如果他们等到喝我带来的水才喝，他们一定会死的。

”	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[θɔːts]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[ˌmæriə'net]	['stɑːrtɪd]	['hoʊmwərd]	,	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]
”	**With**	**these**	**thoughts**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**marionette**	**started**	**homeward**	**,**	**carrying**	**the**
”	和	这些	想法	在	他的	头脑	这	木偶	开始	回家	,	携带	这

['bʌkɪt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
bucket	**on**	**his**	**head**	**.**
桶	在	他的	头	.

“木偶心中想着这些，头顶着水桶，开始往家走去。”

“	[ðə; ði]	['bʌkɪt]	[wɪl]	[rɪ'peɪ]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	.
“	**The**	**bucket**	**will**	**repay**	**me**	**for**	**all**	**the**	**work**	**I**	**have**	**had**	**put**	**upon**	**me**	**.**
“	这	桶	将要	偿还	我	为了	全部	这	工作	我	有	有	放	之上	我	.

“这桶水将报答我所付出的一切努力。”

[haʊ]	[ʌn'lʌki]	[wiː; wi]	['tʃɪldrən]	[ɑːr; ər]	!
How	**unlucky**	**we**	**children**	**are**	**!**
如何	倒霉	我们	孩子们	是	!

我们小孩子真不幸！

[wer'evər]	[wiː; wi]	[goʊ]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['sʌmθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[duː]	.
Wherever	**we**	**go**	**,**	**there**	**is**	**always**	**something**	**for**	**us**	**to**	**do**	**.**
无论	我们	去	,	那里	是	总是	某物	为了	我们	到	做	.

无论我们走到哪里，总有事情可做。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[wʊd]	['sɪmpli]	[ɪn'dʒɔɪ]	[maɪ'self]	;	[ɪn'sted]	,
To	**-**	**day**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**simply**	**enjoy**	**myself**	**;**	**instead**	**,**
到	-	天	我	想法	我	会	简单地	享受	我	;	反而	,

今天我本想好好放松一下；然而，

[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['kæri]	['wɔːtər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	[st'reɪndʒəz]	.
I	**have**	**had**	**to**	**carry**	**water**	**for**	**a**	**company**	**of**	**strangers**	**.**
我	有	有	到	携带	水	为了	一个	公司	的	陌生人	.

我曾为一群陌生人提水。

[haʊ]	[əb'sɜːrd]	!
How	**absurd**	**!**
如何	荒诞	!

真是荒谬！

[tuː]	[trɪps]	,	[wʌn]	['æftər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[drɪŋk]	[tuː; tə]	['piːp(ə)l]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	!
two	**trips**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**	**to**	**give**	**drink**	**to**	**people**	**I**	**do**	**not**	**know**	**!**
二	旅行	,	一	后	这	其他	,	到	给	喝	到	人们	我	做	不是	知道	!

两次行程，一次接一次，都是去给素不相识的人送水！

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	[drɪŋk]	!
And	**how**	**they**	**drink**	**!**
和	如何	他们	喝	!

他们喝得多厉害啊！

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['spʌndʒɪz] .

they	seem	to	be	sponges	.
他们	似乎	到	是	海绵	.

它们看起来像海绵。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['θɜːrsti] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

For	my	part	they	can	be	thirsty	as	long	as	they	like	.
为了	我的	部分	他们	能	是	渴	作为	长的	作为	他们	喜欢	.

至于我，他们可以想渴多久就渴多久。

[aɪ] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [muːv] [ə; eɪ]['fɪŋgər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	feel	now	as	if	I	would	never	again	move	a	finger	for	them	.
我	感觉	现在	作为	如果	我	会	绝不	再次	移动	一个	手指	为了	他们	.

我现在感觉我再也不会为他们做任何事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .

I	am	not	going	to	be	laughed	at	.
我	是	不是	去	到	是	笑了	在	.

我绝不会任人嘲笑。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [ri'maːks] [pɪ'noʊkioʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

"	As	he	finished	these	remarks	Pinocchio	arrived	at	the	fountain	.
"	作为	他	完成的	这些	评论	匹诺曹	到达的	在	这	喷泉	.

“他话音刚落，匹诺曹就来到了喷泉边。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,

It	was	delightful	to	see	the	clear	water	rushing	out	,
它	曾是	愉快	到	看	这	清除	水	匆忙	出去	,

看到清澈的河水奔流而出，真是令人心旷神怡。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

but	he	could	not	help	thinking	of	those	poor	creatures	who	were	waiting	for	him	.
但	他	可以	不是	帮助	思维	的	那些	贫穷的	生物	WHO	是	等待	为了	他	.

但他忍不住想起那些正在等着他的可怜生灵。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

He	had	to	stop	.
他	有	到	停止	.

他不得不停下来。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

“	Shall	I	or	shall	I	not	?	"	he	asked	himself	.
"	将	我	或者	将	我	不是	?	"	他	问	他自己	.

“我该不该去？”他问自己。

“ ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [waɪld] ['ænɪmlz] ;

“	After	all	,	they	are	good	people	,	who	are	forced	to	imitate	wild	animals	;
"	后	全部	,	他们	是	好的	人们	,	WHO	是	强制	到	模拟	荒野	动物	;

“毕竟，他们都是好人，只是被迫模仿野生动物；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kaɪndnəs] .

and	besides	,	they	have	treated	me	with	some	kindness	.
和	除了	,	他们	有	治疗	我	和	一些	仁慈	.

而且，他们对我还算友善。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['kæri] [sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

I	may	as	well	carry	some	water	to	them	;
我	可能	作为	出色地	携带	一些	水	到	他们	;

我不妨给他们带些水去；

[ə; eɪ][trɪp] [mɔːr] [ɔːr] [les] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

a	trip	more	or	less	makes	no	difference	to	me	.
一个	旅行	更多的	或者较少的		制作	不	不同之处	到	我	.

多去一次旅行对我来说没什么区别。

" [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [fɪld] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

"	He	approached	the	fountain	,	filled	the	bucket	,	and	ran	down	the	road	.
"	他	接近	这	喷泉	,	已填	这	桶	,	和	跑	向下	这	路	.

他走到喷泉边，把水桶装满水，然后沿着路跑了下去。

" [hə'loʊ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] !

"	Hello	within	there	!
"	你好	之内	那里	!

"你好，里面的人！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	he	said	in	a	low	voice	.
"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

"他低声说道。"

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] .

"	Here	is	the	bucket	of	water	;	come	and	take	it	,	for	I	am	not	going	in	.
"	这里	是	这	桶	的	水	;	来	和	拿	它	,	为了	我	是	不是	去	在	.

"

"

"

"这里有一桶水，来拿吧，因为我不下去了。"

" [gʊd] [ˌmæriə'net] , " [sed] [ðə; ði] [biːsts] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ! "

"	Good	marionette	,	"	said	the	beasts	,	"	thank	you	!	"
"	好的	木偶	,	"	说	这	野兽	,	"	感谢	你	!	"

"好木偶，"野兽们说，"谢谢！"

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['veri] ['hæpi] .

"	Don't	mention	it	,	"	replied	Pinocchio	,	very	happy	.
"	不	提到	它	,	"	回复	匹诺曹	,	非常	快乐的	.

"不用客气，"匹诺曹高兴地回答道。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ɪn] ? "

"	Why	will	you	not	come	in	?	"
"	为什么	将要	你	不是	来	在	?	"

"你为什么不进来？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	It	is	impossible	,	thank	you	.
"	它	是	不可能的	,	感谢	你	.

"这不可能，谢谢。"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . "

I	must	go	to	school	.	"
我	必须	去	到	学校	.	"

我必须去上学。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['æfrɪkə] ? "

"	Then	you	are	not	going	to	Africa	?	"
"	然后	你	是	不是	去	到	非洲	?	"

"那你不去非洲了吗？"

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] !

"	Who	told	you	that	!
"	WHO	讲述	你	那	!

谁告诉你的！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ] ['tiːtʃər] ,

I	am	returning	to	school	to	bid	farewell	to	my	teacher	,
我	是	返回	到	学校	到	出价	告别	到	我的	老师	,

我要回学校向我的老师告别。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	to	ask	him	to	excuse	me	for	a	few	days	.
和	到	问	他	到	原谅	我	为了	一个	很少	天	.

请他原谅我几天。

[ðen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ,

Then	I	wish	to	see	my	father	and	ask	his	permission	to	go	,
然后	我	希望	到	看	我的	父亲	和	问	他的	允许	到	去	,

然后我想见见我父亲，请求他允许我离开。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] . ”

so	that	he	will	not	be	anxious	while	I	am	away	.	”
所以	那	他	将要	不是	是	焦虑的	尽管	我	是	离开	.	”

这样，我不在的时候，他就不会担心了。

“ ['eksələnt] [ˌmæriə'net] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] . ”

“	Excellent	marionette	,	you	will	become	famous	.	”
“	出色的	木偶	,	你	将要	变得	著名的	.	”

“你真是个优秀的木偶，你会成名的。”

“ [wʌt] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ! ” [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	What	agreeable	people	!	”	thought	Pinocchio	.
“	什么	同意	人们	!	”	想法	匹诺曹	.

“多么和蔼可亲的人啊！”匹诺曹心想。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] . ”

“	I	am	sorry	to	leave	them	.	”
“	我	是	对不起	到	离开	他们	.	”

“我很遗憾要离开他们。”

“ [soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] ? ”

“	So	you	really	will	not	come	in	?	”
“	所以	你	真的	将要	不是	来	在	?	”

“所以你真的不打算进来吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .

“	No	,	I	have	said	so	before	.
“	不	,	我	有	说	所以	前	.

“不，我以前说过。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] — ”

I	must	go	to	school	first	,	and	then	—	”
我	必须	去	到	学校	第一的	,	和	然后	—	”

我得先去上学，然后——”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ræðər] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] , ” [sed] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl][mæn] .

“	But	it	seems	to	me	rather	late	for	school	,	”	said	the	crocodile	man	.
“	但	它	似乎	到	我	相当	晚的	为了	学校	,	”	说	这	鳄鱼	男人	.

“但我觉得现在去上学有点晚了，”鳄鱼人说道。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] , ” [rɪ'plaɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	That	is	true	;	it	is	too	late	for	school	,	”	replied	Pinocchio	.
“	那	是	真的	;	它	是	也	晚的	为了	学校	,	”	回复	匹诺曹	.

“没错，现在上学太晚了。”匹诺曹回答道。

“ [wel] , [ðen] , [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd]['leɪtər][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm]
“ Well , then , stay a little longer with us , and later you can go home
“ 出色地 , 然后 , 停留 一个 小的 更长 和 我们 , 和 之后 你 能 去 家
[tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
to your father .
到 你的 父亲 .

“那么，你就和我们多待一会儿吧，过段时间你就可以回家找你父亲了。”

” [pɪ'noʊkioʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .
” Pinocchio thrust his head through the hole and leaped into the tent .
” 匹诺曹 推力 他的 头 通过 这 洞 和 跳跃 进入 这 帐篷 .

“匹诺曹把头伸进洞里，跳进了帐篷。”

[ðə; ði] ['nɔːti] [ˌmæriə'net] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
The naughty marionette had not the least desire to go to school ,
这 淘气 木偶 有 不是 这 至少 欲望 到 去 到 学校 ,

这个淘气的木偶一点也不想去上学。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .
and was only too glad of an excuse to watch these strange people .
和 曾是 仅有的 也 高兴的 的 一个 原谅 到 手表 这些 奇怪的 人们 .

他非常乐意找到借口来观察这些奇怪的人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[hiː; hi] [bɪdz] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz]
HE BIDS GOOD - BY TO THE ANIMALS
他 投标 好的 - 经过 到 这 动物

他向动物们告别。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
The show had begun .
这 展示 有 开始 .

演出开始了。

[ðə; ði][də'rektər][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] .
The director was explaining to the people the wonders of his menagerie .
这 导演 曾是 解释 到 这 人们 这 奇迹 的 他的 动物园 .

导演正在向人们讲解他动物园里的奇珍异兽。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]
“ Ladies and gentlemen , observe the beauty and the wildness of all these
“ 女士们 和 先生们 , 观察 这 美丽 和 这 野性 的 全部 这些
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

女士们、先生们，请欣赏这些动物的美丽和野性，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .
which I have brought from Central Africa .
哪个 我 有 带来 从 中央 非洲 .

这是我从中非带来的。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ðiːz] ['meni] ['keɪdʒɪz] , [bʌt; bət] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [vjuː] .
Here they are , inclosed in these many cages , but hidden from your view .
这里 他们 是 , 封闭 在 这些 许多 笼子 , 但 隐 从 你的 看法 .

它们就在这里，被关在这么多笼子里，但却不在你的视线范围内。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hɪd(ə)n] ?
Why **are** **they** **hidden** **?**
为什么 是 他们 隐 ?

它们为什么要被藏起来?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Because **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **you** **would** **be** **frightened** **at** **the** **sight** **of**
因为 , 女士们 和 先生们 , 你 会 是 害怕 在 这 视线 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

因为，各位，你们看到它们都会感到害怕。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [piːs] [ænd; ənd] [helθ] ['greɪtli] [kən'sɜːrn][ˌem 'iː] .
and **your** **peace** **and** **health** **greatly** **concern** **me** **.**
和 你的 和平 和 健康 非常 忧虑 我 .

您的平安和健康令我十分关心。

[ðə; ði][fɜːrst]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['elɪfənt]
The **first** **animal** **which** **I** **have** **the** **pleasure** **to** **present** **to** **you** **is** **the** **elephant**
这 第一的 动物 哪个 我 有 这 乐趣 到 展示 到 你 是 这 大象
.
:
.

我很荣幸向大家介绍的第一种动物是大象。

[əb'zɜːrv] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [smɔːl] [ə'fer] [wɪtʃ] [hæŋz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
Observe **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **that** **small** **affair** **which** **hangs** **under** **his** **nose** **.**
观察 , 女士们 和 先生们 , 那 小的 事务 哪个 悬挂 在下面 他的 鼻子 .

女士们先生们，请注意，这件小事就悬在他眼皮底下。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪldz] ['haʊzɪz] , [tilz] [ðə; ði] [sɔɪl] , [raɪts] ['letərz] , ['kæriz] [trʌŋks] , [ænd; ənd]
With **that** **he** **builds** **houses** **,** **tills** **the** **soil** **,** **writes** **letters** **,** **carries** **trunks** **,** **and**
和 那 他 建造 房屋 , 收银机 这 土壤 , 写 信件 , 携带 树干 , 和
['pɪks] ['flaʊərz] .
picks **flowers** **.**
精选 花朵 .

他用这些钱盖房子、耕地、写信、搬运箱子、采花。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][laɪf][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs]
You **can** **see** **that** **the** **animal** **was** **painted** **from** **life** **and** **placed** **in** **this**
你 能 看 那 这 动物 曾是 绘 从 生活 和 放置 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] [freɪm] .
beautiful **frame** **.**
美丽的 框架 .

你可以看出这幅动物画是根据实物创作的，并装裱在这个漂亮的画框里。

〞 [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
〞 **The** **people** **began** **to** **look** **at** **one** **another** **.**
〞 这 人们 开始 到 看 在 一 其他 .

人们开始互相打量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非洲的匹诺曹(Pinocchio in Africa)
第2/6页

“ [naʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [let] [ju: 'es][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] .

“	Now	,	ladies	and	gentlemen	,	let	us	go	on	to	the	next	one	.
“	现在	,	女士们	和	先生们	,	让	我们	去	在	到	这	下一个	一	.

“现在，女士们先生们，让我们进入下一个话题。”

” [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [ə'roʊz][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

”	A	roar	of	laughter	and	jeers	arose	on	all	sides	.
”	一个	吼	的	笑声	和	嘲笑	出现	在	全部	侧面	.

四周爆发出哄堂大笑和嘲笑声。

[ðə; ði][də'rektər] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] : “ [hæv; həv]

The	director	saw	the	unfortunate	state	of	things	and	began	to	shout	:	“	Have
这	导演	锯	这	不幸	状态	的	事物	和	开始	到	喊	:	“	有

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

导演看到这令人遗憾的局面，开始大声喊道：“要尊重他人，

['leɪdiz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] ['mʌŋki] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] .

ladies	,	for	the	poor	sick	monkey	I	told	you	of	.
女士们	,	为了	这	贫穷的	生病的	猴	我	讲述	你	的	.

女士们，为了我之前跟你们说的那只可怜的生病的猴子。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['presɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [hɜ:r; hər]

At	this	moment	she	is	pressing	to	her	breast	for	the	last	time	her
在	这	片刻	她	是	紧迫	到	她	胸部	为了	这	最后的	时间	她

['frendləs] [tʃaɪld] .

friendless	child	.
没有朋友	孩子	.

此刻，她正最后一次将她孤苦伶仃的孩子紧紧抱在怀里。

” [bʌt; bət][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm]

”	But	not	even	this	was	sufficient	to	calm	the	crowd	,	which	presently	became
”	但	不是	甚至	这	曾是	充足的	到	冷静的	这	人群	,	哪个	目前	成为

[æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mɑ:b] .

an	infuriated	mob	.
一个	愤怒的	暴民	.

“但即便如此也未能平息人群的怒火，人群随即变成了愤怒的暴徒。”

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rʌʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tent] , ['meɪkɪŋ] [fɪrs] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['hi:pɪŋ]

Men	and	women	rushed	about	the	tent	,	making	fierce	gestures	and	heaping
男人	和	女性	匆忙	关于	这	帐篷	,	制作	凶猛的	手势	和	堆积

[ə'bju:s][ə'pɑ:n][ðə; ði][də'rektər] .

abuse	upon	the	director	.
虐待	之上	这	导演	.

男男女女在帐篷里四处乱窜，做出激烈的手势，并对导演破口大骂。

[wʌt] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] !

What	an	uproar	!
什么	一个	骚动	!

真是太吵了!

[ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [wer] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

In	the	cage	where	Pinocchio	was	,	there	was	no	confusion	,
在	这	笼	在哪里	匹诺曹	曾是	,	那里	曾是	不	困惑	,

在匹诺曹所在的笼子里，没有一丝混乱。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiˌmæriəˈnet] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [went] [ɑːn]

and	the	conversation	between	the	marionette	and	the	wild	beasts	went	on
和	这	对话	之间	这	木偶	和	这	荒野	野兽	去	在

[wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] .

without	stopping	.
没有	停止	.

木偶和野兽之间的对话一直没有停止。

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [liːv] [fɔːr; fər][ˈæfrɪkə] ?

“	When	do	you	leave	for	Africa	?
“	什么时候	做	你	离开	为了	非洲	?

你什么时候去非洲?

” [pɪˈnoʊkioʊ] [wʌz; wəz] [æskt] .

”	Pinocchio	was	asked	.
”	匹诺曹	曾是	问	.

“有人问匹诺曹。”

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] ?

“	Have	I	not	told	you	?
“	有	我	不是	讲述	你	?

我不是告诉过你吗?

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] . ”

To	-	morrow	morning	at	daybreak	,	even	if	it	rains	.	”
到	-	明天	早晨	在	拂晓	,	甚至	如果	它	雨	.	”

明天早上天刚亮，就算下雨也一样。

“ [ˈeksələnt] !

“	Excellent	!
“	出色的	!

“出色的!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] . ”

But	you	must	carry	with	you	several	things	which	you	may	need	.	”
但	你	必须	携带	和	你	一些	事物	哪个	你	可能	需要	.	”

但你必须随身携带一些你可能需要的东西。”

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] — ? ”

“	And	those	are	—	?	”
“	和	那些	是	—	?	”

“那些是——? ”

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . ”

“	First	of	all	you	will	need	plenty	of	money	.	”
“	第一的	的	全部	你	将要	需要	很多	的	钱	.	”

首先，你需要大量的钱。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈlækɪŋ] , ” [sed] [pɪˈnoʊkioʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈeri] [wei] .

“	That	is	not	lacking	,	”	said	Pinocchio	in	his	usual	airy	way	.
“	那	是	不是	缺乏	,	”	说	匹诺曹	在	他的	通常	轻盈的	方式	.

“那倒是不缺，”匹诺曹用他惯常轻佻的语气说道。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的!

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] . ”

Then	you	should	get	a	rifle	.	”
然后	你	应该	得到	一个	步枪	.	”

那你应该弄支步枪。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
” 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] . ”
“ To defend yourself against the wild animals . ”
” 到 保卫 你自己 反对 这 荒野 动物 . ”

“为了保护自己免受野生动物的侵害。”

“ [kʌm] , [kʌm] !
“ Come , come !
” 来 , 来 !

“来吧，来吧！ ”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] !
You don't want me to believe that !
你 不 想 我 到 相信 那 !

你不想让我相信这一点！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ɑːr; ər] ! ”
I have seen what the wild animals of Africa are ! ”
我 有 已见 什么 这 荒野 动物 的 非洲 是 ! ”

我亲眼见识过非洲的野生动物了！

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ˌmæriə'net] .
“ Be careful , marionette .
” 是 小心 , 木偶 .

“小心点，木偶。”

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn]['æfrɪkə] . ”
Take a good rifle with you , for one never knows what will happen in Africa . ”
拿 一个 好的 步枪 和 你 , 为了 一 绝不 知道 什么 将要 发生 在 非洲 . ”

带上一支好步枪，因为谁也不知道在非洲会发生什么事。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][loʊd] [wʌn] . ”
“ But I do not know how to load one . ”
” 但 我 做 不是 知道 如何 到 加载 一 . ”

但我不知道该如何装填弹药。

“ [wel] , [ðen] , [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
“ Well , then , stay at home .
” 出色地 , 然后 , 停留 在 家 .

“那么，就待在家里吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
It is folly for you to begin such an undertaking without arms and without
它 是 蠢事 为了 你 到 开始 这样的 一个 承诺 没有 武器 和 没有
['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . ”
knowing how to use them . ”
会心 如何 到 使用 他们 . ”

你既没有武器，又不知道如何使用武器，就贸然开始这样的行动，真是愚蠢至极。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] .
“ It is you who are foolish .
” 它 是 你 WHO 是 愚蠢 .

“愚蠢的是你。”

[duː][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] .
Do not make me angry .
做 不是 制作 我 生气的 .

别惹我生气。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ][wʌn][kæn; kən][stɑːp][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
When I have decided upon a thing no one can stop me from carrying it
什么时候 我 有 决定 之上 一个 事物 不 一 能 停止 我 从 携带 它
[aʊt] . ”
out . ”
出去 . ”

一旦我决定了一件事，没有人能阻止我去做。

“ [teɪk] [ker] , [ˌmæriə'net] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] . ”
“ Take care , marionette ; you may be sorry . ”
“ 拿 关心 , 木偶 ; 你 可能 是 对不起 . ”

“小心点，傀儡；你可能会后悔的。”

“ [ˌnevərðə'les] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] . ”
“ Nevertheless I shall go . ”
“ 尽管如此 我 将 去 . ”

“然而，我还是要去。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [θɪŋz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] . ”
“ You may find things very unpleasant . ”
“ 你 可能 寻找 事物 非常 令人不快的 . ”

你可能会发现一些非常不愉快的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] . ”
“ It is for that very reason that I am going . ”
“ 它 是 为了 那 非常 原因 那 我 是 去 . ”

“正因如此，我才要去。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] . ”
“ You may never return . ”
“ 你 可能 绝不 返回 . ”

“你可能再也回不来了。”

“ [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] . ”
“ The good Fairy will protect me . ”
“ 这 好的 仙女 将要 保护 我 . ”

“善良的仙女会保护我的。”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feri] ? ”
“ Who is the Fairy ? ”
“ WHO 是 这 仙女 ? ”

“仙女是谁？”

“ [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !
**“ How many things you want to know ! **
“ 如何 许多 事物 你 想 到 知道 !

你想知道的事情真多！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] - [baɪ] ! ”
If you are in need of nothing else , I will bid you all good - by ! ”
如果 你 是 在 需要 的 没有什么 别的 , 我 将要 出价 你 全部 好的 - 经过 ! ”

如果你们没有其他需要，我就此告别了！

“ [ˌfer'wel] , [ˌmæriə'net] . ”
“ Farewell , marionette . ”
“ 告别 , 木偶 . ”

“再见了，木偶。”

“ [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] . ”
“ Till we meet again . ”
“ 直到 我们 见面 再次 . ”

“期待下次再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['blɑːkhed] . ”
“ Good - by , blockhead . ”
“ 好的 - 经过 , 傻瓜 . ”

“再见，笨蛋。”

“ [dəunt][biː; bi] [ruːd] !
“ Don't be rude !
“ 不 是 粗鲁的 !

“别这么没礼貌！”

[sed] [pɪ'noʊkioʊ] , ['greɪtli] [vekst] , [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [went] .
said Pinocchio , greatly vexed , and out he went .
说 匹诺曹 , 非常 烦恼 , 和 出去 他 去 .

匹诺曹非常生气地说，然后就出去了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[pɪ'noʊkioʊ] [dʌz] [nɑːt] [sliːp]
PINOCCHIO DOES NOT SLEEP
匹诺曹 做 不是 睡觉

匹诺曹不睡觉

[wen] [pɪ'noʊkioʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl'redi] [ɪn] [bed] .
When Pinocchio arrived at his home he found his father already in bed .
什么时候 匹诺曹 到达的 在 他的 家 他 成立 他的 父亲 已经 在 床 .

匹诺曹回到家时，发现父亲已经上床睡觉了。

[oʊld] [dʒə'petau] [dɪd] [nɑːt] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [tuː] .
Old Geppetto did not earn enough to provide a supper for two .
老的 杰佩托 做过 不是 赚 足够的 到 提供 一个 晚餐 为了 二 .

老杰佩托挣的钱不够两个人吃顿晚饭。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
He used to say that he was not hungry , and go to bed .
他 用过的 到 说 那 他 曾是 不是 饥饿的 , 和 去 到 床 .

他过去常说自己不饿，然后就去睡觉了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [fɔːr; fər] [pɪ'noʊkioʊ] .
But there was always plenty for Pinocchio .
但 那里 曾是 总是 很多 为了 匹诺曹 .

但匹诺曹总能吃饱穿暖。

[æn; ən] ['ʌnjən] , [sʌm; səm] [biːnz] ['mɔɪsnd] [ɪn] ['wɔːtər] ,
An onion , some beans moistened in water ,
一个 洋葱 , 一些 豆子 湿润 在 水 ,

一个洋葱，一些用水浸湿的豆子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and a piece of bread which had been left over from the morning ,
和 一个 片 的 面包 哪个 有 到过 左边 超过 从 这 早晨 ,
[wɜːr; wər] ['nevər] ['mɪsɪŋ] .
were never missing .
是 绝不 丢失的 .

还有一块早上剩下的面包，也从未丢失过。

[ðæt] [naɪt] [pɪ'noʊkioʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [miːl] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
That night Pinocchio found a better meal than usual .
那 夜晚 匹诺曹 成立 一个 更好的 一顿饭 比 通常 .

那天晚上，匹诺曹吃到了一顿比平时更好的晚餐。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɑːðər] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['regjələr] ['dɪnər] ['aʊər] ,

His	**good**	**father**	**,**	**not**	**having**	**seen**	**his**	**son**	**at**	**the**	**regular**	**dinner**	**hour**	**,**
他的	好的	父亲	,	不是	拥有	已见	他的	儿子	在	这	常规的	晚餐	小时	,

他那善良的父亲，因为没有在平常的晚餐时间见到儿子，

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] .

knew	**that**	**the**	**boy**	**would**	**be**	**very**	**hungry**	**.**
知道	那	这	男生	会	是	非常	饥饿的	.

我知道这孩子会非常饿。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] .

There	**would**	**have**	**to**	**be**	**something**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**.**
那里	会	有	到	是	某物	出去	的	这	普通的	.

肯定有什么不寻常的事情发生了。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [sʌm; səm] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv]

He	**therefore**	**added**	**to**	**the**	**fare**	**some**	**dried**	**fish**	**and**	**a**	**delicious**	**morsel**	**of**
他	所以	额外	到	这	票价	一些	干燥	鱼	和	一个	可口的	小块	的

['ɔrɪndʒ] [piːl] .

orange	**peel**	**.**
橙子	果皮	.

因此，他在菜肴中加入了一些鱼干和一块美味的橙皮。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [fruːt] , ” [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	**He**	**will**	**even**	**have**	**fruit**	**,**	**”**	**the**	**good**	**man**	**had**	**said**	**to**	**himself**	**,**
“	他	将要	甚至	有	水果	,	”	这	好的	男人	有	说	到	他自己	,

“他甚至还能收获果实，”这位好心人自言自语道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [pɪ'noʊkioʊ] [wʊd] [fiːl] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm'self] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

smiling	**at**	**the**	**joy**	**his**	**dear**	**Pinocchio**	**would**	**feel**	**on**	**seeing**	**himself**	**treated**	**like**	**a**
微笑	在	这	喜悦	他的	亲爱的	匹诺曹	会	感觉	在	看到	他自己	治疗	喜欢	一个

[mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

man	**of**	**the**	**world**	**.**
男人	的	这	世界	.

想到他心爱的匹诺曹看到自己被当作世故大人对待时会多么高兴，他不禁露出了微笑。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] ,

The	**marionette**	**ate**	**his**	**supper**	**with**	**relish**	**,**	**and**	**having**	**finished**	**his**	**meal**	**,**
这	木偶	吃	他的	晚餐	和	尽情享用	,	和	拥有	完成的	他的	一顿饭	,

木偶津津有味地吃完了晚餐，饭后，

[went] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

went	**over**	**to**	**his**	**sleeping**	**father**	**and**	**kissed**	**him**	**as**	**a**	**reward**	**for**	**the**
去	超过	到	他的	睡眠	父亲	和	亲吻	他	作为	一个	报酬	为了	这

[fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [piːl] .

fish	**and**	**the**	**orange**	**peel**	**.**
鱼	和	这	橙子	果皮	.

他走到熟睡的父亲身边，亲吻了他，作为对父亲送的鱼和橘子皮的奖励。

[pɪ'noʊkioʊ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,

Pinocchio	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**,**	**had**	**a**	**good**	**heart**	**,**
匹诺曹	,	到	说	这	至少	,	有	一个	好的	心	,

匹诺曹心地善良，这毋庸置疑。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪk'sept] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

and	**would**	**have**	**done**	**anything**	**for**	**his**	**father**	**except**	**study**	**and**	**work**	**.**
和	会	有	完毕	任何事物	为了	他的	父亲	除了	学习	和	工作	.

除了学习和工作，他愿意为父亲做任何事。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] ['lɪt(ə)l] .

That	**night**	**he**	**slept**	**little**	**.**
那	夜晚	他	睡着了	小的	.

那天晚上他几乎没睡。

['laɪənz] , ['elifənts] , ['taɪgɝz] , ['pænθərz] , ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [drest] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑ:n]

Lions	,	elephants	,	tigers	,	panthers	,	beautiful	women	dressed	in	silk	and	mounted	on
狮子	,	大象	,	老虎	,	黑豹	,	美丽的	女性	穿着	在	丝绸	和	安装	在

['bʌtərflaɪz] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] ['i:gəlz] ,

butterflies	as	large	as	eagles	,
蝴蝶	作为	大的	作为	老鹰	,

狮子、大象、老虎、豹子，还有身着丝绸、骑在像老鹰一样大的蝴蝶上的美女，

[men] , [ɪn] [lɑ:rdʒ] [bu:ts] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['gʌnz] , ['pæləs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld]

men	,	in	large	boots	,	armed	with	knives	and	guns	,	palaces	of	silver	and	gold
男人	,	在	大的	靴子	,	武装	和	刀具	和	枪支	,	宫殿	的	银	和	金子

!

!

!

穿着大靴子的男人们，手持刀枪，建造着金银宫殿！

[ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] [streɪndʒ] [saɪts] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dri:miŋ] [aɪz] ,

All	these	and	a	great	many	more	strange	sights	floated	before	his	dreaming	eyes	,
全部	这些	和	一个	伟大的	许多	更多的	奇怪的	景点	漂浮	前	他的	做梦	眼睛	,

所有这些以及更多奇异的景象都浮现在他梦境般的眼前。

[waɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['ænɪmlz] ['rɔ:rɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

while	he	could	hear	animals	roaring	,	howling	,	and	whistling	to	the	sound	of
尽管	他	可以	听到	动物	咆哮	,	嚎叫	,	和	吹口哨	到	这	声音	的

['trʌmpits] [ænd; ənd] [drʌmz] .

trumpets	and	drums	.
小号	和	鼓	.

他能听到动物们随着号角和鼓声咆哮、嚎叫和吹口哨。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [naɪt] ['endɪd] [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [ə'roʊz] .

At	length	the	night	ended	and	Pinocchio	arose	.
在	长度	这	夜晚	结束	和	匹诺曹	出现	.

夜幕终于降临，匹诺曹醒了过来。

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] ,

First	of	all	he	went	to	bid	farewell	to	his	friends	in	the	circus	,
第一的	的	全部	他	去	到	出价	告别	到	他的	朋友们	在	这	马戏团	,

首先，他去向马戏团的朋友们告别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .

but	they	were	no	longer	to	be	found	.
但	他们	是	不	更长	到	是	成立	.

但他们已经不见了踪影。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [də'rektər] [hæd; həd] ['kwaɪətli] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

During	the	night	the	director	had	quietly	stolen	away	with	his	company	.
期间	这	夜晚	这	导演	有	悄悄	被盗	离开	和	他的	公司	.

夜里，导演悄悄地带着他的团队离开了。

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ! ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] ,

“	A	pleasant	journey	to	you	!	”	said	Pinocchio	,
“	一个	令人愉快的	旅行	到	你	!	”	说	匹诺曹	,

“祝您旅途愉快！”匹诺曹说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] [pi:s] [ʌv; əv] [goʊld] ,

and	he	began	to	search	the	ground	for	a	forgotten	piece	of	gold	,
和	他	开始	到	搜索	这	地面	为了	一个	被遗忘的	片	的	金子	,

于是他开始在地上寻找一块被人遗忘的金子。

[ɔːr][sʌm; səm] ['preʃəs] [stoʊn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdiːz]['daɪədem] ; [bʌt; bət]

or	some	precious	stone	which	might	have	fallen	from	a	lady's	diadem	;	but
或者	一些	宝贵的	石头	哪个	可能	有	倒下	从	一个	女士的	冠冕	;	但

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

he	found	nothing	.
他	成立	没有什么	.

或许是某位女士头饰上掉落的宝石；但他什么也没找到。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ?

“	What	shall	I	do	now	?
”	什么	将	我	做	现在	?

我现在该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə][ɔːr][tuː; tə] [skuːl] ?

Shall	I	go	to	Africa	or	to	school	?
将	我	去	到	非洲	或者	到	学校	?

我应该去非洲还是去上学?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

It	might	be	better	to	go	to	school	,
它	可能	是	更好的	到	去	到	学校	,

或许去上学更好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [sez] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

for	the	teacher	says	that	I	am	a	little	behind	in	reading	,	writing	,
为了	这	老师	说道	那	我	是	一个	小的	在后面	在	阅读	,	写作	,

老师说我在阅读和写作方面有点落后，

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

composition	,	history	,	geography	,	and	arithmetic	.
作品	,	历史	,	地理	,	和	算术	.

作文、历史、地理和算术。

[ɪn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [dʌl] .

In	other	subjects	I	am	not	so	dull	.
在	其他	主题	我	是	不是	所以	乏味的	.

我在其他科目上并不那么乏味。

[jes] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][ˌem 'iː] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Yes	,	yes	;	it	will	certainly	do	me	more	good	to	go	to	school	.
是的	,	是的	;	它	将要	当然	做	我	更多的	好的	到	去	到	学校	.

是的，是的；去上学肯定对我更有好处。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [dʌns] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Then	I	shall	be	a	dunce	no	longer	.
然后	我	将	是	一个	笨蛋	不	更长	.

那样我就不再是个笨蛋了。

” ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

”	Having	made	this	sensible	decision	,
”	拥有	制成	这	明智的	决定	,

“做出这个明智的决定之后，

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz]

the	marionette	started	for	home	with	the	idea	of	studying	his	lessons
这	木偶	开始	为了	家	和	这	主意	的	学习	他的	课程

[ænd; ənd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

and	of	going	to	school	.
和	的	去	到	学校	.

木偶开始往家走，他想着要学习功课，要去上学。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[pɪ'noʊkioʊ] [iːts] [deɪts]
PINOCCHIO **EATS** **DATES**
匹诺曹 吃 日期

匹诺曹吃枣子

[suːn] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] .
Soon **he** **met** **a** **man** **in** **a** **paper** **hat** **and** **a** **white** **apron** **.**
很快 他 遇见 一个 男人 在 一个 纸 帽子 和 一个 白色的 围裙 .

不久，他遇到了一位戴着纸帽、穿着白色围裙的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fruːt] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd]
He **was** **pushing** **a** **cart** **filled** **with** **a** **kind** **of** **fruit** **that** **Pinocchio** **had**
他 曾是 推动 一个 大车 已填 和 一个 种类 的 水果 那 匹诺曹 有
['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
never **seen** **before** **.**
绝不 已见 前 .

他推着一辆装满水果的小车，这种水果匹诺曹以前从未见过。

“ [deɪts] ! [deɪts] !
“ **Dates** **!** **dates** **!**
“ 日期 ! 日期 !

“日期！日期！”

[freʃ] [deɪts] !
fresh **dates** **!**
新鲜的 日期 !

新鲜椰枣！

[swiːt] [deɪts] !
sweet **dates** **!**
甜的 日期 !

甜蜜的约会！

['riːəl] ['æfrɪkən] [deɪts] ! ” [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] .
real **African** **dates** **!** **”** **came** **the** **cry** **.**
真实的 非洲 日期 ! ” 来了 这 哭 .

“真正的非洲椰枣！”有人喊道。

“ ['iːv(ə)n][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ! ” [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ **Even** **he** **speaks** **of** **Africa** **!** **”** **thought** **Pinocchio** **.**
“ 甚至 他 说话 的 非洲 ! ” 想法 匹诺曹 .

“连他都谈到非洲了！”匹诺曹心想。

“ ['æfrɪkə] [siːmz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
“ **Africa** **seems** **to** **follow** **me** **.**
“ 非洲 似乎 到 跟随 我 .

“非洲似乎总是跟着我。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz]['æfrɪkə][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [deɪts] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [deɪts] ?
But **what** **has** **Africa** **to** **do** **with** **dates** **,** **and** **what** **are** **these** **dates** **?**
但 什么 有 非洲 到 做 和 日期 , 和 什么 是 这些 日期 ?

但非洲与日期有什么关系？这些日期又是什么呢？

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I **have** **never** **heard** **of** **them** **.**
我 有 绝不 听到 的 他们 .

我从未听说过他们。

" [ðə; ði][mæn] [stɑ:pt] ; [pɪˈnoʊkioʊ] [stɑ:pt] ['ɔ:lsoʊ] .
" The man stopped ; Pinocchio stopped also .
" 这 男人 停止 ; 匹诺曹 停止 还 .

“那人停了下来；匹诺曹也停了下来。”

[ə; eɪ]['leɪdi] [bɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts] ,
A lady bought some of the dates ,
一个 女士 买 一些 的 这 日期 ,

一位女士买了一些枣子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and it happened that one of them fell on the ground .
和 它 发生 那 一 的 他们 跌倒 在 这 地面 .

结果其中一个摔倒在地。

[ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The marionette picked it up and handed it to her .
这 木偶 挑选 它 向上 和 递交 它 到 她 .

木偶捡起它，递给了她。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Thank you , " she said with a smile .
“ 感谢 你 , " 她 说 和 一个 微笑 .

“谢谢，”她笑着说。

“ [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:rˈself] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Keep it yourself ; you have earned it .
“ 保持 它 你自己 ; 你 有 获得 它 .

“自己留着吧，这是你应得的。”

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rt] [went] [ɑ:n] , “ [deɪts] !
" The man with the cart went on , “ Dates !
" 这 男人 和 这 大车 去 在 , “ 日期 !

推车的男人继续说道：“枣子！

[deɪts] !
dates !
日期 !

约会！

[freʃ] [deɪts] !
fresh dates !
新鲜的 日期 !

新鲜椰枣！

[swi:t] [deɪts] !
sweet dates !
甜的 日期 !

甜蜜的约会！

['ri:əl] ['æfrɪkən] [deɪts] !
real African dates !
真实的 非洲 日期 !

真正的非洲椰枣！

" [pɪˈnoʊkioʊ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [deɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" Pinocchio looked after him for a time and then put the date into his
" 匹诺曹 看起来 后 他 为了 一个 时间 和 然后 放 这 日期 进入 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“匹诺曹照顾了他一段时间，然后把枣子放进了他的嘴里。”

[greɪt] ['siːzər] !
Great **Caesar** **!**
伟大的 凯撒 !

伟大的凯撒!

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] !
How **delicious** **!**
如何 可口的 !

真好吃!

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [swiːt] .
Never **before** **had** **he** **tasted** **anything** **so** **sweet** **.**
绝不 前 有 他 尝过 任何事物 所以 甜的 .

他从未尝过如此甜美的味道。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [piːl] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] !
The **orange** **peel** **was** **nothing** **compared** **with** **this** **!**
这 橙子 果皮 曾是 没有什么 比较的 和 这 !

跟这个比起来，橘子皮简直不值一提!

[wʌt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] !
What **the** **circus** **people** **had** **told** **him** **,** **then** **,** **was** **really** **true** **!**
什么 这 马戏团 人们 有 讲述 他 , 然后 , 曾是 真的 真的 !

马戏团的人当时告诉他的话，竟然都是真的!

“ [tuː; tə]['æfrɪkə][aɪ][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [breɪk] [ə; eɪ][leg] .
“ **To** **Africa** **I** **go** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **even** **if** **I** **break** **a** **leg** **.**
“ 到 非洲 我 去 , ” 他 说 , “ 甚至 如果 我 休息 一个 腿 .

“我要去非洲,”他说，“即使我摔断了腿。”

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] [siː] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [siː] , [ðə; ði] [griːn] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [siː] ?
What **do** **I** **care** **about** **the** **Red** **Sea** **,** **the** **Yellow** **Sea** **,** **the** **Green** **,** **or** **any** **other** **sea** **?**
什么 做 我 关心 关于 这 红色的 海 , 这 黄色的 海 , 这 绿色的 , 或者 任何 其他 海 ?

我为什么要关心红海、黄海、绿海或其他任何海?

[aɪ] [wɪl] [goʊ] !
I **will** **go** **!**
我 将要 去 !

我要走了!

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræskl] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
” **And** **the** **rascal** **,** **forgetting** **his** **home** **and** **his** **father** **,**
” 和 这 恶棍 , 遗忘 他的 家 和 他的 父亲 ,

“而那无赖，竟忘记了自己的家和父亲，

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [set] [aʊt]
who **at** **that** **very** **moment** **was** **waiting** **to** **give** **him** **his** **breakfast** **,** **set** **out**
WHO 在 那 非常 片刻 曾是 等待 到 给 他 他的 早餐 , 放 出去
[tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .
toward **the** **sea** **.**
朝向 这 海 .

就在这时，一个正等着给他送早餐的人，向大海走去。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] , “ [pɪ'noʊkioʊ] ! [pɪ'noʊkioʊ] !
As **he** **neared** **the** **water** **he** **heard** **a** **voice** **call** **,** **“** **Pinocchio** **!** **Pinocchio** **!**
作为 他 接近 这 水 他 听到 一个 嗓音 称呼 , “ 匹诺曹 ! 匹诺曹 !

当他靠近水边时，他听到一个声音喊道：“匹诺曹！匹诺曹！”

” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” **The** **marionette** **stopped** **and** **looked** **around** **,** **but** **seeing** **no** **one** **,** **he** **went** **on** **.**
” 这 木偶 停止 和 看起来 大约 , 但 看到 不 一 , 他 去 在 .

“木偶停了下来，环顾四周，但没看到任何人，于是继续往前走。”

“ [pɪˈnoʊkioʊ] !
“ Pinocchio !
“ 匹诺曹 !

“匹诺曹!

[pɪˈnoʊkioʊ] !
Pinocchio !
匹诺曹 !

匹诺曹!

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] !
Be careful !
是 小心 !

当心!

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ! ”
You know not what you do ! ”
你 知道 不是 什么 你 做 ! ”

你不知道自己在做什么!

“ [ˌferˈwel] [ænd; ənd] [ˈmeni] [θæŋks] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [ˌmæriəˈnet] , [ænd; ənd]
“ Farewell and many thanks , ” answered the stubborn marionette , and
“ 告别 和 许多 谢谢 , ” 回答 这 固执的 木偶 , 和
[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
forthwith stepped into the sea .
立即 步 进入 这 海 .

“再见，非常感谢，”固执的木偶回答道，然后径直走进了大海。

“ [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz][laɪk] [aɪs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ The water is like ice this morning .
“ 这 水 是 喜欢 冰 这 早晨 .

“今天早上水像冰一样。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [koʊld] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] .
No wonder it makes me feel cold ; but I know how to get rid of a chill .
不 想知道 它 制作 我 感觉 寒冷的 ; 但 我 知道 如何 到 得到 摆脱 的 一个 寒意 .

难怪我会觉得冷；但我知道怎么驱寒。

[ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz][wɔːrm][æz; əz]['evər] .
A good swim , and I am as warm as ever .
一个 好的 游泳 , 和 我 是 作为 温暖的 作为 曾经 .

游了个泳，感觉暖和极了。

” [aʊt] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
” Out shot his arms and he plunged into the water .
” 出去 射击 他的 武器 和 他 暴跌 进入 这 水 .

“他伸出双臂，纵身跃入水中。”

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈæfrɪkə][hæd; həd] [bɪˈgʌn] .
The journey to Africa had begun .
这 旅行 到 非洲 有 开始 .

前往非洲的旅程开始了。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [stɪl] [swæm][ɑːn] .
At noon he still swam on .
在 中午 他 仍然 游泳 在 .

中午时分，他仍在游动。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi][swæm] .
It grew dark and on he swam .
它 生长 黑暗的 和 在 他 游泳 .

天色渐暗，他继续游去。

['leɪtər] [ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Later	the	moon	arose	and	grinned	at	him	.
之后	这	月亮	出现	和	咧嘴一笑	在	他	.

后来月亮升起，对着他咧嘴一笑。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['swɪmɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [fə'tiːg] , [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['sliːpinəs] .

He	kept	on	swimming	,	without	a	sign	of	fatigue	,	of	hunger	,	or	of	sleepiness	.
他	保留	在	游泳	,	没有	一个	符号	的	疲劳	,	的	饥饿	,	或者	的	困倦	.

他不停地游着，没有丝毫疲倦、饥饿或困倦的迹象。

[ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [kæn; kən] [duː] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['taɪər] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] ,

A	marionette	can	do	things	that	would	tire	a	real	boy	,
一个	木偶	能	做	事物	那	会	胎	一个	真实的	男生	,

木偶能做的事情，会让真正的男孩感到疲惫。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] ['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] [tæsk] [æt; ət] [ɔːl] .

and	to	Pinocchio	swimming	was	no	task	at	all	.
和	到	匹诺曹	游泳	曾是	不	任务	在	全部	.

对匹诺曹来说，游泳根本不是问题。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[pɪ'noʊkioʊ] [lændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk]

PINOCCHIO	LANDS	ON	A	ROCK
匹诺曹	土地	在	一个	岩石

匹诺曹落在了一块石头上

[ðə; ði] [muːn] [grɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] .

The	moon	grinned	again	and	disappeared	behind	a	cloud	.
这	月亮	咧嘴一笑	再次	和	消失	在后面	一个	云	.

月亮再次咧嘴一笑，消失在云层后面。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] [dɑːrk] .

The	night	grew	dark	.
这	夜晚	生长	黑暗的	.

夜色渐深。

[pɪ'noʊkioʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [swɪm] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz] .

Pinocchio	continued	to	swim	through	the	black	waters	.
匹诺曹	持续	到	游泳	通过	这	黑色的	水	.

匹诺曹继续在漆黑的水中游动。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] .

He	could	see	nothing	ahead	.
他	可以	看	没有什么	前方	.

他前方什么也看不见。

[hiː; hi] [swæm] , [swæm] , [swæm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] .

He	swam	,	swam	,	swam	into	the	dark	.
他	游泳	,	游泳	,	游泳	进入	这	黑暗的	.

他游啊游，游进了黑暗中。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [skreɪp] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

Suddenly	he	felt	something	scrape	his	body	,	and	he	gave	a	start	.
突然	他	毛毡	某物	刮	他的	身体	,	和	他	给予	一个	开始	.

突然，他感到身上有什么东西刮擦着他的身体，吓了一跳。

“ [huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?
“ Who goes there ?
” WHO 去 那里 ?

“谁会去那里？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[noʊ] [wʌn] ['ænsər] .
No one answered .
不 一 回答 .

无人应答。

“ [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [oʊld] [frend] [ðə; ði] [ʃɑːrk] , [huː] [hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [hiː; hi]
“ Perhaps it is my old friend the shark , who has recognized me , ” thought he
“ 也许 它 是 我的 老的 朋友 这 鲨鱼 , WHO 有 认可 我 , ” 想法 他
;
;
;

“也许是我的老朋友鲨鱼认出我了，”他心想；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ræpɪdli] [swæm] [ɑːn] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]
and he rapidly swam on to get away from the spot which reminded him
和 他 快速 游泳 在 到 得到 离开 从 这 点 哪个 提醒 他
[ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['mɑːnstər] .
of that terrible monster .
的 那 糟糕的 怪物 .

他迅速游开，想要逃离那个让他想起可怕怪物的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja:dz] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ræn] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ]
He had not gone more than fifty yards when his head ran against something
他 有 不是 已消失 更多的 比 五十 码 什么时候 他的 头 跑 反对 某物
[rʌf] [ænd; ənd] [hɑːrd] .
rough and hard .
粗糙的 和 难的 .

他还没走出五十码，脑袋就撞到了什么粗糙坚硬的东西。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [pɑːrt] .
“ Oh ! ” cried the marionette , and he raised his hand to the injured part .
“ 哦 ! ” 哭 这 木偶 , 和 他 提高 他的 手 到 这 受伤 部分 .

“哦！”木偶叫了一声，然后抬起手去摸受伤的部位。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rɑːk] ['stændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli]
Then , as he noticed a large rock standing out of the water , he cried joyously
然后 , 作为 他 注意到 一个 大的 岩石 常设 出去 的 这 水 , 他 哭 欣喜地
;
;
;

然后，当他看到一块大石头从水中露出时，他高兴地哭了起来；

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] !
“ I have arrived !
” 我 有 到达的 !

我到了！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['æfrɪkə] !
I am in Africa !
我 是 在 非洲 !

我在非洲！

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌv; əv][hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər] ,

"	He	got	up	on	his	feet	and	began	to	feel	of	himself	all	over	,
"	他	得到	向上	在	他的	脚	和	开始	到	感觉	的	他自己	全部	超过	,

他站起身来，开始摸索自己的全身。

— [hɪz; ɪz][rɪbz] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hɪz; ɪz][legz] .

—	his	ribs	,	his	stomach	,	his	legs	.
—	他的	肋骨	,	他的	胃	,	他的	腿	.

——他的肋骨、他的胃、他的腿。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .

Everything	was	in	order	.
一切	曾是	在	命令	.

一切都井然有序。

" ['nʌθɪŋ] ['broʊkən] !

"	Nothing	broken	!
"	没有什么	破碎的	!

“没有损坏！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] .

"	The	rocks	on	the	way	have	been	very	kind	.
"	这	岩石	在	这	方式	有	到过	非常	种类	.

“一路上的石头都非常友善。”

[haʊ'evər] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [breɪk] [suːn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mætʃɪz] ,

However	,	I	hope	that	day	will	break	soon	,	for	I	have	no	matches	,
然而	,	我	希望	那	天	将要	休息	很快	,	为了	我	有	不	比赛	,

但我希望那一天早日到来，因为我没有比赛可打。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .

and	it	seems	to	me	that	I	am	very	hungry	.
和	它	似乎	到	我	那	我	是	非常	饥饿的	.

我觉得自己非常饿。

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ['kerfəli] .

"	Then	he	began	to	move	on	carefully	.
"	然后	他	开始	到	移动	在	小心	.

然后他开始小心翼翼地继续前进。

[fɜːrst][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

First	he	put	down	one	foot	and	then	the	other	,
第一的	他	放	向下	一	脚	和	然后	这	其他	,

他先放下一只脚，然后放下另一只脚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [krept] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][spɑːt] .

and	thus	crept	along	till	he	found	a	comfortable	spot	.
和	因此	悄悄地爬	沿着	直到	他	成立	一个	舒服的	点	.

于是他慢慢地挪动，直到找到一个舒适的地方。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] ['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	seem	to	be	very	tired	and	sleepy	also	,	"	he	said	.
"	我	似乎	到	是	非常	疲劳的	和	困	还	,	"	他	说	.

“我好像也很累，很困，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] .

With	that	,	he	lay	down	and	went	off	in	to	a	deep	slumber	.
和	那	,	他	躺	向下	和	去	离开	在	到	一个	深的	睡眠	.

说完，他便躺下，沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] .

When	he	awoke	it	was	daylight	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	日光	.

他醒来时天已经亮了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [red] [ænd; ənd][hɑːt] .

The	sun	shone	red	and	hot	.
这	太阳	闪耀	红色的	和	热的	.

太阳又红又热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .

There	was	nothing	to	be	seen	but	rocks	and	water	.
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	岩石	和	水	.

除了岩石和水，什么也看不到。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˈæfrɪkə] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] , [ˈgreɪtli] [ˈtrʌbld] .

“	Is	this	Africa	?	”	said	the	marionette	,	greatly	troubled	.
“	是	这	非洲	?	”	说	这	木偶	,	非常	麻烦	.

“这里是非洲吗？”木偶忧心忡忡地问道。

“ [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [dɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [wɔːrm] .

“	Even	at	dawn	it	seems	to	be	very	warm	.
“	甚至	在	黎明	它	似乎	到	是	非常	温暖的	.

“即使在黎明时分，天气似乎也很暖和。”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] .

When	the	sun	gets	a	little	higher	I	am	likely	to	be	baked	.
什么时候	这	太阳	获得	一个	小的	更高	我	是	可能	到	是	烘焙	.

太阳再高一点，我可能就被烤熟了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] .

”	And	he	wiped	the	sweat	from	his	brow	on	his	coat	sleeve	.
”	和	他	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	在	他的	外套	袖子	.

“然后他用衣袖擦了擦额头的汗。”

[ˈprez(ə)ntli] [klaʊdz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

Presently	clouds	began	to	rise	out	of	the	water	.
目前	云	开始	到	上升	出去	的	这	水	.

这时，云朵开始从水中升起。

[ðeɪ] [gruː] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [braɪt] , [ˈgrædʒuəli]

They	grew	darker	and	darker	,	and	the	day	,	instead	of	being	bright	,	gradually
他们	生长	较暗	和	较暗	,	和	这	天	,	反而	的	存在	明亮的	,	逐步地

[bɪˈkeɪm] [ˈgluːmi] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkæst] .

became	gloomy	and	overcast	.
成为	阴沉	和	灰蒙蒙	.

天色越来越暗，原本明亮的白昼逐渐变得阴沉多云。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

The	sun	disappeared	.
这	太阳	消失	.

太阳消失了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈfʌni] ! ” [sed] [pɪˈnoʊkioʊ] .

“	This	is	funny	!	”	said	Pinocchio	.
“	这	是	有趣的	!	”	说	匹诺曹	.

“真好笑！”匹诺曹说。

“ [wʌt] [dʒoʊks][ðə; ði] [sʌn] [pleɪz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] !

“	What	jokes	the	sun	plays	in	these	parts	!
“	什么	笑话	这	太阳	演出	在	这些	部分	!

“太阳在这片土地上开的玩笑真多啊！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdisəˈpiəz] .

It	shines	for	a	while	and	then	disappears	.
它	闪耀	为了	一个	尽管	和	然后	消失	.

它闪耀一会儿，然后就消失了。

" [pʊr] [ˌmæriəˈnet] !

"	Poor	marionette	!
"	贫穷的	木偶	!

“可怜的木偶！”

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

It	did	not	occur	to	him	at	first	that	he	had	slept	the	whole	day	,
它	做过	不是	发生	到	他	在	第一的	那	他	有	睡着了	这	所有的	天	,

他起初并没有意识到自己睡了一整天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	that	instead	of	the	rising	he	saw	the	setting	of	the	sun	.
和	那	反而	的	这	上升	他	锯	这	环境	的	这	太阳	.

然而，他看到的不是太阳升起，而是太阳落山。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn] [ˈæfrɪkə]

THE	FIRST	NIGHT	IN	AFRICA
这	第一的	夜晚	在	非洲

在非洲的第一夜

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [pæs] [əˈnʌðər] [naɪt] [hɪr] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðiːz] [ber] [ˈrɑːks] !

“	And	now	I	must	pass	another	night	here	alone	on	these	bare	rocks	!
"	和	现在	我	必须	经过	其他	夜晚	这里	独自的	在	这些	裸	岩石	!

“现在我又要独自一人在这光秃秃的岩石上度过一夜了！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˌmæriəˈnet] [bɪˈgæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

The	unhappy	marionette	began	to	tremble	.
这	不开心	木偶	开始	到	颤抖	.

不快乐的木偶开始颤抖起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

He	tried	to	walk	,
他	尝试	到	走	,

他试着走路，

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

but	the	night	was	so	dark	that	it	was	impossible	to	see	where	to	go	.
但	这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	它	曾是	不可能的	到	看	在哪里	到	去	.

但夜色太黑，根本看不清路。

[ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [tʃiːks] .

The	tears	rolled	down	his	wooden	cheeks	.
这	眼泪	滚动	向下	他的	木制的	脸颊	.

泪水顺着他木讷的脸颊滚落下来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌbərnnəs] .

He	thought	of	his	disobedience	and	of	his	stubbornness	.
他	想法	的	他的	不服从	和	的	他的	固执	.

他想起了自己的不服从和固执。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	remembered	the	warnings	his	father	had	given	him	,	the	advice	of	his
他	记得	这	警告	他的	父亲	有	给定	他	,	这	建议	的	他的

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

他记起了父亲的警告和老师的忠告。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndli] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['feri] .

and	the	kindly	words	of	the	good	Fairy	.
和	这	亲切地	字	的	这	好的	仙女	.

还有善良仙女的甜言蜜语。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [əˈbiːdiənt] , [ænd; ənd]

He	remembered	the	promises	he	had	made	to	be	good	,	obedient	,	and
他	记得	这	承诺	他	有	制成	到	是	好的	,	听话	,	和

['stuːdiəs] .

studious	.
好学的	.

他想起了自己曾许下的诺言：要做个好孩子，要听话，要努力学习。

[haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !

How	happy	he	had	been	!
如何	快乐的	他	有	到过	!

他当时该有多么高兴啊!

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	recalled	the	day	when	his	father's	face	beamed	with	pleasure	at	his
他	召回	这	天	什么时候	他的	父亲的	脸	光束	和	乐趣	在	他的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

他回忆起父亲看到他取得进步时脸上洋溢着喜悦的笑容的那一天。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhæpi] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prəˈtektɪŋ] ['feri] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

He	saw	the	happy	smile	with	which	his	protecting	Fairy	greeted	him	.
他	锯	这	快乐的	微笑	和	哪个	他的	保护	仙女	问候	他	.

他看到了守护他的仙女脸上洋溢着幸福的笑容。

[hɪz; ɪz] [terz] [fel] [fæst] , [ænd; ənd]['sɒbz] [rent] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

His	tears	fell	fast	,	and	sobs	rent	his	heart	.
他的	眼泪	跌倒	快速地	,	和	啜泣	租	他的	心	.

他泪流不止，抽泣声撕裂了他的心。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] [pleɪs] !

“	If	I	should	die	,	here	in	this	gloomy	place	!
“	如果	我	应该	死	,	这里	在	这	阴沉	地方	!

“如果我死了，就死在这个阴森森的地方吧！”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ʌv; əv] [fɪr] !

If	I	should	die	of	weariness	,	of	hunger	,	of	fear	!
如果	我	应该	死	的	疲劳	,	的	饥饿	,	的	害怕	!

如果我死于疲惫、饥饿或恐惧!

[tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl]

To	die	a	marionette	without	having	had	the	happiness	of	becoming	a	real
到	死	一个	木偶	没有	拥有	有	这	幸福	的	成为	一个	真实的

[bɔɪ] !

boy	!
男生	!

像个木偶一样死去，却没能体验成为真正男孩的幸福!

" [hiː; hi] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] .

"	He	wept	bitterly	,	and	yet	his	troubles	had	scarcely	begun	.
"	他	哭泣	苦涩地	,	和	然而	他的	麻烦	有	几乎	开始	.

他痛哭流涕，然而他的苦难才刚刚开始。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] ,

Even	while	his	tears	were	flowing	down	his	cheeks	and	into	the	dark	water	,
甚至	尽管	他的	眼泪	是	流动	向下	他的	脸颊	和	进入	这	黑暗的	水	,

即使他的泪水顺着脸颊流淌，汇入漆黑的水中，

[hiː; hi] [hɜːrd] [prə'lɔːŋd] [haulz] .

he	heard	prolonged	howls	.
他	听到	延长	嚎叫	.

他听到了持续不断的嚎叫声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [laɪts] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]

At	the	same	time	he	saw	lights	moving	to	and	fro	,	as	if	driven	by	the
在	这	相同的	时间	他	锯	灯	移动	到	和	弗	,	作为	如果	驱动	经过	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

与此同时，他看到一些灯光来回移动，仿佛被风吹动一般。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðɪs] ?

"	What	in	the	world	is	this	?
"	什么	在	这	世界	是	这	?

"这到底是什么？"

[huː] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðoʊz] ['læntərnz] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

Who	is	carrying	those	lanterns	?	"	asked	Pinocchio	,	continuing	to	sob	.
WHO	是	携带	那些	灯笼	?	"	问	匹诺曹	,	继续	到	哭泣	.

"是谁提着那些灯笼呢？"匹诺曹一边抽泣一边问道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

As	if	in	answer	to	his	questions	,
作为	如果	在	回答	到	他的	问题	,

仿佛是为了回答他的问题，

[tuː] [laɪts] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [koʊst] [ænd; ənd] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

two	lights	came	down	the	rocky	coast	and	drew	nearer	to	him	.
二	灯	来了	向下	这	岩石	海岸	和	画	更近	到	他	.

两束灯光沿着岩石海岸照射下来，向他越来越近。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ðə; ði] [haulz] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

Along	with	the	lights	came	the	howls	,	which	sounded	like	those	he	had	heard
沿着	和	这	灯	来了	这	嚎叫	,	哪个	听起来	喜欢	那些	他	有	听到

[æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

at	the	circus	,
在	这	马戏团	,

灯光亮起的同时，也传来了嚎叫声，听起来像他在马戏团里听到的那种声音。

['oʊnli] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

only	more	natural	and	terrible	.
仅有的	更多的	自然的	和	糟糕的	.

只是更加自然也更加可怕而已。

" [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [end] [wel] , " [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	hope	this	will	end	well	,	"	the	marionette	said	to	himself	,
"	我	希望	这	将要	结尾	出色地	,	"	这	木偶	说	到	他自己	,

"我希望这件事能有个好结局，"木偶自言自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“	**but**	**I**	**have**	**some**	**doubt**	**about**	**it**	**.**
”	但	我	有	一些	怀疑	关于	它	.

但我对此有些怀疑。

” [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .
”	**He**	**threw**	**himself**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**tried**	**to**	**hide**	**between**	**the**	**rocks**	**.**
”	他	扔	他自己	在	这	地面	和	尝试	到	隐藏	之间	这	岩石	.

他扑倒在地，试图躲藏在岩石之间。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər]
A	**minute**	**later**
一个	分钟	之后

一分钟后

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and	**he**	**felt**	**a**	**warm**	**breath**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	他	毛毡	一个	温暖的	气息	在	他的	脸	.

他感到脸上拂过一股暖流。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][haɪ'iːnə] ,
There	**stood**	**the**	**shadowy**	**form**	**of**	**a**	**hyena**	**,**
那里	站立	这	阴暗的	形式	的	一个	鬣狗	,

那里站着一个鬣狗的阴影，

[ɪts]['oʊpən] [maʊθ] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [æt; ət][wʌn] [gʌlp] .
its	**open**	**mouth**	**ready**	**to**	**devour**	**the**	**marionette**	**at**	**one**	**gulp**	**.**
它是	打开	嘴	准备好	到	吞食	这	木偶	在	一	咕噜	.

它张开大嘴，准备一口吞下木偶。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [fɔːr; fər] !
“	**I**	**am**	**done**	**for**	**!**
”	我	是	完毕	为了	!

我完了！

” [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [læst] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər]
”	**and**	**Pinocchio**	**shut**	**his**	**eyes**	**and**	**gave**	**a**	**last**	**thought**	**to**	**his**	**dear**	**father**
”	和	匹诺曹	关闭	他的	眼睛	和	给予	一个	最后的	想法	到	他的	亲爱的	父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fətiːnə] .
and	**his**	**beloved**	**Fatina**	**.**
和	他的	心爱	法蒂娜	.

“匹诺曹闭上眼睛，最后想了想他亲爱的父亲和心爱的法蒂娜。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] , ['æftər] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
But	**the**	**beast**	**,**	**after**	**sniffing**	**at**	**him**	**once**	**or**	**twice**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
但	这	兽	,	后	嗅闻	在	他	一次	或者	两次	从	头	到	脚	,

但是那野兽从头到脚嗅了他一两遍之后，

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] , ['haʊlɪŋ] [læf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
burst	**into**	**a**	**loud**	**,**	**howling**	**laugh**	**and**	**walked**	**away**	**.**
爆裂	进入	一个	大声	,	嚎叫	笑	和	步行	离开	.

他突然发出响亮的嚎叫声，然后走开了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['wʊd(ə)n] [bɔɪz] .
He	**had**	**no**	**appetite**	**for**	**wooden**	**boys**	**.**
他	有	不	食欲	为了	木制的	男孩们	.

他对木头男孩毫无兴趣。

“ [meɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ! ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] ,
“	**May**	**you**	**never**	**return**	**!**	**”**	**said**	**Pinocchio**	**,**
”	可能	你	绝不	返回	!	”	说	匹诺曹	,

“愿你永远不要回来！”匹诺曹说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'baʊt]
raising his head a little and straining his eyes to pierce the darkness about
提高 他的 头 一个 小的 和 紧张 他的 眼睛 到 刺穿 这 黑暗 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他微微抬起头，努力睁大眼睛，试图看清周围的黑暗。

“ [oʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [tri:] , [ɔ:r][ə; eɪ] [wɔ:l] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɑ:n] !
“ Oh , if there were only a tree , or a wall , or anything to climb up on !
“ 哦 , 如果 那里 是 仅有的 一个 树 , 或者 一个 墙 , 或者 任何事物 到 爬 向上 在 !

“哦，要是能有一棵树、一堵墙或者任何可以攀爬的东西就好了！”

” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [ə'bʌv]
” The marionette was right in wishing for something to keep him far above
” 这 木偶 曾是 正确的 在 祝 为了 某物 到 保持 他 远的 多于
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“木偶想要有什么东西能让他高高地悬在空中，这是对的。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ði:z] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .
During the whole night these visitors were coming and going .
期间 这 所有的 夜晚 这些 访客 是 未来 和 去 .

整夜，这些访客来来往往。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['haʊlɪŋ] , ['snɪfɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['mɑ:kɪŋ] .
They came around him howling , sniffing , laughing , mocking .
他们 来了 大约 他 嚎叫 , 嗅闻 , 笑 , 嘲讽 .

他们围着他嚎叫、抽泣、大笑、嘲讽。

[æz; əz] [i:tʃ] [wʌn][ræn][ɔ:f] , [pɪ'noʊkioʊ] [wʊd] [seɪ] , “ [meɪ] [ju:; jʊ] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] !
As each one ran off , Pinocchio would say , “ May you never return !
作为 每个 一 跑 离开 , 匹诺曹 会 说 , ” 可能 你 绝不 返回 !

每当他们跑开时，匹诺曹就会说：“愿你们永远不要回来！”

” [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terər] .
” He lay there shivering in the agony of his terror .
” 他 躺 那里 瑟瑟发抖 在 这 痛苦 的 他的 恐怖 .

他躺在那里，因恐惧而痛苦地颤抖。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv]
If the night had continued much longer , the poor fellow would have died of
如果 这 夜晚 有 持续 很多 更长 , 这 贫穷的 同伴 会 有 死亡 的
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

如果夜色再深一些，这个可怜的人恐怕会被吓死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm] [æt; ət][læst] .
But the dawn came at last .
但 这 黎明 来了 在 最后的 .

但黎明终于到来了。

[ɔ:l] [ði:z] [streɪndʒ] [naɪt] ['vɪzɪtər] ['dɪsə'pɪrd] .
All these strange night visitors disappeared .
全部 这些 奇怪的 夜晚 访客 消失 .

这些奇怪的夜间访客全部消失了。

[pɪ'noʊkioʊ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] .
Pinocchio tried to get up .
匹诺曹 尝试 到 得到 向上 .

匹诺曹试图站起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

He	could	not	move	.
他	可以	不是	移动	.

他动弹不得。

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stɪf] .

His	legs	and	arms	were	stiff	.
他的	腿	和	武器	是	僵硬的	.

他的四肢僵硬。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wiːknəs] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [swæm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

A	terrible	weakness	had	seized	him	,	and	the	world	swam	around	him	.
一个	糟糕的	弱点	有	查获	他	,	和	这	世界	游泳	大约	他	.

他突然感到一阵强烈的虚弱，整个世界仿佛都在他周围旋转。

['hʌŋgər] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .

Hunger	overpowered	him	.
饥饿	实力悬殊	他	.

饥饿感战胜了他。

[ðə; ði] [pʊr] [ˌmæriə'net] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [daɪ] .

The	poor	marionette	felt	that	he	should	surely	die	.
这	贫穷的	木偶	毛毡	那	他	应该	一定	死	.

可怜的木偶觉得自己肯定要死了。

“ [haʊ] ['terəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] !

“	How	terrible	,	”	he	thought	,	“	to	die	of	hunger	!
“	如何	糟糕的	,	”	他	想法	,	“	到	死	的	饥饿	!

“饿死是多么可怕啊！”他想。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [iːt] !

What	would	I	not	eat	!
什么	会	我	不是	吃	!

有什么我不吃的!

[draɪ] [biːnz] [ænd; ənd] ['tʃeri] [stemz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] .

Dry	beans	and	cherry	stems	would	be	delicious	.
干燥	豆子	和	樱桃	茎	会	是	可口的	.

干豆和樱桃梗会很美味。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɔːr][ə; eɪ][sneɪl][ɪn] [saɪt] .

”	He	looked	eagerly	around	,	but	there	was	not	even	a	cricket	or	a	snail	in	sight	.
”	他	看起来	急切地	大约	,	但	那里	曾是	不是	甚至	一个	蟋蟀	或者	一个	蜗牛	在	视线	.

他急切地环顾四周，却连一只蟋蟀或蜗牛的影子都看不到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɑːks] .

There	was	nothing	,	nothing	but	rocks	.
那里	曾是	没有什么	,	没有什么	但	岩石	.

那里什么都没有，只有石头。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][feɪnt][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [θroʊt] .

Suddenly	,	however	,	a	faint	cry	came	from	his	parched	throat	.
突然	,	然而	,	一个	头晕的	哭	来了	从	他的	干渴	喉	.

然而，突然间，他干渴的喉咙里发出了一声微弱的呻吟。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [lʊkt]

A	few	feet	from	him	there	was	something	between	the	rocks	which	looked
一个	很少	脚	从	他	那里	曾是	某物	之间	这	岩石	哪个	看起来

[laɪk] [fuːd] .

like	food	.
喜欢	食物	.

离他几英尺远的地方，岩石缝隙间似乎有什么东西像是食物。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

The	marionette	did	not	know	what	it	was	.
这	木偶	做过	不是	知道	什么	它	曾是	.

木偶并不知道那是什么。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	dragged	himself	along	on	hands	and	knees	,	and	commenced	to	eat	it	.
他	拖拽	他自己	沿着	在	双手	和	膝盖	,	和	开始	到	吃	它	.

他手脚并用地爬过去，开始吃了起来。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv]

His	nose	wished	to	have	nothing	to	do	with	it	,	and	would	even	have
他的	鼻子	希望	到	有	没有什么	到	做	和	它	,	和	会	甚至	有

[drɔːn] [bæk] ,

drawn	back	,
绘制	后退	,

他的鼻子很不情愿，甚至想要缩回去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ,

but	the	marionette	said	;	“	It	is	necessary	to	accustom	yourself	to	all	things	,
但	这	木偶	说	;	“	它	是	必要的	到	习惯	你自己	到	全部	事物	,

[maɪ] [frendz] .

my	friends	.
我的	朋友们	.

但木偶说：“我的朋友们，你们必须习惯一切事物。”

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

One	must	have	patience	.
一	必须	有	耐心	.

人必须要有耐心。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ; [ɪf] [aɪ][faɪnd] ['eni] ['roʊziz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Don't	be	afraid	;	if	I	find	any	roses	,	I	promise	to	gather	them	for	you	.
不	是	害怕的	;	如果	我	寻找	任何	玫瑰	,	我	承诺	到	收集	他们	为了	你	.

别害怕；如果我找到玫瑰，我保证会为你采摘。

” [ðə; ði][noʊz] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [maʊθ] [eɪt] , [ðə; ði] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

”	The	nose	became	quiet	,	the	mouth	ate	,	the	hunger	was	satisfied	,
”	这	鼻子	成为	安静的	,	这	嘴	吃	,	这	饥饿	曾是	使满意	,

鼻子安静了，嘴巴开始吃东西，饥饿感得到了满足。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [pɪ'noʊkioʊ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

and	when	the	meal	was	finished	Pinocchio	jumped	to	his	feet	and	shouted
和	什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	匹诺曹	跳了起来	到	他的	脚	和	喊叫

['dʒɔɪəsli] ;

joyously	;
欣喜地	;

饭菜吃完后，匹诺曹跳了起来，高兴地大喊大叫；

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][fɜːrst] [miːl] [ɪn]['æfrɪkə] .

“	I	have	had	my	first	meal	in	Africa	.
“	我	有	有	我的	第一的	一顿饭	在	非洲	.

“我在非洲吃了第一顿饭。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [welθ] .

Now	I	must	begin	my	search	for	wealth	.
现在	我	必须	开始	我的	搜索	为了	财富	.

现在我必须开始寻找财富了。

" [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [fətiːnə] .

"	He	forgot	the	night	,	his	father	,	and	Fatina	.
"	他	忘了	这	夜晚	,	他的	父亲	,	和	法蒂娜	.

他忘记了那个夜晚，他的父亲，还有法蒂娜。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

His	only	thought	was	to	get	farther	away	from	home	.
他的	仅有的	想法	曾是	到	得到	更远	离开	从	家	.

他当时唯一的念头就是远离家乡。

[wʌt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [laɪf][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ˌmæriə'net] !

What	an	easy	thing	life	is	to	a	wooden	marionette	!
什么	一个	简单的	事物	生活	是	到	一个	木制的	木偶	!

对于木偶来说，生活是多么简单啊!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪz] [wel] [rɪ'siːvd]

PINOCCHIO	IS	WELL	RECEIVED
匹诺曹	是	出色地	已收到

《木偶奇遇记》广受好评

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kæs(ə)l][aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

“	First	of	all	,	"	he	said	,	“	I	must	go	to	the	nearest	castle	I	can	find	.
"	第一的	的	全部	,	"	他	说	,	"	我	必须	去	到	这	最近的	城堡	我	能	寻找	.

“首先，”他说，“我必须去我能找到的最近的城堡。”

[ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [fuːd] .

The	master	will	not	refuse	me	shelter	and	food	.
这	掌握	将要	不是	拒绝	我	庇护所	和	食物	.

主人不会拒绝给我提供住处和食物。

[sʌm; səm] [suːp] , [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [roʊst] ['tʃɪkɪn] ,

Some	soup	,	a	leg	of	roast	chicken	,
一些	汤	,	一个	腿	的	烤	鸡	,

一些汤，一只烤鸡腿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [faɪn] ['spɪrɪts] .

and	a	glass	of	milk	will	put	me	in	fine	spirits	.
和	一个	玻璃	的	牛奶	将要	放	我	在	美好的	烈酒	.

一杯牛奶就能让我心情愉悦。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmæriə'net]

"	The	journey	across	the	rocks	was	full	of	difficulties	,	but	the	marionette
"	这	旅行	穿过	这	岩石	曾是	满的	的	困难	,	但	这	木偶

[ˌoʊvər'keɪm][ðem; ðəm] ['redɪli] ,

overcame	them	readily	,
克服	他们	容易	,

“穿越岩石的旅程充满了困难，但木偶轻松地克服了所有困难。”

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] .

leaping	from	rock	to	rock	like	a	goat	.
跳跃	从	岩石	到	岩石	喜欢	一个	山羊	.

像山羊一样从一块岩石跳到另一块岩石。

[hiː; hi] [wɔːkt] , [wɔːkt] , [wɔːkt] !

He	walked	,	walked	,	walked	!
他	步行	,	步行	,	步行	!

他走啊走啊走！

[ðə; ðɪ] ['rɑːks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['endɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,

The	rocks	seemed	to	have	no	ending	,	and	the	castle	,
这	岩石	似乎	到	有	不	结束	,	和	这	城堡	,

岩石似乎没有尽头，城堡也……

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['fɑːrðər]

which	he	imagined	he	saw	in	the	distance	,	appeared	to	be	always	farther
哪个	他	想象	他	锯	在	这	距离	,	出现	到	是	总是	更远

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

and	farther	away	.
和	更远	离开	.

他以为在远处看到的景象，似乎总是越来越远。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net] [druː] ['nɪrər] , [ðə; ðɪ] ['taʊərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz]

As	the	marionette	drew	nearer	,	the	towers	began	to	disappear	and	the	walls
作为	这	木偶	画	更近	,	这	塔楼	开始	到	消失	和	这	墙壁

[tuː; tə]['krʌmb(ə)l] .

to	crumble	.
到	崩溃	.

随着木偶越来越近，高塔开始消失，城墙开始坍塌。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

He	walked	on	broken	-	hearted	.
他	步行	在	破碎的	-	心地	.

他心碎地继续前行。

['faɪnəli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Finally	he	sat	down	in	despair	and	put	his	head	in	his	hands	.
最后	他	卫星	向下	在	绝望	和	放	他的	头	在	他的	双手	.

最后，他绝望地坐了下来，双手抱头。

“ [ˌfer'wel] , ['kæs(ə)l] !

“	Farewell	,	castle	!
”	告别	,	城堡	!

“再见了，城堡！”

[gʊd] - [baɪ] , [roʊst] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [suːp] !

good	-	by	,	roast	chicken	and	soup	!
好的	-	经过	,	烤	鸡	和	汤	!

再见了，烤鸡和汤！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

”	He	was	about	to	weep	again	when	he	saw	in	the	distance	a	village	of
”	他	曾是	关于	到	哭泣	再次	什么时候	他	锯	在	这	距离	一个	村庄	的

[greɪt] ['bjuːti] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] .

great	beauty	lying	at	the	foot	of	a	gentle	slope	.
伟大的	美丽	说谎	在	这	脚	的	一个	温和的	坡	.

“他正要再次哭泣时，看到远处有一个非常美丽的村庄，坐落在缓坡脚下。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [set] [aʊt]

At	the	sight	he	gave	a	cry	of	joy	and	without	a	moment's	delay	set	out
在	这	视线	他	给予	一个	哭	的	喜悦	和	没有	一个	瞬间	延迟	放	出去

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	that	direction	.
在	那	方向	.

看到那景象，他高兴地叫了一声，立刻朝那个方向走去。

[hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [flaɪt] ['sevrəl] ['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz]

He	leaped	over	the	rocks	and	bushes	,	putting	to	flight	several	flocks	of	birds
他	跳跃	超过	这	岩石	和	灌木丛	,	推杆	到	航班	一些	羊群	的	鸟类

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .

in	his	haste	.
在	他的	匆忙	.

他纵身跃过岩石和灌木丛，匆忙之中惊飞了好几群鸟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [kʊd; kəd][goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

Of	course	only	a	marionette	could	go	as	fast	as	he	did	.
的	课程	仅有的	一个	木偶	可以	去	作为	快速地	作为	他	做过	.

当然，只有木偶才能跑得那么快。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æfrɪkə][ɪz] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	How	beautiful	Africa	is	!	”	said	he	.
“	如何	美丽的	非洲	是	!	”	说	他	.

“非洲真美！”他说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

“	If	I	had	known	this	I	would	have	come	here	long	ago	.
“	如果	我	有	已知	这	我	会	有	来	这里	长的	前	.

“如果我早知道这里的一切，我早就来了。”

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

”	In	a	short	time	he	reached	the	main	square	of	the	town	.
”	在	一个	短的	时间	他	达到	这	主要的	正方形	的	这	镇	.

“不久，他就到达了镇上的中心广场。”

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] , ['gɔsipiŋ] , ['baɪɪŋ] , [ænd; ənd]

Men	,	women	,	and	children	were	lounging	about	,	gossiping	,	buying	,	and
男人	,	女性	,	和	孩子们	是	休闲	关于	,	八卦	,	购买	,	和

['selɪŋ] .

selling	.
销售	.

男人、女人和孩子们都闲散地待着，闲聊、买卖。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [bɪ'gæn][tuː; tə]

When	they	saw	the	marionette	they	gathered	around	him	,	and	many	began	to
什么时候	他们	锯	这	木偶	他们	聚集	大约	他	,	和	许多	开始	到

[ʃaʊt] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'noʊkioʊ] !

shout	:	“	It	is	Pinocchio	!
喊	:	“	它	是	匹诺曹	!

他们看到木偶后，便围拢过来，许多人开始喊道：“这是匹诺曹！”

[lʊk] , [hɪr] [ɪz] [pɪ'noʊkioʊ] !

Look	,	here	is	Pinocchio	!
看	,	这里	是	匹诺曹	!

看，这是匹诺曹！

[pɪ'noʊkioʊ] !

Pinocchio	!
匹诺曹	!

匹诺曹！

[pɪ'noʊkioʊ] ! ”

Pinocchio	!	”
匹诺曹	!	”

匹诺曹！

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] !

“	Well	,	this	is	strange	!
“	出色地	,	这	是	奇怪的	!

“嗯，这很奇怪！”

" [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" said the marionette to himself .
" 说 这 木偶 到 他自己 .

"木偶自言自语道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] ['iːv(ə)n][ɪn]['æfrɪkə] .
" I am known even in Africa .
" 我 是 已知 甚至 在 非洲 .

"我甚至在非洲也小有名气。"

['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] .
Surely I am a great person .
一定 我 是 一个 伟大的 人 .

我肯定是个很棒的人。

" [laɪk] [moʊst] [greɪt] [men] , [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" Like most great men , Pinocchio was annoyed at his noisy reception .
" 喜欢 最多 伟大的 男人 , 匹诺曹 曾是 恼怒 在 他的 嘈杂 接待 .

"像大多数伟人一样，匹诺曹对喧闹的接待感到恼火。"

[ɪn][sʌm; səm]['æŋgər][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
In some anger he made his way through the crowd ,
在 一些 愤怒 他 制成 他的 方式 通过 这 人群 ,

他怒气冲冲地穿过人群，

['pʊʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] .
pushing people right and left with his elbows .
推动 人们 正确的 和 左边 和 他的 肘部 .

他用手肘推搡着周围的人。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,
He ran down a side street and finally stopped before a restaurant ,
他 跑 向下 一个 边 街道 和 最后 停止 前 一个 餐厅 ,

他沿着一条小巷跑去，最后在一家餐馆前停了下来。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][hjuːdʒ] ['letərz] :
over which was the sign printed in huge letters :
超过 哪个 曾是 这 符号 打印 在 巨大的 信件 :

其上方印着一块巨大的标牌：

[ˌmæriə'net] [sɜːrvd] [hɪr] .
MARIONETTES SERVED HERE .
木偶 服务 这里 .

本店供应木偶。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] .
" This is what I have been looking for , " said Pinocchio , and he went in .
" 这 是 什么 我 有 到过 寻找 为了 , " 说 匹诺曹 , 和 他 去 在 .

"这就是我一直在寻找的东西，"匹诺曹说着，走了进去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪz] [ə'restɪd]
PINOCCHIO IS ARRESTED
匹诺曹 是 被捕

匹诺曹被捕了

[pɪ'noʊkioʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Pinocchio found himself facing a man of about fifty years of age .
匹诺曹 成立 他自己 面向 一个 男人 的 关于 五十 年 的 年龄 .

匹诺曹发现自己面对的是一个大约五十岁的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [həusts] ,

He	was	stout	and	good	-	natured	,	and	like	all	good	hosts	,
他	曾是	肥硕	和	好的	-	自然	,	和	喜欢	全部	好的	主持人	,

他身材魁梧，性情温和，而且像所有热情好客的主人一样，

[æskt] [wʌt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .

asked	what	the	gentleman	would	have	to	eat	.
问	什么	这	绅士	会	有	到	吃	.

问这位先生想吃什么。

[pɪ'noʊkioʊ] , ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] “ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ænd; ənd] ['veri]

Pinocchio	,	hearing	himself	called	“	gentleman	,	”	swelled	with	pride	,	and	very
匹诺曹	,	听力	他自己	称为	“	绅士	,	”	肿胀	和	自豪	,	和	非常

['greɪvli] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .

gravely	gave	his	order	.
严重地	给予	他的	命令	.

匹诺曹听到别人称他为“绅士”，感到无比自豪，非常严肃地下了订单。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei]

He	was	served	promptly	,	and	devoured	everything	before	him	in	a	way
他	曾是	服务	及时	,	和	吞噬	一切	前	他	在	一个	方式

[noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] ['hʌŋgri] [ˌmæriə'net] .

known	only	to	hungry	marionettes	.
已知	仅有的	到	饥饿的	木偶	.

他很快就被招待了，并以只有饥饿的木偶才能做到的方式狼吞虎咽地吃光了眼前的一切。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

In	the	meantime	the	innkeeper	eyed	his	customer	from	head	to	foot	.
在	这	与此同时	这	旅店老板	眼睛	他的	顾客	从	头	到	脚	.

与此同时，旅店老板上下打量着他的顾客。

[hiː; hi] [ə'drest] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] ['mænər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [geɪv] ['oʊnli]

He	addressed	Pinocchio	in	a	very	respectful	manner	,	but	the	marionette	gave	only
他	已解决	匹诺曹	在	一个	非常	尊重	方式	,	但	这	木偶	给予	仅有的

[ʃɔːrt] ['ænsər] .

short	answers	.
短的	答案	.

他以非常尊敬的态度与匹诺曹交谈，但木偶只给出了简短的回答。

['pɝːsənz] [ʌv; əv][ræŋk] [eɪt] [hɪr] ,

Persons	of	rank	ate	here	,
人	的	秩	吃	这里	,

这里曾是达官显贵用餐的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪr] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪst]

and	to	appear	like	one	of	them	he	could	not	allow	himself	to	waste
和	到	出现	喜欢	一	的	他们	他	可以	不是	允许	他自己	到	浪费

[wɜːrdz][ɑːn] ['kɑːmən] [foʊk] .

words	on	common	folk	.
字	在	常见的	民间	.

为了显得自己和他们一样，他不能浪费口舌与普通百姓交谈。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Having	finished	his	meal	,	the	marionette	asked	for	something	to	drink	.
拥有	完成的	他的	一顿饭	,	这	木偶	问	为了	某物	到	喝	.

木偶吃完饭后，要了点喝的。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [drɪŋk] [kɔːld] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	What	is	this	drink	called	?	”	he	asked	,
“	什么	是	这	喝	称为	?	”	他	问	,

“这饮料叫什么名字？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][vest] ['pɑːkɪt] ['æftər]

as	he	put	down	the	glass	and	thrust	his	thumb	into	his	vest	pocket	after
作为	他	放	向下	这	玻璃	和	推力	他的	拇指	进入	他的	背心	口袋	后

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

the	manner	of	a	gentleman	.
这	方式	的	一个	绅士	.

他放下酒杯，像个绅士一样把大拇指插进背心口袋里。

“ ['nektər] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

“	Nectar	,	your	excellency	.
”	花蜜	,	你的	阁下	.

“花蜜，阁下。”

” [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] “ ['eksələnsi] ” [pɪ'noʊkioʊ] ['ferli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] .

”	Upon	hearing	himself	called	“	excellency	”	Pinocchio	fairly	lost	his	head	.
”	之上	听力	他自己	称为	“	阁下	”	匹诺曹	相当	丢失的	他的	头	.

“听到别人称他为‘阁下’，匹诺曹简直气疯了。”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['laɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ɪn'diːd] ,

He	felt	a	strange	lightness	in	his	feet	;	indeed	,
他	毛毡	一个	奇怪的	亮度	在	他的	脚	;	的确	,

他感到双脚异常轻盈；的确，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [dæns] .

he	found	it	hard	work	to	resist	the	temptation	to	get	up	and	dance	.
他	成立	它	难的	工作	到	抵抗	这	诱惑	到	得到	向上	和	舞蹈	.

他发现自己很难抵挡住起身跳舞的诱惑。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn]['æfrɪkə][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	knew	that	in	Africa	I	should	make	my	fortune	,	”	he	thought	,
”	我	知道	那	在	非洲	我	应该	制作	我的	财富	,	”	他	想法	,

“我知道我应该在非洲发家致富，”他心想。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

and	called	for	a	box	of	cigarettes	.
和	称为	为了	一个	盒子	的	香烟	.

然后要了一盒香烟。

['hævɪŋ] [smoʊkt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [breɪv] [pɪ'noʊkioʊ] [ə'roʊz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

Having	smoked	one	of	these	,	the	brave	Pinocchio	arose	to	go	out	,
拥有	熏制	一	的	这些	,	这	勇敢的	匹诺曹	出现	到	去	出去	,

勇敢的匹诺曹抽完一根烟后，起身准备出门。

[wen] [ðə; ði][hoʊst]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [roʊ]

when	the	host	handed	him	a	sheet	of	paper	on	which	was	written	a	row
什么时候	这	主持人	递交	他	一个	床单	的	纸	在	哪个	曾是	书面	一个	排

[ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

of	figures	.
的	数据	.

主人递给他一张纸，上面写着一串数字。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	What	is	this	?	”	asked	the	marionette	.
”	什么	是	这	?	”	问	这	木偶	.

“这是什么？”木偶问道。

“ [ðə; ði] [bɪl] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ; [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [det] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] .

“	The	bill	,	your	excellency	;	the	amount	of	your	debt	for	the	dinner	.
”	这	账单	,	你的	阁下	;	这	数量	的	你的	债务	为了	这	晚餐	.

“阁下，账单来了；这是您晚餐的欠款金额。”

" [pɪ'noʊkioʊ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**Pinocchio**	**stroked**	**his**	**wooden**	**chin**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**innkeeper**	**in**	**surprise**	**.**
"	匹诺曹	抚摸	他的	木制的	下巴	和	看起来	在	这	旅店老板	在	惊喜	.

匹诺曹抚摸着他的木头下巴，惊讶地看着客栈老板。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [jʊr; jər] ['eksələns] ?

"	**Is**	**there**	**anything**	**astonishing**	**about**	**that**	**,**	**your**	**excellence**	**?**
"	是	那里	任何事物	惊人	关于	那	,	你的	卓越	?

“阁下，这有什么令人惊讶的吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['juːʒuəl][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [iːt] ? "

Is	**it**	**not**	**usual**	**in**	**your**	**country**	**to**	**pay**	**for**	**what**	**you**	**eat**	**?**	**"**
是	它	不是	通常	在	你的	国家	到	支付	为了	什么	你	吃	?	"

在你们国家，吃饭要付钱不是常态吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] !

"	**It**	**is**	**amazing**	**!**
"	它	是	惊人的	!

“太棒了！”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !

I	**do**	**not**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**!**
我	做	不是	知道	什么	你	意思是	!

我不知道你的意思!

[wʌt] [streɪndʒ] ['kʌstəm] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ? "

What	**strange**	**custom**	**is**	**this**	**that**	**you**	**speak**	**of**	**?**	**"**
什么	奇怪的	风俗	是	这	那	你	说话	的	?	"

你说的这个奇怪的习俗是什么?

" [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , " [wen] [wʌn] [iːts] , [wʌn]

"	**In**	**these**	**parts**	**,**	**your**	**excellency**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**innkeeper**	**,**	**"**	**when**	**one**	**eats**	**,**	**one**
"	在	这些	部分	,	你的	阁下	,	"	评论	这	旅店老板	,	"	什么时候	一	吃	,	一

[mʌst; məst] [peɪ] .

must	**pay**	**.**
必须	支付	.

“阁下，在这些地方，”旅店老板说道，“吃饭是要付钱的。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]

However	**,**	**if**	**your**	**lordship**	**has**	**no**	**money**	**,**	**and**	**intends**	**to**	**live**	**at**	**the**
然而	,	如果	你的	领主	有	不	钱	,	和	意图	到	居住	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

expense	**of**	**others**	**,**
费用	的	其他的	,

但是，如果阁下没有钱，并且打算靠别人供养生活，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['remədi] .

I	**have**	**a**	**very**	**good**	**remedy**	**.**
我	有	一个	非常	好的	补救	.

我有一个非常好的办法。

[wʌn] ['mɪnɪt] !

One	**minute**	**!**
一	分钟	!

一分钟!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] , [ænd; ənd]

"	**So**	**saying**	**,**	**the**	**man**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**door**	**,**	**uttered**	**a**	**curious**	**sound**	**,**	**and**
"	所以	说	,	这	男人	步	出去	的	这	门	,	说出	一个	好奇的	声音	,	和

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] .

then	**returned**	**.**
然后	返回	.

“说完，那人走出了门，发出了一声奇怪的声音，然后又走了回来。”

[pɪ'noʊkioʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

Pinocchio	**lost**	**his**	**courage**	**.**
匹诺曹	丢失的	他的	勇气	.

匹诺曹失去了勇气。

[hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

He	**broke**	**down**	**and**	**began**	**to**	**weep**	**.**
他	打破	向下	和	开始	到	哭泣	.

他崩溃了，开始哭泣。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ðɪ] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

He	**begged**	**the**	**man**	**to**	**have**	**patience**	**.**
他	乞求	这	男人	到	有	耐心	.

他恳求那人耐心等待。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] [hiː; hi] [faʊnd] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [miːl] .

The	**first**	**piece**	**of**	**gold**	**he**	**found**	**would**	**pay**	**for**	**the**	**meal**	**.**
这	第一的	片	的	金子	他	成立	会	支付	为了	这	一顿饭	.

他找到的第一块金子就用来付这顿饭钱。

[ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpər] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] . ”

The	**innkeeper**	**smiled**	**as**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**but**	**the**	**thing**	**is**	**done**	**.**	**”**
这	旅店老板	微笑	作为	他	说	,	“	我	是	对不起	,	但	这	事物	是	完毕	.	”

旅店老板笑着说：“很抱歉，但事情已经办成了。”

“ [wʌt] [ɪz] [dʌn] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net] .

“	**What**	**is**	**done**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**marionette**	**.**
“	什么	是	完毕	?	”	问	这	木偶	.

“怎么办？”木偶问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] . ”

“	**I**	**have**	**sent**	**for**	**the**	**police**	**.**	**”**
“	我	有	发送	为了	这	警察	.	”

“我已经报警了。”

“ [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

“	**The**	**police**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**marionette**	**,**	**shaking**	**with**	**fear**	**.**
“	这	警察	!	”	哭	这	木偶	,	摇晃	和	害怕	.

“警察！”木偶惊叫道，浑身颤抖。

“ [ðə; ðɪ] [pə'liːs] !

“	**The**	**police**	**!**
“	这	警察	!

“警察！”

['iːv(ə)n] [ɪn] ['æfrɪkə] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pə'liːsmən] ?

Even	**in**	**Africa**	**there**	**are**	**policemen**	**?**
甚至	在	非洲	那里	是	警察	?

即使在非洲也有警察吗?

[pliːz] , [sɜːr] , [send] [ðem; ðəm] [bæk] !

Please	**,**	**sir**	**,**	**send**	**them**	**back**	**!**
请	,	先生	,	发送	他们	后退	!

先生，请把它们送回来!

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['prɪzn] .

I	**do**	**not**	**want**	**to**	**go**	**to**	**prison**	**.**
我	做	不是	想	到	去	到	监狱	.

我不想坐牢。

” [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tɔːk] .

”	**All**	**this**	**was**	**useless**	**talk**	**.**
”	全部	这	曾是	无用	讲话	.

这一切都是无用的空谈。

[tuː] [blæk] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .
Two black policemen were already there .
二 黑色的 警察 是 已经 那里 .

当时已经有两名黑人警察在那里了。

[streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Straight toward the marionette they went and asked his name .
直的 朝向 这 木偶 他们 去 和 问 他的 姓名 .

他们径直走向木偶，问它叫什么名字。

“ [pɪ'noʊkioʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
“ Pinocchio , ” he answered in a faint voice .
“ 匹诺曹 , ” 他 回答 在 一个 头晕的 嗓音 .

“匹诺曹，”他微弱地回答道。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ”
“ What is your business ? ”
“ 什么 是 你的 商业 ? ”

“你是做什么生意的？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] . ”
“ I am a marionette . ”
“ 我 是 一个 木偶 . ”

“我是一个木偶。”

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə] ? ”
“ Why have you come to Africa ? ”
“ 为什么 有 你 来 到 非洲 ? ”

“你为什么来非洲？”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [pɪ'noʊkioʊ] ,
“ I will tell you , ” replied Pinocchio ,
“ 我 将要 告诉 你 , ” 回复 匹诺曹 ,

“我会告诉你的，”匹诺曹回答道。

“ [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [soʊld][hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
“ You gentlemen must know that my poor father sold his coat to buy me a
“ 你 先生们 必须 知道 那 我的 贫穷的 父亲 卖 他的 外套 到 买 我 一个
['spelɪŋ] [bʊk] ,
spelling book ,
拼写 书 ,

“各位先生应该知道，我可怜的父亲卖掉了自己的外套，给我买了一本拼写书。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn]['æfrɪkə] ,
and as I have heard that there is plenty of gold and silver in Africa ,
和 作为 我 有 听到 那 那里 是 很多 的 金子 和 银 在 非洲 ,

而且我听说非洲蕴藏着丰富的黄金和白银，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] . ”
I have come here . ”
我 有 来 这里 . ”

我来到这里了。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] .
“ What kind of talk is this ? ” asked the elder of the two policemen .
“ 什么 种类 的 讲话 是 这 ? ” 问 这 长老 的 这 二 警察 .

“这是什么谈话？”两名警察中年纪较大的那位问道。

“ [noʊ] ['nɑːnsens] !
“ No nonsense ! ”
“ 不 废话 ! ”

“别胡闹了！”

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['pepərz] . ”
Show us your papers . ”
展示 我们 你的 文件 . ”

“请出示你的证件。”

“ [wʌt] ['pepərz] !
“ What papers !
” 什么 文件 !

“什么文件！”

[aɪ] [left] [ɔːl] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [skuːl] .
I left all I had at school .
我 左边 全部 我 有 在 学校 .

我把所有家当都留在了学校。

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [mɛriːənɛts] [wɜːrdz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['hændkʌfs] [ænd; ənd]
” The policemen cut short the marionette's words by taking out their handcuffs and
” 这 警察 切 短的 这 木偶 字 经过 采取 出去 他们的 手铐 和
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['prɪzn] .
preparing to lead him away to prison .
准备 到 带领 他 离开 到 监狱 .

“警察打断了木偶的话，掏出手铐，准备把他带走送进监狱。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
But the innkeeper was a good - hearted man , and he was sorry for
但 这 旅店老板 曾是 一个 好的 - 心地 男人 , 和 他 曾是 对不起 为了
[ðə; ði] [pʊr] ['blɑːkhed] .
the poor blockhead .
这 贫穷的 傻瓜 .

但旅店老板心地善良，他很同情这个笨蛋。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
He begged them to leave Pinocchio in his charge .
他 乞求 他们 到 离开 匹诺曹 在 他的 收费 .

他恳求他们把匹诺曹留给他照顾。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
“ So long as you are satisfied , we are satisfied , ” said the policemen .
” 所以 长的 作为 你 是 使满意 , 我们 是 使满意 , ” 说 这 警察 .

“只要你们满意，我们就满意，”警察说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [fuːd] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] ;
“ If you wish to give away your food , that is your own affair ;
” 如果 你 希望 到 给 离开 你的 食物 , 那 是 你的 自己的 事务 ;

“如果你想把食物送人，那是你自己的事；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
” and they went off without saying another word .
” 和 他们 去 离开 没有 说 其他 单词 .

于是他们一句话也没再说就走了。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[pɪ'noʊkiˌoʊz] ['fɑːðər]
PINOCCHIO'S FATHER
匹诺曹的 父亲

匹诺曹的父亲

[pɪˈnoʊkioʊ] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
Pinocchio **blushed** **with** **shame** **.**
匹诺曹 脸红了 和 耻辱 .

匹诺曹羞愧地脸红了。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [pɪˈnoʊkioʊ] ?
“ Then you are the marionette Pinocchio ?
“ 然后 你 是 这 木偶 匹诺曹 ?

“那么你就是木偶匹诺曹吗？”

” [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪmˈself] [əˈdrest] [ɪn] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [weɪ] , [pɪˈnoʊkioʊ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] ,
” Upon hearing himself addressed in this familiar way , Pinocchio felt a little annoyed ,
” 之上 听力 他自己 已解决 在 这 熟悉的 方式 , 匹诺曹 毛毡 一个 小的 恼怒 ,

听到别人用这种亲昵的方式称呼自己，匹诺曹感到有些恼火。

[bʌt; bət] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈsetld] [əˈkaʊnt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [ˈænsər] [pəˈlaɪtli] [ðæt]
but recalling the unsettled account , he thought it best to answer politely that
但 回忆 这 不安的 帐户 , 他 想法 它 最好的 到 回答 礼貌地 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪˈnoʊkioʊ] .
he was Pinocchio .
他 曾是 匹诺曹 .

但想起那桩未了结的账目，他觉得最好还是礼貌地回答说他是匹诺曹。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ; “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]
“ I am pleased , ” continued the man ; “ I am very much pleased , because I
“ 我 是 高兴 , ” 持续 这 男人 ; “ 我 是 非常 很多 高兴 , 因为 我
[nuː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . ”
knew your father . ”
知道 你的 父亲 . ”

“我很高兴，”那人继续说道，“我非常高兴，因为我认识你的父亲。”

“ [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [ˈfɑːðər] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .
“ You knew my father ? ” exclaimed the marionette .
“ 你 知道 我的 父亲 ? ” 惊呼 这 木偶 .

“你认识我父亲？”木偶惊呼道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] !
“ Certainly I knew him !
“ 当然 我 知道 他 !

“我当然认识他！”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] . ”
I was a servant in his house before you were born . ”
我 曾是 一个 仆人 在 他的 房子 前 你 是 出生 . ”

你出生之前，我曾在他家做过佣人。

“ [ɪn][maɪ] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ?
“ In my house as a servant ?
“ 在 我的 房子 作为 一个 仆人 ?

“在我家做佣人？”

[wen] [hæz; həz] [ˈfɑːðər] [dʒəˈpetau] [hæd; həd] [ˈsɜːrvənts] ?
When has father Geppetto had servants ?
什么时候 有 父亲 杰佩托 有 仆人 ?

杰佩托老爹什么时候有过仆人？

” [æskt] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .
” asked the marionette , his eyes wide with surprise .
” 问 这 木偶 , 他的 眼睛 宽的 和 惊喜 .

“木偶问道，他惊讶地睁大了眼睛。”

“ [bʌt; bət] [huː] [sed] [dʒə'petau] ?
“ But who said Geppetto ?
” 但 WHO 说 杰佩托 ?

“但是谁说是杰佩托呢？”

[dʒə'petau] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] . ”
Geppetto is not your father's name . ”
杰佩托 是 不是 你的 父亲的 姓名 . ”

“杰佩托不是你父亲的名字。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] !
“ Oh , indeed !
” 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[wel] , [ðen] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
Well , then , what is his name ? ”
出色地 , 然后 , 什么 是 他的 姓名 ? ”

那么，他叫什么名字?

“ [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [dʒə'petau] , [bʌt; bət][kɒ'loʊdi] .
“ Your father's name is not Geppetto , but Collodi .
” 你的 父亲的 姓名 是 不是 杰佩托 , 但 科洛迪 .

“你父亲的名字不是杰佩托，而是科洛迪。”

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [maɪ] [bɔɪ] .
A wonderful man , my boy .
一个 精彩的 男人 , 我的 男生 .

我的孩子，你真是个好人。

” [pɪ'noʊkioʊ] [ˌʌndər'stʊd] [les] [ænd; ənd] [les] .
” Pinocchio understood less and less .
” 匹诺曹 理解 较少的 和 较少的 .

“匹诺曹越来越不明白了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['stɔːri]
It was strange , he thought , to have come to Africa to learn the story
它 曾是 奇怪的 , 他 想法 , 到 有 来 到 非洲 到 学习 这 故事
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
of his family .
的 他的 家庭 .

他心想，来到非洲去了解自己家族的故事，这感觉很奇怪。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [sed] .
He listened with astonishment to all that the innkeeper said .
他 听着 和 惊讶 到 全部 那 这 旅店老板 说 .

他惊奇地听着旅店老板说的一切。

“ [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
“ Remember , however , that even if you are not really the son of the good
” 记住 , 然而 , 那 甚至 如果 你 是 不是 真的 这 儿子 的 这 好的
[dʒə'petau] ,
Geppetto ,
杰佩托 ,

“但是请记住，即使你并非善良的杰佩托的亲生儿子，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] [ker] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
it does not follow that you should forget the care he has given you .
它 做 不是 跟随 那 你 应该 忘记 这 关心 他 有 给定 你 .

但这并不意味着你应该忘记他给予你的照顾。

[wʌt] ['grætɪtuːd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ?

What	**gratitude**	**have**	**you**	**shown**	**him**	**?**
什么	感激	有	你	所示	他	?

你对他表达过怎样的感激之情?

[juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .

You	**ran**	**away**	**from**	**home**	**without**	**even**	**telling**	**him**	**.**
你	跑	离开	从	家	没有	甚至	讲述	他	.

你一声不吭就离家出走了。

[huː] [noʊz] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [meɪ] [biː; bi] !

Who	**knows**	**how**	**unhappy**	**the**	**poor**	**old**	**man**	**may**	**be**	**!**
WHO	知道	如何	不开心	这	贫穷的	老的	男人	可能	是	!

谁知道这位可怜的老人有多么不快乐!

[juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ] [kɔːz] [jʊr; jər] ['perənts] .

You	**never**	**will**	**understand**	**what**	**suffering**	**you**	**cause**	**your**	**parents**	**.**
你	绝不	将要	理解	什么	痛苦	你	原因	你的	父母	.

你永远不会明白你给父母带来了多大的痛苦。

[sʌtʃ] ['blɔkˌhedz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][hæv; həv] ['perənts] .

Such	**blockheads**	**as**	**you**	**are**	**not**	**fit**	**to**	**have**	**parents**	**.**
这样的	笨蛋	作为	你	是	不是	合身	到	有	父母	.

像你这样的蠢货不配做父母。

[ðeɪ] [wɜːrk] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

They	**work**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**so**	**that**	**you**	**may**	**want**	**for**	**nothing**	**,**
他们	工作	从	早晨	直到	夜晚	所以	那	你	可能	想	为了	没有什么	,

他们从早到晚辛勤工作，确保你衣食无忧。

[ænd; ənd] [meɪ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [men] , ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [jɔːr'selvz] ,

and	**may**	**grow**	**up**	**to**	**be**	**good**	**and**	**wise**	**men**	**,**	**useful**	**to**	**yourselves**	**,**
和	可能	生长	向上	到	是	好的	和	明智的	男人	,	有用	到	你们自己	,

并可能长大成人，成为善良而有智慧的人，对你们自己有用。

[tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] .

to	**your**	**family**	**,**	**and**	**to**	**your**	**country**	**.**
到	你的	家庭	,	和	到	你的	国家	.

献给你的家人，献给你的国家。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ?

What	**do**	**you**	**do**	**?**
什么	做	你	做	?

你做什么工作?

['nʌθɪŋ] !

Nothing	**!**
没有什么	!

没有什么!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] !

You	**are**	**worthless**	**!**
你	是	毫无价值	!

你一文不值!

〞 [pɪ'noʊkioʊ] ['lisnd] ['veri] ['θɔːtfəli] .

〞	**Pinocchio**	**listened**	**very**	**thoughtfully**	**.**
〞	匹诺曹	听着	非常	深思熟虑	.

匹诺曹认真地听着。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn]['æfrɪkə][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [soʊ] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

He	had	never	expected	that	in	Africa	he	was	to	hear	so	many	disagreeable
他	有	绝不	预期的	那	在	非洲	他	曾是	到	听到	所以	许多	令人不快的

[trʊθs] ,

truths	,
真相	,

他从未想到在非洲会听到这么多令人不快的真相。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

and	he	was	on	the	verge	of	weeping	.
和	他	曾是	在	这	边缘	的	哭泣	.

他几乎要哭出来了。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [seɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [let] [ɔːf] ['iːzəli] .

“	For	your	father's	sake	you	have	been	let	off	easily	.
“	为了	你的	父亲的	清酒	你	有	到过	让	离开	容易地	.

“看在你父亲的份上，你已经轻易获释了。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][jʊr; jər] [hoʊm] .

From	now	on	you	may	regard	this	as	your	home	.
从	现在	在	你	可能	看待	这	作为	你的	家	.

从现在起，你可以把这里当作你的家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I	am	not	very	rich	,	and	I	need	a	boy	to	help	me	.
我	是	不是	非常	富有的	,	和	我	需要	一个	男生	到	帮助	我	.

我并不富裕，我需要一个男孩来帮我。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] .

You	will	do	.
你	将要	做	.

你会做到的。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .

You	may	as	well	begin	to	work	at	once	.
你	可能	作为	出色地	开始	到	工作	在	一次	.

你最好立刻开始工作。

” [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bruːm] .

”	And	he	handed	the	marionette	a	large	broom	.
”	和	他	递交	这	木偶	一个	大的	扫帚	.

“然后他递给木偶一把大扫帚。”

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] ,

Pinocchio	was	vexed	at	this	,
匹诺曹	曾是	烦恼	在	这	,

匹诺曹对此感到恼火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'setld] [bɪl] [kuːld] [hɪz; ɪz]

but	the	thought	of	the	black	policemen	and	the	unsettled	bill	cooled	his
但	这	想法	的	这	黑色的	警察	和	这	不安的	账单	冷却	他的

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

但想到黑人警察和那项悬而未决的法案，他的怒气便消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

and	he	swept	as	well	as	he	knew	how	.
和	他	扫荡	作为	出色地	作为	他	知道	如何	.

他尽其所能地扫地。

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ə; eɪ] ['swiːpər] !
“ From a gentleman to a sweeper !
” 从 一个 绅士 到 一个 清扫器 !

“从绅士到清洁工！”

[wʌt] [faɪn] ['prɑːgres] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] !
What fine progress I have made !
什么 美好的 进步 我 有 制成 !

我取得了多么大的进步啊！

” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
” he thought , as the tears rolled down his cheeks .
” 他 想法 , 作为 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .

“他想着，泪水顺着脸颊滚落下来。”

“ [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔːr][maɪ] [gʊd] ['feri] , [ɔːr][maɪ] [kəm'pænjənz] [æt; ət]
“ If my father were to see me now , or my good Fairy , or my companions at
“ 如果 我的 父亲 是 到 看 我 现在 , 或者 我的 好的 仙女 , 或者 我的 同伴 在
[skuːl] !
school !
学校 !

“如果我父亲现在看到我，或者我的好仙女，或者我在学校的伙伴们！

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] !
What a fine picture I should make !
什么 一个 美好的 图片 我 应该 制作 !

我应该能拍出一幅多么精彩的画作啊！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] .
” And he continued to sweep and dust .
” 和 他 持续 到 扫 和 灰尘 .

于是他继续扫地掸灰。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[pɪ'noʊkioʊ] [selz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər]
PINOCCHIO SELLS DRINKING WATER
匹诺曹 出售 喝 水

匹诺曹卖饮用水

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] .
The time passed quickly .
这 时间 通过了 迅速地 .

时间过得很快。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
At the dinner hour Pinocchio had a great appetite and ate with much
在 这 晚餐 小时 匹诺曹 有 一个 伟大的 食欲 和 吃 和 很多
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

晚餐时分，匹诺曹胃口大开，吃得津津有味。

[ðə; ði]['mæstər] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ['haɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪdi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd]
The master praised him highly for the tidy appearance of the store and
这 掌握 赞扬 他 高度 为了 这 整齐的 外貌 的 这 店铺 和
['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrk] .
urged him to keep up his good work .
敦促 他 到 保持 向上 他的 好的 工作 .

店主高度赞扬了他把店铺收拾得井井有条，并鼓励他继续保持这种良好的工作状态。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ At the end of twenty years , ” he said ,
“ 在 这 结尾 的 二十 年 , ” 他 说 ,

“二十年后，”他说，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pʊt] [ə'saɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
“ You will have put aside enough to return home ,
“ 你 将要 有 放 旁边 足够的 到 返回 家 ,

“你应该已经攒够了回家的钱，”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [pʊr] [oʊld] [dʒə'petau] .
and a little extra money to spend on poor old Geppetto .
和 一个 小的 额外的 钱 到 花费 在 贫穷的 老的 杰佩托 .

还有一点额外的钱要用来帮助可怜的老杰佩托。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] , [teɪk] [ðɪs] ['leðər] [bæg][ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
Now that you have eaten , take this leather bag and fill it with water ,
现在 那 你 有 吃 , 拿 这 皮革 包 和 充满 它 和 水 ,

吃完饭后，拿起这个皮袋，往里面装满水。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
which you are to sell about the city .
哪个 你 是 到 卖 关于 这 城市 .

你要在城里到处售卖这些东西。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
When you return we shall know how much you have made .
什么时候 你 返回 我们 将 知道 如何 很多 你 有 制成 .

你回来后我们就会知道你赚了多少钱。

” [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [suːn] [stræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz]
” The bag was soon strapped on his shoulders and the marionette was
” 这 包 曾是 很快 绑带 在 他的 肩膀 和 这 木偶 曾是
[ʃoʊn] [ðə; ði] [dɔːr] .
shown the door .
所示 这 门 .

“很快，袋子就被绑在了他的肩上，木偶被赶出了门。”

“ [rɪ'membər] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , “ [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [glæs] !
“ Remember , ” said his master , “ a cent a glass !
“ 记住 , ” 说 他的 掌握 , “ 一个 中心 一个 玻璃 !

“记住，”他的主人说，“一杯酒一分钱！”

” [pɪ'noʊkioʊ] [set] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] .
” Pinocchio set out down the narrow street .
” 匹诺曹 放 出去 向下 这 狭窄的 街道 .

匹诺曹沿着狭窄的街道出发了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , ['lɪt(ə)l] ['kerɪŋ] [wer] [hiː; hi] [went] .
He walked on , little caring where he went .
他 步行 在 , 小的 关怀 在哪里 他 去 .

他继续往前走，丝毫不在意自己要去哪里。

[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [breɪnz] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] .
His wooden brains were far away .
他的 木制的 大脑 是 远的 离开 .

他那木头做的脑袋早就飞走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [griːvd] .
He was grieved .
他 曾是 伤心 .

他感到悲痛。

[hæd; həd][ðə; ði]['mæstər] [noʊn] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['æftər]

Had	the	master	known	just	how	the	marionette	felt	he	would	have	run	after
有	这	掌握	已知	只是	如何	这	木偶	毛毡	他	会	有	跑步	后

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['leðər] [bæg] .

him	and	at	least	regained	his	leather	bag	.
他	和	在	至少	恢复	他的	皮革	包	.

如果主人知道木偶的感受，他一定会追上去，至少能找回他的皮包。

[pɪ'noʊkioʊ] [wɔːkt] [ɑːn] .

Pinocchio	walked	on	.
匹诺曹	步行	在	.

匹诺曹继续往前走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌriŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

He	was	soon	among	a	hurrying	crowd	of	people	.
他	曾是	很快	之中	一个	匆忙	人群	的	人们	.

他很快便融入了熙熙攘攘的人群中。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi]['iːdʒɪpt][ɪn]['æfrɪkə] ?

“	Can	this	be	Egypt	in	Africa	?
“	能	这	是	埃及	在	非洲	?

“这难道是非洲的埃及吗？”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .

I	have	read	about	it	often	.
我	有	读	关于	它	经常	.

我经常看到相关的报道。

” [ə; eɪ][mæn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kloʊk] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

”	A	man	,	wrapped	in	a	white	cloak	,	touched	him	on	the	shoulder	.
”	一个	男人	,	包装	在	一个	白色的	披风	,	感动	他	在	这	肩膀	.

“一个身披白色斗篷的男人拍了拍他的肩膀。”

[pɪ'noʊkioʊ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Pinocchio	did	not	understand	,	and	started	to	go	on	about	his	business	,
匹诺曹	做过	不是	理解	,	和	开始	到	去	在	关于	他的	商业	,

匹诺曹没有听懂，继续忙自己的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][noʊz] .

but	the	man	took	him	roughly	by	the	nose	.
但	这	男人	采取	他	大致	经过	这	鼻子	.

但那人粗暴地揪住他的鼻子。

[pɪ'noʊkioʊ] [ʃriːkt] .

Pinocchio	shrieked	.
匹诺曹	尖叫	.

匹诺曹尖叫起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɑːpt] .

The	crowd	stopped	.
这	人群	停止	.

人群停了下来。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['wɑːntɪd] ['wɔːtər] .

At	last	,	he	discovered	that	the	man	wanted	water	.
在	最后的	,	他	发现	那	这	男人	通缉	水	.

最后，他发现这个人想要的是水。

[pɪ'noʊkioʊ] [pleɪst] [ðə; ði][bæg][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Pinocchio	placed	the	bag	on	the	ground	.
匹诺曹	放置	这	包	在	这	地面	.

匹诺曹把袋子放在地上。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] .

Then	he	poured	the	water	into	a	glass	.
然后	他	倾倒	这	水	进入	一个	玻璃	.

然后他把水倒进玻璃杯里。

[ðə; ði][mæn][dræŋk] , [peɪd] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

The	man	drank	,	paid	,	and	went	his	way	.
这	男人	喝	,	有薪酬的	,	和	去	他的	方式	.

那人喝了酒，付了钱，然后就走了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ['æfrɪkənz] [hæv; həv] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,

“	What	a	thirst	for	water	Africans	have	!	”	thought	the	marionette	,
”	什么	一个	口渴	为了	水	非洲人	有	!	”	想法	这	木偶	,

“非洲人对水的渴望真是强烈啊！”木偶心想。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

as	he	remembered	his	companions	of	the	circus	.
作为	他	记得	他的	同伴	的	这	马戏团	.

他想起了马戏团的伙伴们。

“ [aɪ] [laɪk] ['aɪsɪz] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['peni] .

“	I	like	ices	better	,	and	I	am	going	to	try	to	get	one	with	this	penny	.
”	我	喜欢	冰	更好的	,	和	我	是	去	到	尝试	到	得到	一	和	这	一分钱	.

“我更喜欢冰块，我要用这枚便士买一个。”

” [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [bæg][bɪ'haɪnd] .

”	At	once	he	started	off	,	leaving	the	leather	bag	behind	.
”	在	一次	他	开始	离开	,	离开	这	皮革	包	在后面	.

他立刻动身离开，把皮包留在了原地。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɔgz] [bæk]

A	RIDE	ON	A	DOG'S	BACK
一个	骑	在	一个	狗的	后退

骑在狗背上

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

A	crowd	of	boys	had	by	this	time	gathered	in	the	street	.
一个	人群	的	男孩们	有	经过	这	时间	聚集	在	这	街道	.

这时，一群男孩聚集在了街上。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	began	,	after	the	manner	of	boys	in	nearly	every	part	of	the	world	,
他们	开始	,	后	这	方式	的	男孩们	在	几乎	每一个	部分	的	这	世界	,

他们像世界各地几乎所有男孩一样，开始了……

[tuː; tə] [ə'nɔɪ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

to	annoy	one	who	was	clearly	a	stranger	.
到	烦人	一	WHO	曾是	清楚地	一个	陌生人	.

惹恼一个明显是陌生人的人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [pɪ'noʊkioʊ] , [haʊ'evər] , [nɔːr][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['elbəuz] .

They	did	not	know	Pinocchio	,	however	,	nor	the	force	of	his	feet	and	elbows	.
他们	做过	不是	知道	匹诺曹	,	然而	,	也不	这	力量	的	他的	脚	和	肘部	.

然而，他们并不了解匹诺曹，也不知道他的脚和肘部的力量。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [kɪks] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['skætərd] .

There	came	a	shower	of	kicks	and	punches	,	and	the	boys	scattered	.
那里	来了	一个	淋浴	的	踢	和	拳击	,	和	这	男孩们	疏散	.

一阵拳打脚踢之后，男孩们四散奔逃。

[əˈweɪ] [fluː] [pɪˈnoʊkioʊ] .

Away	**flew**	**Pinocchio**	**.**
离开	飞翔	匹诺曹	.

匹诺曹飞走了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ˈtaɪni] [legz] [flai] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	**people**	**were**	**astonished**	**to**	**see**	**those**	**tiny**	**legs**	**fly**	**like**	**the**	**wind**	**.**
这	人们	是	惊讶	到	看	那些	微小的	腿	飞	喜欢	这	风	.

人们惊奇地看到那双小腿像风一样飞舞。

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .

They	**shouted**	**and**	**ran**	**after**	**him**	**.**
他们	喊叫	和	跑	后	他	.

他们一边喊叫一边追着他跑。

[pɪˈnoʊkioʊ] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

Pinocchio	**resolved**	**not**	**to**	**be**	**caught**	**.**
匹诺曹	已解决	不是	到	是	捕捉	.

匹诺曹决心不被抓住。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .

He	**turned**	**into**	**a**	**side**	**street**	**that**	**led**	**into**	**the**	**open**	**country**	**.**
他	转向	进入	一个	边	街道	那	引领	进入	这	打开	国家	.

他拐进了一条通往郊外的小路。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] , [stretʃt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

A	**large**	**dog**	**,**	**stretched**	**out**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**was**	**in**	**his**	**way**	**.**
一个	大的	狗	,	拉伸	出去	之上	这	地面	,	曾是	在	他的	方式	.

一只大狗横躺在地上，挡住了他的路。

[pɪˈnoʊkioʊ] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [liːpt] .

Pinocchio	**measured**	**the**	**distance**	**and**	**leaped**	**.**
匹诺曹	测量	这	距离	和	跳跃	.

匹诺曹量了量距离，然后纵身一跃。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][dɔːg] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,

At	**that**	**very**	**moment**	**the**	**dog**	**sprang**	**up**	**,**	**and**	**hardly**	**knowing**	**how**	**it**	**happened**	**,**
在	那	非常	片刻	这	狗	弹簧	向上	,	和	几乎	会心	如何	它	发生	,

就在这时，狗突然跳了起来，几乎不知道是怎么回事。

[pɪˈnoʊkioʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈstraɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Pinocchio	**found**	**himself**	**astride**	**his**	**back**	**.**
匹诺曹	成立	他自己	跨骑	他的	后退	.

匹诺曹发现自己骑在了他的背上。

[ˈbɑːkiŋ] [ˈfjʊriəsli] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ʃɑːt] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔːl] .

Barking	**furiously**	**,**	**the**	**animal**	**shot**	**along**	**like**	**a**	**cannon**	**ball**	**.**
叫声	愤怒地	,	这	动物	射击	沿着	喜欢	一个	大炮	球	.

这只动物狂吠着，像炮弹一样飞奔而去。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [preɪd]

The	**poor**	**boy**	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**break**	**his**	**neck**	**and**	**prayed**
这	贫穷的	男生	毛毡	当然	那	他	曾是	去	到	休息	他的	脖子	和	祈祷

[fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .

for	**safety**	**.**
为了	安全	.

这个可怜的男孩觉得自己肯定会摔断脖子，于是祈祷平安。

[ɑːn] [ðeɪ] [rʌʃt] .

On	**they**	**rushed**	**.**
在	他们	匆忙	.

他们冲了上去。

[ðə; ði][dɔːg] [dʒʌmpt] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl]

The	dog	jumped	over	rocks	and	ditches	as	if	he	had	done	nothing	in	all
这	狗	跳了起来	超过	岩石	和	沟渠	作为	如果	他	有	完毕	没有什么	在	全部

[hɪz; ɪz][laɪf][bʌt; bət] ['kæri] [ˌmæriə'net] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

his	life	but	carry	marionettes	on	his	back	.
他的	生活	但	携带	木偶	在	他的	后退	.

那条狗跳过石头和沟渠，仿佛它一生除了背着木偶什么都没做过似的。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] - [dɔːg] ? ” [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	Is	it	possible	that	he	is	a	horse	-	dog	?	”	thought	Pinocchio	.
“	是	它	可能的	那	他	是	一个	马	-	狗	?	”	想法	匹诺曹	.

“他会不会是只马狗呢？”匹诺曹心想。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

“	If	he	is	,	I	shall	ride	him	always	,	and	when	I	return	home	,
“	如果	他	是	,	我	将	骑	他	总是	,	和	什么时候	我	返回	家	,

“如果他是，我将永远骑着他，当我回家时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

I	shall	present	him	to	my	father	.
我	将	展示	他	到	我的	父亲	.

我会把他介绍给我父亲。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] ['envi] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [laɪk] [ə; eɪ]

My	companions	will	die	of	envy	when	they	see	me	riding	to	school	like	a
我的	同伴	将要	死	的	嫉妒	什么时候	他们	看	我	骑术	到	学校	喜欢	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

我的同伴们看到我像个绅士一样骑车去学校，一定会羡慕得死死的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['hɔːrsɪz] ,

I	shall	make	him	a	saddle	like	those	I	saw	on	the	circus	horses	,
我	将	制作	他	一个	鞍	喜欢	那些	我	锯	在	这	马戏团	马匹	,

我要给他做一个像我在马戏团马匹身上看到的那种马鞍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [s'tɪrəps] .

and	a	pair	of	silver	stirrups	.
和	一个	一对	的	银	马镫	.

还有一副银马镫。

[ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɪz] ['riːəli] ['nesəseri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][raɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ]

A	saddle	is	really	necessary	,	because	it	is	very	uncomfortable	to	ride	in	this	way
一个	鞍	是	真的	必要的	,	因为	它	是	非常	不舒服	到	骑	在	这	方式

.

:

.

真的需要马鞍，因为这样骑车很不舒服。

” [ðə; ði] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːp] .

”	The	came	to	a	deep	gully	and	the	dog	prepared	to	make	the	leap	.
”	这	来了	到	一个	深的	沟壑	和	这	狗	准备	到	制作	这	飞跃	.

“他们来到一个深沟前，狗准备纵身一跃。”

[pɪ'noʊkioʊ] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

Pinocchio	muttered	to	himself	:	“	This	is	the	end	.
匹诺曹	低声说道	到	他自己	:	“	这	是	这	结尾	.

匹诺曹喃喃自语道：“一切都结束了。”

[ɪf] [aɪ] [krɔːs] [ðɪs] [ɪn] ['seɪfti] , [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

If	I	cross	this	in	safety	,	I	will	surely	return	home	and	go	to	school	.
如果	我	叉	这	在	安全	,	我	将要	一定	返回	家	和	去	到	学校	.

如果我能安全通过这里，我一定能回家上学。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] , ['empti] [er] .

"	**There**	**was**	**a**	**leap**	**,**	**and**	**a**	**plunge**	**into**	**the**	**black**	**,**	**empty**	**air**	**.**
〃	那里	曾是	一个	飞跃	,	和	一个	暴跌	进入	这	黑色的	,	空的	空气	.

“他纵身一跃，坠入漆黑空旷的空气中。”

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,

当他睁开眼睛时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

he	**found**	**himself**	**lying**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**precipice**	**in**	**total**	**darkness**	**.**
他	成立	他自己	说谎	在	这	底部	的	一个	悬崖	在	全部的	黑暗	.

他发现自己躺在悬崖底部，周围一片漆黑。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] ?

How	**long**	**had**	**he**	**been**	**in**	**the**	**air**	**?**
如何	长的	有	他	到过	在	这	空气	?

他在空中待了多久?

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

The	**marionette**	**did**	**not**	**know**	**.**
这	木偶	做过	不是	知道	.

木偶并不知道。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðæt] [waɪl] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [kɔːl] , “

He	**remembered**	**only**	**that**	**while**	**flying**	**down**	**he**	**had**	**heard**	**a**	**familiar**	**voice**	**call**	**,**	**“**
他	记得	仅有的	那	尽管	飞行	向下	他	有	听到	一个	熟悉的	嗓音	称呼	,	“

[pɪ'noʊkioʊ] !

Pinocchio	**!**
匹诺曹	!

他只记得在飞速下降的过程中，他听到一个熟悉的声音喊道：“匹诺曹！”

[pɪ'noʊkioʊ] !

Pinocchio	**!**
匹诺曹	!

匹诺曹!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非洲的匹诺曹(Pinocchio in Africa)
第3/6页

[pɪˈnoʊkioʊ] ！ ”
Pinocchio ! ”
匹诺曹 ！ ”

匹诺曹！

“ [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə]['æfrɪkə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .
“ Farewell to the world and to Africa , ” said the marionette .
“ 告别 到 这 世界 和 到 非洲 , ” 说 这 木偶 .

“再见了，世界，再见了，非洲，”木偶说道。

“ [ˈwʊd(ə)n] [ˌmæriəˈnet] [wɪl] [ˈnevər] [lɜːrn] .
“ Wooden marionettes will never learn .
“ 木制的 木偶 将要 绝不 学习 .

“木偶永远不会吸取教训。”

[hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [fərˈevər] .
Here I shall stay forever .
这里 我 将 停留 永远 .

我将永远留在这里。

[ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [ˌem ˈiː] [raɪt] .
It serves me right .
它 服务 我 正确的 .

活该。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
” CHAPTER XVII
” 章 十七

第十七章

[ðə; ði] [keɪv]
THE CAVE
这 洞穴

洞穴

“ [ɪf] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪzn] [əˈlaɪv] ,
“ If I get out of this prison alive ,
“ 如果 我 得到 出去 的 这 监狱 活 ,

“如果我能活着走出这座监狱，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈwʌndər] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] .
it will be the greatest wonder I have ever known .
它 将要 是 这 最 想知道 我 有 曾经 已知 .

这将是我所见过的最伟大的奇迹。

” [pɪˈnoʊkioʊ] [sæt][ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
” Pinocchio sat in the spot where he had fallen .
” 匹诺曹 卫星 在 这 点 在哪里 他 有 倒下 .

“匹诺曹坐在他摔倒的地方。”

[hiː; hi] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][θɜːrst] .
He now began to suffer from thirst .
他 现在 开始 到 遭受 从 口渴 .

他开始感到口渴。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt]

There	had	been	a	great	deal	of	excitement	,	and	his	throat	was	parched
那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	激动	,	和	他的	喉	曾是	干渴

.

:

.

当时场面十分激动，他的喉咙也干渴难耐。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

He	would	have	given	anything	for	a	sip	of	the	water	he	had	so
他	会	有	给定	任何事物	为了	一个	啜饮	的	这	水	他	有	所以

[ˈkerləsli] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] .

carelessly	left	in	the	middle	of	the	street	only	a	little	while	before	.
粗心大意	左边	在	这	中间	的	这	街道	仅有的	一个	小的	尽管	前	.

他多么希望能够喝上一口他刚才随意丢弃在街中央的水啊！

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	want	to	die	here	,	”	he	said	.
“	我	不	想	到	死	这里	,	”	他	说	.

“我不想死在这里，”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] .

“	I	must	get	up	and	walk	.
“	我	必须	得到	向上	和	走	.

我必须起床走动。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [muːvd] [ˈsloʊli] [əˈbaʊt] ,

”	So	saying	,	he	moved	slowly	about	,
”	所以	说	,	他	已搬	缓慢地	关于	,

说着，他缓缓地走动着。

[ˈgroʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [blaɪndmənz] [bʌf] .

groping	with	his	hands	and	feet	as	if	he	were	playing	blindman's	buff	.
摸索	和	他的	双手	和	脚	作为	如果	他	是	玩耍	盲人	增幅	.

他手脚乱摸，就像在玩捉迷藏一样。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔːft] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [siːmd] [freʃ] .

The	ground	was	soft	,	and	the	air	seemed	fresh	.
这	地面	曾是	柔软的	,	和	这	空气	似乎	新鲜的	.

地面松软，空气清新。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] .

In	fact	,	it	was	not	so	bad	as	he	had	at	first	thought	.
在	事实	,	它	曾是	不是	所以	坏的	作为	他	有	在	第一的	想法	.

事实上，情况并没有他最初想象的那么糟糕。

[ˈoʊnli] [fɔːr] [θɪŋz] [ˈwɜːrid] [hɪm; ɪm] , — [ˈdɑːrknəs] , [ˈhʌŋgər] , [θɜːrst] , [ænd; ənd] [fɪr] .

Only	four	things	worried	him	,	—	darkness	,	hunger	,	thirst	,	and	fear	.
仅有的	四	事物	担心	他	,	—	黑暗	,	饥饿	,	口渴	,	和	害怕	.

只有四件事让他担忧——黑暗、饥饿、口渴和恐惧。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

Aside	from	these	he	was	safe	and	sound	.
旁边	从	这些	他	曾是	安全的	和	声音	.

除此之外，他安然无恙。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi]

He	had	gone	but	a	short	distance	through	the	darkness	when	suddenly	he
他	有	已消失	但	一个	短的	距离	通过	这	黑暗	什么时候	突然	他

[θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmɜːrmər] .

thought	he	heard	a	faint	murmur	.
想法	他	听到	一个	头晕的	低语	.

他刚在黑暗中走了一小段路，突然好像听到了微弱的低语声。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

He	saw	a	gleam	of	light	.
他	锯	一个	闪耀	的	光	.

他看到一道闪光。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

The	blood	rushed	through	his	veins	.
这	血	匆忙	通过	他的	静脉	.

血液在他血管里奔涌。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .

He	walked	on	.
他	步行	在	.

他继续往前走。

[ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [braitə] .

The	sound	became	clearer	,	and	the	light	grew	brighter	.
这	声音	成为	更清晰	,	和	这	光	生长	更亮	.

声音变得更清晰了，光线也变得更亮了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [pɪ'noʊkioʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ['laɪtɪd] [baɪ] [sɔːft] ['reɪz] .

At	length	Pinocchio	found	himself	in	a	cave	lighted	by	soft	rays	.
在	长度	匹诺曹	成立	他自己	在	一个	洞穴	照明	经过	柔软的	射线	.

最后，匹诺曹发现自己身处一个阳光柔和照射的山洞中。

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

The	murmuring	sound	was	caused	by	a	small	stream	of	water	coming	out	from
这	淙淙	声音	曾是	导致	经过	一个	小的	溪流	的	水	未来	出去	从

[ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərfɔːl] .

a	high	rock	and	forming	a	little	waterfall	.
一个	高的	岩石	和	成型	一个	小的	瀑布	.

潺潺的水声是由从高处岩石流出的小溪形成的小瀑布引起的。

[pɪ'noʊkioʊ] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] .

Pinocchio	rushed	toward	the	rocks	,	opened	his	mouth	wide	like	a	funnel	,	and	drank	his	fill	.
匹诺曹	匆忙	朝向	这	岩石	,	打开	他的	嘴	宽的	喜欢	一个	漏斗	,	和	喝	他的	充满	.

匹诺曹冲向岩石，张开大嘴像漏斗一样，痛快地喝了个痛快。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][ʌv; əv][θɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	I	shall	not	die	of	thirst	,	”	said	the	marionette	.
“	我	将	不是	死	的	口渴	,	”	说	这	木偶	.

“我不会渴死的，”木偶说道。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hʌŋgri] .

“	Unfortunately	,	I	am	still	hungry	.
“	很遗憾	,	我	是	仍然	饥饿的	.

“很遗憾，我仍然很饿。”

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [ɪz] [maɪn] !

What	a	fate	is	mine	!
什么	一个	命运	是	矿	!

我的命运真是糟糕透了！

[waɪ] [kæn; kən] [wiː; wi] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ?

Why	can	we	not	live	without	eating	?
为什么	能	我们	不是	居住	没有	吃	?

为什么我们不能不吃饭而生存?

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

Some	**day**	**I**	**am**	**going**	**to**	**find**	**a**	**way**	**.**
一些	天	我	是	去	到	寻找	一个	方式	.

总有一天我会找到办法的。

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [æz; əz][aɪ][duː] .

If	**I**	**succeed**	**,**	**I**	**shall**	**teach**	**the**	**poor**	**people**	**to**	**live**	**without**	**food**	**as**	**I**	**do**	**.**
如果	我	成功	,	我	将	教	这	贫穷的	人们	到	居住	没有	食物	作为	我	做	.

如果我成功了，我将教会穷人像我一样过着没有食物的生活。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] !

How	**happy**	**they**	**will**	**be**	**!**
如何	快乐的	他们	将要	是	!

他们该有多高兴啊!

" ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

"	**Meanwhile**	**he**	**looked**	**about**	**for**	**a**	**means**	**of**	**escape**	**.**
"	同时	他	看起来	关于	为了	一个	方法	的	逃脱	.

与此同时，他四处寻找逃跑的办法。

[suːn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv] ,

Soon	**he**	**discovered**	**the**	**hole**	**that**	**lighted**	**the**	**cave**	**,**
很快	他	发现	这	洞	那	照明	这	洞穴	,

不久，他发现了照亮洞穴的那个洞口。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] .

and	**walked**	**out**	**once**	**more**	**under**	**the**	**open**	**sky**	**.**
和	步行	出去	一次	更多的	在下面	这	打开	天空	.

然后再次走到了户外。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['kærəvæn]

THE	**CARAVAN**
这	大篷车

大篷车

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɑːks] [ænd; ənd][sænd] ; ['rɑːks] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['mɪrɝz] ,

He	**saw**	**nothing**	**but**	**rocks**	**and**	**sand**	**;**	**rocks**	**that**	**shone**	**like**	**mirrors**	**,**
他	锯	没有什么	但	岩石	和	沙	;	岩石	那	闪耀	喜欢	镜子	,

他看到的只有岩石和沙子；岩石像镜子一样闪闪发光。

[ænd; ənd][sænd] [ðæt] [bəːnd] [laɪk] ['faɪər] .

and	**sand**	**that**	**burned**	**like**	**fire**	**.**
和	沙	那	烧伤	喜欢	火	.

还有像火一样燃烧的沙子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['veri] ['sædli] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wer] .

He	**walked**	**on**	**very**	**sadly**	**,**	**without**	**knowing**	**where**	**.**
他	步行	在	非常	令人遗憾的是	,	没有	会心	在哪里	.

他悲伤地继续前行，不知要去往何方。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

Presently	**he**	**found**	**himself**	**upon**	**a**	**hill**	**,**
目前	他	成立	他自己	之上	一个	爬坡道	,

他突然发现自己身处一座小山上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][væst] [pleɪn] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] ['haɪweɪ] .

from	**which**	**he**	**could**	**see**	**a**	**vast**	**plain**	**crossed**	**by**	**a**	**wide**	**highway**	**.**
从	哪个	他	可以	看	一个	广阔的	清楚的	交叉	经过	一个	宽的	公路	.

从那里他可以看到一片广阔的平原，一条宽阔的公路横贯其中。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kæməlz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [ðeɪ]

A	long	line	of	people	and	camels	were	on	the	march	,	but	how	strange	they
一个	长的	线	的	人们	和	骆驼	是	在	这	行进	,	但	如何	奇怪的	他们

[lʊkt] !

looked	!
看起来	!

长长的队伍和骆驼正在行进，但他们看起来多么奇怪啊！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌp] .

They	were	going	along	with	heads	down	and	feet	up	.
他们	是	去	沿着	和	头部	向下	和	脚	向上	.

他们低着头，翘着脚，默默地跟着。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [læf] ;

At	first	the	marionette	was	filled	with	a	strong	desire	to	laugh	;
在	第一的	这	木偶	曾是	已填	和	一个	强的	欲望	到	笑	;

起初，木偶充满了强烈的想笑的欲望；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['daʊtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

then	he	became	frightened	and	rubbed	his	eyes	,	doubting	what	they	told	him	.
然后	他	成为	害怕	和	摩擦	他的	眼睛	,	怀疑	什么	他们	讲述	他	.

然后他感到害怕，揉了揉眼睛，怀疑他们告诉他的话。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['driːmiŋ] ?

“	Am	I	dreaming	?
“	是	我	做梦	?

“我是在做梦吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[ðə; ði] [laɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [mɑːrtʃ] ,

The	line	continued	its	march	,
这	线	持续	它是	行进	,

队伍继续行进，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [dʒoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] ['ʌpsaɪd]

and	he	distinctly	heard	the	people	laugh	and	joke	as	they	all	sat	upside
和	他	明显地	听到	这	人们	笑	和	开玩笑	作为	他们	全部	卫星	上行

[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kæməlz] .

down	on	the	backs	of	the	inverted	camels	.
向下	在	这	背部	的	这	倒	骆驼	.

他清楚地听到人们倒坐在倒扣的骆驼背上，欢笑嬉闹。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

“	I	was	not	prepared	for	this	!
“	我	曾是	不是	准备	为了	这	!

我完全没有预料到这种情况！

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['æfrɪkə] !

What	a	strange	way	of	traveling	they	have	in	Africa	!
什么	一个	奇怪的	方式	的	旅行	他们	有	在	非洲	!

非洲人的旅行方式真奇特！

['meɪbi] [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [hed] !

Maybe	I	too	am	walking	on	my	head	!
或许	我	也	是	步行	在	我的	头	!

也许我也是倒立着走路！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs]

"	and	he	touched	himself	to	make	sure	that	his	head	was	in	its	proper	place
"	和	他	感动	他自己	到	制作	当然	那	他的	头	曾是	在	它是	恰当的	地方

.

:

.

“然后他摸了摸自己，确保自己的头没有歪到一边。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kærəvæn] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [stʊd] [stɪl] ,

Meanwhile	the	caravan	passed	on	,	and	Pinocchio	stood	still	,
同时	这	大篷车	通过了	在	,	和	匹诺曹	站立	仍然	,

与此同时，商队继续前行，匹诺曹却呆立不动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæməlz][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

his	eyes	fixed	upon	the	camels	as	they	disappeared	at	the	turning	of	the	road
他的	眼睛	固定的	之上	这	骆驼	作为	他们	消失	在	这	转弯	的	这	路

.

:

.

他的目光一直追随着骆驼，直到它们消失在道路的拐弯处。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

The	only	thing	left	for	him	to	do	was	to	follow	them	.
这	仅有的	事物	左边	为了	他	到	做	曾是	到	跟随	他们	.

他唯一能做的就是跟随他们。

“ ['iːðər] [ɑːn][maɪ] [hed] [ɔːr][ɑːn][maɪ] [fiːt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [ə'raɪv] ['sʌmwer] !

“	Either	on	my	head	or	on	my	feet	I	shall	surely	arrive	somewhere	!
"	任何一个	在	我的	头	或者	在	我的	脚	我	将	一定	到达	某处	!

“无论我头朝下还是脚朝下，我肯定都能到达某个地方！”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wɔːk] [ɑːn] [er] [fər'evər] .

I	do	not	believe	that	all	those	people	will	walk	on	air	forever	.
我	做	不是	相信	那	全部	那些	人们	将要	走	在	空气	永远	.

我不相信那些人会永远如履薄冰。

['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːp][tuː; tə] [iːt] .

Sometime	or	other	they	will	stop	to	eat	.
有时	或者	其他	他们	将要	停止	到	吃	.

他们时不时会停下来吃东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

I	shall	be	there	to	help	them	.
我	将	是	那里	到	帮助	他们	.

我会去帮助他们。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .

"	As	he	spoke	the	marionette	started	forward	,	walking	rapidly	in	the	hot	sun	.
"	作为	他	辐	这	木偶	开始	向前	,	步行	快速	在	这	热的	太阳	.

“他说话间，木偶便开始向前走去，在烈日下快速移动。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['beɪbi] [pulz] [hɪz; ɪz] [noʊz]

THE	BABY	PULLS	HIS	NOSE
这	婴儿	拉	他的	鼻子

婴儿揪鼻子

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɑːpsi] - ['tɜːvi] ['kærəvæn] .

In	half	an	hour	he	had	caught	up	with	the	topsy	-	turvy	caravan	.
在	一半	一个	小时	他	有	捕捉	向上	和	这	颠倒	-	颠簸	大篷车	.

半小时后，他追上了那辆翻倒的房车。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɪr] , [kuːl] ['wɔːtər] .

It	had	stopped	at	a	large	well	,	which	was	filled	with	clear	,	cool	water	.
它	有	停止	在	一个	大的	出色地	,	哪个	曾是	已填	和	清除	,	凉爽的	水	.

它停在一口大井边，井里充满了清澈凉爽的井水。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] .

The	people	were	laughing	and	talking	as	if	they	were	at	home	.
这	人们	是	笑	和	说	作为	如果	他们	是	在	家	.

人们说说笑笑，就像在家里一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

They	were	all	as	happy	as	they	could	be	.
他们	是	全部	作为	快乐的	作为	他们	可以	是	.

他们都非常开心。

[pɪ'noʊkioʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Pinocchio	could	not	understand	it	.
匹诺曹	可以	不是	理解	它	.

匹诺曹听不懂。

[hæd; həd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [stʊd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] ?

Had	these	people	really	stood	on	their	heads	?
有	这些	人们	真的	站立	在	他们的	头部	?

这些人真的倒立了吗?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

What	had	happened	to	them	?
什么	有	发生	到	他们	?

他们身上发生了什么事?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

There	was	something	wrong	.
那里	曾是	某物	错误的	.

出问题了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːn] [ðem; ðəm] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] .

He	had	certainly	seen	them	traveling	in	that	strange	fashion	.
他	有	当然	已见	他们	旅行	在	那	奇怪的	时尚	.

他肯定见过他们以那种奇怪的方式出行。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [huː] [ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [dʌz] [nɑːt] ['wɜːri] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz]

However	,	a	marionette	who	is	hungry	and	thirsty	does	not	worry	long	about	things
然而	,	一个	木偶	WHO	是	饥饿的	和	渴	做	不是	担心	长的	关于	事物

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] .

he	cannot	explain	.
他	不能	解释	.

然而，一个饥渴的木偶不会为自己无法解释的事情而长时间担忧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

He	was	there	,	and	the	people	were	eating	and	drinking	.
他	曾是	那里	,	和	这	人们	是	吃	和	喝	.

他就在那里，人们正在吃喝。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

“	What	a	fool	I	am	!
“	什么	一个	傻子	我	是	!

“我真是个傻瓜！”

[ɪf] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] .

If	their	heads	were	upside	down	,	they	could	neither	eat	nor	drink	.
如果	他们的	头部	是	上行	向下	,	他们	可以	两者都不	吃	也不	喝	.

如果它们的头朝下，它们就既不能吃也不能喝。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][pər'hæps][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['æfrɪkə] ,

Surely	they	will	not	refuse	me	a	little	water	,	and	perhaps	as	they	are	familiar	with	Africa	,
一定	他们	将要	不是	拒绝	我	一个	小的	水	,	和	也许	作为	他们	是	熟悉的	和	非洲	,

他们肯定不会拒绝给我一点水，而且他们可能对非洲比较熟悉，

[aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

I	may	discover	in	talking	with	them	where	the	mines	of	gold	and	precious	stones	are	to	be	found	.
我	可能	发现	在	说	和	他们	在哪里	这	矿井	的	金子	和	宝贵的	石头	是	到	是	成立	.

我或许能在与他们交谈中发现金矿和宝石矿藏的所在。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [pɪ'noʊkioʊ] [muːvd] [tɔːrd] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	So	saying	,	Pinocchio	moved	toward	an	old	man	who	was	sitting	with	a	pipe	in	his	mouth	.
"	所以	说	,	匹诺曹	已搬	朝向	一个	老的	男人	WHO	曾是	坐着	和	一个	管道	在	他的	嘴	.

说着，匹诺曹走向一位嘴里叼着烟斗的老人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [smoʊk] .

He	had	finished	his	meal	and	was	enjoying	a	smoke	.
他	有	完成的	他的	一顿饭	和	曾是	享受	一个	抽烟	.

他吃完了饭，正在抽烟。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] , " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] ; [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

The	marionette	took	off	his	hat	and	said	,	"	Pardon	me	,	sir	;	what	time	is	it	?
这	木偶	采取	离开	他的	帽子	和	说	,	"	赦免	我	,	先生	;	什么	时间	是	它	?

木偶脱下帽子说："打扰一下，先生，现在几点了？"

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ænsər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] .

"	The	old	man's	answer	came	in	a	volume	of	smoke	.
"	这	老的	男人的	回答	来了	在	一个	体积	的	抽烟	.

"老人的回答伴随着一阵烟雾。"

" [æsk][ðə; ði] [sʌn] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Ask	the	sun	,	my	boy	.
"	问	这	太阳	,	我的	男生	.

"去问问太阳吧，孩子。"

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

He	will	tell	you	.	"
他	将要	告诉	你	.	"

他会告诉你的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

"	Thank	you	!	"	said	Pinocchio	,	a	little	taken	aback	by	this	reception	,
"	感谢	你	!	"	说	匹诺曹	,	一个	小的	已采取	背	经过	这	接待	,

"谢谢！"匹诺曹说道，对这样的反应感到有些意外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	he	moved	on	toward	a	woman	with	a	baby	on	her	shoulders	.
和	他	已搬	在	朝向	一个	女士	和	一个	婴儿	在	她	肩膀	.

然后他走向一位肩上扛着婴儿的妇女。

“ ['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][tuː; tə] — ”

“	Madam	,	will	you	please	tell	me	if	I	am	on	the	right	road	to	—	”
”	女士	,	将要	你	请	告诉	我	如果	我	是	在	这	正确的	路	到	—	”

“夫人，请问我走的路对吗——”

“ [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][waɪd] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] .

“	The	world	is	wide	,	”	broke	in	the	woman	.
”	这	世界	是	宽的	,	”	打破	在	这	女士	.

“世界很大，”女人突然说道。

“ [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	And	long	too	,	”	thought	the	marionette	.
”	和	长的	也	,	”	想法	这	木偶	.

“而且还很长，”木偶心想。

“ [haʊ] [pə'laɪt] [ðiːz] ['æfrɪkənz] [ɑːr; ər] !

“	How	polite	these	Africans	are	!
”	如何	有礼貌的	这些	非洲人	是	!

“这些非洲人真有礼貌！”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['feloʊ] .

”	Of	course	,	the	marionette	was	a	stupid	fellow	.
”	的	课程	,	这	木偶	曾是	一个	愚蠢的	同伴	.

“当然，那个木偶是个笨蛋。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [fuːd] ,

He	was	a	little	ashamed	to	beg	for	food	,
他	曾是	一个	小的	羞愧	到	求	为了	食物	,

他有点不好意思乞讨食物。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [æskt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm]

and	had	only	asked	these	questions	so	that	the	people	might	notice	him
和	有	仅有的	问	这些	问题	所以	那	这	人们	可能	注意	他

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	perhaps	offer	him	food	and	water	.
和	也许	提供	他	食物	和	水	.

他问这些问题只是为了让人们注意到他，或许会给他提供食物和水。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['blɑːkhed]

An	ordinary	boy	would	have	asked	for	what	he	wanted	,	but	the	blockhead
一个	普通的	男生	会	有	问	为了	什么	他	通缉	,	但	这	傻瓜

[wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] .

was	too	proud	.
曾是	也	自豪的	.

一个普通的男孩会开口要自己想要的东西，但这个笨蛋太骄傲了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wen] [ðə; ði]['beɪbi][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [ɪts][ɑːrmz] ,

He	was	about	to	go	on	when	the	baby	began	to	wave	its	arms	,
他	曾是	关于	到	去	在	什么时候	这	婴儿	开始	到	海浪	它是	武器	,

他正要继续讲下去，这时婴儿开始挥舞手臂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaʊt] , “ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !

and	to	shout	,	“	I	want	it	!
和	到	喊	,	“	我	想	它	!

然后大喊：“我想要它！”

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !

I	want	it	!
我	想	它	!

我要它！

〃 [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]['wɑːntɪd] ?

〃	Can	you	guess	what	it	wanted	?
〃	能	你	猜测	什么	它	通缉	?

你能猜到它想要什么吗?

[pɪˈnoʊkiˌoʊz] [noʊz] !

Pinocchio's	nose	!
匹诺曹的	鼻子	!

匹诺曹的鼻子!

[ðə; ði][tʃaɪld] [riːtʃt] [aʊt] [ɪts][hændz] , [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd] [kɪkt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld]

The	child	reached	out	its	hands	,	and	cried	and	kicked	in	trying	to	get	hold
这	孩子	达到	出去	它是	双手	,	和	哭	和	踢	在	尝试	到	得到	抓住

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

孩子伸出手，哭喊着踢打着，想要抓住它。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] .

The	whole	caravan	looked	toward	the	spot	.
这	所有的	大篷车	看起来	朝向	这	点	.

整个商队都看向那个方向。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

A	group	of	children	gathered	about	them	.
一个	团体	的	孩子们	聚集	关于	他们	.

一群孩子围在他们周围。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæməlz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Even	the	camels	lifted	their	heads	to	see	what	was	the	matter	.
甚至	这	骆驼	抬起	他们的	头部	到	看	什么	曾是	这	事情	.

就连骆驼都抬起头来看发生了什么事。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [skriːmz] [ænd; ənd] [kɪks] [kən'tɪnjuːd] .

The	mother	was	distressed	because	the	child's	screams	and	kicks	continued	.
这	母亲	曾是	苦恼	因为	这	孩子的	尖叫	和	踢	持续	.

孩子持续尖叫踢腿，母亲非常焦虑。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [pɪˈnoʊkioʊ] [tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][noʊz] .

She	asked	Pinocchio	to	let	it	touch	his	nose	.
她	问	匹诺曹	到	让	它	触碰	他的	鼻子	.

她让匹诺曹让它碰碰他的鼻子。

[hɪz; ɪz][praɪd][wʌz; wəz][hɜːrt] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][best][tuː; tə]['hjuːmər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

His	pride	was	hurt	,	but	thinking	it	best	to	humor	the	child	,
他的	自豪	曾是	伤害	,	但	思维	它	最好的	到	幽默	这	孩子	,

他自尊心受挫，但觉得最好还是顺着孩子。

[hiː; hi] [went] ['kloʊzər][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [noʊz][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ænd; ənd]

he	went	closer	and	allowed	his	nose	to	be	touched	and	squeezed	and
他	去	更近	和	允许	他的	鼻子	到	是	感动	和	挤压	和

[pʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

pulled	until	the	baby	was	perfectly	happy	and	satisfied	.
拉	直到	这	婴儿	曾是	完美	快乐的	和	使满意	.

他走近婴儿，任由婴儿触摸、挤压、拉扯他的鼻子，直到婴儿感到完全开心和满足为止。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [læft] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [pɪˈnoʊkioʊ] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bred]

The	good	woman	laughed	,	and	thanked	Pinocchio	by	offering	him	some	bread
这	好的	女士	笑了	,	和	谢谢	匹诺曹	经过	提供	他	一些	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] .

and	milk	.
和	牛奶	.

善良的妇人笑着向匹诺曹道谢，并给了他一些面包和牛奶。

[pɪˈnoʊkioʊ] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [bred] .

Pinocchio	**buried**	**his**	**face**	**in**	**the**	**milk**	**and**	**ate**	**the**	**bread**	**.**
匹诺曹	埋葬	他的	脸	在	这	牛奶	和	吃	这	面包	.

匹诺曹把脸埋进牛奶里，吃掉了面包。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**of**	**his**	**hunger**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	的	他的	饥饿	.

他的饥饿毋庸置疑。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [fruːt] [ænd; ənd] [keɪk] .

The	**others**	**offered**	**him**	**fruit**	**and**	**cake**	**.**
这	其他的	提供	他	水果	和	蛋糕	.

其他人给他端来了水果和蛋糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

He	**was**	**pleased**	**.**
他	曾是	高兴	.

他很高兴。

['æfrɪkə] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

Africa	**,**	**after**	**all**	**,**	**was**	**a**	**country**	**where**	**one**	**could**	**live**	**.**
非洲	,	后	全部	,	曾是	一个	国家	在哪里	一	可以	居住	.

毕竟，非洲是一个可以居住的地方。

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [ˌmæriə'net] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] , — [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm'self]

His	**hunger**	**satisfied**	**,**	**he**	**did**	**what**	**marionettes**	**usually**	**do**	**,**	**—**	**talked**	**about**	**himself**
他的	饥饿	使满意	,	他	做过	什么	木偶	通常	做	,	—	谈话	关于	他自己

.

:

.

饥饿过后，他像木偶一样开始谈论自己。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

In	**a**	**short**	**time**	**all**	**the**	**people**	**knew**	**who**	**he**	**was**	**and**	**why**	**he**	**had**	**come**
在	一个	短的	时间	全部	这	人们	知道	WHO	他	曾是	和	为什么	他	有	来

[tuː; tə]['æfrɪkə] .

to	**Africa**	**.**
到	非洲	.

很快，所有人都知道了他是谁，以及他为什么来到非洲。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

The	**old**	**man**	**with**	**the**	**pipe**	**asked**	**him**	**,**
这	老的	男人	和	这	管道	问	他	,

叼着烟斗的老人问他：

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hɪr] [ɪn]['æfrɪkə][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] ? ”

“	**Who**	**told**	**you**	**that**	**here**	**in**	**Africa**	**there**	**is**	**so**	**much**	**gold**	**?**	**”**
“	WHO	讲述	你	那	这里	在	非洲	那里	是	所以	很多	金子	?	”

“谁告诉你非洲有这么多黄金？”

“ [huː] [toʊld][ˌem 'iː] ?

“	**Who**	**told**	**me**	**?**
“	WHO	讲述	我	?

谁告诉我的?

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [toʊld][ˌem 'iː] ! ”

He	**who**	**knows**	**told**	**me**	**!**	**”**
他	WHO	知道	讲述	我	!	”

知情者告诉我了!

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ? ”

“	But	are	you	sure	that	he	did	not	wish	to	deceive	you	?	”
”	但	是	你	当然	那	他	做过	不是	希望	到	欺骗	你	?	”

“但你确定他没有想欺骗你吗？”

“ [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , “ [maɪ] [dɪr] ['saɪər] ,

“	Deceive	me	?	”	replied	the	marionette	,	“	My	dear	sire	,
”	欺骗	我	?	”	回复	这	木偶	,	“	我的	亲爱的	父系	,

“欺骗我？”木偶回答道，“我亲爱的陛下，

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

to	deceive	me	one	must	have	a	good	—	”	and	he	touched	his	forehead
到	欺骗	我	一	必须	有	一个	好的	—	”	和	他	感动	他的	前额

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [breɪn] .

with	his	forefinger	as	much	as	to	say	that	within	lay	a	great	brain	.
和	他的	食指	作为	很多	作为	到	说	那	之内	躺	一个	伟大的	脑	.

要想骗过我，必须具备一个好的——”说着，他用食指摸了摸额头，仿佛在说，他的额头里藏着一个伟大的大脑。

“ [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [aɪ] ['stʌdid] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [fɪrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ruːɪn][maɪ]

“	Before	leaving	home	I	studied	so	much	that	the	teacher	feared	I	should	ruin	my
”	前	离开	家	我	研究	所以	很多	那	这	老师	害怕	我	应该	废墟	我的

[helθ] . ”

health	.	”
健康	.	”

“离家前我学习非常刻苦，老师担心我会损害健康。”

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [let] [ˌjuː 'es]['træv(ə)l] [tə'geðər] ,

“	Very	well	,	”	replied	the	old	man	,	“	let	us	travel	together	,
”	非常	出色地	,	”	回复	这	老的	男人	,	“	让	我们	旅行	一起	,

“很好，”老人回答说，“我们一起旅行吧。”

[fɔːr; fər][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

for	we	also	are	in	search	of	gold	and	precious	stones	.
为了	我们	还	是	在	搜索	的	金子	和	宝贵的	石头	.

因为我们也在寻找黄金和宝石。

” [pɪ'noʊkiˌoʊz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][wɪð; wɪθ][hoʊp] .

”	Pinocchio's	heart	beat	fast	with	hope	.
”	匹诺曹的	心	打	快速地	和	希望	.

“匹诺曹的心因希望而怦怦直跳。”

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

At	last	there	was	some	one	to	help	him	in	his	search	.
在	最后的	那里	曾是	一些	一	到	帮助	他	在	他的	搜索	.

终于有人愿意帮助他寻找答案了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'troʊl][hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] : “ ['wɪlɪŋli] , [moʊst] ['wɪlɪŋli] !

He	could	scarcely	control	himself	enough	to	say	:	“	Willingly	,	most	willingly	!
他	可以	几乎	控制	他自己	足够的	到	说	:	“	心甘情愿	,	最多	心甘情愿	!

他几乎控制不住自己，说道：“我愿意，我非常愿意！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .

I	have	no	objections	.
我	有	不	反对意见	.

我没有异议。

[suːt] [jɔːr'selvz] .

Suit	yourselves	.
套装	你们自己	.

随你们便吧。

〃 ['tʃæptər] ['eks 'eks]

〃 CHAPTER XX

〃 章 xx

第二十章

[pɪ'noʊkioʊ] ['trævlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəvæn]

PINOCCHIO TRAVELS WITH THE CARAVAN

匹诺曹 旅行 和 这 大篷车

匹诺曹和篷车一起旅行

[ðə; ði]['kæməlz] , [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] , [stʊd] [ʌp] ,

The camels , refreshed by the large amount of water they had taken , stood up ,

这 骆驼 , 焕然一新 经过 这 大的 数量 的 水 他们 有 已采取 , 站立 向上 ,

骆驼们喝了大量的水，精神焕发，站了起来。

[praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['loʊdz] .

proud of their loads .

自豪的 的 他们的 负载 .

为他们的货物感到自豪。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɑːŋki] [breɪ] .

Even the donkey brayed .

甚至 这 驴 嘶鸣 .

连驴都嘶叫了。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːŋki] !

Yes , there was a donkey !

是的 , 那里 曾是 一个 驴 !

是的，那里有一头驴！

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [dɪs'pliːzd] [pɪ'noʊkioʊ] .

And this fact displeased Pinocchio .

和 这 事实 不高兴 匹诺曹 .

这件事让匹诺曹很不高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

He had for a long time felt a great dislike for these animals .

他 有 为了 一个 长的 时间 毛毡 一个 伟大的 不喜欢 为了 这些 动物 .

他一直以来都非常厌恶这些动物。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] .

In fact , he had once been a donkey , and his dislike was a natural one .

在 事实 , 他 有 一次 到过 一个 驴 , 和 他的 不喜欢 曾是 一个 自然的 一 .

事实上，他曾经是一头驴，所以他对驴的厌恶是自然而然的。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [dɪd][nɑːt] ['kæri] ['eni] [loʊd] ,

The donkey did not carry any load ,

这 驴 做过 不是 携带 任何 加载 ,

这头驴没有驮任何货物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ɪts] [bæk] .

and for that reason the marionette was asked to ride on its back .

和 为了 那 原因 这 木偶 曾是 问 到 骑 在 它是 后退 .

因此，木偶被要求骑在它的背上。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He hesitated .

他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wɔːk]

It	was	stupid	to	ride	a	donkey	,	and	he	would	have	preferred	to	walk
它	曾是	愚蠢的	到	骑	一个	驴	,	和	他	会	有	首选	到	走

,

,

,

骑驴很愚蠢，他宁愿走路。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siːm] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi]

but	he	did	not	like	to	seem	rude	to	the	good	people	,	and	up	he
但	他	做过	不是	喜欢	到	似乎	粗鲁的	到	这	好的	人们	,	和	向上	他

['maʊntɪd] .

mounted	.
安装	.

但他不愿对好心人显得无礼，于是便骑了上去。

[ðeɪ] ['trævld] [ɔːl] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sloʊp]

They	traveled	all	day	along	the	narrow	road	which	gradually	wound	around	the	slope
他们	旅行	全部	天	沿着	这	狭窄的	路	哪个	逐步地	伤口	大约	这	坡

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

of	a	mountain	.
的	一个	山	.

他们沿着蜿蜒曲折的狭窄道路走了一整天，这条路环绕着山坡逐渐延伸。

[ðə; ði][oʊld][mæn][roʊd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [pɪ'noʊkioʊ] ,

The	old	man	rode	by	the	side	of	Pinocchio	,
这	老的	男人	骑	经过	这	边	的	匹诺曹	,

老人骑马跟在匹诺曹身边，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stʌdiz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][tuː; tə] [prɪ'per]

asking	him	many	questions	about	the	studies	he	had	taken	up	to	prepare
问	他	许多	问题	关于	这	研究	他	有	已采取	向上	到	准备

[hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə]['æfrɪkə] .

himself	for	this	trip	to	Africa	.
他自己	为了	这	旅行	到	非洲	.

我问了他很多关于他为这次非洲之行所做的准备工作的问题。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [meɪd]

The	marionette	talked	a	great	deal	,	and	as	might	have	been	expected	,	made
这	木偶	谈话	一个	伟大的	交易	,	和	作为	可能	有	到过	预期的	,	制成

['meni] ['blʌndərz] .

many	blunders	.
许多	失误	.

木偶话很多，而且不出所料，犯了很多错误。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

He	began	to	think	that	his	companions	were	very	simple	,
他	开始	到	思考	那	他的	同伴	是	非常	简单的	,

他开始觉得他的同伴们都很单纯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['æfrɪkə][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

and	that	in	Africa	one	could	tell	any	kind	of	lie	without	being	discovered	.
和	那	在	非洲	一	可以	告诉	任何	种类	的	说谎	没有	存在	发现	.

在非洲，人们可以编造任何谎言而不被发现。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'fʊr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt]

He	even	went	so	far	as	to	assure	the	old	man	that	he	knew	the	very	spot
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	保证	这	老的	男人	那	他	知道	这	非常	点

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] ,

where	they	could	find	gold	and	diamonds	,
在哪里	他们	可以	寻找	金子	和	钻石	,

他甚至向老人保证，他知道哪里能找到黄金和钻石。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [men] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ]

and	ended	by	saying	that	within	a	week	they	should	all	be	men	of	great	wealth
和	结束	经过	说	那	之内	一个	星期	他们	应该	全部	是	男人	的	伟大的	财富

.

:

.

最后他说道，不出一个星期，他们都应该成为富翁。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] [streɪt] [ə'hed] ， ” [ðə; ði] ['sɔːsi] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ， “ [ðen] [tuː; tə]

“	You	must	walk	straight	ahead	,	”	the	saucy	marionette	was	saying	,	“	then	to
”	你	必须	走	直的	前方	,	”	这	风骚的	木偶	曾是	说	,	“	然后	到

[ðə; ði] [raɪt] ，

the	right	,
这	正确的	,

“你必须径直往前走，”那个俏皮的木偶说道，“然后向右走，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['væli] ，

and	you	will	arrive	at	the	bottom	of	a	valley	,
和	你	将要	到达	在	这	底部	的	一个	谷	,

你会到达山谷底部，

[θruː] [wɪtʃ] [floʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [brʊk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['wɔːtər] .

through	which	flows	a	beautiful	brook	of	yellow	water	.
通过	哪个	流量	一个	美丽的	溪	的	黄色的	水	.

一条美丽的黄色小溪从中流过。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [brʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [triː] ，

By	the	side	of	this	brook	is	a	tree	,
经过	这	边	的	这	溪	是	一个	树	,

小溪边有一棵树，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ðer; ðər] [ɪz] [goʊld] [ɪn] ['plenti] .

and	beneath	the	tree	there	is	gold	in	plenty	.
和	下面	这	树	那里	是	金子	在	很多	.

树下堆满了黄金。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [hiː; hi] [toʊld] .

”	The	old	man	was	amazed	to	hear	the	tales	he	told	.
”	这	老的	男人	曾是	惊叹	到	听到	这	故事	他	讲述	.

“老人听了他讲述的故事，感到非常惊讶。”

[pɪ'noʊkioʊ] [hɪm'self] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [laɪz] .

Pinocchio	himself	felt	ashamed	of	all	these	lies	.
匹诺曹	他自己	毛毡	羞愧	的	全部	这些	谎言	.

匹诺曹自己也为这些谎言感到羞愧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʊd] [groʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

He	was	afraid	his	nose	would	grow	as	it	had	done	one	day	at	home	.
他	曾是	害怕的	他的	鼻子	会	生长	作为	它	有	完毕	一	天	在	家	.

他害怕自己的鼻子会像在家时那样突然变大。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] !

But	no	,	it	was	still	its	natural	size	!
但	不	,	它	曾是	仍然	它是	自然的	尺寸	!

不，它还是原来的大小！

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地！

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [groʊn] [lɔːŋgər] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [ə'gen] ,

"	he	thought	,	"	if	it	has	not	grown	longer	this	time	,	it	will	never	grow	again	,
"	他	想法	,	"	如果	它	有	不是	生长	更长	这	时间	,	它	将要	绝不	生长	再次	,

他心想："如果这次都没能长长，那以后就再也不会长长了。"

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [laɪz] [aɪ] [tel] .

no	matter	how	many	lies	I	tell	.
不	事情	如何	许多	谎言	我	告诉	.

无论我说了多少谎。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl]

HE	IS	OFFERED	FOR	SALE
他	是	提供	为了	销售

他待售

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kærəvæn] ['restɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] .

They	went	on	until	they	met	a	second	caravan	resting	at	a	well	.
他们	去	在	直到	他们	遇见	一个	第二	大篷车	休息	在	一个	出色地	.

他们继续前行，直到遇到第二支在井边休息的商队。

['evri] [wʌn] [əd'maɪəd] [pɪ'noʊkioʊ] ,

Every	one	admired	Pinocchio	,
每一个	一	钦佩	匹诺曹	,

每个人都喜欢匹诺曹，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

and	the	old	man	who	had	him	in	charge	treated	him	as	if	he	were
和	这	老的	男人	WHO	有	他	在	收费	治疗	他	作为	如果	他	是

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

his	own	son	.
他的	自己的	儿子	.

管教他的老人待他就像对待自己的亲生儿子一样。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] .

Pinocchio	was	greatly	pleased	.
匹诺曹	曾是	非常	高兴	.

匹诺曹非常高兴。

[jet] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

Yet	to	tell	the	truth	he	was	worried	.
然而	到	告诉	这	真相	他	曾是	担心	.

但说实话，他很担心。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

Suppose	they	discovered	that	he	had	lied	,	and	that	he	knew	nothing	about
认为	他们	发现	那	他	有	撒谎了	,	和	那	他	知道	没有什么	关于

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

假设他们发现他撒谎了，他对非洲一无所知，

[ɔːr][ðə; ði][goʊld] , [ɔːr][ðə; ði]['daiəmənds] !

or	the	gold	,	or	the	diamonds	!
或者	这	金子	,	或者	这	钻石	!

或者黄金，或者钻石！

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] ?
What would happen then ?
什么 会 发生 然后 ?

那接下来会发生什么?

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kærəvæn] .
The old man was talking to three or four men of the new caravan .
这 老的 男人 曾是 说 到 三 或者 四 男人 的 这 新的 大篷车 .

老人正在和新来的商队里的三四个男人说话。

[pɪ'noʊkioʊ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
Pinocchio did not like their faces .
匹诺曹 做过 不是 喜欢 他们的 面孔 .

匹诺曹不喜欢他们的长相。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ʌv; əv]
Now and then they looked toward the marionette with open eyes of
现在 和 然后 他们 看起来 朝向 这 木偶 和 打开 眼睛 的
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

他们时不时睁大眼睛，满脸惊奇地望向木偶。

[pɪ'noʊkioʊ] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]
Pinocchio pricked up his ears to listen to the good things the old man was
匹诺曹 刺痛 向上 他的 耳朵 到 听 到 这 好的 事物 这 老的 男人 曾是
['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
saying about him .
说 关于 他 .

匹诺曹竖起耳朵，想听听老人说他的好话。

[hiː; hi] [felt] ['haɪli] ['flætərd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [preɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz]
He felt highly flattered on hearing himself praised for his character , his
他 毛毡 高度 受宠若惊 在 听力 他自己 赞扬 为了 他的 特点 , 他的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

听到别人称赞他的人品和才智，他感到非常荣幸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and his ability to eat and drink .
和 他的 能力 到 吃 和 喝 .

以及他的饮食能力。

[ðen] [ðə; ði] [men] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Then the men lowered their voices , and the marionette only now and then
然后 这 男人 降低 他们的 声音 , 和 这 木偶 仅有的 现在 和 然后
[kɔːt] [sʌm; səm] [streɪ] [wɜːrdz] .
caught some stray words .
捕捉 一些 流浪 字 .

然后男人们压低了声音，木偶只能偶尔听到一些零星的词语。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ How much do you want ? ”
“ 如何 很多 做 你 想 ? ”

“你想要多少？”

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] , " [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] .

"	replied	the	good	old	man	,	"	between	us	there	should	not	be	so	much	talk	.
"	回复	这	好的	老的	男人	,	"	之间	我们	那里	应该	不是	是	所以	很多	讲话	.

"老好人回答说，我们之间不应该有那么多闲言碎语。

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] [jaːdz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kælɪkoʊ] ,

I	cannot	give	him	to	you	unless	you	give	me	twenty	yards	of	English	calico	,
我	不能	给	他	到	你	除非	你	给	我	二十	码	的	英语	印花布	,

除非你给我二十码英国印花布，否则我不能把他给你。

['θɜːrti] [jaːdz] [ʌv; əv]['aɪərn]['waɪər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [strɪŋz] [ʌv; əv] [glæs] [biːdz] . "

thirty	yards	of	iron	wire	,	and	four	strings	of	glass	beads	.	"
三十	码	的	铁	金属丝	,	和	四	字符串	的	玻璃	珠子	.	"

三十码长的铁丝和四串玻璃珠。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	It	is	too	much	.
"	它	是	也	很多	.

"这太过分了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] .

It	is	too	much	,	"	replied	one	.
它	是	也	很多	,	"	回复	一	.

"太多了，"其中一人回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːŋki] , " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɑːri]

"	They	are	bargaining	for	the	donkey	,	"	said	Pinocchio	,	and	he	felt	sorry
"	他们	是	讨价还价	为了	这	驴	,	"	说	匹诺曹	,	和	他	毛毡	对不起

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [biːst] .

for	the	poor	beast	.
为了	这	贫穷的	兽	.

"他们在讨价还价买那头驴，"匹诺曹说，他很同情这头可怜的动物。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

"	I	am	sorry	for	you	,	"	he	went	on	,	addressing	the	donkey	,
"	我	是	对不起	为了	你	,	"	他	去	在	,	解决	这	驴	,

"我真为你感到难过，"他接着对驴子说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	because	you	have	made	me	quite	comfortable	.
"	因为	你	有	制成	我	相当	舒服的	.

因为你让我感到非常舒适。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] . "

Now	I	must	give	you	up	and	walk	.	"
现在	我	必须	给	你	向上	和	走	.	"

现在我不得不放弃你，独自前行了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	It	is	too	much	.
"	它	是	也	很多	.

"这太过分了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

It	is	too	much	,	"	the	men	were	saying	.
它	是	也	很多	,	"	这	男人	是	说	.

"这太过分了，"男人们说道。

" [jes] , [jes] , [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [truː] , " [spoʊk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] ,

"	Yes	,	yes	,	all	you	say	is	very	true	,	"	spoke	one	in	a	high	voice	,
"	是的	,	是的	,	全部	你	说	是	非常	真的	,	"	辐	一	在	一个	高的	嗓音	,

"是的，是的，你说的都很有道理，"其中一人高声说道。

“ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] . ”

“	but	,	after	all	,	he	is	made	of	wood	.	”
”	但	,	后	全部	,	他	是	制成	的	木头	.	”

“但是，归根结底，他是木头做的。”

“ [ʌv; əv] [wʊd] ?

“	Of	wood	?
”	的	木头	?

“木头做的？”

[huː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ?

Who	is	made	of	wood	?
WHO	是	制成	的	木头	?

谁是木头做的?

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ? ” [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [stʊd] [stɪl] ,

The	donkey	?	”	thought	Pinocchio	,	looking	at	the	animal	,	which	stood	still	,
这	驴	?	”	想法	匹诺曹	,	寻找	在	这	动物	,	哪个	站立	仍然	,

“驴？”匹诺曹看着那头一动不动的动物心想。

[ɪts] [ɪrz] [ɪ'rekt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .

its	ears	erect	as	if	it	also	were	listening	.
它是	耳朵	直立	作为	如果	它	还	是	聆听	.

它的耳朵竖了起来，好像也在倾听。

“ [hɪr] ! ” [pʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

“	Here	!	”	put	in	one	of	the	men	,
”	这里	!	”	放	在	一	的	这	男人	,

“到这儿！”其中一个人插话道。

“ [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ɪz] [meɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɛləfənts] [tuːθ] ;

“	the	bargain	is	made	if	you	will	give	him	up	for	an	elephant's	tooth	;
”	这	便宜货	是	制成	如果	你	将要	给	他	向上	为了	一个	大象的	齿	;

“如果你愿意用他换一颗象牙，交易就达成了；

[ɪf] [nɑːt] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

if	not	,	let	us	talk	no	more	of	it	.
如果	不是	,	让	我们	讲话	不	更多的	的	它	.

如果情况并非如此，我们就不要再谈论此事了。

” [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	The	old	man	was	silent	.
”	这	老的	男人	曾是	沉默的	.

老人沉默不语。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]

He	looked	at	the	marionette	,	and	then	with	a	sigh	which	came	from
他	看起来	在	这	木偶	,	和	然后	和	一个	叹	哪个	来了	从

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [sed] :

his	heart	he	said	:
他的	心	他	说	:

他看了看木偶，然后由衷地叹了口气，说道：

“ [juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ][hɑːrd]['bɑːrgən] !

“	You	drive	a	hard	bargain	!
”	你	驾驶	一个	难的	便宜货	!

你真是个精明的讨价还价者!

[ˌeɪ diː 'diː][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Add	**at**	**least**	**the**	**horn**	**of**	**a**	**rhinoceros**	**and**	**let**	**us**	**be**	**done**	**with**	**it**	**.**
添加	在	至少	这	喇叭	的	一个	犀牛	和	让	我们	是	完毕	和	它	.

〃

〃

〃

至少加上犀牛角，然后就完事了。

“ [pʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːrn] !

“	**Put**	**in**	**the**	**horn**	**!**
〃	放	在	这	喇叭	!

“把喇叭装上！”

〃 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

〃	**replied**	**the**	**man**	**,**	**and**	**they**	**shook**	**hands**	**.**
〃	回复	这	男人	,	和	他们	摇晃	双手	.

“那人回答道，然后他们握了握手。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [maɪ] [frendz] , 〃 [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

“	**You**	**have**	**done**	**well**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**〃**	**the**	**old**	**man**	**said**	**.**
〃	你	有	完毕	出色地	,	我的	朋友们	,	〃	这	老的	男人	说	.

“我的朋友们，你们做得很好，”老人说。

“ [ðæt] ['feloʊ] [ðer; ðər] , 〃 — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [pɪ'noʊkioʊ] ,

“	**That**	**fellow**	**there**	**,**	**〃**	**—**	**and**	**this**	**time**	**pointed**	**directly**	**at**	**Pinocchio**	**,**
〃	那	同伴	那里	,	〃	—	和	这	时间	尖	直接地	在	匹诺曹	,

“那边那个家伙，”——这次他直接指着匹诺曹说。

— “ [ðæt] ['feloʊ] [ðer; ðər][hæz; həz][sʌm; səm] [greɪt] [aɪ'diːəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

—	**“**	**that**	**fellow**	**there**	**has**	**some**	**great**	**ideas**	**in**	**his**	**head**	**.**
—	〃	那	同伴	那里	有	一些	伟大的	想法	在	他的	头	.

“那家伙脑子里有很多很棒的想法。”

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] !

He	**knows**	**a**	**thing**	**or**	**two**	**!**
他	知道	一个	事物	或者	二	!

他懂一些门道！

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] .

He	**says**	**he**	**knows**	**the**	**exact**	**spot**	**where**	**one**	**may**	**find**	**gold**	**and**	**diamonds**	**.**
他	说道	他	知道	这	精确的	点	在哪里	一	可能	寻找	金子	和	钻石	.

他说他知道哪里能找到黄金和钻石。

〃 [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] !

〃	**Pinocchio**	**was**	**thunderstruck**	**!**
〃	匹诺曹	曾是	雷击	!

“匹诺曹惊呆了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] .

It	**was**	**he**	**and**	**not**	**the**	**donkey**	**that**	**had**	**been**	**sold**	**.**
它	曾是	他	和	不是	这	驴	那	有	到过	卖	.

被卖掉的是他，而不是那头驴。

“ [dɔːgz] !

“	**Dogs**	**!**
〃	狗	!

“狗！

〃 [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ˌfer'wel] .

〃	**he**	**cried**	**,**	**“**	**farewell**	**.**
〃	他	哭	,	〃	告别	.

他喊道：“再见。”

[aɪ][goʊ][frʌm; frəm][juː; jʊ] [fər'evər] .

I	go	from	you	forever	.
我	去	从	你	永远	.

我将永远离开你。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [liːpt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

"	And	away	he	leaped	as	fast	as	the	north	wind	.
"	和	离开	他	跳跃	作为	快速地	作为	这	北	风	.

“然后他像北风一样飞快地跳走了。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

They	did	not	even	try	to	follow	him	.
他们	做过	不是	甚至	尝试	到	跟随	他	.

他们甚至都没试着跟踪他。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

Who	could	have	caught	him	.
WHO	可以	有	捕捉	他	.

谁能抓住他呢?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði][bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

THE	BIRD	IN	THE	FOREST
这	鸟	在	这	森林

森林里的鸟

['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['rʌnɪŋ] , [pɪ'noʊkioʊ] , [stɪl] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi]

After	two	hours	of	hard	running	,	Pinocchio	,	still	angry	at	the	treatment	he
后	二	小时	的	难的	跑步	,	匹诺曹	,	仍然	生气的	在	这	治疗	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

经过两个小时的奋力奔跑，匹诺曹仍然对自己受到的待遇感到愤怒，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

came	to	a	forest	.
来了	到	一个	森林	.

来到一片森林。

“ [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] !

“	It's	better	to	be	a	bird	in	the	bushes	than	a	bird	in	a	cage	!
"	它是	更好的	到	是	一个	鸟	在	这	灌木丛	比	一个	鸟	在	一个	笼	!

“宁可做灌木丛中的鸟，也不要做笼中鸟！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə][biː; bi]

Although	the	walk	in	the	forest	was	refreshing	,	he	began	,	as	usual	,	to	be
虽然	这	走	在	这	森林	曾是	令人耳目一新	,	他	开始	,	作为	通常	,	到	是

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

虽然在森林里散步令人神清气爽，但他像往常一样开始感到饥饿。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['bjuːti] [kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [mɛriːənɛts]

The	place	was	very	beautiful	,	but	beauty	could	not	satisfy	a	marionette's
这	地方	曾是	非常	美丽的	,	但	美丽	可以	不是	满足	一个	木偶

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

这个地方很美，但是美并不能满足木偶的胃口。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [triːz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

He	looked	here	and	there	in	the	hope	that	he	might	see	trees	loaded	with
他	看起来	这里	和	那里	在	这	希望	那	他	可能	看	树木	已加载	和

[ðə; ði] [fruːt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [mæn][hæd; həd]['spoʊkən] .

the	fruit	about	which	the	elephant	man	had	spoken	.
这	水果	关于	哪个	这	大象	男人	有	说	.

他四处张望，希望能找到象人所说的结满果实的树。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] , [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

He	saw	nothing	but	branches	and	leaves	,	leaves	and	branches	.
他	锯	没有什么	但	分支	和	树叶	,	树叶	和	分支	.

他看到的只有树枝和树叶，树叶和树枝。

[ɑːn][hiː; hi] [wɔːkt] .

On	he	walked	.
在	他	步行	.

他继续往前走。

[bəuθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] [end] .

Both	the	forest	and	his	hunger	seemed	without	end	.
两个都	这	森林	和	他的	饥饿	似乎	没有	结尾	.

森林和他的饥饿感似乎都永无止境。

['fɔːrtʃənətli] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .

Fortunately	Pinocchio	was	very	strong	.
幸运的是	匹诺曹	曾是	非常	强的	.

幸好匹诺曹力气很大。

['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɑːdʃɪps] .

Being	made	of	wood	,	he	could	endure	a	great	many	hardships	.
存在	制成	的	木头	,	他	可以	忍受	一个	伟大的	许多	艰辛	.

由于是用木头做的，他能承受很多苦难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['feri] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [kept] [ɑːn]

He	was	sure	that	his	good	Fairy	would	come	to	help	him	,	so	he	kept	on
他	曾是	当然	那	他的	好的	仙女	会	来	到	帮助	他	,	所以	他	保留	在

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

他确信他的善良仙女会来帮助他，所以他勇敢地继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , ['berɪŋ] [fruːt] [ðæt]

He	had	walked	a	long	way	before	he	saw	a	large	tree	,	bearing	fruit	that
他	有	步行	一个	长的	方式	前	他	锯	一个	大的	树	,	轴承	水果	那

[ri'zembld] ['ɔːrɪndʒɪz] .

resembled	oranges	.
类似	橙子	.

他走了很远的路，才看到一棵大树，树上结满了像橘子一样的果实。

“ [æt; ət][læst] ！ ” [hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] .

“	At	last	!	”	he	cried	aloud	.
“	在	最后的	！	”	他	哭	大声	.

“终于！”他大声喊道。

[ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

The	birds	flew	away	at	the	sound	.
这	鸟类	飞翔	离开	在	这	声音	.

听到声音，鸟儿们飞走了。

[pɪˈnoʊkioʊ] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Pinocchio	climbed	over	the	rocks	and	up	the	tree	as	fast	as	he	could	.
匹诺曹	攀登	超过	这	岩石	和	向上	这	树	作为	快速地	作为	他	可以	.

匹诺曹飞快地爬过岩石，爬上树。

“ [aɪ] [wɪl] [iːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] !

“	I	will	eat	enough	to	last	for	a	week	!
”	我	将要	吃	足够的	到	最后的	为了	一个	星期	!

“我要吃够一个星期的量！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [piːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dʒəˈpetau] [hæd; həd]

”	he	said	,	as	he	thought	of	the	orange	peel	his	father	Geppetto	had
”	他	说	,	作为	他	想法	的	这	橙子	果皮	他的	父亲	杰佩托	有

[ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

given	him	for	supper	.
给定	他	为了	晚餐	.

“他一边想着父亲杰佩托给他做晚餐的橘子皮，一边说道。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	picked	the	largest	of	the	fruit	and	put	it	into	his	mouth	.
他	挑选	这	最大	的	这	水果	和	放	它	进入	他的	嘴	.

他摘下最大的一个果子，放进嘴里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈaɪvəri] .

It	was	as	hard	as	ivory	.
它	曾是	作为	难的	作为	象牙	.

它像象牙一样坚硬。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpennaɪf] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈʃɑːrpən] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][æt; ət] [skuːl] .

He	pulled	out	his	penknife	,	with	which	he	used	to	sharpen	his	pencil	at	school	.
他	拉	出去	他的	小刀	,	和	哪个	他	用过的	到	锐化	他的	铅笔	在	学校	.

他掏出了他的小刀，那是他以前在学校用来削铅笔的。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [fruːt] [ɪn] [tuː] , [tuː; tə][faɪnd] [wɪˈðɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈbɪtər] [pʌlp] .

With	great	difficulty	he	cut	the	fruit	in	two	,	to	find	within	only	a	soft	,	bitter	pulp	.
和	伟大的	困难	他	切	这	水果	在	二	,	到	寻找	之内	仅有的	一个	柔软的	,	苦的	纸浆	.

他费了九牛二虎之力才把水果切成两半，却发现里面只有柔软苦涩的果肉。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .

Then	he	tried	another	and	another	.
然后	他	尝试	其他	和	其他	.

然后他又试了一次，又一次。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

All	were	like	the	first	one	,
全部	是	喜欢	这	第一的	一	,

都和第一个一样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'vɪnst] [ðæt] [nʌn]

and	he	gave	up	trying	because	he	was	at	length	convinced	that	none
和	他	给予	向上	尝试	因为	他	曾是	在	长度	确信	那	没有任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] .

of	the	fruit	was	fit	to	eat	.
的	这	水果	曾是	合身	到	吃	.

他最终放弃了尝试，因为他确信这些水果都不能吃。

['taɪərd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn]

Tired	and	unhappy	,	with	bowed	head	and	dangling	arms	,	he	pushed	on
疲劳的	和	不开心	,	和	鞠躬	头	和	悬挂	武器	,	他	推动	在

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

他疲惫不堪，闷闷不乐，低着头，双臂无力地垂着，缓缓地向前走去。

['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['braɪər] .

stumbling	over	rocks	,	and	becoming	entangled	again	and	again	in	the	briers	.
踉跄	超过	岩石	,	和	成为	纠缠	再次	和	再次	在	这	荆棘	.

跌跌撞撞地走过岩石，又一次次被荆棘缠住。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sædli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['æfrɪkə] .

He	thought	sadly	of	the	disappointments	he	had	met	with	in	Africa	.
他	想法	令人遗憾的是	的	这	失望	他	有	遇见	和	在	非洲	.

他悲伤地想起了在非洲遇到的种种失望。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] .

“	It	is	settled	.
”	它	是	定居	.

“此事已定。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

I	am	to	die	of	hunger	.
我	是	到	死	的	饥饿	.

我即将饿死。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] ?

Where	are	the	delicious	fruits	and	the	precious	stones	?
在哪里	是	这	可口的	水果	和	这	宝贵的	石头	?

美味的水果和珍贵的宝石在哪里?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][duː] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [tuː; tə] [ðoʊz]

Should	I	not	do	better	to	go	home	and	leave	the	gold	and	silver	to	those
应该	我	不是	做	更好的	到	去	家	和	离开	这	金子	和	银	到	那些

[huː] [wɑːnt][ðem; ðəm] ?

who	want	them	?
WHO	想	他们	?

我难道不应该回家，把金银留给那些想要它们的人吗?

” [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

”	As	he	went	along	,	thinking	over	these	things	,
”	作为	他	去	沿着	,	思维	超过	这些	事物	,

“他一边走一边思考这些事情，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] ,

he	noticed	ahead	of	him	a	bird	about	the	size	of	a	canary	,
他	注意到	前方	的	他	一个	鸟	关于	这	尺寸	的	一个	金丝雀	,

他注意到前方有一只和金丝雀差不多大小的鸟。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɔŋd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

which	looked	at	him	as	if	it	longed	to	console	him	in	his	misery	.
哪个	看起来	在	他	作为	如果	它	渴望	到	安慰	他	在	他的	苦难	.

它看着他，仿佛想要安慰他，抚慰他的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [pɪˈnoʊkioʊ] , [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [brænʧ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈstɑːpɪŋ] [wen]

It	went	on	before	Pinocchio	,	flying	from	one	branch	to	another	,	stopping	when
它	去	在	前	匹诺曹	,	飞行	从	一	分支	到	其他	,	停止	什么时候

[ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [stɑːpt] ,

the	marionette	stopped	,
这	木偶	停止	,

它在匹诺曹之前就开始了，从一根树枝飞到另一根树枝，木偶停下来的时候它也跟着停了下来。

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [muːvd] .

and	moving	every	time	the	marionette	moved	.
和	移动	每一个	时间	这	木偶	已搬	.

随着木偶的每一次移动而移动。

[pɪˈnoʊkioʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [dʌz] [ðɪs] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːtn] ?

Pinocchio	said	to	himself	:	“	Does	this	dear	little	bird	wish	to	be	eaten	?
匹诺曹	说	到	他自己	:	“	做	这	亲爱的	小的	鸟	希望	到	是	吃	?

匹诺曹自言自语道：“这只可爱的小鸟想被吃掉吗？”

[aɪl] [plʌk] [ɪts] [ˈfɛðɚz] , [stɪk] [ə; eɪ] [twɪg] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

I'll	pluck	its	feathers	,	stick	a	twig	through	it	,	put	it	in	the	sun	,
患病的	采摘	它是	羽毛	,	戳	一个	枝条	通过	它	,	放	它	在	这	太阳	,

我要拔光它的羽毛，插根树枝，把它放在太阳底下晒。

[ænd; ənd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [iːt] .

and	in	half	an	hour	it	will	be	cooked	and	ready	to	eat	.
和	在	一半	一个	小时	它	将要	是	煮熟	和	准备好	到	吃	.

半小时后即可食用。

” [waɪl] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˌmæriəˈnet] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [θɔːt] , [ðə; ði] [bɜːrd]

”	While	the	hungry	marionette	was	giving	himself	up	to	this	thought	,	the	bird
”	尽管	这	饥饿的	木偶	曾是	给予	他自己	向上	到	这	想法	,	这	鸟

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

began	to	sing	,
开始	到	唱歌	,

“就在饥饿的木偶沉浸在这种想法中时，鸟儿开始歌唱了。”

“ [pɪˈnoʊkioʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

“	Pinocchio	,	my	dear	,
”	匹诺曹	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的匹诺曹，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhʌni] [iːt] ,

If	you	would	honey	eat	,
如果	你	会	蜂蜜	吃	,

如果你愿意吃蜂蜜，

[kʌm] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

Come	closer	to	me	here	,
来	更近	到	我	这里	,

过来，靠近我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [triːt] .

And	you	will	find	a	treat	.
和	你	将要	寻找	一个	对待	.

你会发现一份惊喜。

” [ɪˈmædʒɪn] [pɪˈnoʊkiˌoʊz] [sərˈpraɪz] !

”	Imagine	Pinocchio's	surprise	!
”	想象	匹诺曹的	惊喜	!

“想象一下匹诺曹的惊讶吧！”

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːŋstər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He	approached	the	little	songster	and	looked	up	.
他	接近	这	小的	歌手	和	看起来	向上	.

他走近这位小歌手，抬起头来。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiːhaɪv] .

Sure	enough	,	there	on	a	branch	of	a	great	tree	was	a	beehive	.
当然	足够的	,	那里	在	一个	分支	的	一个	伟大的	树	曾是	一个	蜂窝	.

果然，在一棵大树的树枝上有一个蜂巢。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [pɪˈnoʊkioʊ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [stɑːp][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][bɜːrd] , [bʌt; bət][nɑːt]

One	would	think	that	Pinocchio	would	at	least	stop	to	thank	the	bird	,	but	not
一	会	思考	那	匹诺曹	会	在	至少	停止	到	感谢	这	鸟	,	但	不是

[hiː; hi] !

he	!
他	!

人们可能会认为匹诺曹至少会停下来感谢那只鸟，但他却没有！

[ʌp] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] , [waɪl] [ðə; ði] [biːz] [bʌzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ˈæŋgrəli] .

Up	the	tree	he	went	like	a	squirrel	,	while	the	bees	buzzed	about	him	angrily	.
向上	这	树	他	去	喜欢	一个	松鼠	,	尽管	这	蜜蜂	嗡嗡作响	关于	他	愤怒地	.

他像松鼠一样爬上了树，蜜蜂在他周围愤怒地嗡嗡叫着。

[ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [læft] .

The	marionette	laughed	.
这	木偶	笑了	.

木偶笑了。

“ [stɪŋ] [əˈweɪ] !

“	Sting	away	!
”	蜇	离开	!

“尽情蜇刺吧！”

[stɪŋ] [əˈweɪ] , [breɪv] [biːz] !

sting	away	,	brave	bees	!
蜇	离开	,	勇敢的	蜜蜂	!

勇敢的蜜蜂们，尽情蜇吧！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

I	am	a	marionette	and	made	of	wood	.
我	是	一个	木偶	和	制成	的	木头	.

我是一个木偶，由木头制成。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌʧ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

You	may	sting	me	as	much	as	you	please	.
你	可能	蜇	我	作为	很多	作为	你	请	.

你可以尽情地蜇我。

” [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪv] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [swiːt] [ˈhʌni] .

”	He	thrust	his	hand	into	the	hive	and	drew	out	a	handful	of	sweet	honey	.
”	他	推力	他的	手	进入	这	蜂巢	和	画	出去	一个	少数	的	甜的	蜂蜜	.

他将手伸进蜂巢，抓出一把甜蜂蜜。

“ [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .

“	This	time	at	least	I	shall	not	die	of	hunger	.
”	这	时间	在	至少	我	将	不是	死	的	饥饿	.

“这一次，我至少不会饿死了。”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

”	CHAPTER	XXIII
”	章	二十三

第二十三章

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən]

HIS	ADVENTURE	WITH	A	LION
他的	冒险	和	一个	狮子

他与狮子的奇遇

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

The	marionette	was	on	the	point	of	filling	his	mouth	a	second	time	,
这	木偶	曾是	在	这	观点	的	填充	他的	嘴	一个	第二	时间	,

木偶正准备第二次往嘴里塞东西，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

when	he	heard	a	frightful	roar	directly	under	his	feet	.
什么时候	他	听到	一个	可怕	吼	直接地	在下面	他的	脚	.

这时他听到脚下传来一声可怕的咆哮。

[ðə; ði] [ʃɑːk] ['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['hed'fɜːrst] .

The	shock	almost	tumbled	him	down	headfirst	.
这	震惊	几乎	翻滚	他	向下	头朝下	.

冲击力几乎让他头朝下摔倒在地。

[hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːlən] , [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !

Had	he	fallen	,	how	unfortunate	it	would	have	been	!
有	他	倒下	,	如何	不幸	它	会	有	到过	!

如果他摔倒了，那该有多不幸啊!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən]['laɪən] [wɪtʃ]

He	would	have	gone	straight	into	the	deep	mouth	of	an	African	lion	which
他	会	有	已消失	直的	进入	这	深的	嘴	的	一个	非洲	狮子	哪个

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [gʌlp] .

was	ready	to	devour	him	at	one	gulp	.
曾是	准备好	到	吞食	他	在	一	咕噜	.

他本会直接掉进非洲狮的大嘴里，被它一口吞下。

“ [oʊ] , ['mɜːrsi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	Oh	,	mercy	!	”	cried	the	marionette	.
“	哦	,	怜悯	!	”	哭	这	木偶	.

“哦，天哪！”木偶喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [geɪv] [ə'nʌðər] ['dredf(ə)l] [rɔːr] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ ['mɜːrsi] [ɪn'diːd] !

And	the	lion	gave	another	dreadful	roar	which	seemed	to	say	:	“	Mercy	indeed	!
和	这	狮子	给予	其他	可怕	吼	哪个	似乎	到	说	:	“	怜悯	的确	!

狮子又发出了一声可怕的咆哮，仿佛在说：“真是仁慈啊！”

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θiːf] . ”

I	have	you	now	,	you	little	thief	.	”
我	有	你	现在	,	你	小的	贼	.	”

“你这小偷，我抓到你了。”

“ [dɪr] ['laɪən] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , “ [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [læd] [huː] [ɪz]

“	Dear	lion	,	”	pleaded	Pinocchio	,	“	have	pity	on	a	poor	orphan	lad	who	is
“	亲爱的	狮子	,	”	恳求	匹诺曹	,	“	有	遗憾	在	一个	贫穷的	孤儿	小伙子	WHO	是

['nɪrli] ['stɑːrvɪŋ] !

nearly	starving	!
几乎	饥饿	!

“亲爱的狮子，”匹诺曹恳求道，“可怜可怜这个快要饿死的孤儿吧！”

” [ðə; ði]['laɪən] [rɔːrd] [stɪl] ['laʊdər] .

”	The	lion	roared	still	louder	.
”	这	狮子	咆哮	仍然	更大声	.

狮子的吼声更加响亮了。

“ [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
“ Who has given you permission to take what belongs to another without having
” WHO 有 给定 你 允许 到 拿 什么 属于 到 其他 没有 拥有
[ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] ?
earned it by useful and honest work ?
获得 它 经过 有用 和 诚实的 工作 ?

谁允许你不通过诚实劳动就拿走别人的东西呢?

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [wɜːrk] [mʌst; məst] [stɑːrv] . ”
In this world he who does not work must starve . ”
在 这 世界 他 WHO 做 不是 工作 必须 饿死 . ”

在这个世界上，不工作的人注定要挨饿。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ['laɪən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ You are right , my dear lion , you are right .
” 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 狮子 , 你 是 正确的 .

“你说得对，我亲爱的狮子，你说得对。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [sent] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] [aɪ] [iːt] ,
I am ready to pay to the last cent for all the honey I eat ,
我 是 准备好 到 支付 到 这 最后的 中心 为了 全部 这 蜂蜜 我 吃 ,

我愿意为我吃的所有蜂蜜付清每一分钱。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [siːm] [soʊ]['æŋgri][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [fɪr] .
but please don't seem so angry or I shall die of fear .
但 请 不 似乎 所以 生气的 或者 我 将 死 的 害怕 .

但请不要那么生气，否则我会吓死的。

” [ðen] [ðə; ði]['laɪən] [stɑːpt] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
” Then the lion stopped roaring , and sitting down upon the ground ,
” 然后 这 狮子 停止 咆哮 , 和 坐着 向下 之上 这 地面 ,

“然后狮子停止了咆哮，坐在地上，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : “ [wel] ,
he looked at the marionette as if to say : “ Well ,
他 看起来 在 这 木偶 作为 如果 到 说 : “ 出色地 ,

他看着木偶，仿佛在说：“嗯，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
what are you going to do about it ?
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔːr][nɑːt] ? ”
Are you coming down or not ? ”
是 你 未来 向下 或者 不是 ? ”

你到底下来不下来?

“ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['laɪən] , ” ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] ; “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] ,
“ Listen , my dear lion , ” answered Pinocchio ; “ so long as you stay there ,
” 听 , 我的 亲爱的 狮子 , ” 回答 匹诺曹 ; “ 所以 长的 作为 你 停留 那里 ,

“听着，我亲爱的狮子，”匹诺曹回答说；“只要你待在那里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [daʊn] .
I shall not come down .
我 将 不是 来 向下 .

我不会下来。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['hʌni] ,
If you want me to go away and leave the honey ,
如果 你 想 我 到 去 离开 和 离开 这 蜂蜜 ,

如果你想让我离开，留下蜂蜜，

[rɪ'muːv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

remove	**yourself**	**a**	**hundred**	**miles**	**or**	**so**	**,**	**and**	**then**	**I**	**will**	**obey**	**you**	**.**
消除	你自己	一个	百	英里	或者	所以	,	和	然后	我	将要	服从	你	.

你离开一百英里左右，我就服从你。

" [ðə; ði]['laɪən][dɪd][nɑːt] [muːv] .

"	**The**	**lion**	**did**	**not**	**move**	**.**
"	这	狮子	做过	不是	移动	.

狮子一动不动。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊər] [pɪ'noʊkioʊ] [sæt] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

For	**almost**	**an**	**hour**	**Pinocchio**	**sat**	**glued**	**to**	**the**	**tree**	**,**
为了	几乎	一个	小时	匹诺曹	卫星	胶合	到	这	树	,

将近一个小时，匹诺曹都黏在树上。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['hʌni] [ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['laɪən] .

not	**daring**	**to**	**eat**	**the**	**honey**	**or**	**to**	**come**	**down**	**to**	**the**	**waiting**	**lion**	**.**
不是	大胆	到	吃	这	蜂蜜	或者	到	来	向下	到	这	等待	狮子	.

不敢吃蜂蜜，也不敢走到等候在那里的狮子面前。

[ðə; ði][hɑːt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [biːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	**hot**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**beat**	**upon**	**him**	**.**
这	热的	射线	的	这	太阳	打	之上	他	.

炙热的阳光照射在他身上。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] , [fɔːr; fər] ['hʌŋgər] , [fɪr] , [ænd; ənd] [hiːt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə]

He	**felt**	**that**	**he**	**must**	**die**	**,**	**for**	**hunger**	**,**	**fear**	**,**	**and**	**heat**	**seemed**	**ready**	**to**
他	毛毡	那	他	必须	死	,	为了	饥饿	,	害怕	,	和	热	似乎	准备好	到

[dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

destroy	**him**	**.**
破坏	他	.

他觉得自己必死无疑，因为饥饿、恐惧和酷热似乎随时都会将他吞噬。

“ ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

“	**Surely**	**there**	**must**	**be**	**away**	**out**	**of**	**this**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
“	一定	那里	必须	是	离开	出去	的	这	,	"	他	想法	.

“肯定有办法摆脱这种困境，”他心想。

“ [ðæt] ['laɪən][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm][spɑːrk][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

“	**That**	**lion**	**must**	**have**	**in**	**him**	**some**	**spark**	**of**	**kindness**	**.**
“	那	狮子	必须	有	在	他	一些	火花	的	仁慈	.

“那头狮子心中一定还存有一丝善良。”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,

He	**has**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**keep**	**me**	**company**	**,**
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	保持	我	公司	,

他决定要陪着我。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

and	**perhaps**	**it**	**is**	**my**	**duty**	**to**	**thank**	**him**	**.**
和	也许	它	是	我的	责任	到	感谢	他	.

或许我应该感谢他。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .

"	**Then**	**the**	**marionette**	**raised**	**his**	**hand**	**to**	**ask**	**permission**	**to**	**speak**	**.**
"	然后	这	木偶	提高	他的	手	到	问	允许	到	说话	.

“然后木偶举起手请求允许他说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi] [kept] [stɪl] .

It	**would**	**have**	**been**	**better**	**had**	**he**	**kept**	**still**	**.**
它	会	有	到过	更好的	有	他	保留	仍然	.

如果他保持静止不动就好了。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒestʃər] [ðə; ði]['laɪən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [rɔːr] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] .

At	**this**	**gesture**	**the**	**lion**	**uttered**	**a**	**roar**	**so**	**loud**	**that**	**it**	**shook**	**the**	**whole**	**forest**	**.**
在	这	手势	这	狮子	说出	一个	吼	所以	大声	那	它	摇晃	这	所有的	森林	.

狮子见状发出震耳欲聋的咆哮，整个森林都为之震动。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

He	**began**	**to**	**lash**	**the**	**ground**	**with**	**his**	**tail**	**,**
他	开始	到	睫毛	这	地面	和	他的	尾巴	,

他开始用尾巴抽打地面，

['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,

sending	**up**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**that**	**nearly**	**choked**	**the**	**marionette**	**,**
发送	向上	一个	云	的	灰尘	那	几乎	窒息	这	木偶	,

扬起的尘土几乎呛住了木偶。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn]['laɪən] ['læŋgwɪdʒ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] ,

and	**repeating**	**all**	**the**	**while**	**in**	**lion**	**language**	**,**	**"**	**If**	**you**	**move**	**hand**	**or**	**foot**	**,**
和	重复	全部	这	尽管	在	狮子	语言	,	"	如果	你	移动	手	或者	脚	,

同时用狮子的语言反复说道："如果你动手或动脚，

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] !

you	**will**	**die**	**!**
你	将要	死	!

你会死的！

" [pɪ'noʊkioʊ] [sæt] [stɪl] .

"	**Pinocchio**	**sat**	**still**	**.**
"	匹诺曹	卫星	仍然	.

匹诺曹一动不动地坐着。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] .

Another	**hour**	**passed**	**in**	**silence**	**.**
其他	小时	通过了	在	沉默	.

又一个小时在沉默中过去了。

[pɪ'noʊkioʊ] [stɪl] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

Pinocchio	**still**	**suffered**	**from**	**the**	**heat**	**and**	**from**	**hunger**	**.**
匹诺曹	仍然	遭受	从	这	热	和	从	饥饿	.

匹诺曹仍然饱受酷暑和饥饿的折磨。

[bəuθ] ['hʌni] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['niːðər] .

Both	**honey**	**and**	**shade**	**were**	**within**	**easy**	**reach**	**,**	**and**	**he**	**could**	**enjoy**	**neither**	**.**
两个都	蜂蜜	和	阴影	是	之内	简单的	抵达	,	和	他	可以	享受	两者都不	.

蜂蜜和阴凉处都近在咫尺，但他却都无法享受到。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [biːst] !

"	**What**	**an**	**obstinate**	**beast**	**!**
"	什么	一个	顽固	兽	!

"真是个顽固的家伙！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [haʊ] ['stuːpɪd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] !

"	**How**	**stupid**	**he**	**is**	**to**	**wait**	**there**	**!**
"	如何	愚蠢的	他	是	到	等待	那里	!

"他真傻，居然在那里等着！"

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .

There	**is**	**enough**	**room**	**in**	**the**	**forest**	**for**	**us**	**both**	**.**
那里	是	足够的	房间	在	这	森林	为了	我们	两个都	.

森林里有足够的空间容纳我们两个人。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] [pɪ'noʊkiˌoʊz] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] .

"	But	the	lion	did	not	move	,	and	Pinocchio's	suffering	was	great	.
"	但	这	狮子	做过	不是	移动	,	和	匹诺曹的	痛苦	曾是	伟大的	.

“但是狮子一动不动，匹诺曹非常痛苦。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

He	was	sure	now	that	he	was	going	to	die	,
他	曾是	当然	现在	那	他	曾是	去	到	死	,

他现在确信自己即将死去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] [legz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm]

and	he	looked	sadly	at	those	wooden	legs	which	had	carried	him
和	他	看起来	令人遗憾的是	在	那些	木制的	腿	哪个	有	携带	他

[θruː] [soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] .

through	so	many	adventures	.
通过	所以	许多	冒险	.

他悲伤地望着那双曾陪伴他经历无数冒险的木腿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	the	shade	,	but	he	could	not	reach	it	.
那里	曾是	这	阴影	,	但	他	可以	不是	抵达	它	.

那里有阴凉处，但他够不着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] .

There	was	the	honey	that	must	not	be	touched	.
那里	曾是	这	蜂蜜	那	必须	不是	是	感动	.

有一种蜂蜜，绝对不能碰。

“ [iːt] ! [iːt] !

“	Eat	!	eat	!
"	吃	!	吃	!

“吃！吃！”

" [sed] [ðə; ði] ['hʌni] .

"	said	the	honey	.
"	说	这	蜂蜜	.

“蜂蜜说道。”

“ [kʌm] !

“	Come	!
"	来	!

“来！

[kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

come	!	"	said	the	shade	.
来	!	"	说	这	阴影	.

“过来！”阴影说道。

['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] [naʊ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Fortunately	a	new	character	now	arrived	on	the	scene	.
幸运的是	一个	新的	特点	现在	到达的	在	这	场景	.

幸运的是，这时一个新角色出现了。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒə'ræf] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [ʃuːts] [æz; əz]

A	magnificent	giraffe	came	along	through	the	bushes	,	eating	the	tender	shoots	as
一个	壮丽	长颈鹿	来了	沿着	通过	这	灌木丛	,	吃	这	投标	芽	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .

it	approached	the	spot	.
它	接近	这	点	.

一只威风凛凛的长颈鹿穿过灌木丛，一边吃着嫩芽一边向目的地走来。

[pɪ'noʊkioʊ] [sɔː] [ðə; ði] [dʒə'ræf] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Pinocchio	**saw**	**the**	**giraffe**	**and**	**recognized**	**it**	**at**	**once**	**from**	**a**	**picture**	**of**
匹诺曹	锯	这	长颈鹿	和	认可	它	在	一次	从	一个	图片	的

[wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [skuːl] .

one	**he**	**had**	**seen**	**in**	**school**	**.**
一	他	有	已见	在	学校	.

匹诺曹看到了长颈鹿，立刻认出这是他在学校里见过的一幅长颈鹿图片。

[ðə; ði] ['laɪən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] .

The	**lion**	**saw**	**it**	**also**	**.**
这	狮子	锯	它	还	.

狮子也看到了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] ?

What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [ɔːr] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [dʒə'ræf] ?

Continue	**to**	**watch**	**the**	**marionette**	**,**	**or**	**attack**	**and**	**carry**	**off**	**the**	**giraffe**	**?**
继续	到	手表	这	木偶	,	或者	攻击	和	携带	离开	这	长颈鹿	?

继续观看木偶戏，还是攻击并掳走长颈鹿?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dʒə'ræf] .

He	**decided**	**to**	**take**	**the**	**giraffe**	**.**
他	决定	到	拿	这	长颈鹿	.

他决定带走长颈鹿。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [reɪzd] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [baɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tɔːl] [ə'keɪʃə] ,

As	**the**	**animal**	**raised**	**its**	**head**	**to**	**bite**	**off**	**the**	**leaves**	**from**	**a**	**tall**	**acacia**	**,**
作为	这	动物	提高	它是	头	到	咬	离开	这	树叶	从	一个	高的	金合欢	,

当这只动物抬起头，准备从一棵高大的金合欢树上啃下叶子时，

[ðə; ði] ['laɪən] [liːpt] [æt; ət] [ɪts] [θroʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**lion**	**leaped**	**at**	**its**	**throat**	**and**	**killed**	**it**	**.**
这	狮子	跳跃	在	它是	喉	和	被杀	它	.

狮子扑向它的喉咙，将它杀死。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔːz] , [ðə; ði] ['laɪən] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Seizing	**the**	**body**	**in**	**his**	**powerful**	**jaws**	**,**	**the**	**lion**	**disappeared**	**through**	**the**	**forest**	**,**
抓住	这	身体	在	他的	强大的	下颚	,	这	狮子	消失	通过	这	森林	,

狮子用强有力的下颚咬住尸体，消失在森林深处。

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] ['hʌni] .

and	**Pinocchio**	**was**	**left**	**behind**	**to**	**have**	**his**	**fill**	**of**	**honey**	**.**
和	匹诺曹	曾是	左边	在后面	到	有	他的	充满	的	蜂蜜	.

而匹诺曹则被留下来尽情享用蜂蜜。

[hiː; hi] [eɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] .

He	**ate**	**as**	**he**	**had**	**never**	**eaten**	**before**	**.**
他	吃	作为	他	有	绝不	吃	前	.

他吃得比以往任何时候都多。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ]

When	**he**	**could**	**eat**	**no**	**longer**	**he**	**came**	**down**	**from**	**the**	**tree**	**,**	**but**	**how**	**strange**
什么时候	他	可以	吃	不	更长	他	来了	向下	从	这	树	,	但	如何	奇怪的

[hiː; hi] [felt] !

he	**felt**	**!**
他	毛毡	!

当他吃不下东西时，他就从树上下来了，但他感觉多么奇怪啊!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] ,

His	eyes	were	dim	,	and	his	head	began	to	swim	,
他的	眼睛	是	暗淡	,	和	他的	头	开始	到	游泳	,

他双眼昏花，头开始晕眩。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [legz] [went] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

while	his	legs	went	here	and	there	in	every	direction	.
尽管	他的	腿	去	这里	和	那里	在	每一个	方向	.

他的双腿四处乱蹬。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] ['klɪrli] .

He	could	not	even	talk	clearly	.
他	可以	不是	甚至	讲话	清楚地	.

他甚至连说话都不清楚。

“ ['æfrɪkən] ['hʌni] [pleɪz] [dʒoʊks] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	African	honey	plays	jokes	upon	those	who	eat	too	much	of	it	!
“	非洲	蜂蜜	演出	笑话	之上	那些	WHO	吃	也	很多	的	它	!

“非洲蜂蜜会捉弄那些吃太多它的人！”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] .

”	he	seemed	to	hear	some	one	say	.
”	他	似乎	到	听到	一些	一	说	.

他似乎听到有人在说话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

He	turned	to	see	who	it	was	that	had	spoken	to	him	,	but	no	one	was	there	.
他	转向	到	看	WHO	它	曾是	那	有	说	到	他	,	但	不	一	曾是	那里	.

他转过身去看是谁跟他说话，却发现那里空无一人。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] .

The	next	moment	he	fell	heavily	to	the	ground	as	if	he	had	been	knocked	down	with	a	club	.
这	下一个	片刻	他	跌倒	重度	到	这	地面	作为	如果	他	有	到过	敲门	向下	和	一个	俱乐部	.

下一刻，他重重地摔倒在地，仿佛被棍棒击倒了一样。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['griːdi] [bɔɪz] !

“	That	is	what	happens	to	greedy	boys	!
“	那	是	什么	发生	到	贪婪的	男孩们	!

这就是贪婪男孩的下场！

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['hʌni] ,

”	continued	the	voice	of	the	little	bird	who	had	shown	him	the	honey	,
”	持续	这	嗓音	的	这	小的	鸟	WHO	有	所示	他	这	蜂蜜	,

“那只曾向他展示蜂蜜的小鸟的声音继续说道，”

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] [leɪ] [fæst] [ə'sliːp] .

but	Pinocchio	lay	fast	asleep	.
但	匹诺曹	躺	快速地	睡着了	.

但匹诺曹却睡得很沉。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[pɪˈnoʊkioʊ] [ɪz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ]
PINOCCHIO IS BROUGHT BEFORE THE KING
匹诺曹 是 带来 前 这 国王

匹诺曹被带到国王面前

[pɪˈnoʊkioʊ] [hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ] [streɪndʒ] [saʊndz] .
Pinocchio had slept for hours when he was aroused by strange sounds .
匹诺曹 有 睡着了 为了 小时 什么时候 他 曾是 被唤醒 经过 奇怪的 声音 .

匹诺曹睡了好几个小时，突然被奇怪的声音吵醒。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
Were these the voices of human beings .
是 这些 这 声音 的 人类 生物 .

这些是人类的声音吗?

“ [jɑː] !
“ Yah !
“ 耶和华 !

“呀！”

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[ˈhɔɪ] !
Hoi !
会 !

嗨!

[ˈhɔɪ] ! [ʊf] ! [ʊf] !
Hoi ! Uff ! Uff !
会 ! 呼 ! 呼 !

喂！呼！呼!

” [wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] ?
” What could it possibly be ?
” 什么 可以 它 可能 是 ?

“那究竟是什么呢？”

[ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [ˈoʊpənd] [æn; ən] [aɪ] ,
The marionette opened an eye ,
这 木偶 打开 一个 眼睛 ,

木偶睁开了一只眼睛，

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [koʊl] - [blæk] [ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
but quickly shut it again when he saw a number of coal - black faces turned toward him .
但 迅速地 关闭 它 再次 什么时候 他 锯 一个 数字 的 煤炭 - 黑色的 面孔 转向 朝向 他 .

但当他看到许多漆黑的面孔转向他时，他又迅速地关上了门。

“ [wʌt] [duː] [ðiːz] [ˈʌgli] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ?
“ What do these ugly people want of me ?
“ 什么 做 这些 丑陋的 人们 想 的 我 ?

这些丑陋的人想从我这里得到什么?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] .
” he asked himself , as he lay there perfectly still .
” 他 问 他自己 , 作为 他 躺 那里 完美 仍然 .

他躺在那里一动不动，心里想着。

[wen] [pɪˈnoʊkioʊ] [nekst] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men]

When	Pinocchio	next	opened	his	eyes	he	saw	to	his	great	surprise	that	the	men
什么时候	匹诺曹	下一个	打开	他的	眼睛	他	锯	到	他的	伟大的	惊喜	那	这	男人

[hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

had	formed	a	circle	about	him	.
有	形成	一个	圆圈	关于	他	.

当匹诺曹再次睁开眼睛时，他惊讶地发现那些人已经围成一个圈把他围了起来。

[æt; ət] [ðer; ðər] [ˈtʃiːfs] [kəˈmænd] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dæns] .

At	their	chief's	command	they	began	to	dance	.
在	他们的	酋长的	命令	他们	开始	到	舞蹈	.

在首领的命令下，他们开始跳舞。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [ˈfʌni] [ðæt] [pɪˈnoʊkioʊ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] .

It	was	all	so	funny	that	Pinocchio	could	hardly	keep	from	laughing	.
它	曾是	全部	所以	有趣的	那	匹诺曹	可以	几乎	保持	从	笑	.

这一切都太滑稽了，匹诺曹几乎忍不住大笑起来。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsævidʒiz] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði]

Then	the	chief	made	a	sign	,	at	which	the	savages	advanced	toward	the
然后	这	首席	制成	一个	符号	,	在	哪个	这	野蛮人	先进的	朝向	这

[ˌmæriəˈnet] ,

marionette	,
木偶	,

然后酋长做了个手势，野人们便向木偶走去。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

took	him	up	by	his	arms	and	legs	,	and	started	away	with	him	.
采取	他	向上	经过	他的	武器	和	腿	,	和	开始	离开	和	他	.

我们抓住他的胳膊和腿，把他提了起来，然后带着他走了。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .

“	This	is	not	so	bad	,	”	thought	the	marionette	.
“	这	是	不是	所以	坏的	,	”	想法	这	木偶	.

“这也没那么糟糕，”木偶心想。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈberərz] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə]

After	a	time	his	bearers	laid	him	gently	upon	the	ground	and	commenced	to
后	一个	时间	他的	持有者	铺设	他	轻轻地	之上	这	地面	和	开始	到

[ɪgˈzæmɪn] [hɪm; ɪm] .

examine	him	.
检查	他	.

过了一会儿，抬着他的人轻轻地把他放在地上，开始检查他。

[pɪˈnoʊkioʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

Pinocchio	decided	to	make	believe	he	was	dead	.
匹诺曹	决定	到	制作	相信	他	曾是	死的	.

匹诺曹决定装死。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

For	that	reason	he	kept	his	eyes	shut	tightly	and	lay	still	.
为了	那	原因	他	保留	他的	眼睛	关闭	紧紧	和	躺	仍然	.

因此，他紧紧闭着眼睛，一动不动地躺着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

Suddenly	there	was	a	great	noise	.
突然	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	.

突然传来一声巨响。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .

He	was	startled	.
他	曾是	惊慌	.

他吓了一跳。

['oʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'tendənts] .

Opening	one	eye	,	he	saw	approaching	a	chief	followed	by	a	crowd	of	attendants	.
开幕	一	眼睛	,	他	锯	接近	一个	首席	随后	经过	一个	人群	的	服务员	.

他睁开一只眼睛，看见一个酋长带着一群随从朝他走来。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Judging	from	the	manner	in	which	the	new	arrivals	were	received	,	they	were
评判	从	这	方式	在	哪个	这	新的	到达	是	已收到	,	他们	是

['pɜːsənz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] .

persons	of	high	rank	.
人	的	高的	秩	.

从接待新来者的方式来看，他们都是身份显赫之人。

[æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [nelt] [daʊn] , [reɪzd] [ðer; ðər][hændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

At	their	approach	the	savages	knelt	down	,	raised	their	hands	high	in	the	air	,
在	他们的	方法	这	野蛮人	跪下	向下	,	提高	他们的	双手	高的	在	这	空气	,

当他们走近时，野蛮人们跪了下来，高举双手。

[ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] ['fɔridz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	bent	their	foreheads	to	the	ground	.
和	弯曲	他们的	额头	到	这	地面	.

他们将额头贴在地上。

[ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [pɪ'noʊkioʊ] .

A	man	stepped	out	from	the	ranks	and	came	toward	Pinocchio	.
一个	男人	步	出去	从	这	排名	和	来了	朝向	匹诺曹	.

一名男子从队伍中走出，走向匹诺曹。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn]

He	examined	the	marionette	from	head	to	foot	,	while	all	the	others	looked	on
他	检查	这	木偶	从	头	到	脚	,	尽管	全部	这	其他的	看起来	在

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

他从头到脚仔细检查了木偶，其他人则默默地看着。

[wen] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] ,

When	the	examination	was	over	the	marionette	hoped	to	be	left	in	peace	,
什么时候	这	考试	曾是	超过	这	木偶	希望	到	是	左边	在	和平	,

检查结束后，木偶希望能够安静地待着。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] .

but	another	approached	him	and	went	through	the	same	performance	.
但	其他	接近	他	和	去	通过	这	相同的	表现	.

但另一个人走近他，也做了同样的表演。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][θɜːrd] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Then	came	a	third	,	a	fourth	,	a	fifth	,	and	so	on	.
然后	来了	一个	第三	,	一个	第四	,	一个	第五	,	和	所以	在	.

然后又出现了第三个、第四个、第五个，以此类推。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] .

Pinocchio	was	somewhat	tired	of	this	.
匹诺曹	曾是	有些	疲劳的	的	这	.

匹诺曹对此有些厌倦了。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [wʌn] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

As	the	last	one	came	up	he	muttered	,
作为	这	最后的	一	来了	向上	他	低声说道	,

当最后一个人出现时，他低声说道：

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Now	I	shall	see	what	they	are	going	to	do	with	me	.
”	现在	我	将	看	什么	他们	是	去	到	做	和	我	.

“现在我要看看他们会怎么处置我。”

” [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ɪg'zæmɪnd] [pɪ'noʊkioʊ] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd]

”	The	man	who	had	first	examined	Pinocchio	now	approached	him	again	,	and
”	这	男人	WHO	有	第一的	检查	匹诺曹	现在	接近	他	再次	,	和

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['berərz] ,

calling	the	bearers	,
呼叫	这	持有者	,

“那个最初检查过匹诺曹的人现在又走近他，并叫来了抬轿的人，

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ˌʌndər'stʊd] , “ [tɜːrn][ðə; ði]

said	,	in	a	tongue	which	,	curiously	enough	,	the	marionette	understood	,	“	Turn	the
说	,	在	一个	舌头	哪个	,	奇怪的是	足够的	,	这	木偶	理解	,	“	转动	这

['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]['oʊvər] !

little	animal	over	!
小的	动物	超过	!

用一种奇怪的木偶能听懂的语言说道：“把这只小动物翻过来！”

” [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

”	Upon	hearing	himself	called	an	animal	,
”	之上	听力	他自己	称为	一个	动物	,

“当他听到别人称他为畜生时，

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [ə; eɪ] [kɪk] ,

Pinocchio	was	seized	with	a	mad	desire	to	give	his	tormentor	a	kick	,
匹诺曹	曾是	查获	和	一个	疯狂的	欲望	到	给	他的	折磨者	一个	踢	,

匹诺曹突然萌生了一个疯狂的念头，想要狠狠踢他的折磨者一脚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	thought	better	of	it	.
但	他	想法	更好的	的	它	.

但他后来改变了主意。

[ðə; ði] ['berərz] [əd'vænst] , [tʊk] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm]

The	bearers	advanced	,	took	the	marionette	by	the	shoulders	,	and	rolled	him
这	持有者	先进的	,	采取	这	木偶	经过	这	肩膀	,	和	滚动	他

['oʊvər] .

over	.
超过	.

抬木偶的人上前，抓住木偶的肩膀，把它翻了过来。

“ ['iːzi] ! ['iːzi] !

“	Easy	!	easy	!
”	简单的	!	简单的	!

“简单！简单！”

[ðɪs] [bed][ɪz][nɑːt] [tuː] [sɔːft] , ” [pɪ'noʊkioʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

this	bed	is	not	too	soft	,	”	Pinocchio	said	to	himself	.
这	床	是	不是	也	柔软的	,	”	匹诺曹	说	到	他自己	.

“这张床不太软，”匹诺曹自言自语道。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [kə'mænd] , “ [roʊl][hɪm; ɪm]['oʊvər]

A	second	examination	followed	,	and	then	another	command	,	“	Roll	him	over
一个	第二	考试	随后	,	和	然后	其他	命令	,	“	卷	他	超过

[ə'gen] ! ”

again	!	”
再次	!	”

随后进行了第二次检查，然后又下达了另一个命令：“再把他翻过来！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] , — [ə; eɪ][tɑːp] ? ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst]

“	What	do	you	take	me	for	,	—	a	top	?	”	muttered	the	marionette	in	a	burst
”	什么	做	你	拿	我	为了	,	—	一个	顶部	?	”	低声说道	这	木偶	在	一个	爆裂

[ʌv; əv][reɪdʒ] .

of	rage	.
的	愤怒	.

“你把我当成什么了，——一个陀螺吗？”木偶愤怒地低声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

But	he	pricked	up	his	ears	when	the	man	who	had	been	rolling	him	over
但	他	刺痛	向上	他的	耳朵	什么时候	这	男人	WHO	有	到过	滚动	他	超过

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [sed] ,

turned	to	another	and	said	,
转向	到	其他	和	说	,

但当那个把他翻过来的人转过身对另一个人说：

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! ”

“	Your	majesty	!	”
“	你的	威严	!	”

“陛下！”

“ [ɪn'diːd] ! ” [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['pɜːsənz] !

“	Indeed	!	”	thought	Pinocchio	,	“	we	are	not	dealing	with	ordinary	persons	!
“	的确	!	”	想法	匹诺曹	,	“	我们	是	不是	处理	和	普通的	人	!

“的确如此！”匹诺曹心想，“我们面对的不是普通人！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

We	are	beginning	to	know	great	people	.
我们	是	开始	到	知道	伟大的	人们	.

我们开始认识一些非常优秀的人。

[let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] ['mædʒəsti] ,

Let	me	hear	what	he	has	to	say	about	me	to	his	black	majesty	,
让	我	听到	什么	他	有	到	说	关于	我	到	他的	黑色的	威严	,

让我听听他要如何向他的黑人陛下描述我。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	and	the	marionette	listened	with	the	deepest	attention	.
”	和	这	木偶	听着	和	这	最深处	注意力	.

木偶全神贯注地听着。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

“	Your	majesty	,
“	你的	威严	,

“陛下，

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ə'ʃuəz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃər] ” —

my	knowledge	of	the	noble	art	of	cooking	assures	me	that	this	creature	”	—
我的	知识	的	这	高贵	艺术	的	烹饪	保证	我	那	这	生物	”	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [pɪ'noʊkioʊ] [ə; eɪ] [kɪk] — “ [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [reɪs] .

and	he	gave	Pinocchio	a	kick	—	“	is	an	animal	of	an	extinct	race	.
和	他	给予	匹诺曹	一个	踢	—	“	是	一个	动物	的	一个	灭绝	种族	.

我对烹饪这门高贵艺术的了解让我确信，这个生物”——他踢了匹诺曹一脚——“是已经灭绝的物种的动物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [wʊd] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

It	has	been	turned	into	wood	,	carried	by	the	water	to	the	beach	,
它	有	到过	转向	进入	木头	,	携带	经过	这	水	到	这	海滩	,

它被变成了木头，随水流冲到了海滩上。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] . ”

and	then	brought	here	by	the	wind	.	”
和	然后	带来	这里	经过	这	风	.	”

然后被风吹到这里。”

“ [nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʊk] , ” [θɔːt] [pɪˈnoʊkioʊ] .
“ Not so bad for a cook , ” thought Pinocchio .
“ 不是 所以 坏的 为了 一个 厨师 , ” 想法 匹诺曹 .

“对于一个厨师来说，这还不错，”匹诺曹心想。

[hiː; hi] [felt] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ˈsævɪdʒ] ,
He felt half inclined to strike out and hit the nose of the wise savage ,
他 毛毡 一半 倾斜 到 罢工 出去 和 打 这 鼻子 的 这 明智的 野蛮的 ,

他很想出手打一下那个聪明野人的鼻子，

[huː] [hæd; həd] [əˈgen] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪm; ɪm] .
who had again knelt down to examine him .
WHO 有 再次 跪下 向下 到 检查 他 .

他又一次跪下来检查他。

“ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kʊk] , “ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ɪz] [ded] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Your majesty , ” continued the cook , “ this little animal is dead , because if it
“ 你的 威严 , ” 持续 这 厨师 , “ 这 小的 动物 是 死的 , 因为 如果 它
[wɜːr; wər][nɑːt] [ded] — ”
were not dead — ”
是 不是 死的 — ”

“陛下，”厨子继续说道，“这只小动物已经死了，因为如果它没死——”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaɪv] , ” [pɪˈnoʊkioʊ] [ˈmʌtəd] .
“ It would be alive , ” Pinocchio muttered .
“ 它 会 是 活 , ” 匹诺曹 低声说道 .

“它会活的，”匹诺曹喃喃自语道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [biːst] !
“ What a beast !
“ 什么 一个 兽 !

“真是个怪物！”

[haʊ] [ˈstuːpɪd] ! ”
How stupid ! ”
如何 愚蠢的 ! ”

真是愚蠢！

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ded] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd] .
“ Because if it were not dead , it would not be so hard .
“ 因为 如果 它 是 不是 死的 , 它 会 不是 是 所以 难的 .

“因为如果它没有死，就不会这么难了。”

[tuː; tə] [kənˈkluːd] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
To conclude , had it not been made of wood ,
到 结束 , 有 它 不是 到过 制成 的 木头 ,

总之，如果它不是用木头做的，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˈdɪnər] .
I could have cooked it for your majesty's dinner .
我 可以 有 煮熟 它 为了 你的 陛下的 晚餐 .

我本来可以把它做成陛下晚宴的菜肴。

” [pɪˈnoʊkioʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [blæk] [ˈræskl] !
” Pinocchio said to himself : “ Listen to this black rascal !
” 匹诺曹 说 到 他自己 : “ 听 到 这 黑色的 恶棍 !

匹诺曹自言自语道：“听听这个黑鬼在说什么！”

[ˈiːtn] [əˈlaɪv] !
Eaten alive !
吃 活 !

被活活吃掉了！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] [hæv; həv][aɪ]['fɔːlən]['ɪntuː] ?

What	kind	of	country	have	I	fallen	into	?
什么	种类	的	国家	有	我	倒下	进入	?

我究竟落入了怎样一个国家?

[wʌt] ['vʌlgər] ['piːp(ə)l] !

What	vulgar	people	!
什么	庸俗	人们	!

这些人真是粗俗不堪!

[its] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] !

It's	lucky	for	me	that	I	am	made	of	wood	!
它是	幸运的	为了	我	那	我	是	制成	的	木头	!

我很幸运，因为我是用木头做的!

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðen] [kə'mɑːndid] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]

"	His	majesty	then	commanded	that	as	the	animal	was	not	good	to	eat	it
"	他的	威严	然后	命令	那	作为	这	动物	曾是	不是	好的	到	吃	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] .

should	be	buried	.
应该	是	埋葬	.

“陛下随即下令，由于这只动物不能食用，应该将其埋葬。”

[ɪ'miːdiətli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [hoʊl] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

Immediately	three	or	four	of	the	men	began	to	dig	a	hole	,	while	the	unfortunate
立即地	三	或者	四	的	这	男人	开始	到	挖	一个	洞	,	尽管	这	不幸

[ˌmæriə'net] ,

marionette	,
木偶	,

随即，三四个男人开始挖洞，而那可怜的木偶，

[hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [traɪd] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

half	dead	with	fright	,	tried	to	form	some	plan	of	escape	.
一半	死的	和	惊吓	,	尝试	到	形式	一些	计划	的	逃脱	.

吓得半死，他试图想办法逃跑。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] .

The	time	passed	.
这	时间	通过了	.

时间流逝。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [dʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [plæn] .

The	hole	was	dug	,	and	the	poor	fellow	could	not	think	of	any	plan	.
这	洞	曾是	挖	,	和	这	贫穷的	同伴	可以	不是	思考	的	任何	计划	.

洞挖好了，可怜的家伙却想不出任何办法。

[rʌn] [ə'weɪ] !

Run	away	!
跑步	离开	!

逃跑!

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd]

And	if	they	found	out	that	he	was	alive	would	he	not	be	cooked	and
和	如果	他们	成立	出去	那	他	曾是	活	会	他	不是	是	煮熟	和

['iːtn] ?

eaten	?
吃	?

如果他们发现他还活着，难道不会把他煮了吃掉吗?

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

The	marionette	did	not	know	what	to	do	.
这	木偶	做过	不是	知道	什么	到	做	.

木偶不知道该怎么办。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː] [men][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd]

In	the	meantime	two	men	had	raised	him	from	the	ground	and	stood
在	这	与此同时	二	男人	有	提高	他	从	这	地面	和	站立

['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

ready	to	throw	him	into	the	hole	.
准备好	到	扔	他	进入	这	洞	.

与此同时，两名男子将他从地上抬了起来，准备把他扔进洞里。

[ðen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	in	spite	of	himself	,	the	marionette	began	to	shout	at	the	top	of	his
然后	在	尽管如此	的	他自己	,	这	木偶	开始	到	喊	在	这	顶部	的	他的

[lʌŋz] :

lungs	:
肺	:

然后，木偶不由自主地开始扯着嗓子大喊：

“ [stɑːp] ! [stɑːp] !

“	Stop	!	Stop	!
“	停止	！	停止	！

“停！停！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] !

I	will	not	be	buried	alive	!
我	将要	不是	是	埋葬	活	！

我绝不会被活埋！

[help] !

Help	!
帮助	！

帮助！

[help] !

Help	!
帮助	！

帮助！

[maɪ] [gʊd] [fətiːnə] ! — [fətiːnə] ! — [maɪ] [fətiːnə] !

My	good	Fatina	!	—	Fatina	!	—	my	Fatina	!
我的	好的	法蒂娜	！	—	法蒂娜	！	—	我的	法蒂娜	！

我的好法蒂娜！ ——法蒂娜！ ——我的法蒂娜！

[help] !

Help	!
帮助	！

帮助！

” [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃaʊt] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [let] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

”	At	the	first	shout	the	two	men	who	were	holding	him	let	him	fall	to	the
”	在	这	第一的	喊	这	二	男人	WHO	是	保持	他	让	他	落下	到	这

[graʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

ground	and	started	off	in	a	great	fright	.
地面	和	开始	离开	在	一个	伟大的	惊吓	.

“听到第一声喊叫，抓住他的两个人就把他放倒在地，惊慌失措地逃走了。”

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

All	the	others	followed	their	example	.
全部	这	其他的	随后	他们的	例子	.

其他人都效仿了他们的做法。

“ [wʌt] ['fʌni] ['pi:p(ə)l] ！ ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ What funny people ! ” said Pinocchio .
“ 什么 有趣的 人们 ！ ” 说 匹诺曹 .

“这些人真有趣！”匹诺曹说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
“ If I had known that they would all run away like this ,
“ 如果 我 有 已知 那 他们 会 全部 跑步 离开 喜欢 这 ,

“如果我早知道他们会像这样全部逃跑，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'i:zi] .
I should not have been so uneasy .
我 应该 不是 有 到过 所以 不安 .

我本不该那么不安。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
However , I really do not know why I have come here .
然而 , 我 真的 做 不是 知道 为什么 我 有 来 这里 .

然而，我真的不知道我为什么会来到这里。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] [wer] [tu:; tə][faɪnd]['daiəmənds][ænd; ənd][goʊld] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd] .
If I only knew where to find diamonds and gold , it would not be so hard .
如果 我 仅有的 知道 在哪里 到 寻找 钻石 和 金子 , 它 会 不是 是 所以 难的 .

如果我知道哪里能找到钻石和黄金，那就不会那么难了。

[aɪ] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I might return home to my father ,
我 可能 返回 家 到 我的 父亲 ,

我或许会回到父亲身边。

[fɔ:r; fər] [hu:] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðer; ðər] !
for who knows how much he is suffering because I am not there !
为了 WHO 知道 如何 很多 他 是 痛苦 因为 我 是 不是 那里 !

谁知道我不在他身边，他会承受多大的痛苦！

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] ,
” At that moment he would have given up the whole trip ,
” 在 那 片刻 他 会 有 给定 向上 这 所有的 旅行 ,

“那一刻他本想放弃整个旅程。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['stu:pɪd][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən][aɪ'di:ə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
but he was too stupid to keep an idea in his head for more than
[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
a few seconds .
一个 很少 秒 .

但他太笨了，脑子里连几秒钟都记不住一个想法。

[ə'nʌðər] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑ:ðər] .
Another thought flashed across his mind , and he forgot his poor father .
其他 想法 闪光灯 穿过 他的 头脑 , 和 他 忘了 他的 贫穷的 父亲 .

另一个念头闪过他的脑海，他忘记了可怜的父亲。

“ [ɪf] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [rʌn] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
“ If these people run away , it means that they are afraid , and if they are
“ 如果 这些 人们 跑步 离开 , 它 方法 那 他们 是 害怕的 , 和 如果 他们 是
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

“如果这些人逃跑，那就说明他们害怕；如果他们害怕，

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] .

it	means	that	they	have	no	courage	.
它	方法	那	他们	有	不	勇气	.

这意味着他们没有勇气。

[naʊ] [ðen] , [aɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [breɪv] ,

Now	then	,	I	,	being	very	brave	,
现在	然后	,	我	,	存在	非常	勇敢的	,

那么，我，作为一个非常勇敢的人，

[meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈæfrɪkə] .

may	in	a	short	time	come	to	rule	over	everything	in	Africa	.
可能	在	一个	短的	时间	来	到	规则	超过	一切	在	非洲	.

或许在不久的将来，它将统治整个非洲。

[pərˈhæps] — [huː] [noʊz] ! — [aɪ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][æn; ən] [ˈempərər] !

Perhaps	—	who	knows	!	—	I	may	become	a	king	or	an	emperor	!
也许	—	WHO	知道	!	—	我	可能	变得	一个	国王	或者	一个	皇帝	!

也许——谁知道呢！——我会成为国王或皇帝！

” [pɪˈnoʊkioʊ] , [juː; jʊ][ˈleɪzi] [ˈdriːmər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈwɪzdəm] ?

”	Pinocchio	,	you	lazy	dreamer	,	are	you	never	going	to	learn	wisdom	?
”	匹诺曹	,	你	懒惰的	梦想家	,	是	你	绝不	去	到	学习	智慧	?

“匹诺曹，你这个懒惰的梦想家，你难道永远都学不会智慧吗？”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈblɑːkhed] [laɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] .

Only	a	blockhead	like	you	could	be	so	foolish	.
仅有的	一个	傻瓜	喜欢	你	可以	是	所以	愚蠢	.

只有像你这样的蠢货才会这么愚蠢。

[ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈempərər] , [ɪnˈdiːd] !

A	wooden	emperor	,	indeed	!
一个	木制的	皇帝	,	的确	!

真是个木头皇帝啊！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [stoʊn] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet]

THE	MONKEYS	STONE	THE	MARIONETTE
这	猴子	石头	这	木偶

猴子石头木偶

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fəˈgetiŋ] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

Filled	with	these	hopes	and	forgetting	his	fright	,
已填	和	这些	希望	和	遗忘	他的	惊吓	,

怀着这些希望，他忘记了恐惧，

[pɪˈnoʊkioʊ] [set] [ˈboʊldli] [fɔːrθ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]

Pinocchio	set	boldly	forth	without	the	least	alarm	at	the	difficulties	of	the	journey
匹诺曹	放	大胆地	前进	没有	这	至少	警报	在	这	困难	的	这	旅行

.

:

.

匹诺曹毫不畏惧旅途的艰辛，勇敢地踏上了旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈmerəli] [əˈlɔːŋ] ,

He	was	going	merrily	along	,
他	曾是	去	兴高采烈地	沿着	,

他一路兴高采烈地走着，

[ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz] [ˈempərər] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,

dreaming	**of**	**all**	**the**	**great**	**things**	**he**	**would**	**do**	**as**	**emperor**	**of**	**Africa**	**,**
做梦	的	全部	这	伟大的	事物	他	会	做	作为	皇帝	的	非洲	,

他梦想着自己作为非洲皇帝将成就一番伟业。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][ðer; ðər] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

when	**at**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**there**	**came**	**flying**	**after**	**him**	**a**	**volley**	**of**	**stones**	**.**
什么时候	在	一个	转动	在	这	路	那里	来了	飞行	后	他	一个	截击	的	石头	.

当他走到路口时，一阵石子向他飞来。

[hæd; həd] [ˈeni] [strʌk] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

Had	**any**	**struck**	**him**	**he**	**would**	**have**	**been**	**killed**	**.**
有	任何	击	他	他	会	有	到过	被杀	.

如果被任何子弹击中，他都会丧命。

[əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [tɜːrn][ʌv; əv] [əˈferz] , [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] ,

Astonished	**and**	**frightened**	**at**	**this**	**strange**	**turn**	**of**	**affairs**	**,**	**he**	**glanced**	**around**	**,**
惊讶	和	害怕	在	这	奇怪的	转动	的	事务	,	他	瞥了一眼	大约	,

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

but	**saw**	**no**	**one**	**.**
但	锯	不	一	.

面对这突如其来的变故，他既惊讶又害怕，环顾四周，却一个人也没看到。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi]

He	**looked**	**up**	**at**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**then**	**from**	**right**	**to**	**left**	**,**	**but**	**nobody**
他	看起来	向上	在	这	树木	,	和	然后	从	正确的	到	左边	,	但	无人

[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

was	**in**	**sight**	**.**
曾是	在	视线	.

他抬头看了看树木，然后又从右往左看了看，但一个人影也没有。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .

“	**This**	**is**	**pleasant**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**marionette**	**.**
“	这	是	令人愉快的	！	”	惊呼	这	木偶	.

“真舒服！”木偶惊呼道。

“ [hæv; həv] [ðoʊz] [ˈpeblz] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ?

“	**Have**	**those**	**pebbles**	**fallen**	**from**	**the**	**sky**	**?**
“	有	那些	鹅卵石	倒下	从	这	天空	?

“这些小石子是从天上掉下来的吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

”	**And**	**he**	**started**	**to**	**go**	**on**	**his**	**way**	**.**
”	和	他	开始	到	去	在	他的	方式	.

于是他便继续赶路了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

He	**had**	**taken**	**only**	**a**	**few**	**steps**	**,**
他	有	已采取	仅有的	一个	很少	步骤	,

他只走了几步，

[wen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .

when	**a**	**second**	**discharge**	**drove**	**him**	**to**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**large**	**tree**	**.**
什么时候	一个	第二	释放	驾驶	他	到	这	庇护所	的	一个	大的	树	.

第二次枪击迫使他躲到一棵大树下。

[ðens] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkerfəli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [kənˈtɪnjuːd]

Thence	**he**	**looked**	**carefully**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**the**	**stones**	**continued**
因此	他	看起来	小心	在	这	方向	从	哪个	这	石头	持续

[tuː; tə] [kʌm] .

to	**come**	**.**
到	来	.

然后他仔细地望向石头继续飞来的方向。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər]

To	**his**	**surprise**	**he**	**discovered**	**among**	**the**	**bushes**	**and**	**twigs**	**a**	**large**	**number**
到	他的	惊喜	他	发现	之中	这	灌木丛	和	树枝	一个	大的	数字

[ʌv; əv] ['mʌŋkiz] .

of	**monkeys**	**.**
的	猴子	.

令他惊讶的是，他在灌木丛和树枝间发现了大量的猴子。

“ [wel] !

“	**Well**	**!**
”	出色地	!

“出色地!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

What	**is**	**this**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**marionette**	**.**
什么	是	这	?	”	哭	这	木偶	.

“这是什么？”木偶喊道。

“ [ðoʊz] [roʊgz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [miːn] [trɪks] .

“	**Those**	**rogues**	**must**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**play**	**such**	**mean**	**tricks**	**.**
”	那些	流氓	必须	不是	是	允许	到	玩	这样的	意思是	技巧	.

“绝不能允许这些恶棍耍这种卑鄙的伎俩。”

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .

I	**had**	**better**	**be**	**on**	**my**	**guard**	**.**
我	有	更好的	是	在	我的	警卫	.

我最好提高警惕。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [baɪ] .

”	**He**	**picked**	**up**	**a**	**stout**	**stick**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**near**	**by**	**.**
”	他	挑选	向上	一个	肥硕	戳	说谎	在	这	地面	靠近	经过	.

他捡起附近地上的一根粗木棍。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

To	**his**	**amazement**	**,**	**the**	**monkeys**	**threw**	**away**	**the**	**stones**	**and**	**began**	**to**	**pick**	**up**
到	他的	惊愕	,	这	猴子	扔	离开	这	石头	和	开始	到	挑选	向上

[stɪks] ['laɪkwaɪz] .

sticks	**likewise**	**.**
棍子	同样地	.

令他惊讶的是，猴子们扔掉了石头，也开始捡起了树枝。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [θruː] [ðɪs] ['seɪfli] ! ” [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**get**	**through**	**this**	**safely**	**!**	**”**	**thought**	**Pinocchio**	**.**
”	我	希望	我	将	得到	通过	这	安全	!	”	想法	匹诺曹	.

“我希望我能平安度过这一关！”匹诺曹心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非洲的匹诺曹(Pinocchio in Africa)
第4/6页

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] .

He	raised	his	stick	and	threatened	the	whole	army	of	monkeys	.
他	提高	他的	戳	和	威胁	这	所有的	军队	的	猴子	.

他举起棍子，威胁整个猴群。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [æz; əz] [ɪf] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [reɪzd] [ðer; ðər] [stɪks] [ænd; ənd] [held]

The	monkeys	,	as	if	obeying	his	command	,	raised	their	sticks	and	held
这	猴子	,	作为	如果	服从	他的	命令	,	提高	他们的	棍子	和	握住

[ðem; ðəm] [ɪ'rekt] ,

them	erect	,
他们	直立	,

猴子们仿佛听从了他的命令，举起棍子，直立着。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

imitating	exactly	the	action	of	the	marionette	.
模仿	确切地	这	行动	的	这	木偶	.

完全模仿木偶的动作。

[ðen] [pɪ'noʊkioʊ] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['loʊɝd] [ðerz] .

Then	Pinocchio	lowered	his	stick	,	and	the	monkeys	lowered	theirs	.
然后	匹诺曹	降低	他的	戳	,	和	这	猴子	降低	他们的	.

然后匹诺曹放下了他的棍子，猴子们也放下了他们的棍子。

[ə'gen] [pɪ'noʊkioʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [reɪzd] [ðerz] ,

Again	Pinocchio	lifted	his	stick	as	high	as	he	could	,	and	the	monkeys	raised	theirs	,
再次	匹诺曹	抬起	他的	戳	作为	高的	作为	他	可以	,	和	这	猴子	提高	他们的	,

匹诺曹再次高高举起他的棍子，猴子们也跟着举起了棍子。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɪfli] [laɪk] ['soʊldʒərz][ɑːn] [drɪl] .

holding	them	stiffly	like	soldiers	on	drill	.
保持	他们	僵硬地	喜欢	士兵	在	钻头	.

像操练的士兵一样僵硬地举着它们。

“ [ɑːrmz] [rest] ！ ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	Arms	rest	!	”	cried	Pinocchio	.
“	武器	休息	！	”	哭	匹诺曹	.

“放下胳膊！”匹诺曹喊道。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['loʊɝd] [ðer; ðər] [stɪks] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

All	the	monkeys	,	imitating	the	marionette	,	lowered	their	sticks	in	perfect	order	,
全部	这	猴子	,	模仿	这	木偶	,	降低	他们的	棍子	在	完美的	命令	,

所有的猴子都模仿着木偶，整齐划一地放下手中的棍子。

[dʒʌst][æz; əz]['soʊldʒərz][duː][æt; ət][ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [kə'mænd] .

just	as	soldiers	do	at	the	officer's	command	.
只是	作为	士兵	做	在	这	警官们	命令	.

就像士兵服从军官命令一样。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] , “ [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ That's a good idea , ” thought Pinocchio , “ I might become the leader of the
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 想法 匹诺曹 , “ 我 可能 变得 这 领导者 的 这
['mʌŋkiz] ,
monkeys ,
猴子 ,

“这真是个好主意，”匹诺曹心想，“我或许能成为猴子们的首领。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['kɑːŋkər] [ɔːl]['æfrɪkə] .
and within a month conquer all Africa .
和 之内 一个 月 征服 全部 非洲 .

一个月内征服整个非洲。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk] .
” And he laughed at the joke .
” 和 他 笑了 在 这 开玩笑 .

“他被这个笑话逗笑了。”

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ɪn] [laɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
The monkeys looked straight at him , standing erect and in line waiting for
这 猴子 看起来 直的 在 他 , 常设 直立 和 在 线 等待 为了
['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .
further orders .
更远 订单 .

猴子们直直地看着他，笔直地站着，排成一排，等待进一步的命令。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
“ Ah ! you wish to follow me ! ” said the marionette .
“ 啊 ! 你 希望 到 跟随 我 ! ” 说 这 木偶 .

“啊！你想跟着我！”木偶说道。

“ [ðɪs] [maɪt] [suːt] [jʊr; jər] [teɪst] , [bʌt; bət][nɑːt] [maɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ This might suit your taste , but not mine , thank you !
“ 这 可能 套装 你的 品尝 , 但 不是 矿 , 感谢 你 !

“这或许符合你的口味，但我不喜欢，谢谢！”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] .
I will give you marching orders .
我 将要 给 你 行军 订单 .

我将向你们下达指令。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] .
Then I shall be left in peace .
然后 我 将 是 左边 在 和平 .

这样我就能清静了。

” [ə'kɔːrdɪŋli] [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'nɔɪɪŋ]
” Accordingly Pinocchio , who was determined to get away from these annoying
” 因此 匹诺曹 , WHO 曾是 决定 到 得到 离开 从 这些 恼人的
[biːsts] , [muːvd] [tuː] [steps] ['fɔːrwərd] .
beasts , moved two steps forward .
野兽 , 已搬 二 步骤 向前 .

于是，决心摆脱这些讨厌的家伙的匹诺曹向前迈了两步。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [əd'vænst] [tuː] [steps] ['ɔːlsoʊ] .
The monkeys advanced two steps also .
这 猴子 先进的 二 步骤 还 .

猴子们也向前迈了两步。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [θriː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [went] [bæk] [θriː] [steps] .
Then he took three steps to the rear , and the monkeys went back three steps .
然后 他 采取 三 步骤 到 这 后部 , 和 这 猴子 去 后退 三 步骤 .

然后他向后退了三步，猴子们也向后退了三步。

“ [æt; ət] — [ˈtɛnʃən] ！ ” [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkwɪkli] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

“	**At**	—	**tention**	**!**	**”**	**and**	**facing**	**about**	**quickly**	**,**	**he**	**started**	**to**	**run**	**.**
“	在	—	紧张	！	”	和	面向	关于	迅速地	,	他	开始	到	跑步	.

“立正！”他迅速转身，开始奔跑。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [ˈɔːlsoʊ] [tɜːrnd] ,

All	**the**	**monkeys**	**also**	**turned**	**,**
全部	这	猴子	还	转向	,

所有的猴子也都转过身来。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði]

and	**began**	**to**	**run**	**in**	**the**	**direction**	**opposite**	**to**	**that**	**taken**	**by**	**the**
和	开始	到	跑步	在	这	方向	对面的	到	那	已采取	经过	这

[ˌmæriəˈnet] .

marionette	**.**
木偶	.

然后开始朝与木偶行进方向相反的方向跑去。

[pɪˈnoʊkioʊ] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌnɪŋ] , [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Pinocchio	**,**	**laughing**	**at**	**his**	**own**	**cunning**	**,**	**went**	**his**	**way**	**,**
匹诺曹	,	笑	在	他的	自己的	狡猾	,	去	他的	方式	,

匹诺曹嘲笑着自己的狡猾，继续往前走去。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːrmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði]

only	**now**	**and**	**then**	**turning**	**to**	**watch**	**the**	**dark**	**forms**	**as**	**they**	**disappeared**	**in**	**the**
仅有的	现在	和	然后	转弯	到	手表	这	黑暗的	表格	作为	他们	消失	在	这

[ˈdɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

只是偶尔转过身，看着远处的黑影消失不见。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [ræn] [ɑːn] ,

“	**They**	**all**	**run**	**away**	**in**	**this**	**country**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**he**	**too**	**ran**	**on**	**,**
“	他们	全部	跑步	离开	在	这	国家	,	”	他	说	到	他自己	,	和	他	也	跑	在	,

“在这个国家，他们都逃跑了，”他自言自语道，然后他也继续跑了起来。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [biːsts] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] .

fearing	**that**	**the**	**worthy**	**beasts**	**would**	**return**	**for**	**further**	**orders**	**.**
害怕	那	这	值得	野兽	会	返回	为了	更远	订单	.

担心那些值得提拔的野兽会回来接受进一步的命令。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	**XXVI**
章	26

第二十六章

[pɪˈnoʊkioʊ] [driːmz] [əˈgen]

PINOCCHIO	**DREAMS**	**AGAIN**
匹诺曹	梦境	再次

匹诺曹再次做梦

“ [ɪf] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈkaʊədz] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] ,

“	**If**	**these**	**people**	**are**	**such**	**cowards**	**that**	**they**	**run**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**my**	**voice**	**,**
“	如果	这些	人们	是	这样的	懦夫	那	他们	跑步	在	这	声音	的	我的	嗓音	,

“如果这些人真是胆小鬼，一听到我的声音就逃跑，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈæfrɪkə] .

in	**a**	**few**	**days**	**I**	**shall**	**be**	**master**	**of**	**all**	**Africa**	**.**
在	一个	很少	天	我	将	是	掌握	的	全部	非洲	.

再过几天，我将成为整个非洲的主宰。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

I	shall	be	a	great	man	.
我	将	是	一个	伟大的	男人	.

我将成为伟大的人。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

However	,	this	is	a	country	of	hunger	and	thirst	and	fatigue	.
然而	,	这	是	一个	国家	的	饥饿	和	口渴	和	疲劳	.

然而，这是一个饱受饥渴和疲惫之苦的国家。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv]

I	must	find	a	place	where	I	can	rest	a	little	before	I	begin	my	career	of
我	必须	寻找	一个	地方	在哪里	我	能	休息	一个	小的	前	我	开始	我的	职业	的

['kɑːŋkwest] .

conquest	.
征服	.

我必须找个地方稍作休息，才能开始我的征服之旅。

" ['fɔːrtʃən] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]['feɪvər] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	Fortune	now	seemed	to	favor	Pinocchio	.
"	财富	现在	似乎	到	偏爱	匹诺曹	.

“现在，命运似乎眷顾了匹诺曹。”

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

Not	far	off	he	thought	he	saw	a	group	of	huts	at	the	foot	of	a	hill	.
不是	远的	离开	他	想法	他	锯	一个	团体	的	小屋	在	这	脚	的	一个	爬坡道	.

他觉得不远处山脚下有一群小屋。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['getɪŋ] [rest] [ænd; ənd] ['ʃeltər] , [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

He	felt	that	besides	getting	rest	and	shelter	,	he	might	also	find	something	to
他	毛毡	那	除了	获得	休息	和	庇护所	,	他	可能	还	寻找	某物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

他觉得除了能休息和找到住处之外，或许还能找到点吃的。

['griːdi] [ˌmæriə'net] !

Greedy	marionette	!
贪婪的	木偶	!

贪婪的傀儡！

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] .

As	he	approached	he	was	struck	by	the	strangeness	of	these	buildings	.
作为	他	接近	他	曾是	击	经过	这	奇怪	的	这些	建筑物	.

他走近后，被这些建筑的奇特之处所震撼。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['taʊərz] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] [doʊmz] .

They	looked	like	little	towers	topped	with	domes	.
他们	看起来	喜欢	小的	塔楼	顶峰	和	穹顶	.

它们看起来像顶部有圆顶的小塔楼。

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn] ['haʊzɪz] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] [ɔːr]

He	went	along	wondering	what	race	of	people	lived	in	houses	built	without	windows	or
他	去	沿着	好奇	什么	种族	的	人们	居住地	在	房屋	建造	没有	视窗	或者

[dɔːz] .

doors	.
门	.

他一路走一路想，住在没有门窗的房子里的是哪个种族的人。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪr] .

He	saw	no	one	,	and	he	was	filled	with	a	sort	of	fear	.
他	锯	不	一	,	和	他	曾是	已填	和	一个	种类	的	害怕	.

他没看到任何人，心中充满了恐惧。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn][ɔːr][nɑːt] ? ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	**Shall**	**I**	**go**	**on**	**or**	**not**	**?**	**”**	**he**	**mused**	**.**
”	将	我	去	在	或者	不是	?	”	他	沉思	.

“我该继续下去吗？”他沉思道。

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ,

“	**Perhaps**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**call**	**out**	**,**
”	也许	它	会	是	最好的	到	称呼	出去	,

“或许最好大声喊出来，

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] . ”

Some	**one**	**will**	**show**	**me**	**where**	**to**	**go**	**for**	**food**	**and**	**shelter**	**.**	**”**
一些	一	将要	展示	我	在哪里	到	去	为了	食物	和	庇护所	.	”

会有人告诉我哪里有食物和住处。

“ [həˈloʊ][ðer; ðər] !

“	**Hello**	**there**	**!**
”	你好	那里	!

“你好呀！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

”	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
”	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“他低声说道。”

[noʊ][wʌn] [ˈænsər] .

No	**one**	**answered**	**.**
不	一	回答	.

无人应答。

“ [həˈloʊ][ðer; ðər] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌmæriəˈnet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] .

“	**Hello**	**there**	**!**	**”**	**repeated**	**the**	**marionette**	**a**	**little**	**louder**	**.**
”	你好	那里	!	”	重复	这	木偶	一个	小的	更大声	.

“你好！”木偶的声音稍微提高了一些，重复道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

But	**there**	**was**	**no**	**answer**	**.**
但	那里	曾是	不	回答	.

但是没有人回答。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [def] , [ɔːr] [əˈsliːp] , [ɔːr] [ded] ! ” [kənˈkluːdid] [ðə; ðɪ] [ˌmæriəˈnet] ,

“	**They**	**are**	**deaf**	**,**	**or**	**asleep**	**,**	**or**	**dead**	**!**	**”**	**concluded**	**the**	**marionette**	**,**
”	他们	是	聋	,	或者	睡着了	,	或者	死的	!	”	结束	这	木偶	,

“他们要么聋了，要么睡着了，要么死了！”木偶总结道。

['æftər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

after	**calling**	**out**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**again**	**and**	**again**	**.**
后	呼叫	出去	在	这	顶部	的	他的	嗓音	再次	和	再次	.

他一遍又一遍地扯着嗓子喊。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] ['breɪvli]

Then	**he**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**a**	**deserted**	**village**	**,**	**and**	**he**	**entered**	**bravely**
然后	他	想法	它	可能	是	一个	荒凉的	村庄	,	和	他	进入	勇敢地

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] ['taʊərz] .

between	**the**	**towers**	**.**
之间	这	塔楼	.

然后他想到这可能是一个废弃的村庄，于是勇敢地从塔楼之间走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	**was**	**no**	**one**	**to**	**be**	**seen**	**.**
那里	曾是	不	一	到	是	已见	.

一个人影也没有。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [lɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

As	he	stretched	out	his	tired	limbs	on	the	ground	he	murmured	.
作为	他	拉伸	出去	他的	疲劳的	四肢	在	这	地面	他	低声说道	.

他伸展疲惫的四肢躺在地上，喃喃自语。

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [rest] .

“	Since	it	is	useless	to	think	of	eating	,	I	may	at	least	rest	.
”	自从	它	是	无用	到	思考	的	吃	,	我	可能	在	至少	休息	.

“既然想吃东西也没用，那我至少可以休息一下。”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

”	And	in	a	few	minutes	he	was	sound	asleep	.
”	和	在	一个	很少	分钟	他	曾是	声音	睡着了	.

“几分钟后，他就睡着了。”

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊld] [ə'lɔːŋ] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [smɔːl] ['ɪnsekts] [ðæt]

He	dreamed	that	he	was	being	pulled	along	by	an	army	of	small	insects	that
他	梦见	那	他	曾是	存在	拉	沿着	经过	一个	军队	的	小的	昆虫	那

[ri'zembld] [ænts] .

resembled	ants	.
类似	蚂蚁	.

他梦见自己被一群像蚂蚁一样的小昆虫拉着走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ,

It	seemed	to	him	that	he	was	making	every	effort	to	stop	them	,
它	似乎	到	他	那	他	曾是	制作	每一个	努力	到	停止	他们	,

在他看来，他似乎正在竭尽全力阻止他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] .

but	he	could	not	succeed	.
但	他	可以	不是	成功	.

但他未能成功。

[ðeɪ] ['drægd] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [sloʊp] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪs] , ['oʊvər]

They	dragged	and	rolled	him	down	a	slope	toward	a	frightful	precipice	,	over
他们	拖拽	和	滚动	他	向下	一个	坡	朝向	一个	可怕	悬崖	,	超过

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl] .

which	he	must	fall	.
哪个	他	必须	落下	.

他们把他拖拽着滚下斜坡，朝可怕的悬崖走去，他必定会从悬崖上掉下去。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

It	even	seemed	as	if	they	had	entered	his	mouth	by	hundreds	,
它	甚至	似乎	作为	如果	他们	有	进入	他的	嘴	经过	数百	,

仿佛有成百上千只虫子钻进了他的嘴里。

['biziŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['terɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

busying	themselves	in	tearing	out	his	tongue	.
忙碌	他们自己	在	撕裂	出去	他的	舌头	.

他们忙着把他的舌头撕下来。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [tuː] ,

It	served	him	right	,	too	,
它	服务	他	正确的	,	也	,

他这是咎由自取。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [fɔːls] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [kɔːzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

because	his	tongue	had	made	many	false	promises	and	caused	everybody
因为	他的	舌头	有	制成	许多	错误的	承诺	和	导致	大家

[mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

much	suffering	.
很多	痛苦	.

因为他的舌头许下了许多虚假的承诺，给大家带来了许多痛苦。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tel] ['eni] [mɔːr] [laɪz] !
“	You	will	never	tell	any	more	lies	!
”	你	将要	绝不	告诉	任何	更多的	谎言	！

你以后再也不许说谎了！

” [ðə; ði][ænts] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
”	the	ants	seemed	to	say	.
”	这	蚂蚁	似乎	到	说	.

蚂蚁们似乎在说：

[ðen] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] .
Then	the	marionette	awoke	with	a	struggle	and	a	cry	of	fear	.
然后	这	木偶	醒来	和	一个	斗争	和	一个	哭	的	害怕	.

然后，木偶挣扎着醒来，发出恐惧的哭喊。

[hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] .
His	dream	was	a	reality	.
他的	梦	曾是	一个	现实	.

他的梦想成真了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ænts] .
He	was	covered	with	ants	.
他	曾是	涵盖	和	蚂蚁	.

他身上爬满了蚂蚁。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz][legz] , — [ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] [hoʊl]
He	brushed	them	off	his	face	,	his	arms	,	his	legs	,	—	in	short	,	his	whole
他	刷过	他们	离开	他的	脸	,	他的	武器	,	他的	腿	,	—	在	短的	,	他的	所有的

['bɑːdi] .
body	.
身体	.

他拂去脸上、胳膊上、腿上——总之，拂去全身的尘土。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] ,
They	had	tortured	him	for	four	or	five	hours	,
他们	有	受折磨	他	为了	四	或者	五	小时	,

他们折磨了他四五个小时，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd] [wʊd] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]
and	only	the	fact	that	he	was	made	of	very	hard	wood	had	saved	his
和	仅有的	这	事实	那	他	曾是	制成	的	非常	难的	木头	有	已保存	他的

[laɪf] .
life	.
生活	.

幸亏他是由非常坚硬的木头制成的，才救了他的命。

“ [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd]
“	Thanks	to	my	strong	constitution	.	”	thought	the	marionette	,	“	I	am	as	good
”	谢谢	到	我的	强的	宪法	.	”	想法	这	木偶	,	“	我	是	作为	好的

[æz; əz] [nuː] .
as	new	.
作为	新的	.

“多亏了我强健的体魄，”木偶心想，“我又像新的一样了。”

” ['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
”	CHAPTER	XXVII
”	章	xxvii

第二十七章

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] ['egʃel]
PINOCCHIO	IS	CARRIED	AWAY	IN	AN	EGGSHELL
匹诺曹	是	携带	离开	在	一个	蛋壳

匹诺曹被装在蛋壳里带走了

[pɪ'noʊkioʊ] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Pinocchio	now	found	himself	in	a	dense	growth	of	shrubbery	which	made	his
匹诺曹	现在	成立	他自己	在	一个	稠密	生长	的	灌木	哪个	制成	他的

['prɑːgres] ['dɪfɪkəlt] .

progress	difficult	.
进步	难的	.

匹诺曹发现自己身处一片茂密的灌木丛中，前进十分困难。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɔːrni] [plænts] .

He	pushed	on	among	the	thorny	plants	.
他	推动	在	之中	这	带刺的	植物	.

他继续穿过带刺的植物群。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ˌmæriə'net] .

They	would	have	stopped	any	one	but	a	wooden	marionette	.
他们	会	有	停止	任何	一	但	一个	木制的	木偶	.

他们能拦下任何人，但唯独拦不住木偶。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .

His	clothes	were	torn	,	to	be	sure	,	but	he	did	not	mind	that	.
他的	衣服	是	撕裂	,	到	是	当然	,	但	他	做过	不是	头脑	那	.

他的衣服确实破了，但他并不在意。

“ [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][suːt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

“	Soon	I	shall	have	a	suit	that	will	make	me	look	like	a	prince	.
“	很快	我	将	有	一个	套装	那	将要	制作	我	看	喜欢	一个	王子	.

“很快我就会拥有一套让我看起来像个王子的西装。”

[gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] , [ænd; ənd] ['teɪlərɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['iːkwəld] !

Goods	of	the	best	quality	,	and	tailoring	that	has	never	been	equaled	!
商品	的	这	最好的	质量	,	和	裁缝	那	有	绝不	到过	等于	!

商品品质一流，剪裁工艺更是无与伦比！

[ðə; ði][goʊld] , [ðə; ði] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daiəmənds][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

The	gold	,	the	silver	,	and	the	diamonds	must	be	found	.
这	金子	,	这	银	,	和	这	钻石	必须	是	成立	.

必须找到黄金、白银和钻石。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [geɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

”	And	he	went	on	at	a	brisk	gait	as	if	he	had	been	on	the	highway	.
”	和	他	去	在	在	一个	轻快	步态	作为	如果	他	有	到过	在	这	公路	.

“他迈着轻快的步伐继续前行，仿佛一直在高速公路上行驶。”

[triːz] , [ʃrʌbz] , ['ʌndərbrʌʃ] , — ['nʌθɪŋ] [els] !

Trees	,	shrubs	,	underbrush	,	—	nothing	else	!
树木	,	灌木	,	草丛	,	—	没有什么	别的	!

树木、灌木、林下植被——别无其他！

[ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] ['taɪərsəm] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv]

The	scene	would	have	grown	tiresome	had	it	not	been	for	a	swarm	of
这	场景	会	有	生长	令人厌烦	有	它	不是	到过	为了	一个	蜂群	的

['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] .

butterflies	of	the	most	beautiful	and	brilliant	colors	.
蝴蝶	的	这	最多	美丽的	和	杰出的	颜色	.

如果不是一群色彩绚丽、美丽动人的蝴蝶出现，这景象可能会变得乏味。

[ðeɪ] [fluː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [naʊ] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

They	flew	here	and	there	,	now	letting	themselves	be	carried	by	the	wind	,
他们	飞翔	这里	和	那里	,	现在	出租	他们自己	是	携带	经过	这	风	,

它们四处飞翔，现在任由风带着它们飞翔。

[naʊ] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] .

now	hovering	about	in	search	of	the	flowers	hidden	in	the	thick	foliage	.
现在	悬停	关于	在	搜索	的	这	花朵	隐	在	这	厚的	叶子	.

现在它正盘旋在茂密的树叶间，寻找隐藏的花朵。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [her] [wʊd] [rʌn] [bɪ'twiːn] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [fiːt] ,

From	time	to	time	a	hare	would	run	between	Pinocchio's	feet	,
从	时间	到	时间	一个	野兔	会	跑步	之间	匹诺曹的	脚	,

偶尔会有一只兔子从匹诺曹的脚边跑过。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [wʊd] [tɜːrn] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	after	a	few	bounds	would	turn	sharply	around	to	stare	at	him	with
和	后	一个	很少	界限	会	转动	尖锐地	大约	到	盯	在	他	和

['kjʊriəs] [aɪz] ,

curious	eyes	,
好奇的	眼睛	,

跑了几步之后，她会猛地转身，用好奇的眼神盯着他看。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] .

as	much	as	to	say	that	a	marionette	was	a	comical	sight	.
作为	很多	作为	到	说	那	一个	木偶	曾是	一个	滑稽	视线	.

可以说，木偶戏是一种滑稽的景象。

[jʌŋ] ['mʌŋkiz] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

Young	monkeys	peeped	through	the	leaves	,	laughed	at	him	,	and	then
年轻的	猴子	偷窥	通过	这	树叶	,	笑了	在	他	,	和	然后

['skæmpəd] [ə'weɪ] .

scampered	away	.
四处逃窜	离开	.

小猴子们从树叶间探出头来，嘲笑他，然后跑开了。

[pɪ'noʊkioʊ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['fɪrləsli] , ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [went] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Pinocchio	walked	along	fearlessly	,	caring	little	for	what	went	on	around	him	,
匹诺曹	步行	沿着	无畏地	,	关怀	小的	为了	什么	去	在	大约	他	,

匹诺曹无所畏惧地走着，对周围发生的事情毫不在意。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

and	thinking	only	of	the	treasures	for	which	he	was	seeking	.
和	思维	仅有的	的	这	宝藏	为了	哪个	他	曾是	寻求	.

他满脑子想的都是他所追寻的宝藏。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

On	and	on	he	walked	until	at	length	he	found	himself	at	the	edge	of
在	和	在	他	步行	直到	在	长度	他	成立	他自己	在	这	边缘	的

[ə; eɪ][væst] [pleɪn] .

a	vast	plain	.
一个	广阔的	清楚的	.

他一直走啊走，最后来到了一片广袤平原的边缘。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

He	gave	a	great	sigh	of	relief	.
他	给予	一个	伟大的	叹	的	宽慰	.

他长舒了一口气。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd]['taɪərd][hɪm; ɪm] .

The	long	march	through	the	woods	had	tired	him	.
这	长的	行进	通过	这	树林	有	疲劳的	他	.

长途跋涉穿过树林让他感到疲惫。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

However	,	he	kept	his	eyes	open	,
然而	,	他	保留	他的	眼睛	打开	,

然而，他始终睁大着眼睛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər]

now	and	then	looking	down	at	his	feet	to	see	if	any	precious	stones	were
现在	和	然后	寻找	向下	在	他的	脚	到	看	如果	任何	宝贵的	石头	是

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

lying	about	.
说谎	关于	.

他时不时低头看看脚下，看看有没有宝石散落在地上。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɔːr] [nest] ,

Presently	his	attention	was	drawn	to	a	great	hole	or	nest	,
目前	他的	注意力	曾是	绘制	到	一个	伟大的	洞	或者	巢	,

这时，他的注意力被一个巨大的洞穴或巢穴吸引了过去。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [waɪt] ['ɑːbdʒekts] [ʃeɪpt] [laɪk] ['hɛnz] [egz] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli]

in	which	he	saw	some	white	objects	shaped	like	hen's	eggs	,	but	considerably
在	哪个	他	锯	一些	白色的	对象	形状	喜欢	母鸡的	鸡蛋	,	但	相当

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] .

larger	than	his	head	.
更大的	比	他的	头	.

他看到一些白色物体，形状像鸡蛋，但比他的头大得多。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɪft] [wʌn] , [pɪ'noʊkioʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðiː] [nest] .

Curious	to	see	whether	or	not	he	could	lift	one	,	Pinocchio	approached	the	nest	.
好奇的	到	看	无论	或者	不是	他	可以	举起	一	,	匹诺曹	接近	这	巢	.

匹诺曹好奇自己能不能举起一个鸟巢，于是走近了鸟巢。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Just	then	he	heard	a	frightful	noise	behind	him	.
只是	然后	他	听到	一个	可怕	噪音	在后面	他	.

就在这时，他听到身后传来一声可怕的响声。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [ðə; ðiː] [ˌmæriə'net] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Turning	quickly	,	the	marionette	saw	a	huge	bird	running	toward	him	.
转弯	迅速地	,	这	木偶	锯	一个	巨大的	鸟	跑步	朝向	他	.

木偶猛地转身，看到一只巨大的鸟朝它跑来。

[ðə; ðiː][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [pʊʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]

The	next	moment	a	powerful	push	sent	him	head	over	heels	upon	one	of	the
这	下一个	片刻	一个	强大的	推	发送	他	头	超过	高跟鞋	之上	一	的	这

[egz] !

eggs	!
鸡蛋	!

下一刻，一股强大的推力让他头朝下栽倒在其中一个鸡蛋上！

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ,

As	he	fell	he	heard	a	loud	crash	,
作为	他	跌倒	他	听到	一个	大声	碰撞	,

他坠落时听到一声巨响。

[ænd; ənd][æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ðiː] [seɪm] ['ɪnstənt] [faʊnd] [hɪm'self] ['kærid] [θruː] [ðə; ðiː] [er] .

and	at	almost	the	same	instant	found	himself	carried	through	the	air	.
和	在	几乎	这	相同的	立即的	成立	他自己	携带	通过	这	空气	.

几乎就在同一瞬间，他发现自己被带到了空中。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ?

What	had	befallen	him	?
什么	有	发生	他	?

他究竟遭遇了什么？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðiː] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [nest] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] .

Of	course	,	the	hole	was	the	nest	of	an	ostrich	.
的	课程	,	这	洞	曾是	这	巢	的	一个	鸵鸟	.

当然，那个洞是鸵鸟的巢。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [eg] ,

Enraged	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**broken**	**egg**	**,**
愤怒	在	这	视线	的	这	破碎的	蛋	,

看到破碎的鸡蛋，他勃然大怒。

[ðə; ði] [fɪrs] [bɜ:rd][hæd; həd] [si:zd] [ɪn][ɪts] ['paʊərf(ə)l] [bi:k] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['ɪntu:] [wɪtʃ]

the	**fierce**	**bird**	**had**	**seized**	**in**	**its**	**powerful**	**beak**	**that**	**part**	**of**	**the**	**shell**	**into**	**which**
这	凶猛的	鸟	有	查获	在	它是	强大的	喙	那	部分	的	这	壳	进入	哪个

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌmæriə'net] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

the	**unfortunate**	**marionette**	**had**	**fallen**	**,**
这	不幸	木偶	有	倒下	,

那只凶猛的鸟用它强有力的喙叼住了不幸的木偶掉进去的那部分蛋壳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres]

and	**was**	**now**	**rushing**	**across**	**the**	**plain**	**with**	**the**	**swiftness**	**of**	**an**	**express**
和	曾是	现在	匆忙	穿过	这	清楚的	和	这	速度	的	一个	表达

[treɪn] .

train	**.**
火车	.

现在它正以特快列车的速度飞驰在平原上。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [skri:md] [ɪn] ['terər] ,

The	**marionette**	**screamed**	**in**	**terror**	**,**
这	木偶	尖叫	在	恐怖	,

木偶发出惊恐的尖叫，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [reɪnd] [bloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɜ˞:dz]

and	**with**	**the**	**stick**	**which**	**he**	**still**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**rained**	**blows**	**upon**	**the**	**bird's**
和	和	这	戳	哪个	他	仍然	握住	在	他的	手	下雨了	打击	之上	这	鸟类

[lɔ:ŋ] [nek] .

long	**neck**	**.**
长的	脖子	.

他手里还拿着棍子，一下又一下地击打着鸟儿的长脖子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊz] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] .

But	**the**	**blows**	**had**	**no**	**effect**	**whatever**	**.**
但	这	打击	有	不	影响	任何	.

但这些打击完全没有产生任何效果。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kri:tʃər] [ræn][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn] .

The	**furious**	**creature**	**ran**	**and**	**ran**	**and**	**ran**	**.**
这	狂怒	生物	跑	和	跑	和	跑	.

那只愤怒的生物不停地跑啊跑啊跑。

[pɪ'noʊkioʊ] , ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Pinocchio	**,**	**gasping**	**for**	**breath**	**,**	**was**	**certain**	**that**	**his**	**end**	**was**	**near**	**.**
匹诺曹	,	喘息	为了	气息	,	曾是	肯定	那	他的	结尾	曾是	靠近	.

匹诺曹喘着粗气，确信自己死期将至。

[ðə; ði][mæd] [reɪs] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

The	**mad**	**race**	**lasted**	**for**	**hours**	**.**
这	疯狂的	种族	持续	为了	小时	.

这场疯狂的比赛持续了数小时。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mʌdi] [pu:l] ,

Suddenly	**the**	**marionette**	**was**	**thrown**	**into**	**a**	**muddy**	**pool**	**,**
突然	这	木偶	曾是	抛掷	进入	一个	浑	水池	,

突然，木偶被扔进了泥潭里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæŋk][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ][frɑ:g] .

in	**which**	**he**	**sank**	**up**	**to**	**his**	**neck**	**like**	**a**	**frog**	**.**
在	哪个	他	沉没	向上	到	他的	脖子	喜欢	一个	青蛙	.

他像青蛙一样，陷到了脖子。

['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Having	**no**	**desire**	**to**	**be**	**suffocated**	**in**	**the**	**mud**	**,**	**he**	**raised**	**his**	**head**	**a**	**little**	**,**
拥有	不	欲望	到	是	窒息	在	这	泥	,	他	提高	他的	头	一个	小的	,

他不想被泥浆闷死，于是微微抬起了头。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] .

although	**he**	**did**	**not**	**try**	**to**	**climb**	**out**	**.**
虽然	他	做过	不是	尝试	到	爬	出去	.

虽然他没有试图爬出去。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] .

What	**he**	**saw**	**surprised**	**him**	**beyond**	**measure**	**.**
什么	他	锯	惊讶	他	超过	措施	.

他所看到的景象令他无比震惊。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXVIII**
章	二十八

第二十八章

[pɪ'noʊkioʊ] [is'keips] [ə'gen]

PINOCCHIO	**ESCAPES**	**AGAIN**
匹诺曹	逃脱	再次

匹诺曹再次逃脱

[hɪz; ɪz] ['ɑ:strɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'loʊn] .

His	**ostrich**	**was**	**no**	**longer**	**alone**	**.**
他的	鸵鸟	曾是	不	更长	独自的	.

他的鸵鸟不再孤单了。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə'nʌðər] .

There	**stood**	**another**	**.**
那里	站立	其他	.

还有一人站在那里。

[ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] , ['sʌmwʌt] ['smɔ:lər] , [bʌt; bət] ['ʌgli:ɜ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [fə'roʊʃəs] [ðæn; ðən]

The	**new**	**arrival**	**,**	**somewhat**	**smaller**	**,**	**but**	**uglier**	**and**	**even**	**more**	**ferocious**	**than**
这	新的	到达	,	有些	较小的	,	但	更丑	和	甚至	更多的	凶猛	比

[ðə; ði][fɜ:rst] ,

the	**first**	**,**
这	第一的	,

新来的这个家伙体型稍小一些，但更丑陋，也比第一个更凶猛。

[mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] , ['redi] [fɔ:r; fər] [faɪt] .

moved	**cautiously**	**,**	**ready**	**for**	**fight**	**.**
已搬	谨慎地	,	准备好	为了	斗争	.

谨慎地移动，做好战斗准备。

['sʌd(ə)nli] [pɪ'noʊkioʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

Suddenly	**Pinocchio**	**saw**	**the**	**gleam**	**of**	**a**	**knife**	**,**
突然	匹诺曹	锯	这	闪耀	的	一个	刀	,

突然，匹诺曹看到了刀刃的闪光，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [fɑ:r] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**an**	**instant**	**later**	**the**	**ostrich**	**that**	**had**	**carried**	**him**	**thus**	**far**	**fell**	**to**	**the**
和	一个	立即的	之后	这	鸵鸟	那	有	携带	他	因此	远的	跌倒	到	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

片刻之后，驮着他一路走来的鸵鸟掉到了地上。

['wuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] .
wounded **to** **death** **.**
受伤 到 死亡 .

伤重身亡。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə]
The **marionette** **could** **not** **understand** **how** **it** **was** **possible** **for** **a** **bird** **to**
这 木偶 可以 不是 理解 如何 它 曾是 可能的 为了 一个 鸟 到
['kæri] [ə; eɪ] [naɪf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
carry **a** **knife** **hidden** **beneath** **its** **wings** **and** **to** **make** **use** **of** **it** **.**
携带 一个 刀 隐 下面 它是 翅膀 和 到 制作 使用 的 它 .

木偶无法理解一只鸟怎么可能把刀藏在翅膀下面，还能用它。

[jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt]
Yet **the** **thing** **had** **happened** **right** **before** **his** **eyes** **;** **there** **was** **no** **doubt** **about**
然而 这 事物 有 发生 正确的 前 他的 眼睛 ; 那里 曾是 不 怀疑 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

然而，这件事就发生在他眼前，这一点毋庸置疑。

[waɪl] ['siːkɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] ,
While **seeking** **an** **explanation** **for** **this** **very** **strange** **incident** **,**
尽管 寻求 一个 解释 为了 这 非常 奇怪的 事件 ,

在寻求对这起非常奇怪的事件的解释时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːstrɪtʃ] [drɔː] [fɜːrst][wʌn][ɑːrm] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]
he **saw** **the** **victorious** **ostrich** **draw** **first** **one** **arm** **,** **then** **the** **other** **,** **from** **beneath**
他 锯 这 胜利者 鸵鸟 画 第一的 一 手臂 , 然后 这 其他 , 从 下面
[ɪts] ['fɛðɚz] ,
its **feathers** **,**
它是 羽毛 ,

他看到那只胜利的鸵鸟先从羽毛下抽出一只胳膊，然后又抽出另一只。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [teɪk] [ɔːf] [ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and **finally** **take** **off** **its** **beak** **and** **place** **it** **upon** **the** **ground** **.**
和 最后 拿 离开 它是 喙 和 地方 它 之上 这 地面 .

最后，取下它的喙，放在地上。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːstrɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
The **second** **ostrich** **was** **a** **man** **.**
这 第二 鸵鸟 曾是 一个 男人 .

第二只鸵鸟是个男人。

[pɪˈnoʊkioʊ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Pinocchio **now** **began** **to** **understand** **what** **had** **happened** **,**
匹诺曹 现在 开始 到 理解 什么 有 发生 ,

匹诺曹现在开始明白发生了什么事了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['trɪkstər] [huː] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] ,
and **to** **hate** **the** **trickster** **who** **had** **put** **on** **the** **feathers** **of** **an** **ostrich** **,**
和 到 恨 这 骗子 WHO 有 放 在 这 羽毛 的 一个 鸵鸟 ,

并且憎恨那个披着鸵鸟羽毛的骗子，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [ɪts] [læst] .
in **order** **to** **attack** **and** **kill** **the** **poor** **creature** **that** **lay** **there** **breathing** **its** **last** **.**
在 命令 到 攻击 和 杀 这 贫穷的 生物 那 躺 那里 呼吸 它是最后的 .

为了攻击并杀死躺在那里奄奄一息的可怜生物。

[ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['ɑːstrɪtʃ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][hjuːdʒ][bɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	man	approached	the	dying	ostrich	and	tried	to	lift	the	huge	bird	to	his
这	男人	接近	这	垂死	鸵鸟	和	尝试	到	举起	这	巨大的	鸟	到	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

那人走近奄奄一息的鸵鸟，试图把这只巨大的鸟扛到肩上。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [hiː; hi] [feɪld] .

but	in	spite	of	his	great	strength	he	failed	.
但	在	尽管如此	的	他的	伟大的	力量	他	失败的	.

尽管他力大无穷，但最终还是失败了。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][help] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,

Then	looking	about	in	search	of	help	,	he	saw	the	marionette	,
然后	寻找	关于	在	搜索	的	帮助	,	他	锯	这	木偶	,

然后他四处寻找帮助，看到了木偶。

[huːz] [hed] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr]

whose	head	was	out	of	the	water	,	and	signaled	to	him	to	come	ashore
谁	头	曾是	出去	的	这	水	,	和	发出信号	到	他	到	来	岸上

.

:
.

他的头露出水面，向他示意上岸。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪf] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Pinocchio	would	have	refused	,	but	there	was	the	knife	lying	on	the
匹诺曹	会	有	拒绝	,	但	那里	曾是	这	刀	说谎	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

匹诺曹本会拒绝，但地上就躺着一把刀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .

and	there	was	the	man	.
和	那里	曾是	这	男人	.

那个人就在那里。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

He	decided	to	obey	.
他	决定	到	服从	.

他决定服从。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	came	out	of	the	pond	as	best	he	could	,
他	来了	出去	的	这	池塘	作为	最好的	他	可以	,

他尽力从池塘里爬了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [blæk] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

and	the	ugly	black	man	began	to	laugh	.
和	这	丑陋的	黑色的	男人	开始	到	笑	.

那个丑陋的黑人开始大笑。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][noʊ][lɔːŋgər] ,

He	laughed	and	laughed	until	he	was	able	to	stand	no	longer	,
他	笑了	和	笑了	直到	他	曾是	有能力的	到	站立	不	更长	,

他笑个不停，直到再也站不住了为止。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] , ['breθləs] [ænd; ənd]

and	could	only	throw	himself	upon	the	ground	,	where	he	lay	,	breathless	and
和	可以	仅有的	扔	他自己	之上	这	地面	,	在哪里	他	躺	,	喘不过气	和

[wiːk] .

weak	.
虚弱的	.

他只能瘫倒在地，躺在那里，气喘吁吁，虚弱无力。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [naʊ] ,

The	marionette	,	seeing	this	,	said	to	himself	:	“	If	I	do	not	escape	now	,
这	木偶	,	看到	这	,	说	到	他自己	:	“	如果	我	做	不是	逃脱	现在	,

木偶见此情景，自言自语道：“如果我现在不逃走，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

it	will	be	my	own	fault	.
它	将要	是	我的	自己的	过错	.

这都是我咎由自取。

[maɪ] [dɪr] [legz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] !

My	dear	legs	,	it	is	no	dishonor	to	run	when	you	must	!
我的	亲爱的	腿	,	它	是	不	羞辱	到	跑步	什么时候	你	必须	!

亲爱的双腿，该跑的时候跑并不丢人！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [tɔːrd] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]

”	and	he	went	on	at	a	gallop	toward	a	hill	which	could	be	seen	a
”	和	他	去	在	在	一个	驰骋	朝向	一个	爬坡道	哪个	可以	是	已见	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

short	distance	away	.
短的	距离	离开	.

于是他策马飞奔向不远处的一座小山。

“ [meɪ] [juː; jʊ][daɪ][ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] !

“	May	you	die	of	laughing	,	you	villain	!
”	可能	你	死	的	笑	,	你	恶棍	!

“愿你笑死，你这个恶棍！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

”	he	cried	as	he	ran	.
”	他	哭	作为	他	跑	.

他边跑边哭。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

Presently	he	was	somewhat	alarmed	to	discover	that	the	man	was	running
目前	他	曾是	有些	惊慌	到	发现	那	这	男人	曾是	跑步

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他这才有些惊慌地发现，那人正在追赶他。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌaʊt'rʌn] [hɪz; ɪz][pər'suːər] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]

Feeling	sure	,	however	,	that	he	could	easily	outrun	his	pursuer	,	he	halted	a
感觉	当然	,	然而	,	那	他	可以	容易地	超越	他的	追击者	,	他	停止	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

然而，他确信自己能够轻易甩掉追赶者，于是停顿了一下。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	if	waiting	for	him	.
作为	如果	等待	为了	他	.

仿佛在等他。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɑ:n] , ['θiŋkiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] ,

The	man	was	hurrying	on	,	thinking	that	the	boy	could	go	no	farther	,
这	男人	曾是	匆忙	在	,	思维	那	这	男生	可以	去	不	更远	,

那人急忙往前走，心想那男孩已经走不动了。

[wen] [ðə; ði] ['sɔ:si] [ˌmæriə'net] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['ʃaʊtɪd] " ['kʊku:] !

when	the	saucy	marionette	,	putting	his	hand	to	his	mouth	,	shouted	"	Cuckoo	!
什么时候	这	风骚的	木偶	,	推杆	他的	手	到	他的	嘴	,	喊叫	"	布谷鸟	!

当那个调皮的木偶把手放在嘴上，喊道"布谷鸟！"

" [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [hi:; hi] [set] [ɔ:f] [wʌns] [mɔ:r] ,

"	Then	at	a	pace	swifter	than	the	wind	he	set	off	once	more	,
"	然后	在	一个	步伐	更迅捷	比	这	风	他	放	离开	一次	更多的	,

"然后，他以比风还快的速度再次出发了。"

['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] , " ['kʊku:] ! ['kʊku:] !

pausing	now	and	again	to	call	out	,	"	Cuckoo	!	Cuckoo	!
暂停	现在	和	再次	到	称呼	出去	,	"	布谷鸟	!	布谷鸟	!

时不时停下来喊道："布谷鸟！布谷鸟！"

" [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

"	Pinocchio	had	nearly	reached	the	top	of	the	hill	,	and	the	man	was
"	匹诺曹	有	几乎	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	这	男人	曾是

[ˌhæf'weɪ] [ʌp] ,

halfway	up	,
半	向上	,

"匹诺曹几乎爬到了山顶，而那个人已经爬到半山腰了。"

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:r] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][stɑ:p] .

when	a	loud	roar	made	them	both	stop	.
什么时候	一个	大声	吼	制成	他们	两个都	停止	.

一声巨响让他们俩都停了下来。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ded] ['ɑ:strɪtʃ] .

Turning	around	,	they	saw	that	a	lion	was	carrying	off	the	dead	ostrich	.
转弯	大约	,	他们	锯	那	一个	狮子	曾是	携带	离开	这	死的	鸵鸟	.

他们转过身，看到一头狮子正叼走那只死鸵鸟。

[æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['hʌntər] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɜ:rli] [her] ,

At	that	,	the	hunter	thrust	his	fingers	into	his	curly	hair	,
在	那	,	这	猎人	推力	他的	手指	进入	他的	卷曲	头发	,

说着，猎人将手指插进他卷曲的头发里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [rɪ'geɪn]

and	without	paying	further	attention	to	the	marionette	,	started	off	to	regain
和	没有	付费	更远	注意力	到	这	木偶	,	开始	离开	到	恢复

[ðə; ði] [naɪf] ,

the	knife	,
这	刀	,

他不再理会木偶，开始去拿回那把刀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] .

which	was	still	lying	where	it	had	fallen	.
哪个	曾是	仍然	说谎	在哪里	它	有	倒下	.

它仍然躺在倒下的地方。

" [tɪt] [fɔ:r; fər][tæt] , " [pɪ'noʊkioʊ] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

"	Tit	for	tat	,	"	Pinocchio	shouted	after	him	,	and	went	on	up	the	hill	.
"	山雀	为了	塔特	,	"	匹诺曹	喊叫	后	他	,	和	去	在	向上	这	爬坡道	.

"以牙还牙！"匹诺曹在他身后喊道，然后继续往山上走去。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɑːkədaɪl]

PINOCCHIO	IS	SWALLOWED	BY	A	CROCODILE
匹诺曹	是	吞咽	经过	一个	鳄鱼

匹诺曹被鳄鱼吞了

[wen] [pɪ'noʊkioʊ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs]

When	Pinocchio	reached	the	top	of	the	hill	he	looked	around	for	a	place
什么时候	匹诺曹	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	他	看起来	大约	为了	一个	地方

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] .

where	he	could	rest	.
在哪里	他	可以	休息	.

当匹诺曹爬到山顶时，他环顾四周，寻找可以休息的地方。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪən] [ðæt] [hæd; həd] ['kærɪd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['ɑːstrɪtʃ] ,

He	thought	of	the	lion	that	had	carried	off	the	ostrich	,
他	想法	的	这	狮子	那	有	携带	离开	这	鸵鸟	,

他想起了那只叼走鸵鸟的狮子。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	he	did	not	like	the	idea	of	meeting	him	.
和	他	做过	不是	喜欢	这	主意	的	会议	他	.

他并不喜欢与他见面的想法。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Fortunately	there	were	no	signs	of	life	,
幸运的是	那里	是	不	标志	的	生活	,

幸好没有发现任何生命迹象。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɪn] ['kʌmfərt] .

but	neither	was	there	any	place	where	he	could	sit	down	in	comfort	.
但	两者都不	曾是	那里	任何	地方	在哪里	他	可以	坐	向下	在	舒适	.

但也没有任何地方可以让他舒服地坐下。

[sænd][ænd; ənd] ['rɑːks] , ['rɑːks] [ænd; ənd][sænd][wɜːr; wər] ['evriwer] .

Sand	and	rocks	,	rocks	and	sand	were	everywhere	.
沙	和	岩石	,	岩石	和	沙	是	到处	.

到处都是沙子和石头，到处都是沙子和石头。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] ['wɔːtər] .

In	the	distance	he	saw	water	.
在	这	距离	他	锯	水	.

他远远地看到了水。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ'self] ;

“	At	any	rate	,	”	he	said	,	“	I	shall	at	least	be	able	to	wash	myself	;
“	在	任何	速度	,	”	他	说	,	“	我	将	在	至少	是	有能力的	到	洗	我	;

“无论如何，”他说，“我至少可以自己洗澡了；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

”	and	he	turned	his	footsteps	toward	the	water	.
”	和	他	转向	他的	脚步声	朝向	这	水	.

他转身朝着水边走去。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɔtɚz] [edʒ] .

He	arrived	before	long	at	the	water's	edge	.
他	到达的	前	长的	在	这	水的	边缘	.

不久，他就到达了水边。

[haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

How	**fresh**	**and**	**clean**	**it**	**was**	**!**
如何	新鲜的	和	干净的	它	曾是	！

这里多么清新干净啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dʌsti] [ænd; ənd]['taɪərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , — [teɪk]

He	**was**	**so**	**dusty**	**and**	**tired**	**that**	**there**	**was**	**only**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**—**	**take**
他	曾是	所以	尘土飞扬	和	疲劳的	那	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	，	—	拿

[ə; eɪ] [bæθ] !

a	**bath**	**!**
一个	洗澡	！

他浑身沾满灰尘，疲惫不堪，唯一能做的就是——洗个澡！

[wen] [pɪˈnoʊkioʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

When	**Pinocchio**	**decided**	**upon**	**a**	**course**	**of**	**action**	**he**	**did**	**not**	**hesitate**	**.**
什么时候	匹诺曹	决定	之上	一个	课程	的	行动	他	做过	不是	犹豫	.

当匹诺曹决定采取行动时，他毫不犹豫。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'drest] .

In	**an**	**instant**	**he**	**was**	**undressed**	**.**
在	一个	立即的	他	曾是	脱光衣服	.

他瞬间就被扒光了衣服。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [pɪˈnoʊkioʊ] !

As	**he**	**started**	**toward**	**the**	**water**	**a**	**voice**	**cried**	**,**	**“**	**Pinocchio**	**!**
作为	他	开始	朝向	这	水	一个	嗓音	哭	，	“	匹诺曹	！

当他走向水边时，一个声音喊道：“匹诺曹！”

[pɪˈnoʊkioʊ] ！ ”

Pinocchio	**!**	**”**
匹诺曹	！	”

匹诺曹！

“ [oʊ] , [let] [pɪˈnoʊkioʊ] [əˈloʊn] !

“	**Oh**	**,**	**let**	**Pinocchio**	**alone**	**!**
“	哦	，	让	匹诺曹	独自的	！

“哦，别管匹诺曹了！”

” [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [sed] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

”	**the**	**marionette**	**said**	**,**	**and**	**leaped**	**into**	**the**	**air**	**.**
”	这	木偶	说	，	和	跳跃	进入	这	空气	.

“木偶说完，就跳到了空中。”

['hɒrəz] !

Horrors	**!**
恐怖	！

恐怖！

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ] [griːn] [mæs] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

As	**he**	**came**	**flying**	**down**	**,**	**a**	**green**	**mass**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**river**	**.**
作为	他	来了	飞行	向下	，	一个	绿色的	大量的	玫瑰	到	这	表面	的	这	河	.

当他飞速落下时，河面上升起了一团绿色的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] !

It	**was**	**a**	**crocodile**	**!**
它	曾是	一个	鳄鱼	！

那是一条鳄鱼！

[pɪˈnoʊkioʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

Pinocchio	**saw**	**it**	**and**	**shuddered**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**cry**	**out**	**.**
匹诺曹	锯	它	和	颤抖	，	但	那里	曾是	不	时间	到	哭	出去	.

匹诺曹看到了，不禁打了个寒颤，但已经来不及喊叫了。

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈoʊpən] [maʊθ] !

Down	**,**	**down**	**he**	**went**	**into**	**that**	**open**	**mouth**	**!**
向下	,	向下	他	去	进入	那	打开	嘴	!

他一头扎进了那张张开的大嘴里!

[bʌt; bət] [ˈwʊd(ə)n] [ˌmæriəˈnet] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːrtʃənət] .

But	**wooden**	**marionettes**	**are**	**always**	**fortunate**	**.**
但	木制的	木偶	是	总是	幸运	.

但木偶总是很幸运的。

[ðə; ði] [ˈkrɑːkədaɪlz] [θroʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪd] [ðæt] [pɪˈnoʊkioʊ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**crocodile's**	**throat**	**was**	**so**	**wide**	**that**	**Pinocchio**	**slipped**	**into**	**the**	**stomach**	**of**	**the**
这	鳄鱼的	喉	曾是	所以	宽的	那	匹诺曹	滑倒了	进入	这	胃	的	这

[ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] .

creature	**with**	**great**	**ease**	**.**
生物	和	伟大的	舒适	.

鳄鱼的喉咙非常宽，匹诺曹轻而易举地就滑进了它的胃里。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [skrætʃ] !

Not	**even**	**a**	**scratch**	**!**
不是	甚至	一个	划痕	!

毫发无损!

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv]

As	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**being**	**under**	**water**	**and**	**inside**	**the**	**bodies**	**of**
作为	他	曾是	习惯	到	存在	在下面	水	和	里面	这	身体	的

['ænɪmlz] ,

animals	**,**
动物	,

由于他习惯于待在水下和动物体内，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈfraɪt(ə)nd] .

he	**was**	**not**	**at**	**all**	**frightened**	**.**
他	曾是	不是	在	全部	害怕	.

他一点也不害怕。

[ɪn][fækt] , [wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]

In	**fact**	**,**	**when**	**he**	**noticed**	**that**	**he**	**was**	**being**	**carried**	**down**	**to**	**the**	**bottom**	**of**
在	事实	,	什么时候	他	注意到	那	他	曾是	存在	携带	向下	到	这	底部	的

[ðə; ði][ˈrɪvər] ,

the	**river**	**,**
这	河	,

事实上，当他意识到自己正被水流带向河底时，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] , [hiː; hi] [ˈʌtəd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] , [bʌt; bət]

where	**it**	**was**	**cool**	**and**	**refreshing**	**,**	**he**	**uttered**	**no**	**word**	**of**	**complaint**	**,**	**but**
在哪里	它	曾是	凉爽的	和	令人耳目一新	,	他	说出	不	单词	的	抱怨	,	但

[ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] .

rather	**enjoyed**	**the**	**experience**	**.**
相当	享受	这	经验	.

在凉爽宜人的地方，他没有抱怨一句，反而很享受这种感觉。

[ðə; ði][ˈkrɑːkədaɪl] [krɔːld] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][daɪˈdʒest][ðə; ði] [ˌmæriəˈnet]

The	**crocodile**	**crawled**	**in**	**to**	**a**	**cave**	**,**	**and**	**prepared**	**to**	**digest**	**the**	**marionette**
这	鳄鱼	爬行	在	到	一个	洞穴	,	和	准备	到	消化	这	木偶

[æt; ət][ɪts] [ˈliːʒər] .

at	**its**	**leisure**	**.**
在	它是	闲暇	.

鳄鱼爬进一个山洞，准备悠闲地消化这个木偶。

[pɪˈnoʊkioʊ] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [skwɜːrm]

Pinocchio	**was**	**naturally**	**annoyed**	**at**	**this**	**and**	**began**	**to**	**kick**	**and**	**squirm**
匹诺曹	曾是	自然	恼怒	在	这	和	开始	到	踢	和	蠕动

[əˈbaʊt] .

about	**.**
关于	.

匹诺曹自然对此感到恼火，开始踢打扭动。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈeni] [ɪl] [ɪˈfekts] ,

At	**first**	**this**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**cause**	**any**	**ill**	**effects**	**,**
在	第一的	这	做过	不是	似乎	到	原因	任何	患病的	效果	,

起初这似乎并没有造成任何不良影响。

[bʌt; bət] [pɪˈnoʊkioʊ] [kɪkt] [ænd; ənd] [ˈstrʌgld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈreptaɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈwʌndərɪŋ]

but	**Pinocchio**	**kicked**	**and**	**struggled**	**until**	**the**	**poor**	**reptile**	**could**	**not**	**help**	**wondering**
但	匹诺曹	踢	和	挣扎	直到	这	贫穷的	爬虫	可以	不是	帮助	好奇

[wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

what	**the**	**trouble**	**was**	**,**
什么	这	麻烦	曾是	,

但匹诺曹拼命挣扎踢打，可怜的爬行动物不禁纳闷到底出了什么事。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɪts] [hoʊl] [ˈbɑːdi] .

and	**began**	**to**	**twist**	**and**	**shake**	**its**	**whole**	**body**	**.**
和	开始	到	捻	和	摇	它是	所有的	身体	.

它开始扭动和摇晃整个身体。

[pɪˈnoʊkioʊ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] .

Pinocchio	**did**	**not**	**stop**	**.**
匹诺曹	做过	不是	停止	.

匹诺曹没有停下来。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈkrɑːkədaɪl] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪt] [ðə; ði]

Presently	**the**	**crocodile**	**decided**	**to**	**return**	**to**	**the**	**surface**	**and**	**deposit**	**the**
目前	这	鳄鱼	决定	到	返回	到	这	表面	和	订金	这

[ˌmæriəˈnet] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

marionette	**upon**	**the**	**bank**	**.**
木偶	之上	这	银行	.

这时，鳄鱼决定返回水面，把木偶放在岸上。

[pɪˈnoʊkioʊ] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .

Pinocchio	**desired**	**nothing**	**better**	**.**
匹诺曹	想要的	没有什么	更好的	.

匹诺曹别无所求。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

As	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**a**	**ray**	**of**	**light**	**he**	**became**	**very**	**quiet**	**.**
作为	很快	作为	他	锯	一个	射线	的	光	他	成为	非常	安静的	.

他一看到一丝光亮就变得非常安静。

[ðə; ði] [ˈkrɑːkədaɪl] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [siːmd] [ˈoʊvər] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɪts] [keɪv] ,

The	**crocodile**	**,**	**now**	**that**	**the**	**trouble**	**seemed**	**over**	**,**	**was**	**about**	**to**	**return**	**to**	**its**	**cave**	**,**
这	鳄鱼	,	现在	那	这	麻烦	似乎	超过	,	曾是	关于	到	返回	到	它是	洞穴	,

鳄鱼觉得麻烦已经过去，正准备返回洞穴。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [plæn] [wɪˈðaʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʊd(ə)n] [ˌmæriəˈnet] .

but	**it**	**had**	**made**	**this**	**plan**	**without**	**consulting**	**our**	**wooden**	**marionette**	**.**
但	它	有	制成	这	计划	没有	咨询	我们的	木制的	木偶	.

但它制定这个计划时并没有咨询我们的木偶。

“ [səˈpoʊz] [aɪ] [let] [ðə; ði] [biːst] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] !

“	**Suppose**	**I**	**let**	**the**	**beast**	**carry**	**me**	**a**	**short**	**distance**	**!**
”	认为	我	让	这	兽	携带	我	一个	短的	距离	！

“假设我让这头野兽驮我走一小段路！”

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [θroʊ] [ˌem ˈiː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈleɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] !

I	**can**	**make**	**it**	**throw**	**me**	**upon**	**the**	**bank**	**later**	**as**	**well**	**as**	**now**	**!**
我	能	制作	它	扔	我	之上	这	银行	之后	作为	出色地	作为	现在	！

我稍后也可以让它把我扔到河岸上，就像现在一样！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] — [ɪˈnʌf] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !

It	**may**	**carry**	**me**	**to**	**some**	**place**	**where**	**—**	**enough**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**try**	**it**	**!**
它	可能	携带	我	到	一些	地方	在哪里	—	足够的	,	我	是	去	到	尝试	它	！

它可能会带我去某个地方——够了，我要试一试！

[ə; eɪ] [griːn] [ʃɪp] , [wɪˈðaʊt] [seɪlz] , [wɪˈðaʊt] [ˈendʒɪnz] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kruː] ,

A	**green**	**ship**	**,**	**without**	**sails**	**,**	**without**	**engines**	**,**	**and**	**without**	**a**	**crew**	**,**
一个	绿色的	船	,	没有	帆	,	没有	发动机	,	和	没有	一个	全体人员	,

一艘绿色的船，没有帆，没有引擎，也没有船员。

[ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˈevri] [deɪ] .

is	**not**	**to**	**be**	**found**	**every**	**day**	**.**
是	不是	到	是	成立	每一个	天	.

并非每天都能遇到。

[buː] ! [buː] ! [buː] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .

Boo	**!**	**boo**	**!**	**boo**	**!**	**”**	**muttered**	**the**	**marionette**	**.**
嘘	！	嘘	！	嘘	！	”	低声说道	这	木偶	.

“呜！呜！呜！”木偶咕哝着。

[ðə; ði] [ˈkrɑːkədaɪl] , [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] [ˌɪnˈsaɪd] [ɪts] [ˈbɑːdi] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [swɪm]

The	**crocodile**	**,**	**frightened**	**at**	**the**	**strange**	**noises**	**inside**	**its**	**body**	**,**	**began**	**to**	**swim**
这	鳄鱼	,	害怕	在	这	奇怪的	噪音	里面	它是	身体	,	开始	到	游泳

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] .

with	**all**	**its**	**strength**	**.**
和	全部	它是	力量	.

鳄鱼被体内奇怪的声音吓坏了，开始拼命地游动。

[ˌaɪ ˈtiː] [swæm] [ænd; ənd] [swæm] [ænd; ənd] [swæm] !

It	**swam**	**and**	**swam**	**and**	**swam**	**!**
它	游泳	和	游泳	和	游泳	！

它游啊游啊游！

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sləud] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [kənˈtɪnjuːd] , “ [buː] ! [buː] ! [buː] !

When	**it**	**slowed**	**up**	**the**	**marionette**	**continued**	**,**	**“**	**Boo**	**!**	**boo**	**!**	**boo**	**!**
什么时候	它	减速	向上	这	木偶	持续	,	“	嘘	！	嘘	！	嘘	！

当木偶慢下来时，它继续说道：“呜！呜！呜！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkrɑːkədaɪl] [went] [ɑːn] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

”	**and**	**the**	**crocodile**	**went**	**on**	**faster**	**than**	**ever**	**.**
”	和	这	鳄鱼	去	在	快点	比	曾经	.

“鳄鱼跑得比以往任何时候都快。”

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [bɪˈkeɪm] [ˈθɜːrəli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ˈferli] [wept] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər]

The	**poor**	**creature**	**became**	**thoroughly**	**exhausted**	**,**	**and**	**fairly**	**wept**	**with**	**anger**
这	贫穷的	生物	成为	彻底	筋疲力尽的	,	和	相当	哭泣	和	愤怒

[ænd; ənd] [fraɪt] ,

and	**fright**	**,**
和	惊吓	,

这可怜的家伙筋疲力尽，又气又怕，忍不住哭了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [went] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] .

but	the	strange	voice	went	on	without	ceasing	.
但	这	奇怪的	嗓音	去	在	没有	停止	.

但那奇怪的声音却一直持续不断。

[æt; ət] [læst] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈdespərət] , [ðə; ði] [ˈkrɑːkədaɪl] [stɑːpt] , [ˈoʊpənd] [ɪts] [hjuːdʒ] [dʒɔːz] ,

At	last	,	growing	desperate	,	the	crocodile	stopped	,	opened	its	huge	jaws	,
在	最后的	,	生长	绝望的	,	这	鳄鱼	停止	,	打开	它是	巨大的	下颚	,

最后，鳄鱼绝望了，停了下来，张开了它巨大的嘴巴。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [sent] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	with	a	great	effort	sent	the	marionette	flying	through	the	air	to	the
和	和	一个	伟大的	努力	发送	这	木偶	飞行	通过	这	空气	到	这

[bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ;

bank	of	the	river	;
银行	的	这	河	;

他使出浑身解数，将木偶甩到空中，落到河岸边。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər] .

then	it	disappeared	in	the	deep	water	.
然后	它	消失	在	这	深的	水	.

然后它消失在了深水中。

“ [ˈplez(ə)nt] [trɪp] [hoʊm] !

“	Pleasant	trip	home	!
“	令人愉快的	旅行	家	!

回家路上愉快!

[rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] !

Remember	me	to	everybody	!
记住	我	到	大家	!

代我向大家问好!

” [kraɪd] [pɪˈnoʊkioʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [əˈbaʊt] [ˈdʒɔɪəsli] .

”	cried	Pinocchio	as	he	leaped	about	joyously	.
”	哭	匹诺曹	作为	他	跳跃	关于	欣喜地	.

“匹诺曹一边欢呼雀跃，一边跳来跳去。”

[ˈtʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[pɪˈnoʊkioʊ] [ɪz] [meɪd] [ˈempərər]

PINOCCHIO	IS	MADE	EMPEROR
匹诺曹	是	制成	皇帝

匹诺曹被封为皇帝

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kloʊðz] , [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n]

Finding	himself	without	any	clothes	,	the	marionette	began	to	think	of	his	condition
寻找	他自己	没有	任何	衣服	,	这	木偶	开始	到	思考	的	他的	状况

.

:
.

木偶发现自己一丝不挂，开始思考自己的处境。

[tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [suːt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

To	go	back	and	search	for	his	suit	was	out	of	the	question	.
到	去	后退	和	搜索	为了	他的	套装	曾是	出去	的	这	问题	.

回去寻找他的西装是不可能的。

[tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈprɑːpər] ,

To	go	about	in	that	state	did	not	seem	proper	,
到	去	关于	在	那	状态	做过	不是	似乎	恰当的	,

以那种状态四处走动似乎不太合适。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæfrɪkənz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] .

although	he	knew	that	the	Africans	in	general	were	dressed	in	the	same	fashion	.
虽然	他	知道	那	这	非洲人	在	一般的	是	穿着	在	这	相同的	时尚	.

尽管他知道非洲人普遍穿着同样的服饰。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [liːvz] .

Finally	he	decided	to	make	himself	a	suit	of	leaves	.
最后	他	决定	到	制作	他自己	一个	套装	的	树叶	.

最后他决定用树叶给自己做一套衣服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] [nɪr] [baɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

There	were	some	beautiful	ones	near	by	that	were	just	suited	to	the	purpose	.
那里	是	一些	美丽的	一个	靠近	经过	那	是	只是	适合	到	这	目的	.

附近有一些很漂亮的树，正好适合这个用途。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ,

He	knew	how	to	go	to	work	,
他	知道	如何	到	去	到	工作	,

他知道如何去上班，

[fɔːr; fər][æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

for	at	home	he	had	often	made	clothes	out	of	shavings	and	twigs	.
为了	在	家	他	有	经常	制成	衣服	出去	的	刨花	和	树枝	.

因为在家时，他经常用刨花和树枝做衣服。

[hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][tæsk][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgɑːrmənt]

He	set	about	his	task	at	once	and	in	a	short	time	had	made	a	garment
他	放	关于	他的	任务	在	一次	和	在	一个	短的	时间	有	制成	一个	服装

[ðæt] [riːtʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

that	reached	from	his	waist	down	to	his	knees	.
那	达到	从	他的	腰部	向下	到	他的	膝盖	.

他立即着手制作，很快就做出了一件从腰部到膝盖的衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [səˈlɛktɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊt] [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [reɪz]

He	was	busy	selecting	the	leaves	for	a	coat	when	he	happened	to	raise
他	曾是	忙碌的	选择	这	树叶	为了	一个	外套	什么时候	他	发生	到	增加

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他正忙着挑选做外套的树叶，这时他偶然抬起了眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˈiːðər] [ˈveri] [ˈhæpi]

and	saw	a	crowd	of	men	and	women	rushing	about	as	if	either	very	happy
和	锯	一个	人群	的	男人	和	女性	匆忙	关于	作为	如果	任何一个	非常	快乐的

[ɔːr][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

or	frantic	with	terror	.
或者	疯狂的	和	恐怖	.

看到一群男男女女四处奔跑，好像非常高兴或者惊恐万分。

“ [ˈluːnəˌtɪks] !

“	Lunatics	!
“	疯子	!

“疯子们！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dis'laikt] [tuː; tə][biː; bi]

"	he	murmured	,	and	went	on	with	his	work	,	for	he	disliked	to	be
"	他	低声说道	,	和	去	在	和	他的	工作	,	为了	他	不喜欢	到	是

[siːn] [hæf] - [drest] .

seen	half	-	dressed	.
已见	一半	-	穿着	.

他低声嘟囔着，继续干活，因为他不喜欢被人看到自己衣衫不整。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .

All	at	once	the	marionette	heard	a	hissing	,	humming	sound	.
全部	在	一次	这	木偶	听到	一个	嘶嘶声	,	哼唱	声音	.

突然，木偶听到一阵嘶嘶声和嗡嗡声。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ærəus] [fel] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

A	cloud	of	arrows	fell	around	him	.
一个	云	的	箭头	跌倒	大约	他	.

无数箭矢如云般落在他周围。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði]['ærəus] , — [fɔːr; fər] [wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd]

He	was	amazed	and	terrified	,	not	by	the	arrows	,	—	for	what	harm	could
他	曾是	惊叹	和	恐惧	,	不是	经过	这	箭头	,	—	为了	什么	伤害	可以

['ærəus][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

arrows	do	to	him	?
箭头	做	到	他	?

他感到惊奇和恐惧，但并非因为箭矢——因为箭矢能对他造成什么伤害呢?

— [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [ment] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [pɪ'noʊkioʊ] .

—	but	by	the	idea	that	this	meant	more	trouble	for	Pinocchio	.
—	但	经过	这	主意	那	这	意思是	更多的	麻烦	为了	匹诺曹	.

——但这种想法却给匹诺曹带来了更多麻烦。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃuːt] , [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] ,

“	So	long	as	they	shoot	,	I	fear	nothing	;	but	if	they	try	to	capture	me	,
“	所以	长的	作为	他们	射击	,	我	害怕	没有什么	;	但	如果	他们	尝试	到	捕获	我	,

“只要他们开枪，我就什么都不怕；但如果他们想抓我，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [griːn] [ʃɪp] .

I	may	have	to	jump	into	the	river	and	take	to	my	green	ship	.
我	可能	有	到	跳	进入	这	河	和	拿	到	我的	绿色的	船	.

我可能得跳进河里，登上我的绿色小船。

" [ðə; ði]['ærəus] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	The	arrows	continued	to	fall	like	hailstones	on	his	shoulders	,	on	his	breast	,
"	这	箭头	持续	到	落下	喜欢	冰雹	在	他的	肩膀	,	在	他的	胸部	,

“箭矢像冰雹一样不停地落在他的肩膀上、胸膛上，

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt]

on	his	arms	and	legs	;	but	of	course	they	dropped	to	the	ground	without
在	他的	武器	和	腿	;	但	的	课程	他们	掉落	到	这	地面	没有

['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] .

doing	any	harm	.
正在做	任何	伤害	.

他的胳膊和腿都着地了；但当然，它们掉到地上并没有造成任何伤害。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] .

The	natives	were	astonished	.
这	本地人	是	惊讶	.

当地人感到十分惊讶。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][blæŋk] [sər'praɪz] .

They	looked	at	one	another	in	blank	surprise	.
他们	看起来	在	一	其他	在	空白的	惊喜	.

他们面面相觑，一脸茫然。

[pɪˈnoʊkioʊ] , [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [tɜːrnd] [ɪn][ˈæŋgər] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] : “

Pinocchio	**,**	**weary**	**of**	**the**	**game**	**,**	**turned**	**in**	**anger**	**toward**	**them**	**and**	**shouted**	**:**	**“**
匹诺曹	,	厌倦	的	这	游戏	,	转向	在	愤怒	朝向	他们	和	喊叫	:	“

[gɪv] [ʌp] [ˈʃuːtɪŋ] , [ˈstuːpɪd] [wʌnz] !

Give	**up**	**shooting**	**,**	**stupid**	**ones**	**!**
给	向上	射击	,	愚蠢的	一个	!

匹诺曹厌倦了游戏，愤怒地转向他们，大喊道：“别再射击了，笨蛋们！”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] ?

Do	**you**	**not**	**see**	**that**	**you**	**are**	**wasting**	**your**	**time**	**?**
做	你	不是	看	那	你	是	浪费	你的	时间	?

你难道不觉得你是在浪费时间吗?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ˈʃuːtɪŋ] .

”	**They**	**had**	**already**	**perceived**	**that**	**this**	**was**	**true**	**,**	**and**	**they**	**stopped**	**shooting**	**.**
”	他们	有	已经	感知	那	这	曾是	真的	,	和	他们	停止	射击	.

“他们已经意识到这是真的，于是停止了射击。”

[ə; eɪ] [gruːp] [ˈbreɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [naʊ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd]

A	**group**	**braver**	**than**	**the**	**rest**	**now**	**approached**	**the**	**marionette**	**and**	**surrounded**
一个	团体	更勇敢	比	这	休息	现在	接近	这	木偶	和	包围

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

一群比其他人更勇敢的人走近木偶，将它包围起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʃaʊtɪd] , “ [ˈhɔɪ] ! [ˈhɔɪ] ! [ˈhɔɪ] ! ”

One	**of**	**them**	**shouted**	**,**	**“**	**Hoi**	**!**	**Hoi**	**!**	**Hoi**	**!**	**”**
一	的	他们	喊叫	,	”	会	!	会	!	会	!	”

其中一人喊道：“喂！喂！喂！”

“ [pɪˈnoʊkioʊ] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .

“	**Pinocchio**	**!**	**”**	**answered**	**the**	**marionette**	**.**
”	匹诺曹	!	”	回答	这	木偶	.

“匹诺曹！”木偶回答道。

“ [jɑː] !

“	**Yah**	**!**
”	耶和华	!

“呀！”

[jɑː] !

Yah	**!**
耶和华	!

耶!

[jɑː] ! ”

Yah	**!**	**”**
耶和华	!	”

耶!

“ [pɪˈnoʊkioʊ] !

“	**Pinocchio**	**!**
”	匹诺曹	!

“匹诺曹!

” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈpiːtɪd] .

”	**the**	**boy**	**repeated**	**.**
”	这	男生	重复	.

男孩重复道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [def] ?
“ Are you deaf ?
“ 是 你 聋 ?

你是聋子吗?

” [ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] [ˈkɔːrəs] : “ [jɑː] !
” Then they began to shout in chorus : “ Yah !
” 然后 他们 开始 到 喊 在 合唱 : “ 耶和华 !

然后他们开始齐声喊道：“呀！”

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[ˈhɔɪ] !
Hoi !
会 !

嗨!

[ˈhɔɪ] ! [ʊf] ! [ʊf] ! [ʊf] !
Hoi ! Uff ! Uff ! Uff !
会 ! 呼 ! 呼 ! 呼 !

喂！呼！呼！呼!

” [ænd; ənd] [pɪˈnoʊkioʊ] [rɪˈplaɪd] : “ [jɑː] !
” And Pinocchio replied : “ Yah !
” 和 匹诺曹 回复 : “ 耶和华 !

匹诺曹回答说：“呀！”

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[ˈhɔɪ] !
Hoi !
会 !

嗨!

[ˈhɔɪ] ! [ʊf] ! [ʊf] ! [ʊf] !
Hoi ! Uff ! Uff ! Uff !
会 ! 呼 ! 呼 ! 呼 !

喂！呼！呼！呼!

” [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪrɪsəm] , [ænd; ənd] [pɪˈnoʊkioʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
” This conversation soon began to be wearisome , and Pinocchio tried to escape
” 这 对话 很快 开始 到 是 令人厌倦的 , 和 匹诺曹 尝试 到 逃脱
.
:
.

“这场谈话很快变得令人厌烦，匹诺曹试图逃跑。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[ðə; ði] ['æfrɪkənz] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]

The	Africans	,	quick	as	a	flash	,	closed	in	about	him	and	,	seizing	him	by
这	非洲人	,	快的	作为	一个	闪光	,	关闭	在	关于	他	和	,	抓住	他	经过

[ðə; ði] [legz] ,

the	legs	,
这	腿	,

非洲人动作迅捷如闪电，迅速包围了他，抓住他的双腿，

[reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʃaʊtɪŋ] : “ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] ['empərər] , [pɪ'noʊkioʊ]

raised	him	from	the	ground	,	shouting	:	“	Long	live	our	emperor	,	Pinocchio
提高	他	从	这	地面	,	喊叫	:	“	长的	居住	我们的	皇帝	,	匹诺曹

[ðə; ði][fɜːrst] !

the	First	!
这	第一的	!

他把他从地上扶起来，高喊道：“我们的皇帝万岁，匹诺曹一世！”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] ['empərər] , [pɪ'noʊkioʊ] !

Long	live	our	emperor	,	Pinocchio	!
长的	居住	我们的	皇帝	,	匹诺曹	!

我们的皇帝匹诺曹万岁！

” [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] .

”	Pinocchio	had	never	dreamed	of	such	a	welcome	.
”	匹诺曹	有	绝不	梦见	的	这样的	一个	欢迎	.

“匹诺曹做梦也没想到会受到这样的欢迎。”

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [pɪ'noʊkioʊ] ! ”

“	Long	live	Pinocchio	!	”
“	长的	居住	匹诺曹	!	”

“匹诺曹万岁！”

“ [ɑː] ! [æt; ət] [læst] !

“	Ah	!	at	last	!
“	啊	!	在	最后的	!

“啊！终于！”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn]['æfrɪkə] [maɪ] ['greɪtnəs] [wʊd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

I	knew	that	in	Africa	my	greatness	would	be	recognized	.
我	知道	那	在	非洲	我的	伟大	会	是	认可	.

我知道在非洲，我的伟大终将得到认可。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['restrɑːnt] - ['kiːpər] , [ænd; ənd][ɑːn][juː; jʊ] ,

Now	I	shall	be	revenged	on	you	,	my	dear	restaurant	-	keeper	,	and	on	you	,
现在	我	将	是	复仇	在	你	,	我的	亲爱的	餐厅	-	守门员	,	和	在	你	,

现在我要报复你，我亲爱的餐馆老板，还有你，

[dɪr] [pə'liːsmən] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] .

dear	policemen	,	who	wanted	to	arrest	me	.
亲爱的	警察	,	WHO	通缉	到	逮捕	我	.

亲爱的警察们，你们想逮捕我。

[oʊld][mæn] , [juː; jʊ] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [hɔːrn] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːrn] !

Old	man	,	you	who	wanted	to	sell	me	for	a	rhinoceros	horn	,	now	it	is	my	turn	!
老的	男人	,	你	WHO	通缉	到	卖	我	为了	一个	犀牛	喇叭	,	现在	它	是	我的	转动	!

老头，你当初想把我卖掉换犀牛角，现在轮到我了！

” [ðʌs] [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] .

”	Thus	thought	Pinocchio	.
”	因此	想法	匹诺曹	.

“匹诺曹如此想着。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['traɪʌmf] .

This	was	his	first	triumph	.
这	曾是	他的	第一的	胜利	.

这是他的第一次胜利。

['flɔkiŋ] [laɪk]['rævənz] , [hɪz; ɪz]['æfrɪkən]['sʌbʤekts] [keɪm] [tuː; tə]['rendər] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

Flocking	like	ravens	,	his	African	subjects	came	to	render	homage	to	the	new
集群	喜欢	渡鸦	,	他的	非洲	主题	来了	到	使成为	尊敬	到	这	新的

['empərər] ,

emperor	,
皇帝	,

他的非洲臣民如同乌鸦般蜂拥而至，前来向这位新皇帝致敬。

[huː] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'lɔːft][ɑːn] ['wɪlɪŋ] ['ʃəuldəz] .

who	was	carried	aloft	on	willing	shoulders	.
WHO	曾是	携带	高空	在	愿意的	肩膀	.

他被自愿的双肩高高举起。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ɔːl] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .

As	he	passed	,	all	bowed	to	the	ground	and	then	followed	in	his	train	.
作为	他	通过了	,	全部	鞠躬	到	这	地面	和	然后	随后	在	他的	火车	.

他经过时，所有人都俯身鞠躬，然后跟在他身后。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Such	a	multitude	joined	the	procession	that	it	looked	,	from	a	distance	,
这样的	一个	民众	加入	这	游行	那	它	看起来	,	从	一个	距离	,

加入游行队伍的人如此之多，以至于从远处看，

[laɪk] [ə; eɪ][væst][blɑːt][ʌv; əv] [ɪŋk] .

like	a	vast	blot	of	ink	.
喜欢	一个	广阔的	印迹	的	墨水	.

就像一大块墨迹。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

They	went	along	singing	the	praises	of	Pinocchio	the	First	,
他们	去	沿着	歌唱	这	赞扬	的	匹诺曹	这	第一的	,

他们一路高歌赞颂着匹诺曹，

['empərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['æfrɪkən] [kɪŋz] ,

Emperor	and	King	of	all	the	African	kings	,
皇帝	和	国王	的	全部	这	非洲	国王	,

非洲所有国王之王，皇帝

[sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] , [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ðə; ði]

sent	from	heaven	to	earth	to	replace	the	late	emperor	,	who	had	died	the
发送	从	天堂	到	地球	到	代替	这	晚的	皇帝	,	WHO	有	死亡	这

[prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

preceding	day	.
前	天	.

奉天命下凡，接替前一天驾崩的皇帝。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrəs] [tʃɑːntid] :

As	they	marched	a	great	chorus	chanted	:
作为	他们	行军	一个	伟大的	合唱	吟诵	:

他们行进时，一支庞大的合唱队高呼：

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] !

“	He	was	to	come	forth	from	the	mouth	of	a	crocodile	!
“	他	曾是	到	来	前进	从	这	嘴	的	一个	鳄鱼	!

“他要从鳄鱼的嘴里出来！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'hɑːrmd] [baɪ] ['pɔɪznd] ['ærəus] !

He	was	to	remain	unharmed	by	poisoned	arrows	!
他	曾是	到	保持	毫发无损	经过	中毒	箭头	!

他竟然毫发无损地躲过了毒箭!

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hed] !

He	was	to	have	a	wooden	head	!
他	曾是	到	有	一个	木制的	头	!

他要戴一个木头做的头!

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] ['empərər] , [pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði][fɜːrst] !

Long	live	our	emperor	,	Pinocchio	the	First	!
长的	居住	我们的	皇帝	,	匹诺曹	这	第一的	!

我们的皇帝，匹诺曹一世万岁!

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[hə'rɑː] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[hə'rɑː] ! ”

hurrah	!	”
欢呼	!	”

万岁!

“ [ðeɪ] [ʃɑːt] ['pɔɪznd] ['ærəus][æt; ət][ˌem 'iː] !

“	They	shot	poisoned	arrows	at	me	!
“	他们	射击	中毒	箭头	在	我	!

“他们向我射毒箭！”

” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

”	thought	the	marionette	.
”	想法	这	木偶	.

“木偶心想。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] [kɪŋ] .

“	That	is	the	way	they	treated	their	future	king	.
“	那	是	这	方式	他们	治疗	他们的	未来	国王	.

“他们就是这样对待他们未来的国王的。”

['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , — ['veri] [hɑːrd] [wʊd] [tuː] !

Lucky	for	me	that	I	am	made	of	wood	,	—	very	hard	wood	too	!
幸运的	为了	我	那	我	是	制成	的	木头	,	—	非常	难的	木头	也	!

幸好我是木头做的，而且是非常坚硬的木头!

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['æfrɪkə][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] !

How	fortunate	that	I	came	to	Africa	as	a	marionette	!
如何	幸运	那	我	来了	到	非洲	作为	一个	木偶	!

我何其有幸，能以木偶的身份来到非洲!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [pɪ'noʊkioʊ] [naʊ] .

If	I	had	been	a	real	boy	,	there	would	be	little	to	say	about	Pinocchio	now	.
如果	我	有	到过	一个	真实的	男生	,	那里	会	是	小的	到	说	关于	匹诺曹	现在	.

如果我是一个真正的男孩，现在关于匹诺曹的故事就没什么好说的了。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

”	CHAPTER	XXXI
”	章	xxxi

第三十一章

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [naɪt] [æz; əz] ['empərər]

HIS	FIRST	NIGHT	AS	EMPEROR
他的	第一的	夜晚	作为	皇帝

他登基的第一夜

[pɪ'noʊkioʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Pinocchio	,	his	heart	filled	with	joy	,
匹诺曹	,	他的	心	已填	和	喜悦	,

匹诺曹心中充满了喜悦，

['entərd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['empaɪər][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

entered	the	capital	of	his	new	empire	amid	the	shouts	of	the	people	who
进入	这	首都	的	他的	新的	帝国	之中	这	喊叫	的	这	人们	WHO

['kraʊdɪd] [ðə; ði] [striːts] .

crowded	the	streets	.
挤	这	街道	.

在熙熙攘攘的人群的欢呼声中，他进入了新帝国的首都。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [gliː] , [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

The	children	,	rolling	on	the	ground	in	glee	,	raised	such	a	dust	that	one	could	hardly
这	孩子们	,	滚动	在	这	地面	在	高兴	,	提高	这样的	一个	灰尘	那	一	可以	几乎

[siː] .

see	.
看	.

孩子们在地上欢快地打滚，扬起的尘土几乎遮蔽了视线。

['fɔːrwərd] , ['fɔːrwərd] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl][ðə; ði][meɪn] [skwer] [wʌz; wəz]

Forward	,	forward	,	they	marched	through	the	streets	until	the	main	square	was
向前	,	向前	,	他们	行军	通过	这	街道	直到	这	主要的	正方形	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

他们向前走，向前走，穿过街道，直到到达主广场。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] .

The	city	was	not	a	large	city	.
这	城市	曾是	不是	一个	大的	城市	.

这座城市并不大。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Pinocchio	was	a	little	disappointed	.
匹诺曹	曾是	一个	小的	失望的	.

匹诺曹有点失望。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [hʌt] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

The	houses	were	only	huts	plastered	with	mud	.
这	房屋	是	仅有的	小屋	粉刷过的	和	泥	.

这些房子只不过是抹了泥巴的简陋小屋。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [meɪn] [skwer] [wɜːr; wər]['dɜːrti] .

The	streets	and	even	the	main	square	were	dirty	.
这	街道	和	甚至	这	主要的	正方形	是	肮脏的	.

街道甚至主广场都很脏。

“ [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] , ” [pɪ'noʊkioʊ] ['greɪvli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	will	change	all	that	,	”	Pinocchio	gravely	said	to	himself	.
“	我	将要	改变	全部	那	,	”	匹诺曹	严重地	说	到	他自己	.

“我会改变这一切，”匹诺曹严肃地对自己说。

“ [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] .

“	I	will	build	a	new	city	.
“	我	将要	建造	一个	新的	城市	.

“我将建造一座新城市。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

"	To	the	marionette	such	a	task	appeared	to	be	an	easy	matter	.
"	到	这	木偶	这样的	一个	任务	出现	到	是	一个	简单的	事情	.

对于木偶来说，这样的任务似乎轻而易举。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [stʊd] [ə; eɪ] [hʌt] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

In	a	corner	of	the	square	stood	a	hut	somewhat	larger	than	the	others	.
在	一个	角落	的	这	正方形	站立	一个	小屋	有些	更大的	比	这	其他的	.

广场一角矗立着一座比其他小屋稍大一些的小屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

This	was	the	royal	palace	.
这	曾是	这	皇家	宫殿	.

这里曾是皇宫。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] .

Pinocchio	was	not	pleased	.
匹诺曹	曾是	不是	高兴	.

匹诺曹很不高兴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['æfrɪkə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

The	king	of	all	Africa	should	have	something	far	better	than	this	.
这	国王	的	全部	非洲	应该	有	某物	远的	更好的	比	这	.

作为全非洲之王，他应该拥有比这好得多的东西。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] ['ʌtər] ['eni] [wɜːrdz]

However	,	he	thought	it	would	not	do	,	just	at	this	time	,	to	utter	any	words
然而	,	他	想法	它	会	不是	做	,	只是	在	这	时间	,	到	说出	任何	字

[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

of	complaint	.
的	抱怨	.

然而，他认为此时此刻，说出任何抱怨的话都是不合适的。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] [lɪvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

In	the	huts	about	the	palace	lived	the	people	of	the	court	.
在	这	小屋	关于	这	宫殿	居住地	这	人们	的	这	法庭	.

宫殿周围的茅屋里住着朝廷官员。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][əd'vaɪzəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] ,

These	were	the	advisers	and	the	leaders	,
这些	是	这	顾问	和	这	领导人	,

这些是顾问和领导者，

[huː] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

who	stood	ready	to	carry	out	the	commands	of	his	majesty	.
WHO	站立	准备好	到	携带	出去	这	命令	的	他的	威严	.

他们随时准备执行陛下的命令。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Like	many	another	in	such	a	situation	,
喜欢	许多	其他	在	这样的	一个	情况	,

像许多其他处于这种情况的人一样，

[pɪ'noʊkioʊ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

Pinocchio	did	nothing	but	bow	his	head	in	agreement	with	everything	that	was
匹诺曹	做过	没有什么	但	弓	他的	头	在	协议	和	一切	那	曾是

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

said	to	him	.
说	到	他	.

匹诺曹只是低着头，表示同意别人对他说的一切话。

[ðɪs] ['greɪtlɪ] [pliːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [geɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər]

This	greatly	pleased	the	people	of	the	court	and	gained	for	him	their
这	非常	高兴	这	人们	的	这	法庭	和	获得	为了	他	他们的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] .

admiration	and	applause	.
钦佩	和	掌声	.

这令朝廷百姓非常高兴，并为他赢得了他们的钦佩和掌声。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [pɪˈnoʊkioʊ] [ðə; ði] [waɪz] !

They	called	him	Pinocchio	the	Wise	!
他们	称为	他	匹诺曹	这	明智的	!

他们称他为智者匹诺曹！

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪðˈdruː] .

Night	came	and	all	the	people	withdrew	.
夜晚	来了	和	全部	这	人们	退出	.

夜幕降临，众人纷纷退下。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] [dʒaɪˈgæntɪk] ['æfrɪkən] ,

The	emperor	was	left	alone	with	his	servant	,	a	gigantic	African	,
这	皇帝	曾是	左边	独自的	和	他的	仆人	,	一个	巨大	非洲	,

皇帝独自一人留在那里，和他的仆人——一个身材魁梧的非洲人——待在一起。

[huː] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bedtʃeɪmbər] .

who	invited	his	majesty	to	pass	into	the	royal	bedchamber	.
WHO	受邀	他的	威严	到	经过	进入	这	皇家	卧室	.

他邀请陛下进入皇家寝宫。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪtˈself] .

The	furniture	was	as	simple	as	the	palace	itself	.
这	家具	曾是	作为	简单的	作为	这	宫殿	本身	.

家具和宫殿本身一样简朴。

[ə; eɪ] [strɪŋ] , [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kloʊðz] - ['hæŋər] .

A	string	,	stretched	across	the	room	,	served	as	a	clothes	-	hanger	.
一个	细绳	,	拉伸	穿过	这	房间	,	服务	作为	一个	衣服	-	衣架	.

一根绳子横跨房间，充当衣架。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɛpərdz] [skɪn] [ðæt] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [fɔːr] [poʊlz] .

The	bed	was	a	leopard's	skin	that	swung	from	four	poles	.
这	床	曾是	一个	豹子的	皮肤	那	摇摆	从	四	杆子	.

那张床是用豹皮做的，挂在四根杆子上。

['hævɪŋ] [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðiːz] [ɪ'kwɪpmənts] , [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn]

Having	displayed	with	pride	these	equipments	,	the	servant	pointed	to	a	frying	pan
拥有	显示	和	自豪	这些	设备	,	这	仆人	尖	到	一个	煎炸	平底锅

,

,

,

仆人自豪地展示了这些厨具，然后指着一个煎锅说：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dɪ'zaɪrd]

which	was	to	be	struck	with	a	wooden	mallet	in	case	his	majesty	desired
哪个	曾是	到	是	击	和	一个	木制的	槌	在	案件	他的	威严	想要的

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tendənts] .

to	call	the	attendants	.
到	称呼	这	服务员	.

如果陛下想要召集侍从，就用木槌敲击它。

[hiː; hi] [ðen] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['bəuiŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

He	then	withdrew	from	the	chamber	,	bowing	as	he	went	out	.
他	然后	退出	从	这	房间	,	鞠躬	作为	他	去	出去	.

然后他退出了房间，临走时鞠了一躬。

“ [ə'pærəntli] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [iːt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	**Apparently**	**they**	**do**	**not**	**eat**	**here**	**,**	”	**said**	**the**	**marionette**	**.**
”	显然	他们	做	不是	吃	这里	,	”	说	这	木偶	.

“显然他们不在这里吃饭，”木偶说道。

“ ['meɪbi] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] ['empərər] [ɪz] ['nevər] ['hʌŋgri] !

“	**Maybe**	**these**	**people**	**think**	**that**	**an**	**emperor**	**is**	**never**	**hungry**	**!**
”	或许	这些	人们	思考	那	一个	皇帝	是	绝不	饥饿的	!

“也许这些人认为皇帝永远不会挨饿！”

[haʊ'evər] , [naɪt] ['paːsiz] ['kwɪkli] .

However	**,**	**night**	**passes**	**quickly**	**.**
然而	,	夜晚	通过	迅速地	.

然而，夜晚转瞬即逝。

” [ðen] [hiː; hi] [ʌn'drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

”	**Then**	**he**	**undressed**	**himself**	**and**	**lay**	**down**	**.**
”	然后	他	脱光衣服	他自己	和	躺	向下	.

然后他脱下衣服躺了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] ,

He	**was**	**quite**	**tired**	**out**	**,**
他	曾是	相当	疲劳的	出去	,

他当时很累。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fæst] [ə'sliːp] .

and	**he**	**felt**	**sure**	**that**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**he**	**should**	**be**	**fast**	**asleep**	**.**
和	他	毛毡	当然	那	在	一个	很少	时刻	他	应该	是	快速地	睡着了	.

他确信自己很快就能睡着。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] [ænd; ənd] [tɔːs] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] .

But	**soon**	**he**	**began**	**to**	**roll**	**and**	**toss**	**about**	**uneasily**	**.**
但	很快	他	开始	到	卷	和	折腾	关于	不安地	.

但很快他就开始不安地翻来覆去。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	**bed**	**was**	**hard**	**and**	**uncomfortable**	**.**
这	床	曾是	难的	和	不舒服	.

床又硬又不舒服。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spaɪdər] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃivəd] .

There	**was**	**a**	**spider**	**crawling**	**over**	**him**	**,**	**and**	**he**	**shivered**	**.**
那里	曾是	一个	蜘蛛	爬行	超过	他	,	和	他	瑟瑟发抖	.

一只蜘蛛爬过他的身体，他不禁打了个寒颤。

['ʌðər] ['spaɪdər] , [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [kræbz] ,

Other	**spiders**	**,**	**as**	**large**	**as**	**crabs**	**,**
其他	蜘蛛	,	作为	大的	作为	螃蟹	,

其他蜘蛛，体型和螃蟹一样大，

[wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['kwaɪətli] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

were	**creeping**	**quietly**	**over**	**the**	**ground**	**and**	**the**	**walls**	**as**	**if**	**this**	**was**	**their**
是	爬行	悄悄	超过	这	地面	和	这	墙壁	作为	如果	这	曾是	他们的

[hoʊm] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɪŋz] !

home	**and**	**not**	**the**	**king's**	**!**
家	和	不是	这	国王的	!

它们悄无声息地爬过地面和墙壁，仿佛这里是它们的家，而不是国王的家！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['spaɪdər] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	was	one	spider	twice	as	large	as	the	others	.
那里	曾是	一	蜘蛛	两次	作为	大的	作为	这	其他的	.

其中有一只蜘蛛比其他蜘蛛大一倍。

['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ]['fæməli] .

Surely	he	was	the	head	of	that	large	family	.
一定	他	曾是	这	头	的	那	大的	家庭	.

他肯定是那个大家庭的家长。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	fixed	his	fiery	eyes	upon	the	marionette	and	spoke	in	the	voice	of	the
他	固定的	他的	火热	眼睛	之上	这	木偶	和	辐	在	这	嗓音	的	这

['tɔːkɪŋ] ['krɪkɪt] :

Talking	Cricket	:
说	蟋蟀	:

他目光灼灼地盯着木偶，用会说话的蟋蟀的声音说道:

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] — [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

“	Where	have	you	come	from	—	fool	that	you	are	?
”	在哪里	有	你	来	从	—	傻子	那	你	是	?

你这个傻瓜，是从哪里来的?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

What	do	you	think	you	have	gained	by	becoming	the	emperor	of	these	people	?
什么	做	你	思考	你	有	获得	经过	成为	这	皇帝	的	这些	人们	?

你认为你成为这些人民的皇帝后获得了什么?

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] , [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

Return	to	your	home	,	and	be	content	to	be	a	boy	like	the	rest	,
返回	到	你的	家	,	和	是	内容	到	是	一个	男生	喜欢	这	休息	,

回家去吧，安于做个和其他男孩一样的普通男孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi]

and	to	learn	a	trade	by	which	you	may	help	your	father	and	be	happy
和	到	学习	一个	贸易	经过	哪个	你	可能	帮助	你的	父亲	和	是	快乐的

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

并学习一门手艺，以便能够帮助你的父亲，同时也能让自己快乐。

” [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd]

”	Upon	hearing	these	familiar	words	the	marionette	wanted	to	beat	the	pan	and
”	之上	听力	这些	熟悉的	字	这	木偶	通缉	到	打	这	平底锅	和

[kɔːl][fɔːr; fər][help] ,

call	for	help	,
称呼	为了	帮助	,

听到这些熟悉的话语，木偶想要敲打平底锅呼救。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

but	,	he	reflected	,
但	,	他	反映	,

但他沉思道，

[ðɪs] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪt] ['loʊər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

this	would	show	that	he	lacked	courage	and	might	lower	him	in	the	eyes	of
这	会	展示	那	他	缺乏	勇气	和	可能	降低	他	在	这	眼睛	的

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

his	subjects	.
他的	主题	.

这会显得他缺乏勇气，可能会降低他在臣民眼中的形象。

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [hɪz; ɪz] [feɪt] , ['θɪŋkɪŋ] : “ [ə; eɪ] [naɪt] [suːn] ['paːsiz] .

So	he	endured	his	fate	,	thinking	:	“	A	night	soon	passes	.
所以	他	忍受	他的	命运	,	思维	:	”	一个	夜晚	很快	通过	.

于是他默默忍受着自己的命运，心想：“黑夜很快就会过去。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt]

To	-	morrow	night
到	-	明天	夜晚

明晚

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːn] [gɑːrd] .

I	will	have	a	sentinel	on	guard	.
我	将要	有	一个	哨兵	在	警卫	.

我会安排哨兵站岗。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , ['mælɪt] [ɪn][hænd] ,

”	And	he	drew	himself	up	,	mallet	in	hand	,
”	和	他	画	他自己	向上	,	槌	在	手	,

“他站起身来，手里拿着木槌，

['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['spaɪdər] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

ready	to	fight	the	spiders	if	they	came	too	near	him	.
准备好	到	斗争	这	蜘蛛	如果	他们	来了	也	靠近	他	.

如果蜘蛛靠得太近，他就要做好战斗准备。

[ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [traɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [sliːp] .

All	was	still	,	and	Pinocchio	tried	a	second	time	to	close	his	eyes	to	sleep	.
全部	曾是	仍然	,	和	匹诺曹	尝试	一个	第二	时间	到	关闭	他的	眼睛	到	睡觉	.

周围一片寂静，匹诺曹第二次尝试闭上眼睛睡觉。

“ [bʌz] ! [bʌz] !

“	Buzz	!	buzz	!
”	嗡嗡声	!	嗡嗡声	!

“嗡嗡！嗡嗡！”

[bʌz] !

buzz	!
嗡嗡声	!

嗡嗡！

” [ðə; ði] [pleɪs] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] .

”	The	place	swarmed	with	flies	.
”	这	地方	蜂拥而至	和	苍蝇	.

“那里苍蝇成群。”

“ [ziː'ziː] ! [ziː'ziː] !

“	Zz	!	zz	!
”	zz	!	zz	!

“Zz！zz！

- , - , [zəɛm] , - !

Zeeee	,	zeeee	,	zmm	,	zmmm	!
-	,	-	,	ZMM	,	-	!

Zeeee，zeeee，zmm，zmmm！

” [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['frɑːgz] [krəʊkt] , [bɜːrdz] [kraɪd] , [waɪld] ['ænɪmlz] [hauld] .

”	Out	in	the	night	frogs	croaked	,	birds	cried	,	wild	animals	howled	.
”	出去	在	这	夜晚	青蛙	呱呱叫	,	鸟类	哭	,	荒野	动物	嚎叫	.

“夜里，青蛙呱呱叫，鸟儿啼鸣，野兽嚎叫。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ! ” [hwaɪnd] [ðə; ði] [pʊr] ['empərər] ,

“	What	a	place	to	sleep	in	!	”	whined	the	poor	emperor	,
“	什么	一个	地方	到	睡觉	在	！	”	抱怨	这	贫穷的	皇帝	,

“这地方真没劲儿！”可怜的皇帝抱怨道。

[fliŋɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd][bed] .
flinging himself about on his hard bed .
投掷 他自己 关于 在 他的 难的 床 .

他翻来覆去地躺在硬床上。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] [kɑːt] , [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Then he thought of his own small cot , neat and clean ,
然后 他 想法 的 他的 自己的 小的 婴儿床 , 整洁的 和 干净的 ,

然后他想起了自己那张干净整洁的小床。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['piːsfəli] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
in which he had so often peacefully slept and dreamed pleasant dreams .
在 哪个 他 有 所以 经常 和平地 睡着了 和 梦见 令人愉快的 梦境 .

他曾多次在那里安然入睡，做着美梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,
It will not seem strange that Pinocchio wished that he were at home again ,
它 将要 不是 似乎 奇怪的 那 匹诺曹 希望 那 他 是 在 家 再次 ,

匹诺曹想念家，这并不奇怪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] .
instead of being a king in Africa .
反而 的 存在 一个 国王 在 非洲 .

而不是在非洲当国王。

[pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði][fɜːrst] , ['empərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['æfrɪkən] [kɪŋz] , [pæst] [ə; eɪ] ['veri]
Pinocchio the First , Emperor and King of all the African kings , passed a very
匹诺曹 这 第一的 , 皇帝 和 国王 的 全部 这 非洲 国王 , 通过了 一个 非常
['retʃɪd] [naɪt] .
wretched night .
可怜 夜晚 .

非洲所有国王中的皇帝兼国王匹诺曹一世度过了一个非常悲惨的夜晚。

[hiː; hi] [felt] [hɑːt][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,
He felt hot and feverish ,
他 毛毡 热的 和 发烧 ,

他感到发热，几乎要发烧了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .
and he was afraid that he was going to die before morning came .
和 他 曾是 害怕的 那 他 曾是 去 到 死 前 早晨 来了 .

他害怕自己会在天亮之前死去。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[hiː; hi] [sendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɑːktər]
HE SENDS FOR THE ROYAL DOCTOR
他 发送 为了 这 皇家 医生

他派人去请皇家医生。

[pɪ'noʊkioʊ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] .
Pinocchio presently became very anxious about his health .
匹诺曹 目前 成为 非常 焦虑的 关于 他的 健康 .

匹诺曹随即开始非常担心自己的健康。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪts] ['trʌblz] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] ,
He was sure that the night's troubles had brought on a high fever ,
他 曾是 当然 那 这 夜晚 麻烦 有 带来 在 一个 高的 发烧 ,

他确信昨晚的折腾让他得了高烧。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

and	this	,	of	course	,	would	keep	him	from	attending	to	affairs	of	state	.
和	这	,	的	课程	,	会	保持	他	从	参加	到	事务	的	状态	.

当然，这会让他无暇处理国家大事。

[æt; ət] [dɑːn] , ['ðerfɔːr] , [pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [ræpt] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	dawn	,	therefore	,	Pinocchio	the	First	rapped	the	pan	and	sent	for	the
在	黎明	,	所以	,	匹诺曹	这	第一的	说唱	这	平底锅	和	发送	为了	这

['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

doctor	of	the	court	.
医生	的	这	法庭	.

因此，黎明时分，匹诺曹一世敲响了平底锅，召来了宫廷医生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .

He	was	an	old	man	,	with	a	long	white	beard	.
他	曾是	一个	老的	男人	,	和	一个	长的	白色的	胡须	.

他是一位老人，留着长长的白胡子。

['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [lə'ment] , [ðə; ði]['dɑːktər] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz]

Having	listened	to	the	emperor's	lament	,	the	doctor	drew	out	a	string	of	beads
拥有	听着	到	这	皇帝的	哀叹	,	这	医生	画	出去	一个	细绳	的	珠子

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ,

from	his	breast	,
从	他的	胸部	,

听完皇帝的哀叹，医生从胸口取出一串念珠。

[θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['mɜːrmərɪŋ]

threw	them	on	the	floor	,	and	examined	them	closely	,	all	the	time	murmuring
扔	他们	在	这	地面	,	和	检查	他们	密切	,	全部	这	时间	淙淙

[streɪndʒ] [wɜːrdz] .

strange	words	.
奇怪的	字	.

他把它们扔到地上，仔细地检查了一遍，同时嘴里不停地念叨着奇怪的词语。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [biːdz] .

Then	he	began	to	count	the	beads	.
然后	他	开始	到	数数	这	珠子	.

然后他开始数珠子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti][wʌz; wəz]

At	the	end	of	a	quarter	of	an	hour	he	said	that	his	royal	majesty	was
在	这	结尾	的	一个	四分之一	的	一个	小时	他	说	那	他的	皇家	威严	曾是

[ɪn] ['eksələnt] [helθ] [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] .

in	excellent	health	and	need	not	worry	.
在	出色的	健康	和	需要	不是	担心	.

一刻钟后，他说陛下身体非常健康，无需担心。

[ðə; ði] [mɛriːənɛts] [reɪdʒ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ,

The	marionette's	rage	knew	no	bounds	,
这	木偶	愤怒	知道	不	界限	,

木偶的愤怒毫无止境。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

but	it	would	not	do	to	complain	at	the	very	beginning	of	his	career	.
但	它	会	不是	做	到	抱怨	在	这	非常	开始	的	他的	职业	.

但在他职业生涯的初期就抱怨是不合适的。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['dɑːktər] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt]

He	thanked	the	worthy	doctor	therefore	,	and	dismissed	him	with	a	polite
他	谢谢	这	值得	医生	所以	,	和	解雇	他	和	一个	有礼貌的

[nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

nod	of	the	head	.
点头	的	这	头	.

因此，他向这位德高望重的医生道谢，并礼貌地点头示意他离开。

[ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [ræpt] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði][pæn] .

Then	he	again	rapped	furiously	on	the	pan	.
然后	他	再次	说唱	愤怒地	在	这	平底锅	.

然后他又用力地敲打平底锅。

[ðer; ðər] ['prɑːmptli] [ə'pɪrd] [eɪt] [ɔːr][ten] ['sɜːrvənt] ,

There	promptly	appeared	eight	or	ten	servants	,
那里	及时	出现	八	或者	十	仆人	,

随即有八到十个仆人出现了，

[huː] [fɜːrst] [nelt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [bed] ,

who	first	knelt	down	at	the	foot	of	the	imperial	bed	,
WHO	第一的	跪下	向下	在	这	脚	的	这	帝国	床	,

第一个跪拜在皇床脚下的人，

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['dʒentli] ,

and	then	advancing	with	every	sign	of	respect	,	raised	his	majesty	gently	,
和	然后	前进	和	每一个	符号	的	尊重	,	提高	他的	威严	轻轻地	,

然后，他带着各种恭敬的姿态走上前去，轻轻地托起了陛下。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pænθɝz] [skɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	placed	him	upon	a	panther's	skin	that	was	stretched	upon	the	floor	.
和	放置	他	之上	一个	黑豹的	皮肤	那	曾是	拉伸	之上	这	地面	.

然后把他放在铺在地上的一张豹皮上。

[pɪ'noʊkioʊ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][proʊ'siːd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kʌvər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ɔɪl]

Pinocchio	allowed	them	to	proceed	,	until	they	began	to	cover	his	body	with	oil
匹诺曹	允许	他们	到	继续	,	直到	他们	开始	到	覆盖	他的	身体	和	油

.

:

.

匹诺曹任由他们继续，直到他们开始往他身上涂油。

[æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [ə'nɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

At	this	,	he	asked	why	they	anointed	him	in	such	a	manner	.
在	这	,	他	问	为什么	他们	受膏者	他	在	这样的	一个	方式	.

于是他问他们为什么要用这种方式为他涂油。

“ [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kliːn] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['veri] [rɪ'spektfəli] .

“	To	make	you	clean	,	your	majesty	,	”	answered	the	servants	,	very	respectfully	.
“	到	制作	你	干净的	,	你的	威严	,	”	回答	这	仆人	,	非常	尊敬	.

“为了让您干净，陛下，”仆人们恭敬地回答道。

“ [faɪn] ['kliːnɪŋ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	Fine	cleaning	!	”	thought	the	marionette	.
“	美好的	打扫	!	”	想法	这	木偶	.

“打扫得真干净！”木偶心想。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə][get] [wɑːʃt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	How	are	my	face	and	hands	to	get	washed	this	morning	?
“	如何	是	我的	脸	和	双手	到	得到	洗过	这	早晨	?

“今天早上我的脸和手该怎么洗呢？”

['nevər] [maɪnd] .

Never	**mind**	**.**
绝不	头脑	.

没关系。

[let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [kʌmz] [nekst] .

Let	**us**	**see**	**what**	**comes**	**next**	**.**
让	我们	看	什么	来	下一个	.

让我们看看接下来会发生什么。

" [ðɪs] [fɜ:rst][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['endɪd] , [pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][sɪt] [krɔ:s] - [legd]

"	**This**	**first**	**operation**	**ended**	**,**	**Pinocchio**	**the**	**First**	**was**	**made**	**to**	**sit**	**cross**	**-**	**legged**
"	这	第一的	手术	结束	,	匹诺曹	这	第一的	曾是	制成	到	坐	叉	-	腿

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [kəumd] .

to	**have**	**his**	**hair**	**combed**	**.**
到	有	他的	头发	梳理过的	.

“第一次手术结束后，匹诺曹被要求盘腿坐着，以便梳理头发。”

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [kri:m] [ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋkld] ['oʊvər]

His	**attendants**	**covered**	**his**	**hair**	**with**	**a**	**purple**	**cream**	**and**	**then**	**sprinkled**	**over**
他的	服务员	涵盖	他的	头发	和	一个	紫色的	奶油	和	然后	撒上	超过

[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['goʊldən] ['paʊdər] .

it	**a**	**golden**	**powder**	**.**
它	一个	金的	粉末	.

他的侍从们在他的头发上涂抹了紫色的膏状物，然后在上面撒上了金色的粉末。

[pɪ'noʊkiˌoʊz] [dʒɔɪ][ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] ['sʌbstəns] [nu:] [noʊ] [baʊndz] ,

Pinocchio's	**joy**	**upon**	**seeing**	**that**	**glittering**	**substance**	**knew**	**no**	**bounds**	**,**
匹诺曹的	喜悦	之上	看到	那	闪闪发光	物质	知道	不	界限	,

匹诺曹看到那闪闪发光的东西，高兴得合不拢嘴。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['ʌndərtoʊn] :

but	**he**	**overheard**	**one**	**of**	**the**	**servants**	**say**	**in**	**a**	**melancholy**	**undertone**	**:**
但	他	无意中听到	一	的	这	仆人	说	在	一个	忧郁	底色	:

但他无意中听到一个仆人用忧郁的语气说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [blæk] [kəm'plekʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] !

“	**What**	**a**	**pity**	**his**	**majesty**	**has**	**not**	**a**	**black**	**complexion**	**such**	**as**	**we**	**have**	**!**
"	什么	一个	遗憾	他的	威严	有	不是	一个	黑色的	肤色	这样的	作为	我们	有	!

“可惜陛下没有像我们一样的黑皮肤！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

What	**a**	**pity**	**!**
什么	一个	遗憾	!

真可惜!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

What	**a**	**pity**	**!**
什么	一个	遗憾	!

真可惜!

" [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

"	**The**	**marionette**	**was**	**moved**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**he**	**was**
"	这	木偶	曾是	已搬	到	这	底部	的	他的	心	,	和	他	曾是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ,

about	**to**	**say**	**,**
关于	到	说	,

“木偶被深深触动了，他正要开口，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] ['sʌbdʒekts] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

“	You	may	be	sure	,	my	dear	subjects	,	I	shall	do	the	best	I	can	to	become
“	你	可能	是	当然	,	我的	亲爱的	主题	,	我	将	做	这	最好的	我	能	到	变得

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

“我亲爱的臣民们，你们可以放心，我将尽我所能让自己变黑。”

” [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃ] .

”	when	he	heard	footsteps	approach	.
”	什么时候	他	听到	脚步声	方法	.

当他听到脚步声靠近时。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[æn; ən][oʊld] ['stɔːri]

AN	OLD	STORY
一个	老的	故事

一个古老的故事

[ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

The	grand	chamberlain	was	announced	.
这	盛大	管家	曾是	宣布	.

宫廷总管被宣布就任。

[ðɪs] [greɪv] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [helθ] ,

This	grave	person	had	come	to	inquire	about	his	majesty's	health	,
这	严重	人	有	来	到	查询	关于	他的	陛下的	健康	,

这位神情严肃的人前来询问陛下的身体状况。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪ]

and	at	the	same	time	to	notify	him	that	the	council	had	fixed	the	day
和	在	这	相同的	时间	到	通知	他	那	这	理事会	有	固定的	这	天

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .

for	the	coronation	.
为了	这	加冕礼	.

同时通知他，议会已经确定了加冕日期。

[pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði][fɜːrst] ['lisnd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] .

Pinocchio	the	First	listened	and	approved	.
匹诺曹	这	第一的	听着	和	得到正式认可的	.

第一代匹诺曹听后表示赞同。

[ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbərlɪn] , ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ] [diːp]

The	grand	chamberlain	,	very	much	pleased	with	his	reception	,	made	a	deep
这	盛大	管家	,	非常	很多	高兴	和	他的	接待	,	制成	一个	深的

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

宫廷总管对接待非常满意，深深鞠了一躬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [wen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

and	was	apparently	about	to	retire	,	when	,	as	if	he	had	forgotten
和	曾是	显然	关于	到	退休	,	什么时候	,	作为	如果	他	有	被遗忘的

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

something	important	,
某物	重要的	,

他显然正准备退休，但仿佛忘记了什么重要的事情似的，

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈempərər] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈspekt] , “ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,

he	approached	the	emperor	again	and	said	with	great	respect	,	“	Your	majesty	,
他	接近	这	皇帝	再次	和	说	和	伟大的	尊重	,	“	你的	威严	,

他再次觐见皇帝，恭敬地说：“陛下，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][aɪ][mʌst; məst] [əˈnaʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði]

in	the	name	of	the	council	I	must	announce	to	you	that	to	-	morrow	the
在	这	姓名	的	这	理事会	我	必须	宣布	到	你	那	到	-	明天	这

[ˈlesnz; ˈlesənz] [bɪˈgɪn] . ”

lessons	begin	.	”
课程	开始	.	”

我谨代表议会宣布，明天课程正式开始。

“ [wʌt] [ˈlesnz; ˈlesənz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [kriːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

“	What	lessons	?	”	said	the	marionette	,	feeling	a	chill	creep	down	his	back	.
“	什么	课程	?	”	说	这	木偶	,	感觉	一个	寒意	潜行者	向下	他的	后退	.

“什么课程？”木偶说道，感到一阵寒意袭上脊背。

“ [ɑː] ! [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] , ” [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərlɪn] [rɪˈplaɪd] [ˈmiːkli] .

“	Ah	!	I	will	explain	,	”	the	chamberlain	replied	meekly	.
“	啊	!	我	将要	解释	,	”	这	管家	回复	温顺地	.

“啊！我会解释的。”侍从官怯怯地回答道。

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][mʌst; məst][duː][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt]

“	The	things	that	your	majesty	must	do	to	straighten	out	the	affairs	of	state
“	这	事物	那	你的	威严	必须	做	到	拉直	出去	这	事务	的	状态

[ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .

are	very	simple	.
是	非常	简单的	.

“陛下要整顿国家大事所要做的事情非常简单。”

[ˈoʊnli] [tuː] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] , - [jes] - [ænd; ənd] - [noʊ] !

Only	two	words	are	needed	,	'	Yes	'	and	'	No	!
仅有的	二	字	是	需要	,	-	是的	-	和	-	不	!

只需要两个词：“是”和“否”！

- [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] - [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər] [taɪm] [rɪˈkwaɪrz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mʌnθ]

'	But	to	say	'	Yes	'	or	'	No	'	at	the	proper	time	requires	at	least	one	month
-	但	到	说	-	是的	-	或者	-	不	-	在	这	恰当的	时间	需要	在	至少	一	月

[ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

of	instruction	.
的	操作说明	.

“但是要在适当的时候说‘是’或‘否’，至少需要一个月的训练。”

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] ,

To	make	sure	that	you	learn	,	there	will	be	,	twice	each	day	,
到	制作	当然	那	你	学习	,	那里	将要	是	,	两次	每个	天	,

为了确保你们能够学习，每天都会有两次这样的机会。

[ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ten] [ˈlæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,

a	punishment	of	ten	lashes	of	the	whip	,
一个	惩罚	的	十	睫毛	的	这	鞭	,

处以鞭笞十下之刑，

[tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ɑːn] [wətˈevər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈzaɪər] .

to	be	given	your	majesty	on	whatever	part	of	the	body	you	may	desire	.
到	是	给定	你的	威严	在	任何	部分	的	这	身体	你	可能	欲望	.

任凭陛下赐予身体任何您想要的部位。

[haʊˈevər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,

However	,	in	view	of	the	present	wisdom	of	your	majesty	,
然而	,	在	看法	的	这	展示	智慧	的	你的	威严	,

然而，鉴于陛下目前的睿智，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'leɪd]
the council has agreed that the lessons and the lashings may be delayed
这 理事会 有 同意 那 这 课程 和 这 鞭打 可能 是 延迟
[tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
till the end of the month ,
直到 这 结尾 的 这 月 ,

委员会已同意将授课和鞭刑推迟到月底进行。

[ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti][soʊ] [di'saidz] .
if your majesty so decides .
如果 你的 威严 所以 决定 .

如果陛下如此决定的话。

" [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] ['lisnd] ['gluːmɪli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" Pinocchio had listened gloomily until he heard the last words , and then he
" 匹诺曹 有 听着 阴郁地 直到 他 听到 这 最后的 字 , 和 然后 他
[keɪm] [nɪr] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .
came near laughing outright .
来了 靠近 笑 直接 .

“匹诺曹一直闷闷不乐地听着，直到听到最后一句话，然后他几乎要放声大笑起来。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] ['sɪriəs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp]
He kept his face very serious , however , and bowed his head as if in deep
他 保留 他的 脸 非常 严肃的 , 然而 , 和 鞠躬 他的 头 作为 如果 在 深的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

然而，他始终保持着严肃的表情，低着头，仿佛在沉思。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [hiː; hi] [sed] ,
After a long silence he said ,
后 一个 长的 沉默 他 说 ,

沉默良久后，他开口说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
“ I have decided to leave the lessons till the end of the month .
“ 我 有 决定 到 离开 这 课程 直到 这 结尾 的 这 月 .

“我决定把课程推迟到月底。”

" [ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbərlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" The grand chamberlain made a profound bow and went out .
" 这 盛大 管家 制成 一个 深刻的 弓 和 去 出去 .

“大侍从深深鞠了一躬，然后走了出去。”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'noʊkioʊ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ɪn]
The servants went away also , and Pinocchio , finding himself alone , jumped about in
这 仆人 去 离开 还 , 和 匹诺曹 , 寻找 他自己 独自的 , 跳了起来 关于 在
[greɪt] [gliː] .
great glee .
伟大的 高兴 .

仆人们也都走了，匹诺曹发现自己孤身一人，高兴得跳来跳去。

“ [kəm'pʌlsəri] ['fɪdlstɪks] !
“ Compulsory fiddlesticks !
“ 强制性的 胡说八道 !

“强制性胡闹！”

[wʌt] ['blɔkˌhedz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - [deɪ] !
What blockheads they were to think that I was going to start to - day !
什么 笨蛋 他们 是 到 思考 那 我 曾是 去 到 开始 到 - 天 !

他们真是蠢到家了，居然以为我今天就要开始！

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [pər'hæps] !

At	the	end	of	the	month	,	perhaps	!
在	这	结尾	的	这	月	,	也许	!

或许到月底吧!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['θɜːrti] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['θɜːrti] [deɪz] [wʌt] [meɪ] [nɑːt] ['hæpən] !

There	are	still	thirty	days	,	and	in	thirty	days	what	may	not	happen	!
那里	是	仍然	三十	天	,	和	在	三十	天	什么	可能	不是	发生	!

还有三十天，三十天里什么事都可能发生!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

"	And	he	looked	about	quite	satisfied	with	himself	.
"	和	他	看起来	关于	相当	使满意	和	他自己	.

"他看起来对自己相当满意。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [goʊ] [wel] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['æfrɪkə] .

He	was	sure	that	everything	would	go	well	during	his	stay	in	Africa	.
他	曾是	当然	那	一切	会	去	出色地	期间	他的	停留	在	非洲	.

他确信自己在非洲的这段时间一切都会顺利。

" [ɪf] [ðeɪ] ['sprɪŋkld] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ðeɪ] [wɪl] [fɪl] [maɪ] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , " [hiː; hi]

"	If	they	sprinkled	my	hair	with	gold	,	they	will	fill	my	pockets	with	money	,	"	he
"	如果	他们	撒上	我的	头发	和	金子	,	他们	将要	充满	我的	口袋	和	钱	,	"	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

"如果他们把金子洒在我的头发上，他们就会把我的口袋装满钱，"他想。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][suːt] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm]

And	then	to	his	surprise	he	found	that	the	suit	they	had	put	on	him
和	然后	到	他的	惊喜	他	成立	那	这	套装	他们	有	放	在	他

[hæd; həd][noʊ] ['pɑːkəts] .

had	no	pockets	.
有	不	口袋	.

令他惊讶的是，他发现他们给他穿上的西装竟然没有口袋。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['pɑːkəts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	shall	make	pockets	as	soon	as	I	have	time	,	"	he	said	,
"	我	将	制作	口袋	作为	很快	作为	我	有	时间	,	"	他	说	,

"我一有时间就会做口袋，"他说。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][pæn] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

and	striking	the	pan	,	ordered	the	servants	to	bring	in	his	breakfast	.
和	引人注目	这	平底锅	,	订购	这	仆人	到	带来	在	他的	早餐	.

他敲了敲平底锅，命令仆人把他的早餐端进来。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['empərər]

HIS	DUTIES	AS	EMPEROR
他的	职责	作为	皇帝

他作为皇帝的职责

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɛləfənts] [noʊz] , [kʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli]

Pinocchio	was	served	with	a	piece	of	elephant's	nose	,	cooked	in	a	highly
匹诺曹	曾是	服务	和	一个	片	的	大象的	鼻子	,	煮熟	在	一个	高度

['siːznd] [sɔːs] .

seasoned	sauce	.
经验丰富的	酱	.

匹诺曹这道菜配了一块象鼻子，用浓郁的酱汁烹制而成。

[haʊ] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] !

How	**he**	**twisted**	**his**	**face**	**and**	**ground**	**his**	**teeth**	**!**
如何	他	扭曲	他的	脸	和	地面	他的	牙齿	!

他扭曲着脸，咬紧牙关!

['evɪdəntli] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

Evidently	**the**	**meal**	**was**	**not**	**to**	**his**	**liking**	**.**
显然	这	一顿饭	曾是	不是	到	他的	喜欢	.

显然他并不喜欢这顿饭。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [sʌm; səm] [greɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪgz] ,

He	**would**	**have**	**preferred**	**some**	**fish**	**,**	**some**	**grapes**	**,**	**and**	**a**	**dozen**	**figs**	**,**
他	会	有	首选	一些	鱼	,	一些	葡萄	,	和	一个	打	无花果	,

他更想要一些鱼、一些葡萄和一打无花果。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðiːz] ['deɪntiz] .

but	**he**	**was**	**ashamed**	**to**	**ask**	**for**	**these**	**dainties**	**.**
但	他	曾是	羞愧	到	问	为了	这些	精致小点心	.

但他不好意思开口要这些美味佳肴。

[hiː; hi] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [fuːd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	**gulped**	**down**	**the**	**food**	**as**	**best**	**he**	**could**	**,**
他	吞咽	向下	这	食物	作为	最好的	他	可以	,

他狼吞虎咽地把食物咽了下去。

[ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ðen] [hiː; hi] [felt] [mɔːr]

and	**drank**	**from**	**a**	**gourd**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**water**	**;**	**then**	**he**	**felt**	**more**
和	喝	从	一个	葫芦	一个	伟大的	交易	的	水	;	然后	他	毛毡	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	**.**
舒服的	.

他用葫芦喝了很多水，然后感觉舒服多了。

[hɪz; ɪz] ['ministəz] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ,

His	**ministers**	**had**	**been**	**waiting**	**some**	**time**	**,**
他的	部长们	有	到过	等待	一些	时间	,

他的大臣们已经等了一段时间了。

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [miːl] .

and	**Pinocchio**	**did**	**not**	**think**	**it**	**wise**	**to**	**prolong**	**his**	**first**	**meal**	**.**
和	匹诺曹	做过	不是	思考	它	明智的	到	延长	他的	第一的	一顿饭	.

匹诺曹认为延长他的第一顿饭时间并不明智。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['truːli] ['steɪtli] [straɪd] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] .

With	**a**	**truly**	**stately**	**stride**	**he**	**entered**	**the**	**audience**	**chamber**	**.**
和	一个	真的	庄严	步幅	他	进入	这	观众	房间	.

他迈着庄严的步伐走进了会客室。

[pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði][fɜːrst] , ['empərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['æfrɪkə] ,

Pinocchio	**the**	**First**	**,**	**Emperor**	**and**	**King**	**of**	**all**	**Africa**	**,**
匹诺曹	这	第一的	,	皇帝	和	国王	的	全部	非洲	,

第一代匹诺曹，非洲的皇帝和国王

[felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

felt	**it**	**to**	**be**	**his**	**first**	**duty**	**to**	**express**	**his**	**gratitude**	**for**	**the**	**magnificent**
毛毡	它	到	是	他的	第一的	责任	到	表达	他的	感激	为了	这	壮丽

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

reception	**that**	**had**	**been**	**given**	**to**	**him**	**.**
接待	那	有	到过	给定	到	他	.

他认为，表达对大家给予他的盛大接待的感激之情是他的首要职责。

[ðə; ði] ['ministəz] [meɪd] [æn; ən] ['i:kwəli] [pə'laɪt] [rɪ'spɑ:ns] .

The	ministers	made	an	equally	polite	response	.
这	部长们	制成	一个	同样地	有礼貌的	回复	.

部长们也做出了同样礼貌的回应。

['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ræŋk] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] .

Persons	of	rank	now	came	to	pay	homage	to	the	new	king	.
人	的	秩	现在	来了	到	支付	尊敬	到	这	新的	国王	.

各界名流前来向新国王致敬。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [greɪt] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [traɪbz] , ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Among	them	were	great	chiefs	of	tribes	,	princes	,	and	kings	of	the
之中	他们	是	伟大的	酋长们	的	部落	,	王子们	,	和	国王	的	这

['neɪbərɪŋ] [steɪts] .

neighboring	states	.
邻接	各州	.

其中包括各部落的首领、王子以及邻近国家的国王。

[pɪ'noʊkioʊ] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pɑ:mp] .

Pinocchio	received	them	all	with	much	pomp	.
匹诺曹	已收到	他们	全部	和	很多	盛大场面	.

匹诺曹隆重地接待了他们所有人。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['veri] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

This	sort	of	thing	was	at	first	very	pleasing	to	him	.
这	种类	的	事物	曾是	在	第一的	非常	令人愉悦	到	他	.

他一开始很喜欢这种事情。

[bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:sts] [kən'tɪnju:d] .

But	day	after	day	the	visitors	and	the	feasts	continued	.
但	天	后	天	这	访客	和	这	盛宴	持续	.

但访客络绎不绝，宴席也日复一日地持续着。

[æz; əz] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊst] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['nu:ˌkʌməz] .

As	Pinocchio	was	the	host	,	he	had	to	eat	with	all	these	newcomers	.
作为	匹诺曹	曾是	这	主持人	,	他	有	到	吃	和	全部	这些	新来者	.

由于匹诺曹是主人，他不得不和所有这些新来的人一起吃饭。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [staʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [eɪkt] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] ['tʃu:ɪŋ] .

He	became	very	stout	,	and	his	jaws	ached	from	so	much	chewing	.
他	成为	非常	肥硕	,	和	他的	下颚	疼痛	从	所以	很多	咀嚼	.

他变得非常壮硕，而且因为咀嚼太多，下巴都疼了。

['i:tɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Eating	was	becoming	a	burden	to	him	.
吃	曾是	成为	一个	负担	到	他	.

吃饭对他来说成了一种负担。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['hʌŋgri] .

He	even	longed	for	the	days	when	he	had	gone	hungry	.
他	甚至	渴望	为了	这	天	什么时候	他	有	已消失	饥饿的	.

他甚至怀念那些挨饿的日子。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]

one	must	take	things	as	they	come	and	be	ready	to	suffer	for	the	good
一	必须	拿	事物	作为	他们	来	和	是	准备好	到	遭受	为了	这	好的

[ʌv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] .

of	one's	country	.
的	一个人的	国家	.

人必须接受现实，并做好为国家利益受苦的准备。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [θriː] [kɪŋz] ,

One	day	there	came	to	the	court	three	kings	,
一	天	那里	来了	到	这	法庭	三	国王	,

有一天，三位国王来到宫廷，

[ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

the	most	powerful	within	a	range	of	a	thousand	miles	.
这	最多	强大的	之内	一个	范围	的	一个	千	英里	.

方圆一千英里内最强大的。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [skɜːrt] ,

The	first	was	clad	in	a	white	skirt	,
这	第一的	曾是	覆膜	在	一个	白色的	裙子	,

第一个人穿着白色裙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [koʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] .

and	a	military	coat	which	he	had	bought	from	an	English	captain	.
和	一个	军队	外套	哪个	他	有	买	从	一个	英语	队长	.

还有一件他从一位英国上尉那里买来的军大衣。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	came	with	his	head	uncovered	and	a	high	hat	in	his	hand	.
他	来了	和	他的	头	裸露	和	一个	高的	帽子	在	他的	手	.

他头上没戴帽子，手里拿着一顶高礼帽。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] ['helmɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

The	second	wore	an	old	helmet	on	the	back	of	his	head	.
这	第二	穿着	一个	老的	头盔	在	这	后退	的	他的	头	.

第二个人后脑勺上戴着一顶旧头盔。

[ðə; ði][θɜːrd] ['kærid] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [sɔːrd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['broʊkən]

The	third	carried	a	clumsy	sword	in	one	hand	and	in	the	other	a	broken
这	第三	携带	一个	笨拙	剑	在	一	手	和	在	这	其他	一个	破碎的

[ʌm'brelə] .

umbrella	.
伞	.

第三个人一手拿着一把笨重的剑，另一手拿着一把破伞。

[ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['veri] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [slæpt]

They	bowed	to	the	ground	very	respectfully	,	and	then	each	in	turn	slapped
他们	鞠躬	到	这	地面	非常	尊敬	,	和	然后	每个	在	转动	被掌掴

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Pinocchio	in	the	face	.
匹诺曹	在	这	脸	.

他们恭敬地俯身向匹诺曹鞠躬，然后轮流打了匹诺曹一巴掌。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [huː] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spres]

The	marionette	,	who	did	not	expect	this	sort	of	greeting	,	was	about	to	express
这	木偶	,	WHO	做过	不是	预计	这	种类	的	问候	,	曾是	关于	到	表达

[hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

his	anger	,
他的	愤怒	,

木偶没想到会受到这样的问候，正要表达他的愤怒。

[wen] [ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz]

when	the	master	of	ceremonies	whispered	in	his	ear	that	such	a	greeting	was
什么时候	这	掌握	的	仪式	低声说道	在	他的	耳朵	那	这样的	一个	问候	曾是

['gɪv(ə)n]['oʊnli][tuː; tə] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

given	only	to	great	people	.
给定	仅有的	到	伟大的	人们	.

司仪在他耳边低语，说只有伟人才会受到这样的礼遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非洲的匹诺曹(Pinocchio in Africa)
第5/6页

“ [wen] [ɪn] [roʊm] , [duː][æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz][duː] , ” [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld]
“ When in Rome , do as the Romans do , ” thought Pinocchio , and he smiled
“ 什么时候 在 罗马 , 做 作为 这 罗马书 做 , ” 想法 匹诺曹 , 和 他 微笑
[æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
at the visitors .
在 这 访客 .

“入乡随俗，”匹诺曹心想，然后他微笑着向来访者们打招呼。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'naʊnst] .
Dinner was then announced .
晚餐 曾是 然后 宣布 .

随后宣布开始晚餐。

[pɪ'noʊkioʊ] [felt] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ə'gen] .
Pinocchio felt sick at the thought of eating again .
匹诺曹 毛毡 生病的 在 这 想法 的 吃 再次 .

一想到又要吃东西，匹诺曹就觉得恶心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
It was the fifth time that day , and the sun was still high in the sky ,
它 曾是 这 第五 时间 那 天 , 和 这 太阳 曾是 仍然 高的 在 这 天空 ,

这是当天第五次了，太阳仍然高挂在天上。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpər][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [θriː] [kɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fiːst]
but of course it was not proper to dismiss three kings without having feasted
但 的 课程 它 曾是 不是 恰当的 到 解雇 三 国王 没有 拥有 盛宴
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当然，不设宴款待三位国王就遣散他们是不合适的。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
They went out to the dining room , which was under a tree .
他们 去 出去 到 这 用餐 房间 , 哪个 曾是 在下面 一个 树 .

他们走到餐厅，餐厅位于一棵树下。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
Beneath the branches were more than a thousand people .
下面 这 分支 是 更多的 比 一个 千 人们 .

树枝下聚集了一千多人。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][tɔːl] [jʌŋ] [men] ,
They all sat on the ground , and were waited upon by tall young men ,
他们 全部 卫星 在 这 地面 , 和 是 等待 之上 经过 高的 年轻的 男人 ,

他们都坐在地上，由几个身材高大的年轻男子服侍着。

[huː] ['kærid] [ə'raʊnd] [lɑːrdʒ] [pleɪts] [ʌv; əv] [miːt] .
who carried around large plates of meat .
WHO 携带 大约 大的 盘子 的 肉 .

他们端着大盘肉四处走动。

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .
The three kings gave themselves up to the joys of eating .
这 三 国王 给予 他们自己 向上 到 这 喜悦 的 吃 .

三位国王尽情享受美食带来的快乐。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]

They	took	their	food	in	their	hands	and	swallowed	it	without	even	stopping	to
他们	采取	他们的	食物	在	他们的	双手	和	吞咽	它	没有	甚至	停止	到

[tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .

chew	it	.
嚼	它	.

他们用手抓起食物，连嚼都不嚼就吞了下去。

[iːtʃ] [mæn] [eɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər]['æfrɪkən] [kɪŋz]

Each	man	ate	enough	to	satisfy	a	score	of	ordinary	people	,	for	African	kings
每个	男人	吃	足够的	到	满足	一个	分数	的	普通的	人们	,	为了	非洲	国王

[ɑːr; ər] [greɪt] ['iːtər] .

are	great	eaters	.
是	伟大的	食客	.

每个人都吃得足够二十个普通人吃饱，因为非洲国王都是大胃王。

[ðə; ði] [pʊr] [ˌmæriə'net] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

The	poor	marionette	tried	to	eat	as	much	as	the	others	did	.
这	贫穷的	木偶	尝试	到	吃	作为	很多	作为	这	其他的	做过	.

可怜的木偶努力想吃得和其他人一样多。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	that	his	reputation	depended	upon	it	.
他	毛毡	那	他的	名声	取决于	之上	它	.

他觉得自己的名誉就取决于此。

[haʊ] [hiː; hi] ['sʌfərd] !

How	he	suffered	!
如何	他	遭受	!

他受了多少苦啊！

[æt; ət] ['sʌnset] , [wen] [ɔːl][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] ['hʌŋgər] ,

At	sunset	,	when	all	had	satisfied	their	hunger	,
在	日落	,	什么时候	全部	有	使满意	他们的	饥饿	,

日落时分，当大家都吃饱喝足之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb]

there	was	placed	before	them	a	strange	-	looking	affair	with	a	long	tube
那里	曾是	放置	前	他们	一个	奇怪的	-	寻找	事务	和	一个	长的	管子

['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

fastened	to	it	.
系紧	到	它	.

他们面前摆放着一个外形奇特的物体，上面连着一根长管子。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smoʊk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	disagreeable	smoke	came	out	of	it	.
一个	令人不快的	抽烟	来了	出去	的	它	.

里面冒出一股令人不快的烟雾。

“ [wʌt] [nuː] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] ,

“	What	new	thing	is	this	?	”	thought	the	marionette	,	but	he	did	not	say	a	word	,
”	什么	新的	事物	是	这	?	”	想法	这	木偶	,	但	他	做过	不是	说	一个	单词	,

“这又是什么新鲜事呢？”木偶心想，但他一句话也没说。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æn; ən] ['empərər] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə] [noʊ]

for	by	this	time	he	had	learned	that	an	emperor	must	appear	to	know
为了	经过	这	时间	他	有	学习	那	一个	皇帝	必须	出现	到	知道

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

因为此时他已经明白，皇帝必须表现得无所不知。

[ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [klɪr] .

The	matter	,	however	,	was	quickly	made	clear	.
这	事情	,	然而	,	曾是	迅速地	制成	清除	.

然而，事情很快就真相大白了。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][paɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['maʊθpi:s] .

The	outfit	was	a	huge	pipe	,	with	a	long	mouthpiece	.
这	全套服装	曾是	一个	巨大的	管道	,	和	一个	长的	喉舌	.

那件装置是一个巨大的烟斗，带有一个长长的吹嘴。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['maʊθpi:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [æskt]

The	master	of	ceremonies	presented	the	mouthpiece	to	the	emperor	and	asked
这	掌握	的	仪式	呈现	这	喉舌	到	这	皇帝	和	问

[hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [smoʊk] .

him	to	have	the	kindness	to	smoke	.
他	到	有	这	仁慈	到	抽烟	.

司仪将烟嘴呈给皇帝，并请他抽一口。

“ [wʌt] ['blɔkˌhedz] !

“	What	blockheads	!
”	什么	笨蛋	!

“真是些笨蛋！”

” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	the	marionette	muttered	to	himself	.
”	这	木偶	低声说道	到	他自己	.

“木偶喃喃自语道。”

“ [aɪ] ['nevər] [smoʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪ'gɑ:rz] !

“	I	never	smoke	anything	but	the	finest	cigars	!
”	我	绝不	抽烟	任何事物	但	这	最好的	雪茄	!

“我只抽最好的雪茄！”

” [stɪl] , [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][waɪz][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .

”	Still	,	he	considered	it	wise	to	make	no	objections	.
”	仍然	,	他	经过考虑的	它	明智的	到	制作	不	反对意见	.

“不过，他认为最好不要提出异议。”

[hi:; hi] [pʌft] [twaɪs] [ɑ:n][ðə; ði][paɪp] [stem] ,

He	puffed	twice	on	the	pipe	stem	,
他	膨胀的	两次	在	这	管道	干	,

他吸了两口烟斗，

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	then	passed	it	to	the	king	that	sat	at	his	right	hand	.
和	然后	通过了	它	到	这	国王	那	卫星	在	他的	正确的	手	.

然后把它递给了坐在他右边的国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dru:] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ðə; ði][paɪp][tu:; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] .

The	king	drew	a	mouthful	and	then	passed	the	pipe	to	his	next	neighbor	.
这	国王	画	一个	一口气	和	然后	通过了	这	管道	到	他的	下一个	邻居	.

国王吸了一口，然后把烟斗递给了他的邻座。

[ðʌs] [ðə; ði][paɪp] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['regjələr] ['ɔ:rdər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [pɪ'noʊkioʊ] .

Thus	the	pipe	moved	along	in	regular	order	until	it	came	back	to	Pinocchio	.
因此	这	管道	已搬	沿着	在	常规的	命令	直到	它	来了	后退	到	匹诺曹	.

于是，管道按部就班地移动，直到回到匹诺曹那里。

[pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] !

Poor	Pinocchio	!
贫穷的	匹诺曹	!

可怜的匹诺曹！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] ,

he	was	already	feeling	a	little	queer	after	his	first	attempt	,
他	曾是	已经	感觉	一个	小的	酷儿	后	他的	第一的	试图	,

第一次尝试后，他就已经感觉有点怪异了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ə'gen] ;

and	did	not	enjoy	the	idea	of	smoking	again	;
和	做过	不是	享受	这	主意	的	吸烟	再次	;

而且他也不喜欢再次吸烟的想法；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

but	he	knew	that	he	must	live	up	to	the	reputation	of	a	great
但	他	知道	那	他	必须	居住	向上	到	这	名声	的	一个	伟大的

['empərər] .

emperor	.
皇帝	.

但他知道自己必须不辜负一位伟大皇帝的盛名。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['breɪvli] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [pʌft] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

Accordingly	he	bravely	took	the	pipe	and	puffed	half	a	dozen	times	.
因此	他	勇敢地	采取	这	管道	和	膨胀的	一半	一个	打	时代	.

于是他鼓起勇气拿起烟斗，抽了五六口。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

It	would	have	been	better	for	him	had	he	not	tried	it	again	!
它	会	有	到过	更好的	为了	他	有	他	不是	尝试	它	再次	!

如果他没有再次尝试，对他来说会更好!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['retʃɪdli] [sɪk] .

He	was	wretchedly	sick	.
他	曾是	可悲地	生病的	.

他病得很重。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] ['dɪzɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

His	head	swam	dizzily	,	and	the	sweat	stood	out	on	his	forehead	.
他的	头	游泳	晕眩地	,	和	这	汗	站立	出去	在	他的	前额	.

他感到一阵眩晕，额头上渗出了汗珠。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ʃɪr]

He	tried	to	hide	his	feelings	by	talking	,	but	what	he	said	was	sheer
他	尝试	到	隐藏	他的	情怀	经过	说	,	但	什么	他	说	曾是	透明

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

他试图通过说话来掩饰自己的感受，但他说的全是胡言乱语。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,

“	When	I	was	king	in	my	own	country	,
“	什么时候	我	曾是	国王	在	我的	自己的	国家	,

“当我在自己的国家当国王的时候，

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['krɪkɪt] [toʊld][ˌem 'iː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [fiːt] [bəːnd] — [ðæt] [ðə; ði] ['ælfəbet] [hæd; həd]

the	Talking	Cricket	told	me	—	because	my	feet	burned	—	that	the	alphabet	had
这	说	蟋蟀	讲述	我	—	因为	我的	脚	烧伤	—	那	这	字母	有

[bɪn] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][kæt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] — [ðæt]

been	swallowed	by	the	cat	—	that	was	hung	to	a	tree	by	a	dog	—	that
到过	吞咽	经过	这	猫	—	那	曾是	悬挂	到	一个	树	经过	一个	狗	—	那

[wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

was	owned	by	the	director	of	the	circus	.
曾是	拥有	经过	这	导演	的	这	马戏团	.

会说话的蟋蟀告诉我——因为我的脚很烫——字母表被猫吞了——那只猫被狗挂在树上——那只狗是马戏团导演的。

" [hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

"	He	gazed	around	him	,	frightened	at	his	own	words	,
"	他	凝视	大约	他	,	害怕	在	他的	自己的	字	,

他环顾四周，被自己的话语吓了一跳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flʌʃt] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['wɪspər] :

but	he	saw	the	flushed	faces	of	the	people	and	heard	them	whisper	:
但	他	锯	这	酡	面孔	的	这	人们	和	听到	他们	耳语	:

但他看到人们涨红的脸，听到他们在窃窃私语：

" [ðə; ði] [siː] [tɔːks] — "

"	The	sea	talks	—	"
"	这	海	会谈	—	"

大海会说话——

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] — "

"	The	sun	is	filled	with	stars	—	"
"	这	太阳	是	已填	和	明星	—	"

“太阳上繁星点点——”

" [ðə; ði]['taɪgər] [lɑːfs] — "

"	The	tiger	laughs	—	"
"	这	老虎	笑声	—	"

“老虎笑了——”

" [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [red] — " [ænd; ənd]['sɪmələr] [freɪzɪz] ['iːkwəli] ['sensəb(ə)l] .

"	The	summer	is	red	—	"	and	similar	phrases	equally	sensible	.
"	这	夏天	是	红色的	—	"	和	相似的	短语	同样地	明智的	.

“夏天是红色的——”以及类似的短语同样合理。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [æz; əz][hiː; hi]

"	What	is	the	matter	with	everybody	?	"	thought	the	marionette	,	as	he
"	什么	是	这	事情	和	大家	?	"	想法	这	木偶	,	作为	他

[lʊkt] [ə'baʊt] ,

looked	about	,
看起来	关于	,

“大家怎么了？”木偶环顾四周，心想。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	saw	one	of	the	kings	asleep	on	the	ground	beside	him	.
和	锯	一	的	这	国王	睡着了	在	这	地面	旁	他	.

他看见其中一位国王睡在他旁边的地上。

['ʌðər] [fɔːrmz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Other	forms	were	stretched	out	around	them	.
其他	表格	是	拉伸	出去	大约	他们	.

其他形状的物体在它们周围舒展开来。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði][fɜːrst] , ['empərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['æfrɪkə] ,

Even	as	he	looked	,	Pinocchio	the	First	,	Emperor	and	King	of	all	Africa	,
甚至	作为	他	看起来	,	匹诺曹	这	第一的	,	皇帝	和	国王	的	全部	非洲	,

即使他看着，匹诺曹一世，非洲的皇帝和国王，

[fel] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [noʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

fell	over	on	his	wooden	nose	,	and	he	too	was	soon	fast	asleep	.
跌倒	超过	在	他的	木制的	鼻子	,	和	他	也	曾是	很快	快速地	睡着了	.

他摔倒了，木头鼻子着地，很快他也睡着了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[pɪ'noʊkioʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'dres]

PINOCCHIO	MAKES	HIS	FIRST	ADDRESS
匹诺曹	制作	他的	第一的	地址

匹诺曹首次发表讲话

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .

The	next	day	was	a	splendid	one	.
这	下一个	天	曾是	一个	灿烂	一	.

第二天真是美好的一天。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [bluː] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] .

The	sky	was	a	clear	blue	,	the	earth	was	green	and	fresh	.
这	天空	曾是	一个	清除	蓝色的	,	这	地球	曾是	绿色的	和	新鲜的	.

天空湛蓝清澈，大地翠绿清新。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Thousands	upon	thousands	shouted	with	joy	.
数千	之上	数千	喊叫	和	喜悦	.

成千上万的人欢呼雀跃。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['empərər] .

Pinocchio	was	to	be	crowned	king	and	emperor	.
匹诺曹	曾是	到	是	加冕	国王	和	皇帝	.

匹诺曹将被加冕为国王和皇帝。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'dres] , [ænd; ənd] [keɪm] ['praʊdli] ['fɔːrwərd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['elɪfənt] ,

He	had	carefully	prepared	the	royal	address	,	and	came	proudly	forward	mounted	upon	a	large	elephant	,
他	有	小心	准备	这	皇家	地址	,	和	来了	自豪地	向前	安装	之上	一个	大的	大象	,

他精心准备了皇家演说，并骄傲地骑着一头大象走上前来。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

towering	above	his	people	.
参天	多于	他的	人们	.

他高大威猛，远超他的人民。

[ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	trumpets	sounded	,	the	drums	beat	,	the	children	rolled	on	the	ground	.
这	小号	听起来	,	这	鼓	打	,	这	孩子们	滚动	在	这	地面	.

号角响起，鼓声响起，孩子们在地上翻滚嬉戏。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

At	a	signal	from	the	master	of	ceremonies	all	was	still	.
在	一个	信号	从	这	掌握	的	仪式	全部	曾是	仍然	.

随着司仪的信号，一切都安静了下来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Even	the	birds	ceased	to	sing	.
甚至	这	鸟类	停止	到	唱歌	.

连鸟儿都停止了歌唱。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

A	troop	of	monkeys	,	leaping	about	in	the	trees	,	paused	to	listen	.
一个	部队	的	猴子	,	跳跃	关于	在	这	树木	,	暂停	到	听	.

一群在树上跳跃的猴子停下来倾听。

[ðə; ði] ['empərər] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	emperor	spoke	as	follows	:
这	皇帝	辐	作为	跟随	:

皇帝说道:

“ ['ministəz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [tʃiːfs] [ænd; ənd] , ['sɜːrvənt]

“	Ministers	of	Africa	,	officers	of	the	army	,	chiefs	and	underchiefs	,	servants
“	部长们	的	非洲	,	警官	的	这	军队	,	酋长们	和	副酋长	,	仆人

[ænd; ənd] [sleɪvz] ,

and	slaves	,
和	奴隶	,

“非洲大臣、军队军官、酋长和副酋长、仆人和奴隶，

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] , [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒekts] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

men	,	women	,	and	children	,	all	,	beloved	subjects	,	listen	to	the	voice	of	your
男人	,	女性	,	和	孩子们	,	全部	,	心爱	主题	,	听	到	这	嗓音	的	你的

['empərər] !

emperor	!
皇帝	!

男男女女老幼，所有亲爱的臣民，请听你们皇帝的声音!

” — [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

”	—	and	Pinocchio	looked	around	at	the	multitude	.
”	—	和	匹诺曹	看起来	大约	在	这	民众	.

——匹诺曹环顾四周，看着熙熙攘攘的人群。

“ [wiː; wi] , [pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði][fɜːrst] , [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	We	,	Pinocchio	the	First	,	speak	to	you	,
“	我们	,	匹诺曹	这	第一的	,	说话	到	你	,

“我们，第一代匹诺曹，在此与你们对话，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .

and	bring	to	you	the	word	of	peace	and	of	love	.
和	带来	到	你	这	单词	的	和平	和	的	爱	.

并将和平与爱的福音带给你们。

[ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

A	new	day	is	about	to	open	to	you	.
一个	新的	天	是	关于	到	打开	到	你	.

新的一天即将向你敞开。

[rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] ['piːp(ə)l] !

Rejoice	,	O	people	!
麾	,	哦	人们	!

欢欣吧，人民啊!

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['evri] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] ['evri] [hoʊm] .

We	have	concluded	to	bring	happiness	to	every	heart	and	riches	to	every	home	.
我们	有	结束	到	带来	幸福	到	每一个	心	和	财富	到	每一个	家	.

我们决心为每个人带来幸福，为每个家庭带来财富。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'viːl] [ɔːl][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] , [ɪn] [taɪm] , [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] ['kærid] [aʊt] .

We	shall	not	reveal	all	the	plans	which	,	in	time	,	we	hope	to	see	carried	out	.
我们	将	不是	揭示	全部	这	计划	哪个	,	在	时间	,	我们	希望	到	看	携带	出去	.

我们不会透露所有计划，但我们希望这些计划最终能够得以实施。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [ˈveri] [ˈmɑːdɪstli] .

We	shall	begin	very	modestly	.
我们	将	开始	非常	谦虚地	.

我们将从非常朴素的方式开始。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][gɪft][tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ][ˈpiːp(ə)l] , [ɪz] [taɪm] .

Our	first	gift	to	you	,	O	people	,	is	Time	.
我们的	第一的	礼物	到	你	,	哦	人们	,	是	时间	.

我们送给你们的第一份礼物，人类啊，就是时间。

[taɪm] [ɪz] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] .

Time	is	very	valuable	.
时间	是	非常	有价值的	.

时间非常宝贵。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [stɔːr] .

We	have	a	great	deal	of	it	in	store	.
我们	有	一个	伟大的	交易	的	它	在	店铺	.

我们库存充足。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [taɪm] ;

Our	kingdom	is	rich	in	Time	;
我们的	王国	是	富有的	在	时间	;

我们的王国拥有充裕的时间;

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈkriːd] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ]

therefore	we	have	decreed	to	give	each	of	you	as	much	Time	as	you
所以	我们	有	颁布	到	给	每个	的	你	作为	很多	时间	作为	你

[wɑːnt] .

want	.
想	.

因此，我们决定给予你们每个人想要的任意时长。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] !

How	can	we	be	more	generous	!
如何	能	我们	是	更多的	慷慨的	!

我们还能如何更加慷慨呢!

“ [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] !

“	Behold	the	bright	sun	in	the	clear	blue	sky	!
“	看哪	这	明亮的	太阳	在	这	清除	蓝色的	天空	!

“看啊，湛蓝的天空中，灿烂的太阳！”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪts] [ˈiːkwəl] [ˈeniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	is	not	its	equal	anywhere	else	in	the	world	.
那里	是	不是	它是	平等的	任何地方	别的	在	这	世界	.

世界上其他任何地方都找不到与之媲美的东西。

[kɪŋz] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Kings	are	proud	of	it	.
国王	是	自豪的	的	它	.

国王们以此为荣。

[wiː; wi] , [jʊr; jər] [ˈempərər] [ænd; ənd][ˈruːlər] , [hæv; həv] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈaʊər; ɑːr]

We	,	your	emperor	and	ruler	,	have	decreed	that	every	one	of	you	,	our
我们	,	你的	皇帝	和	统治者	,	有	颁布	那	每一个	一	的	你	,	我们的

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] ,

faithful	subjects	,
忠实	主题	,

我们，你们的皇帝和统治者，已颁布法令，你们每一位，我们忠诚的臣民，

[meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fri:] [ʌv; əv] ['eni] [tʃɑ:rdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [tæks][ɔ:r]['du:ti] .

may	enjoy	the	sunlight	free	of	any	charge	,	without	tax	or	duty	.
可能	享受	这	阳光	自由的	的	任何	收费	,	没有	税	或者	责任	.

可以免费享受阳光，无需支付任何税费。

[kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌn'selfɪʃ] ?

Can	we	be	more	unselfish	?
能	我们	是	更多的	无私	?

我们能否更加无私?

“ [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

“	You	hear	the	song	of	the	birds	,	the	voices	of	the	animals	,
”	你	听到	这	歌曲	的	这	鸟类	,	这	声音	的	这	动物	,

你听到鸟儿的歌唱，动物的叫声，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] !

the	rustling	of	the	leaves	in	the	wind	!
这	沙沙声	的	这	树叶	在	这	风	!

风吹树叶沙沙作响!

[ði:z] ['ɔ:lsoʊ][wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][jʊr; jər] ['li:ʒər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] .

These	also	we	give	you	to	enjoy	at	your	leisure	,	and	without	expense	.
这些	还	我们	给	你	到	享受	在	你的	闲暇	,	和	没有	费用	.

这些我们也免费提供给您，供您在闲暇时享用。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ni:dz] ['aʊər; ɑ:r] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] ,

“	There	is	one	thing	,	however	,	that	needs	our	special	notice	,
”	那里	是	一	事物	,	然而	,	那	需求	我们的	特别的	注意	,

“然而，有一件事需要我们特别注意，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [brɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	this	we	shall	now	bring	to	your	attention	.
和	这	我们	将	现在	带来	到	你的	注意力	.

现在，我们将提请各位注意这一点。

[rɪ'membər] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [ðɪs] [lɔ:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə]

Remember	,	we	shall	enforce	with	all	our	power	this	law	we	are	about	to
记住	,	我们	将	执行	和	全部	我们的	力量	这	法律	我们	是	关于	到

[prə'poʊz] .

propose	.
提出	.

记住，我们将动用一切权力来执行我们即将提出的这项法律。

” [hɪr] [pɪ'noʊkioʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] .

”	Here	Pinocchio	placed	his	hand	upon	his	breast	and	looked	toward	the	sky	.
”	这里	匹诺曹	放置	他的	手	之上	他的	胸部	和	看起来	朝向	这	天空	.

“匹诺曹把手放在胸前，仰望天空。”

“ [wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [ˌɪntrə'du:s] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['kɪŋdəm] [ðæt] ['ʃeɪmfl] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [brɪŋz] ['sɑ:roʊ]

“	We	will	never	introduce	into	our	kingdom	that	shameful	system	which	brings	sorrow
”	我们	将要	绝不	介绍	进入	我们的	王国	那	可耻	系统	哪个	带来	悲哀

[tu:; tə] ['meni] ['kʌntriz] [noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .

to	many	countries	known	to	us	.
到	许多	国家	已知	到	我们	.

“我们绝不会将那种给许多我们所知的国家带来悲惨后果的可耻制度引入我们的王国。”

[wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [ski:m] [kɔ:ld] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

We	speak	of	the	horrible	scheme	called	Compulsory	Education	!
我们	说话	的	这	可怕	方案	称为	强制性的	教育	!

我们来谈谈那个可怕的制度——义务教育!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒekts] , [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [braɪt] ,

What	a	disgrace	it	is	,	beloved	subjects	,	to	see	so	many	bright	,
什么	一个	耻辱	它	是	,	心爱	主题	,	到	看	所以	许多	明亮的	,

亲爱的子民们，看到这么多才华横溢的人，真是令人痛心疾首！

[ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [bʊks] [wɪtʃ] ['ruːɪn][ðer; ðər]

intelligent	children	seated	for	hours	and	hours	before	books	which	ruin	their
聪明的	孩子们	坐着	为了	小时	和	小时	前	图书	哪个	废墟	他们的

['aɪsaɪt] !

eyesight	!
视力	!

聪明的孩子长时间坐在书本前，损害了他们的视力！

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pruːvd] , [nɑːt][baɪ] [bʊks] ,

The	eye	is	a	precious	jewel	,	and	it	is	improved	,	not	by	books	,
这	眼睛	是	一个	宝贵的	宝石	,	和	它	是	改进	,	不是	经过	图书	,

眼睛是一颗珍贵的宝石，而提升它的能力并非来自书本。

[bʌt; bət][baɪ] ['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , ['evriwer] [ænd; ənd]

but	by	looking	here	and	there	,	above	and	below	,	everywhere	and
但	经过	寻找	这里	和	那里	,	多于	和	以下	,	到处	和

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

但是，通过四处张望，上下左右，到处观察，

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][duː] .

as	the	butterflies	and	the	birds	do	.
作为	这	蝴蝶	和	这	鸟类	做	.

就像蝴蝶和鸟儿一样。

[let] [ˌjuː 'es] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['neɪtʃər] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] .

Let	us	teach	our	children	as	nature	teaches	us	.
让	我们	教	我们的	孩子们	作为	自然	教导	我们	.

让我们像大自然教导我们一样教导我们的孩子。

[let] [ˌjuː 'es][bɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] .

Let	us	burn	our	books	and	our	schools	.
让	我们	烧伤	我们的	图书	和	我们的	学校	.

让我们烧毁书籍和学校吧。

[duː][nɑːt] [dreɪv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] ['sɪli] [wɜːrdz] [ænd; ənd]['kruːəl] ['nʌmbərz] .

Do	not	drive	our	dear	little	ones	to	silly	words	and	cruel	numbers	.
做	不是	驾驶	我们的	亲爱的	小的	一个	到	愚蠢的	字	和	残忍的	数字	.

不要让孩子们接触愚蠢的言语和残酷的数字。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [bliːd] [tuː; tə] [siː] ['perənts] [kɔːl][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

It	makes	our	heart	bleed	to	see	parents	call	their	children	from	some
它	制作	我们的	心	流血	到	看	父母	称呼	他们的	孩子们	从	一些

['plez(ə)nt] [geɪm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['ʌgli] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

pleasant	game	and	shut	them	up	in	ugly	schoolrooms	.
令人愉快的	游戏	和	关闭	他们	向上	在	丑陋的	教室	.

看到父母把正在玩耍的孩子叫醒，关进丑陋的教室，我们感到心痛不已。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

"	At	this	point	Pinocchio	was	so	moved	that	he	had	to	stop	.
"	在	这	观点	匹诺曹	曾是	所以	已搬	那	他	有	到	停止	.

“这时，匹诺曹感动得停了下来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [waɪp] [ðə; ði] [terz]

He	looked	around	at	the	many	mothers	,	and	saw	them	wipe	the	tears
他	看起来	大约	在	这	许多	母亲们	,	和	锯	他们	擦拭	这	眼泪

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

from	their	eyes	.
从	他们的	眼睛	.

他环顾四周，看到许多母亲都在擦拭眼泪。

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [ðiːz] [kaɪnd] ['hɑːrts] ,

Proud	of	the	impression	his	words	had	made	on	these	kind	hearts	,
自豪的	的	这	印象	他的	字	有	制成	在	这些	种类	心	,

他为自己的话语给这些善良的心灵留下的深刻印象而感到自豪。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [pə'θetɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪtʃ] ['kærid]

he	went	on	in	a	tone	so	pathetic	that	it	touched	even	the	elephant	which	carried
他	去	在	在	一个	语气	所以	可怜的	那	它	感动	甚至	这	大象	哪个	携带

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的语气如此悲惨，甚至连驮着他的大象都被感动了。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l] [terz] , [dɪr] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [haʊ] ['noʊb(ə)l][ɑːr; ər][jʊr; jər]

“	These	are	gentle	tears	,	dear	subjects	,	and	they	show	how	noble	are	your
“	这些	是	温和的	眼泪	,	亲爱的	主题	,	和	他们	展示	如何	高贵	是	你的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

“亲爱的子民们，这是温柔的眼泪，它们展现了你们高尚的心灵。”

[juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

You	love	your	children	.
你	爱	你的	孩子们	.

你爱你的孩子。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] ['sʌfər] .

We	ourselves	will	never	see	them	suffer	.
我们	我们自己	将要	绝不	看	他们	遭受	.

我们自己永远不会看到他们受苦。

[noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !

No	,	a	thousand	times	no	!
不	,	一个	千	时代	不	!

不，一千个不！

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪr] [wʌnz] .

We	are	not	so	cruel	as	to	tear	you	away	from	your	dear	ones	.
我们	是	不是	所以	残忍的	作为	到	撕	你	离开	从	你的	亲爱的	一个	.

我们不会残忍到要将你与你的亲人分开。

[ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][roʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [friː] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [flaɪ] .

They	may	continue	to	roll	upon	the	grass	,	free	as	the	birds	that	fly	.
他们	可能	继续	到	卷	之上	这	草	,	自由的	作为	这	鸟类	那	飞	.

它们可以继续在草地上翻滚，像飞鸟一样自由自在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['krikits] , [tuː; tə] [stiːl] [bɜːrdz] - [nests] ,

They	are	free	to	hunt	for	crickets	,	to	steal	birds	'	nests	,
他们	是	自由的	到	打猎	为了	蟋蟀	,	到	偷	鸟类	-	巢穴	,

他们可以自由地捕猎蟋蟀，偷鸟巢，

[tuː; tə] [baɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	bite	and	to	kick	each	other	,
到	咬	和	到	踢	每个	其他	,

互相撕咬踢踹

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

to	run	and	play	in	the	fields	and	woods	with	the	monkeys	.
到	跑步	和	玩	在	这	字段	和	树林	和	这	猴子	.

在田野和树林里与猴子们一起奔跑玩耍。

“ [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] ['veri] ['nesəseri] ,

“	We	consider	these	exercises	very	necessary	,
”	我们	考虑	这些	练习	非常	必要的	,

我们认为这些演习非常必要，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [greɪv] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [pər'mɪt] [wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt] [juː; jʊ]

and	whenever	the	grave	affairs	of	the	state	will	permit	we	will	visit	you
和	每当	这	严重	事务	的	这	状态	将要	允许	我们	将要	访问	你

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðiːz] [spɔːrts] .

and	encourage	these	sports	.
和	鼓励	这些	运动的	.

只要国家大事允许，我们就会去拜访你们，鼓励你们参与这些体育运动。

[juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [juː; jʊ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['empərər] ,

You	perceive	that	in	this	matter	you	owe	much	to	your	emperor	,
你	感知	那	在	这	事情	你	欠	很多	到	你的	皇帝	,

你明白在这件事上你欠皇帝很多。

[huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

who	was	made	to	go	to	school	,	and	who	saw	the	evils	of	education	.
WHO	曾是	制成	到	去	到	学校	,	和	WHO	锯	这	罪恶	的	教育	.

被迫上学，并目睹了教育弊端的人。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[tuː] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz]

too	many	of	his	young	companions	were	completely	ruined	so	far	as	their	eyes
也	许多	的	他的	年轻的	同伴	是	完全地	毁坏	所以	远的	作为	他们的	眼睛

[ænd; ənd] [breɪnz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

and	brains	were	concerned	.
和	大脑	是	担心的	.

他的很多年轻同伴，无论眼睛还是大脑，都彻底毁了。

“ ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒekts] , [wiː; wi] , [pɪ'noʊkioʊ]

“	Officers	and	soldiers	,	ministers	of	the	crown	,	beloved	subjects	,	we	,	Pinocchio
”	警官	和	士兵	,	部长们	的	这	王冠	,	心爱	主题	,	我们	,	匹诺曹

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	First	,
这	第一的	,

“各位军官士兵，各位大臣，各位亲爱的臣民，我们，匹诺曹一世，

['empərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [breθ] [ɪn][jʊr; jər] [lʌŋz] :

Emperor	and	King	,	ask	you	to	shout	with	all	the	breath	in	your	lungs	:
皇帝	和	国王	,	问	你	到	喊	和	全部	这	气息	在	你的	肺	:

皇帝陛下，国王陛下，请你们用尽全力呐喊：

- [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

'	Down	with	Compulsory	Education	!
-	向下	和	强制性的	教育	!

打倒义务教育!

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] ! -

Down	with	the	school	!	'
向下	和	这	学校	!	-

打倒学校!

" [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['θʌndər] , [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] : " [daʊn] [wɪð; wɪθ]
" A deafening roar , louder than thunder , arose from the people : " Down with
" 一个 震耳欲聋 吼 , 更大声 比 雷 , 出现 从 这 人们 : " 向下 和
[kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !
Compulsory Education !
强制性的 教育 !

“人群中爆发出震耳欲聋的呐喊，比雷声还要响亮：‘打倒义务教育！’”

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [skuːl] !
Down with the school !
向下 和 这 学校 !

打倒学校！

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truːps] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] [naɪt] .
" This speech was followed by a review of the troops , which lasted till night .
" 这 演讲 曾是 随后 经过 一个 审查 的 这 军队 , 哪个 持续 直到 夜晚 .

“演讲结束后，进行了部队检阅，一直持续到晚上。”

['empərər] [pɪ'noʊkioʊ] , ['taɪərd] [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪd] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
Emperor Pinocchio , tired but satisfied , then returned in state to the royal palace .
皇帝 匹诺曹 , 疲劳的 但 使满意 , 然后 返回 在 状态 到 这 皇家 宫殿 .

疲惫但心满意足的匹诺曹皇帝随后仪仗着自己的身份返回了皇宫。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ðɪ] ['empərər] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kroʊ]
THE EMPEROR BECOMES AS BLACK AS A CROW
这 皇帝 变成 作为 黑色的 作为 一个 乌鸦

皇帝变得像乌鸦一样黑

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['empərər] .
It was no easy matter to be an emperor .
它 曾是 不 简单的 事情 到 是 一个 皇帝 .

当皇帝可不是一件容易的事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
There was a great deal of work to be done , and work was always
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 工作 到 是 完毕 , 和 工作 曾是 总是
['taɪərsəm] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] .
tiresome to Pinocchio .
令人厌烦 到 匹诺曹 .

有很多工作要做，而工作对匹诺曹来说总是很麻烦。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪkst] ['aʊər] ,
Each day he must get out of bed at a fixed hour ,
每个 天 他 必须 得到 出去 的 床 在 一个 固定的 小时 ,

他每天必须在固定的时间起床。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ɔɪld] .
and allow himself to be washed and oiled .
和 允许 他自己 到 是 洗过 和 涂油 .

他任由别人给他洗澡和涂油。

[ðen] [keɪm] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ministəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .
Then came breakfast , and after that the ministers with the affairs of state .
然后 来了 早餐 , 和 后 那 这 部长们 和 这 事务 的 状态 .

然后是早餐时间，之后是部长们处理国事的会议。

[truː] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [hɑːrd] .

True	**,**	**his**	**work**	**did**	**not**	**seem**	**hard**	**.**
真的	,	他的	工作	做过	不是	似乎	难的	.

的确，他的工作看起来并不难。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [seɪ] “ [jes] ” [ɔːr] “ [noʊ] .

He	**had**	**only**	**to**	**say**	**“**	**Yes**	**”**	**or**	**“**	**No**	**.**
他	有	仅有的	到	说	“	是的	”	或者	“	不	.

他只需要说“是”或“否”。

” [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [jes] ” [ɔːr] “ [noʊ] ” [leɪ] [ðə; ði]

”	**But**	**in**	**the**	**task**	**of**	**deciding**	**whether**	**it**	**should**	**be**	**“**	**Yes**	**”**	**or**	**“**	**No**	**”**	**lay**	**the**
”	但	在	这	任务	的	决定	无论	它	应该	是	“	是的	”	或者	“	不	”	躺	这

['riːəl] ['dɪfɪkəlti] .

real	**difficulty**	**.**
真实的	困难	.

“但是，真正的困难在于决定答案是‘是’还是‘否’。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrvənt] ,

Sometimes	**he**	**would**	**be**	**left**	**with**	**only**	**a**	**few**	**servants**	**,**
有时	他	会	是	左边	和	仅有的	一个	很少	仆人	,

有时他身边只剩下几个仆人，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪð; wɪθ]

among	**them**	**some**	**boys**	**to**	**entertain**	**him**	**or**	**to**	**drive**	**away**	**the**	**flies**	**with**
之中	他们	一些	男孩们	到	招待	他	或者	到	驾驶	离开	这	苍蝇	和

[bɪg] ['feðər] ['dʌstəz] ,

big	**feather**	**dusters**	**,**
大的	羽毛	除尘器	,

其中有些男孩负责逗他开心，或者用大号鸡毛掸子赶走苍蝇。

[wɪtʃ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sniːz] .

which	**tickled**	**his**	**nose**	**and**	**made**	**him**	**sneeze**	**.**
哪个	挠痒	他的	鼻子	和	制成	他	喷嚏	.

这让他鼻子发痒，忍不住打了个喷嚏。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] ['moʊmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [bɔːrd] ,

These	**were**	**pleasant**	**moments**	**in**	**his**	**life**	**,**	**but**	**he**	**was**	**often**	**bored**	**,**
这些	是	令人愉快的	时刻	在	他的	生活	,	但	他	曾是	经常	无聊的	,

这些都是他生活中愉快的时刻，但他常常感到无聊。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [roʊg] [hiː; hi] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl]

and	**being**	**a**	**cunning**	**rogue**	**he**	**thought**	**out**	**a**	**plan**	**by**	**which**	**once**	**in**	**a**	**while**
和	存在	一个	狡猾	流氓	他	想法	出去	一个	计划	经过	哪个	一次	在	一个	尽管

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [ker] .

he	**could**	**be**	**freed**	**from**	**care**	**.**
他	可以	是	自由	从	关心	.

他是个狡猾的恶棍，所以他想出了一个办法，让自己偶尔可以摆脱烦恼。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [riˈzembld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪk'sept] [ɪn]

Among	**the**	**boys**	**at**	**the**	**court**	**was**	**one**	**who**	**resembled**	**him**	**in**	**all**	**things**	**except**	**in**
之中	这	男孩们	在	这	法庭	曾是	一	WHO	类似	他	在	全部	事物	除了	在

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

the	**color**	**of**	**his**	**skin**	**.**
这	颜色	的	他的	皮肤	.

法庭上的男孩中有一个，除了肤色之外，其他方面都和他很像。

[wʌt] [hæd; həd] [pɪ'noʊkioʊ] [plænd] ?

What	**had**	**Pinocchio**	**planned**	**?**
什么	有	匹诺曹	计划	?

匹诺曹究竟计划了什么?

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['strəuliŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

One	day	,	while	strolling	through	the	woods	near	the	capital	,
一	天	,	尽管	漫步	通过	这	树林	靠近	这	首都	,

有一天，在首都附近的树林里散步时，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

he	called	the	boy	to	him	and	taking	his	arm	,	said	to	him	in	a
他	称为	这	男生	到	他	和	采取	他的	手臂	,	说	到	他	在	一个

['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

gentle	voice	,
温和的	嗓音	,

他把男孩叫到身边，挽着他的胳膊，温柔地对他说：

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['empərər] ? ”

“	Do	you	love	your	emperor	?	”
“	做	你	爱	你的	皇帝	?	”

你爱你的皇帝吗?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Is	it	necessary	to	ask	,	your	majesty	?	”	replied	the	boy	,
“	是	它	必要的	到	问	,	你的	威严	?	”	回复	这	男生	,

“有必要问吗，陛下？”男孩回答道。

[muːvd] [tuː; tə] [terz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] .

moved	to	tears	at	such	an	honor	.
已搬	到	眼泪	在	这样的	一个	荣誉	.

受此殊荣，我感动得热泪盈眶。

“ [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['empərər] [ə; eɪ]['feɪvər] ? ”

“	And	should	you	like	to	do	your	emperor	a	favor	?	”
“	和	应该	你	喜欢	到	做	你的	皇帝	一个	偏爱	?	”

“您是否愿意为皇帝陛下做点什么呢？”

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns] ,

“	Your	majesty	,	to	do	you	a	service	I	would	go	at	once	,
“	你的	威严	,	到	做	你	一个	服务	我	会	去	在	一次	,

“陛下，我愿立即为您效劳，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][maɪ] ['feðər] ['dʌstər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ə; eɪ]['boʊə] -

with	only	my	feather	duster	to	protect	me	,	and	pinch	a	boa	constrictor's
和	仅有的	我的	羽毛	除尘器	到	保护	我	,	和	捏	一个	蟒蛇	-

[tʌŋ] ! ”

tongue	!	”
舌头	!	”

我只有一把鸡毛掸子可以保护自己，还要掐住蟒蛇的舌头!

“ [gʊd] ! ” [rɪ'plaɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	Good	!	”	replied	Pinocchio	.
“	好的	!	”	回复	匹诺曹	.

“好！”匹诺曹回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [læd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

“	You	are	a	fine	lad	,	and	you	will	become	a	great	man	.
“	你	是	一个	美好的	小伙子	,	和	你	将要	变得	一个	伟大的	男人	.

“你是个好小伙子，将来一定会成为一个伟大的人。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ə'saɪd] ['boʊə] [kən'strɪktər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

But	let	us	put	aside	boa	constrictors	for	the	time	.
但	让	我们	放	旁边	蟒蛇	收缩者	为了	这	时间	.

但我们暂且把蟒蛇放在一边吧。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk][maɪ]['sʌbdʒekts] .

I	have	often	been	sad	because	I	am	not	like	my	subjects	.
我	有	经常	到过	伤心	因为	我	是	不是	喜欢	我的	主题	.

我常常感到难过，因为我不像我的臣民那样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]['kʌlər][maɪ][skɪn][soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪvz] ,

I	should	like	to	color	my	skin	so	that	it	would	be	like	a	native's	,
我	应该	喜欢	到	颜色	我的	皮肤	所以	那	它	会	是	喜欢	一个	本地人的	,

我希望把皮肤涂成像土著人一样的颜色。

[dɪr] - , — [laɪk] [jɔːrz] .

dear	Marameho	,	—	like	yours	.
亲爱的	-	,	—	喜欢	你的	.

亲爱的马拉梅霍，——就像你的一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['ministəz] [wʊd] [biː; bi] . ”

You	know	how	pleased	the	ministers	would	be	.	”
你	知道	如何	高兴	这	部长们	会	是	.	”

你知道部长们会有多高兴。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ! ”

“	Your	majesty	,	it	would	be	the	brightest	day	of	our	lives	!	”
“	你的	威严	,	它	会	是	这	最亮的	天	的	我们的	生活	!	”

“陛下，这将是我们一生中最美好的一天！”

“ [gʊd] [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	Good	boy	!	”	exclaimed	the	marionette	.
“	好的	男生	!	”	惊呼	这	木偶	.

“好孩子！”木偶喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [soʊ] [wel] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

“	If	you	always	answer	so	well	,	I	promise	you	the	place	of	keeper	of	the	king's
“ 如果	你	总是	回答	所以	出色地	,	我	承诺	你	这	地方	的	守门员	的	这	国王的	

['treʒərz] .

treasures	.
宝藏	.

“如果你总是回答得这么好，我保证让你担任国王宝藏的保管员。”

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [ʃoʊn] .

”	The	boy's	eyes	shone	.
”	这	男孩们	眼睛	闪耀	.

男孩的眼睛闪闪发光。

“ [wel] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	Well	,	can	it	be	done	?	”	asked	the	marionette	.
“ 出色地	,		能	它	是	完毕	?	”	问	这	木偶	.

“那么，这能做到吗？”木偶问道。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Nothing	more	simple	,	your	majesty	,	”	replied	Marameho	.
“	没有什么	更多的	简单的	,	你的	威严	,	”	回复	-	.

“再简单不过了，陛下，”马拉梅霍回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] , [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] . ”

“	I	know	of	a	plant	,	the	fruit	of	which	will	serve	our	purpose	.	”
“	我	知道	的	一个	植物	,	这	水果	的	哪个	将要	服务	我们的	目的	.	”

“我知道有一种植物，它的果实可以满足我们的需求。”

“ [wen] [kæn; kən][wiː; wi][get] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [daɪ] ? ”

“	When	can	we	get	this	wonderful	dye	?	”
“ 什么时候	能	我们	得到	这	精彩的	染料	?	”	

“我们什么时候才能买到这种神奇的染料？”

“ [tuː; tə] - [deɪ] ， [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['æbsənt][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

“ To - day , if your majesty will permit me to absent myself for a short time

“ 到 - 天 , 如果 你的 威严 将要 允许 我 到 缺席的 我 为了 一个 短的 时间

，

，

，

“今天，如果陛下允许我暂时离开一会儿，

” [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .

” replied Marameho with great respect .

” 回复 - 和 伟大的 尊重 .

马拉梅霍恭敬地回答道。

“ [goʊ] , [goʊ][æt; ət][wʌns] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] .

“ Go , go at once , ” ordered the marionette , greatly delighted .

“ 去 , 去 在 一次 , ” 订购 这 木偶 , 非常 高兴极了 .

“快去，马上去！”木偶高兴地命令道。

“ [bʌt; bət] [weɪt] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

“ But wait ; there is something more .

“ 但 等待 ; 那里 是 某物 更多的 .

“但是等等，还有更多。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][ænd; ənd] [meɪ] [drɑːp]['aʊər; ɑːr]['taɪtəlz] .

We are alone and may drop our titles .

我们 是 独自的 和 可能 降低 我们的 标题 .

我们孤立无援，可能会失去头衔。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ['wɪri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

Your majesty , your highness , weary me to death .

你的 威严 , 你的 高度 , 厌倦 我 到 死亡 .

陛下，殿下，您让我疲惫不堪。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [pleɪn] [pɪ'noʊkioʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][maɪ] [dɪr] - .

Call me plain Pinocchio , and I will call you my dear Marameho .

称呼 我 清楚的 匹诺曹 , 和 我 将要 称呼 你 我的 亲爱的 - .

请叫我匹诺曹，我便叫你亲爱的马拉梅霍。

” [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['kaɪndnəs] ,

” The poor boy was overcome with all this kindness ,

” 这 贫穷的 男生 曾是 克服 和 全部 这 仁慈 ,

“这个可怜的孩子被大家的善意感动得不知所措。”

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛmpɚɚz] [noʊz] , [hiː; hi] ['vænɪʃt]

and planting a kiss upon the point of his emperor's nose , he vanished

和 种植 一个 吻 之上 这 观点 的 他的 皇帝的 鼻子 , 他 消失了

[θruː] [ðə; ði] [triːz] .

through the trees .

通过 这 树木 .

他吻了一下皇帝的鼻尖，然后消失在树林中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪər] .

The next day a proclamation was made throughout the empire .

这 下一个 天 一个 公告 曾是 制成 自始至终 这 帝国 .

第二天，帝国各地发布了公告。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪm'pɪrɪəl] ['haɪnəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv]

His royal and imperial highness had become as black as the blackest of

他的 皇家 和 帝国 高度 有 变得 作为 黑色的 作为 这 最黑的 的

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

his subjects .

他的 主题 .

他的皇室殿下变得和最黑的臣民一样黑了。

[ðə; ði] ['ministəz] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðɪs] ['hæpi] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

The	ministers	were	joyous	,	and	they	celebrated	this	happy	event	with	a	great
这	部长们	是	欢乐	,	和	他们	著名	这	快乐的	事件	和	一个	伟大的

[fiːst] .

feast	.
盛宴	.

大臣们欣喜万分，他们举行盛大的宴会来庆祝这一喜事。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [dæns] .

That	day	they	did	nothing	but	eat	and	dance	.
那	天	他们	做过	没有什么	但	吃	和	舞蹈	.

那天他们除了吃和跳舞什么也没做。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['empərər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ˌə'mjuːzmənts] .

As	a	rule	the	emperor	,	of	course	,	could	not	take	part	in	such	amusements	.
作为	一个	规则	这	皇帝	,	的	课程	,	可以	不是	拿	部分	在	这样的	娱乐	.

当然，皇帝通常不能参加这类娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [waɪl] [ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	his	business	to	sit	upon	the	throne	while	the	ministers	and	the
它	曾是	他的	商业	到	坐	之上	这	王座	尽管	这	部长们	和	这

['piːp(ə)l] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

people	danced	and	played	before	him	.
人们	跳舞	和	玩	前	他	.

他的职责就是坐在王位上，看着大臣和百姓在他面前载歌载舞。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

This	time	,	however	,	the	ancient	law	was	broken	.
这	时间	,	然而	,	这	古老的	法律	曾是	破碎的	.

然而这一次，古老的法律却被打破了。

[pɪ'noʊkioʊ] [dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - ,

Pinocchio	danced	like	a	madman	the	entire	night	,	while	the	faithful	Marameho	,
匹诺曹	跳舞	喜欢	一个	狂人	这	全部的	夜晚	,	尽管	这	忠实	-	,

[kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['gɑːrmənts] ,

clothed	in	the	emperor's	garments	,
穿着衣服	在	这	皇帝的	服装	,

匹诺曹整夜像疯子一样跳舞，而忠诚的玛拉梅霍则穿着皇帝的衣服，

[sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

sat	upon	the	throne	.
卫星	之上	这	王座	.

他坐在王位上。

[noʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

No	one	even	dreamed	of	the	exchange	.
不	一	甚至	梦见	的	这	交换	.

谁也没想到会有这样的交换。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [hʌnt]

THE	HIPPOPOTAMUS	HUNT
这	河马	打猎

河马狩猎

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər] ,

The	next	day	was	set	aside	for	a	hunt	in	honor	of	the	young	emperor	,
这	下一个	天	曾是	放	旁边	为了	一个	打猎	在	荣誉	的	这	年轻的	皇帝	,

第二天被安排进行狩猎，以庆祝这位年轻皇帝的到来。

[pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði][fɜːrst] .

Pinocchio	**the**	**First**	**.**
匹诺曹	这	第一的	.

第一任木偶奇遇记。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] ,

He	**would**	**have**	**been**	**content**	**to**	**stay**	**home**	**,**
他	会	有	到过	内容	到	停留	家	,

他本来很乐意待在家里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

but	**this**	**would**	**have**	**been**	**taken**	**as**	**a**	**grave**	**insult**	**to**	**the**	**people**	**.**
但	这	会	有	到过	已采取	作为	一个	严重	侮辱	到	这	人们	.

但这会被视为对人民的严重侮辱。

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	**herd**	**of**	**hippopotamuses**	**had**	**been**	**discovered**	**a**	**few**	**miles**	**from**	**the**
一个	一群	的	河马	有	到过	发现	一个	很少	英里	从	这

['kæpɪt(ə)l] .

capital	**.**
首都	.

在距离首都几英里的地方发现了一群河马。

[hɪz; ɪz] ['ministəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [mʌst; məst][goʊ] .

His	**ministers**	**agreed**	**that**	**the**	**emperor**	**must**	**go**	**.**
他的	部长们	同意	那	这	皇帝	必须	去	.

他的大臣们一致认为皇帝必须下台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

There	**was**	**nothing**	**else**	**for**	**him**	**to**	**do**	**.**
那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	做	.

他别无选择。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Besides	**,**	**the**	**hunt**	**was**	**for**	**scientific**	**purposes**	**.**
除了	,	这	打猎	曾是	为了	科学	目的	.

此外，这次狩猎是为了科学研究。

[æz; əz] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [skuːlz] ,

As	**Pinocchio**	**had**	**made**	**known**	**his**	**views**	**on**	**schools**	**,**
作为	匹诺曹	有	制成	已知	他的	浏览	在	学校	,

匹诺曹曾表达过他对学校的看法，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

he	**could**	**do**	**no**	**less**	**than**	**encourage**	**this**	**expedition**	**,**
他	可以	做	不	较少的	比	鼓励	这	远征	,

他完全可以鼓励这次探险。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	**was**	**the**	**only**	**educational**	**training**	**allowed**	**in**	**the**	**country**	**.**
哪个	曾是	这	仅有的	教育	训练	允许	在	这	国家	.

这是当时全国唯一允许的教育培训。

[ðə; ði] ['hʌntərz] , [ɪn][fækt] , [wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

The	**hunters**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**were**	**persons**	**of**	**high**	**rank**	**,**
这	猎人	,	在	事实	,	是	人	的	高的	秩	,

事实上，这些猎人都是地位显赫之人。

[huː] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .

who	**spent**	**their**	**time**	**in**	**searching**	**for**	**traces**	**of**	**wild**	**animals**	**.**
WHO	花费	他们的	时间	在	搜索	为了	痕迹	的	荒野	动物	.

他们花费大量时间寻找野生动物的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] [ðæt] [ðiːz] ['lɜːrnɪd] ['hʌntərz] [dɪd][nɑːt] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə]

It	seemed	strange	to	Pinocchio	that	these	learned	hunters	did	not	study	how	to
它	似乎	奇怪的	到	匹诺曹	那	这些	学习	猎人	做过	不是	学习	如何	到

[prə'tekt] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] ,

protect	their	animals	,
保护	他们的	动物	,

匹诺曹觉得很奇怪，这些博学的猎人为什么不学习如何保护他们的动物。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

instead	of	trying	to	kill	them	.
反而	的	尝试	到	杀	他们	.

而不是试图杀死他们。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	I	suppose	it	is	the	custom	of	the	country	,	”	thought	the	marionette	.
“	我	认为	它	是	这	风俗	的	这	国家	,	”	想法	这	木偶	.

“我想这是这个国家的习俗吧。”木偶心想。

[tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] , ['ærəus] ,

Two	hours	before	sunrise	the	leaders	in	the	hunt	,	armed	with	bows	,	arrows	,
二	小时	前	日出	这	领导人	在	这	打猎	,	武装	和	弓	,	箭头	,

日出前两小时，狩猎队伍的首领们，手持弓箭，

[ænd; ənd] ['dʒævlɪn] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] .

and	javelins	,	stood	before	the	royal	palace	waiting	for	the	emperor	.
和	标枪	,	站立	前	这	皇家	宫殿	等待	为了	这	皇帝	.

标枪手们站在皇宫前，等待皇帝的到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,

He	was	to	ride	on	the	back	of	a	bull	,
他	曾是	到	骑	在	这	后退	的	一个	公牛	,

他要骑在一头公牛背上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [held] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] .

which	the	prime	minister	held	by	a	rope	.
哪个	这	主要的	部长	握住	经过	一个	绳索	.

首相用绳子拴着它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kept] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] .

They	were	not	kept	waiting	long	.
他们	是	不是	保留	等待	长的	.

他们没有等太久。

[pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Pinocchio	the	First	came	forth	with	a	pleasant	smile	upon	his	lips	.
匹诺曹	这	第一的	来了	前进	和	一个	令人愉快的	微笑	之上	他的	嘴唇	.

第一代匹诺曹面带微笑地走了出来。

['ɪnwərdli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] [sə'spekt] [haʊ]

Inwardly	,	he	was	very	angry	,	but	little	did	his	faithful	subjects	suspect	how
内心	,	他	曾是	非常	生气的	,	但	小的	做过	他的	忠实	主题	怀疑	如何

[hiː; hi] [felt] .

he	felt	.
他	毛毡	.

他内心非常愤怒，但他的忠实臣民却丝毫没有察觉到他的感受。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][raɪz] !

“	A	fine	time	for	a	king	to	rise	!
“	一个	美好的	时间	为了	一个	国王	到	上升	！

“正是君王崛起的好时机！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he** **thought** **.**
" 他 想法 .

他心想。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['empərər] ?
“ **Am** **I** **or** **am** **I** **not** **emperor** **?**
" 是 我 或者 是 我 不是 皇帝 ?

“我到底是不是皇帝？”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['empərər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] , [iːt] [wʌt] [aɪ] [pliːz] ,
If **I** **am** **emperor** **,** **I** **should** **sleep** **as** **long** **as** **I** **wish** **,** **eat** **what** **I** **please** **,**
如果 我 是 皇帝 , 我 应该 睡觉 作为 长的 作为 我 希望 , 吃 什么 我 请 ,

如果我是皇帝，我想睡多久就睡多久，想吃什么就吃什么。

[ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪk] .
and **do** **anything** **I** **like** **.**
和 做 任何事物 我 喜欢 .

我可以做任何我想做的事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['ruːlər]
It **seems** **to** **me** **that** **I** **am** **the** **slave** **of** **my** **people** **rather** **than** **their** **ruler**
它 似乎 到 我 那 我 是 这 奴隶 的 我的 人们 相当 比 他们的 统治者
.
:
.

我觉得我更像是我人民的奴隶，而不是他们的统治者。

[weɪt] , [maɪ] [dɪr] ['sʌbdʒekts] ; [aɪ] [wɪl] [suːn] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [stʌf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] .
Wait **,** **my** **dear** **subjects** **;** **I** **will** **soon** **prove** **to** **you** **what** **stuff** **I** **am** **made** **of** **.**
等待 , 我的 亲爱的 主题 ; 我 将要 很快 证明 到 你 什么 东西 我 是 制成 的 .

等着瞧吧，我亲爱的臣民们；我很快就会向你们证明我的实力。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] .
" **The** **people** **waited** **.**
" 这 人们 等待 .

人们等待着。

[ðə; ði] ['ministəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊl] .
The **ministers** **explained** **to** **the** **emperor** **that** **he** **was** **to** **ride** **on** **the** **bull** **.**
这 部长们 解释 到 这 皇帝 那 他 曾是 到 骑 在 这 公牛 .

大臣们向皇帝解释说，他要骑公牛。

“ [maɪ] [dɪr] ['sʌbdʒekts] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['sensɪz] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
“ **My** **dear** **subjects** **,** **have** **you** **lost** **your** **senses** **?** **"** **thought** **the** **marionette** **.**
" 我的 亲爱的 主题 , 有 你 丢失的 你的 感官 ? " 想法 这 木偶 .

“我亲爱的臣民们，你们疯了吗？”木偶心想。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊl] .
“ **I** **certainly** **will** **not** **ride** **on** **a** **bull** **.**
" 我 当然 将要 不是 骑 在 一个 公牛 .

“我肯定不会骑牛。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] ['bʊlz] [bɪn] [juːst] [æz; əz] ['hɔːrsɪz] ?
How **long** **have** **bulls** **been** **used** **as** **horses** **?**
如何 长的 有 公牛 到过 用过的 作为 马匹 ?

公牛被当作马匹使用有多久了？

[ðɪs] [biːst] [wɪl] [hɜːrl][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [dɪtʃ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] .
This **beast** **will** **hurl** **me** **into** **the** **first** **ditch** **we** **come** **to** **.**
这 兽 将要 投 我 进入 这 第一的 沟 我们 来 到 .

这头野兽会把我扔进我们遇到的第一个沟里。

[ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'gɑːrd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['empərər] !

A	fine	regard	you	have	for	your	emperor	!
一个	美好的	看待	你	有	为了	你的	皇帝	!

你对皇帝真是十分敬重啊!

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hæv; həv]

I	almost	begin	to	believe	that	you	want	to	get	rid	of	me	and	have
我	几乎	开始	到	相信	那	你	想	到	得到	摆脱	的	我	和	有

[ə'nʌðər] [kɪŋ] .

another	king	.
其他	国王	.

我几乎开始相信你想除掉我，另立一个国王。

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz]

"	However	,	there	was	no	way	of	escape	,	and	he	decided	to	do	as
"	然而	,	那里	曾是	不	方式	的	逃脱	,	和	他	决定	到	做	作为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] .

he	was	told	.
他	曾是	讲述	.

然而，他没有逃脱的办法，只好听从吩咐。

[hiː; hi] [liːpt] ['skwerli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [sæt] [ðer; ðər] .

He	leaped	squarely	upon	the	bull	,	and	calmly	sat	there	.
他	跳跃	完全	之上	这	公牛	,	和	平静地	卫星	那里	.

他径直跃到公牛背上，然后平静地坐在那里。

[ðə; ði] [bʊl] , ['fɔːrtʃənətli] , [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

The	bull	,	fortunately	,	did	not	move	.
这	公牛	,	幸运的是	,	做过	不是	移动	.

幸好，这头公牛一动不动。

" [gʊd] [biːst] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , ['sʌmwʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə]

"	Good	beast	!	"	said	Pinocchio	,	somewhat	encouraged	,	as	he	gave	the	signal	to
"	好的	兽	!	"	说	匹诺曹	,	有些	鼓励	,	作为	他	给予	这	信号	到

[dɪ'pɑːrt] .

depart	.
离开	.

“好家伙！”匹诺曹有些受鼓舞地说，同时示意可以离开了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

The	sun	was	already	up	when	they	reached	the	river	where	the	hunt	was	to
这	太阳	曾是	已经	向上	什么时候	他们	达到	这	河	在哪里	这	打猎	曾是	到

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

当他们到达狩猎地点所在的河边时，太阳已经升起来了。

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['hʌntɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [spɔːrt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði]

Hippopotamus	hunting	is	a	very	dangerous	sport	,	but	it	was	one	that	the
河马	打猎	是	一个	非常	危险的	运动	,	但	它	曾是	一	那	这

['piːp(ə)l] ['dɪrli] [lʌvd] .

people	dearly	loved	.
人们	亲爱的	喜爱	.

猎杀河马是一项非常危险的运动，但人们却非常喜爱这项运动。

[skaʊts] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [ə'hed] [waɪl] [ðə; ði] ['hʌntərz] [krɔːld] [laɪk] [sneɪks] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ,

Scouts	were	sent	on	ahead	while	the	hunters	crawled	like	snakes	through	the	high	,
童子军	是	发送	在	前方	尽管	这	猎人	爬行	喜欢	蛇	通过	这	高的	,

[θɪk] [græs] .

thick	grass	.
厚的	草	.

侦察兵先行出发，猎人们则像蛇一样匍匐穿过高高的茂密草丛。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kerf(ə)l] .

As	they	neared	the	river	,	they	became	very	careful	.
作为	他们	接近	这	河	,	他们	成为	非常	小心	.

当他们靠近河边时，他们变得非常小心。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] , [ðer; ðər] [ɪrz] [waɪd]['oʊpən] , [ðer; ðər] [spiə] ['fɜːrmli] [grɑːspt] ,

With	their	eyes	fixed	,	their	ears	wide	open	,	their	spears	firmly	grasped	,
和	他们的	眼睛	固定的	,	他们的	耳朵	宽的	打开	,	他们的	长矛	牢牢	抓住	,

他们目光炯炯，侧耳倾听，紧握长矛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

they	were	ready	to	attack	at	any	moment	.
他们	是	准备好	到	攻击	在	任何	片刻	.

他们随时准备发动攻击。

[pɪ'noʊkioʊ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [left] [fʊt] ,

Pinocchio	pretended	that	he	was	suffering	with	a	pain	in	the	left	foot	,
匹诺曹	假装	那	他	曾是	痛苦	和	一个	疼痛	在	这	左边	脚	,

匹诺曹假装左脚疼，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	slowly	dropped	behind	the	others	.
和	缓慢地	掉落	在后面	这	其他的	.

慢慢地落后于其他人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] .

He	had	never	had	any	great	liking	for	the	hunt	.
他	有	绝不	有	任何	伟大的	喜欢	为了	这	打猎	.

他从来都不喜欢打猎。

[hiː; hi] [felt] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ]

He	felt	annoyed	that	he	should	always	have	to	do	things	that	he	did	not	enjoy
他	毛毡	恼怒	那	他	应该	总是	有	到	做	事物	那	他	做过	不是	享受

.

:

.

他感到恼火，因为他总是不得不做自己不喜欢的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn]

He	would	have	stayed	where	he	was	,	but	the	prime	minister	came	along	in
他	会	有	入住	在哪里	他	曾是	,	但	这	主要的	部长	来了	沿着	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

search	of	him	.
搜索	的	他	.

他本来会留在原地，但首相来找他了。

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

Tired	of	the	insolence	of	this	man	,
疲劳的	的	这	傲慢	的	这	男人	,

厌倦了这个男人的傲慢无礼，

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

the	marionette	thrust	back	his	hat	with	a	bold	sweep	of	his	hand	,
这	木偶	推力	后退	他的	帽子	和	一个	大胆的	扫	的	他的	手	,

木偶大幅度地挥手，把帽子往后一推。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

as	if	to	say	,	“	Now	I	shall	show	you	who	I	am	,	and	who	I	was	.
作为	如果	到	说	,	“	现在	我	将	展示	你	WHO	我	是	,	和	WHO	我	曾是	.

仿佛在说：“现在我要向你们展示我是谁，我曾经是谁。”

" [pɪ'noʊkioʊ] [ðen] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] ,
" **Pinocchio** **then** **hastened** **toward** **the** **river** **,**
" 匹诺曹 然后 加快 朝向 这 河 ,

于是，匹诺曹加快脚步朝河边走去。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
reaching **the** **bank** **at** **the** **very** **moment** **when** **the** **hunters** **had** **started** **a** **large**
到达 这 银行 在 这 非常 片刻 什么时候 这 猎人 有 开始 一个 大的
[ˌhɪpə'pɑːtəməs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] .
hippopotamus **out** **of** **the** **weeds** **.**
河马 出去 的 这 杂草 .

就在猎人们从杂草丛中惊起一头大河马的那一刻，我赶到了河岸边。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .
The **huge** **animal** **tried** **to** **get** **away** **and** **made** **for** **the** **river** **.**
这 巨大的 动物 尝试 到 得到 离开 和 制成 为了 这 河 .

这只巨大的动物试图逃跑，朝着河边跑去。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒævlɪn] ,
" **Some** **one** **must** **jump** **into** **the** **water** **and** **kill** **it** **with** **the** **javelin** **,**
" 一些 一 必须 跳 进入 这 水 和 杀 它 和 这 标枪 ,

“必须有人跳进水里，用标枪把它杀死。”

" [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
" **said** **the** **prime** **minister** **.**
" 说 这 主要的 部长 .

总理说道。

['noʊbɑːdi] [stɜːrd] .
Nobody **stirred** **.**
无人 搅拌 .

无人动弹。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] :
Suddenly **a** **loud** **voice** **rang** **through** **the** **stillness** **:**
突然 一个 大声 嗓音 响铃 通过 这 寂静 :

突然，一声响亮的声音划破了寂静：

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
“ **I** **will** **go** **.**
“ 我 将要 去 .

“我要走了。

" [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] , [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['terər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
" **And** **Pinocchio** **,** **amid** **shouts** **of** **admiration** **and** **terror** **from** **his** **subjects** **,**
" 和 匹诺曹 , 之中 喊叫 的 钦佩 和 恐怖 从 他的 主题 ,

“而匹诺曹，则在他的臣民们既赞叹又恐惧的叫喊声中，

[daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][swæm] [tɔːrd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
dived **into** **the** **river** **and** **swam** **toward** **the** **animal** **.**
潜水 进入 这 河 和 游泳 朝向 这 动物 .

他跳入河中，向那只动物游去。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['sentɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nɪmb(ə)l]
The **hippopotamus** **scented** **the** **enemy** **and** **turned** **upon** **him** **,** **but** **the** **nimble**
这 河马 香味 这 敌人 和 转向 之上 他 , 但 这 灵活
[ˌmæriə'net] ,
marionette **,**
木偶 ,

河马闻到了敌人的气味，转身攻击他，但敏捷的木偶却.....

['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['kri:tʃər] , [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɪts] [ʃɔ:rt] , [θɪk] [teɪl] .

swimming	**around**	**the**	**great**	**creature**	**,**	**grasped**	**it**	**by**	**its**	**short**	**,**	**thick**	**tail**	**.**
游泳	大约	这	伟大的	生物	,	抓住	它	经过	它是	短的	,	厚的	尾巴	.

它绕着这个庞然大物游来游去，抓住了它又短又粗的尾巴。

[wen] [ðə; ði] [bi:st] [felt] [ɪt'self] ['dʒentli] [pʊld] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd]

When	**the**	**beast**	**felt**	**itself**	**gently**	**pulled**	**in**	**this**	**manner**	**it**	**began**	**to**	**turn**	**round**
什么时候	这	兽	毛毡	本身	轻轻地	拉	在	这	方式	它	开始	到	转动	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [flaɪ] .

and	**round**	**like**	**a**	**dog**	**chasing**	**a**	**troublesome**	**fly**	**.**
和	圆形的	喜欢	一个	狗	追逐	一个	麻烦的	飞	.

当这头野兽感到自己被轻轻地拉扯时，它开始像狗追赶烦人的苍蝇一样不停地转圈。

[ðɪs] [pər'fɔ:rməns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəuθ] ['fʌni] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] .

This	**performance**	**,**	**which**	**was**	**both**	**funny**	**and**	**terrible**	**,**	**lasted**	**for**	**fully**	**five**	**minutes**	**.**
这	表现	,	哪个	曾是	两个都	有趣的	和	糟糕的	,	持续	为了	完全	五	分钟	.

这场表演既搞笑又糟糕，持续了整整五分钟。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [pɪ'noʊkioʊ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] .

During	**all**	**that**	**time**	**Pinocchio**	**did**	**nothing**	**but**	**laugh**	**.**
期间	全部	那	时间	匹诺曹	做过	没有什么	但	笑	.

在那段时间里，匹诺曹除了笑什么也没做。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [klʌtʃt] [baɪ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l][dʒɔ:z] .

He	**did**	**not**	**seem**	**to**	**realize**	**what**	**would**	**happen**	**to**	**him**	**if**	**he**	**were**	**clutched**	**by**	**those**	**terrible**	**jaws**	**.**
他	做过	不是	似乎	到	意识到	什么	会	发生	到	他	如果	他	是	紧握	经过	那些	糟糕的	下颚	.

他似乎没有意识到，如果被那可怕的血盆大口咬住，会发生什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [plʌndʒd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

At	**length**	**the**	**animal**	**,**	**blind**	**with**	**rage**	**,**	**plunged**	**below**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**
在	长度	这	动物	,	瞎的	和	愤怒	,	暴跌	以下	这	表面	的	这	水	,

最后，这只动物怒火中烧，双目失明，猛地潜入水面之下。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌm'faʊndɪd] .

leaving	**the**	**marionette**	**and**	**the**	**others**	**dumbfounded**	**.**
离开	这	木偶	和	这	其他的	目瞪口呆	.

留下木偶和其他人目瞪口呆。

[ðɪs] [əd'ventʃər] [ɪn'kri:st] ['tenfoʊld][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hʌntərz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['empərər] ,

This	**adventure**	**increased**	**tenfold**	**the**	**admiration**	**of**	**the**	**black**	**hunters**	**for**	**their**	**emperor**	**,**
这	冒险	增加	十倍	这	钦佩	的	这	黑色的	猎人	为了	他们的	皇帝	,

这次冒险经历使黑猎人们对皇帝的敬仰之情增加了十倍。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] ,

although	**it**	**was**	**not**	**wholly**	**satisfactory**	**to**	**the**	**chief**	**cook**	**of**	**the**	**royal**	**household**	**,**
虽然	它	曾是	不是	完全	令人满意的	到	这	首席	厨师	的	这	皇家	家庭	,

虽然这并未完全令皇家御厨满意，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] .

who	had	already	planned	a	great	dinner	.
WHO	有	已经	计划	一个	伟大的	晚餐	.

他们已经精心策划了一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] ['kwɪkli] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] ,

But	Pinocchio	quickly	consoled	him	,
但	匹诺曹	迅速地	安慰	他	,

但匹诺曹很快安慰了他。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

assuring	him	that	when	it	came	to	eating	the	tongue	and	feet	of	a
保证	他	那	什么时候	它	来了	到	吃	这	舌头	和	脚	的	一个

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

hippopotamus	,
河马	,

向他保证，如果要吃河马的舌头和脚，

[ðə; ði] ['empərər] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['pleʒər] .

the	emperor	would	cheerfully	forego	the	pleasure	.
这	皇帝	会	愉快地	放弃	这	乐趣	.

皇帝会欣然放弃这种享乐。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	XXXVIII
章	38

第三十八章

[ðə; ði] ['empərər] [sə'praiziz] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm]

THE	EMPEROR	SURPRISES	HIS	SUBJECTS	BY	HIS	WISDOM
这	皇帝	惊喜	他的	主题	经过	他的	智慧

皇帝的智慧令臣民们感到惊讶

[pɪ'noʊkiˌoʊz] ['paʊər] [gruː] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] .

Pinocchio's	power	grew	greater	and	greater	.
匹诺曹的	力量	生长	更大的	和	更大的	.

匹诺曹的权力越来越大。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʃoʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]

The	courage	shown	by	him	in	the	hand	-	to	-	hand	fight	with	the	hippopotamus
这	勇气	所示	经过	他	在	这	手	-	到	-	手	斗争	和	这	河马

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ministəz] .

had	made	a	great	impression	on	the	ministers	.
有	制成	一个	伟大的	印象	在	这	部长们	.

他在与河马的肉搏战中表现出的勇气给大臣们留下了深刻的印象。

[ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [ə'sembld] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

The	grand	council	,	for	instance	,	had	assembled	the	high	court	of	justice	,
这	盛大	理事会	,	为了	实例	,	有	组装	这	高的	法庭	的	正义	,

例如，大议会召集了最高法院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['keɪsɪz] .

which	was	to	try	a	large	number	of	important	cases	.
哪个	曾是	到	尝试	一个	大的	数字	的	重要的	案例	.

其目的是审理大量重要案件。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [pæs]

The	very	next	morning	the	wise	and	brave	Pinocchio	was	urged	to	pass
这	非常	下一个	早晨	这	明智的	和	勇敢的	匹诺曹	曾是	敦促	到	经过

['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ði]['keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [deɪ] .

judgment	upon	the	cases	to	be	presented	that	day	.
判断	之上	这	案例	到	是	呈现	那	天	.

第二天一早，聪明勇敢的匹诺曹就被要求对当天要审理的案件做出判决。

[pɪˈnoʊkioʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [trɪk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈministəz] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] -

Pinocchio	**thought**	**of**	**playing**	**the**	**usual**	**trick**	**upon**	**his**	**ministers**	**by**	**placing**	**Marameho**
匹诺曹	想法	的	玩耍	这	通常	诡计	之上	他的	部长们	经过	放置	-

[ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ;

in	**his**	**seat**	**;**
在	他的	座位	;

匹诺曹想用惯常的伎俩戏弄他的大臣们，让马拉梅霍坐在他的宝座上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈfer] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n]

but	**this**	**was**	**an**	**important**	**affair**	**,**	**and**	**must**	**be**	**attended**	**to**	**in**	**person**
但	这	曾是	一个	重要的	事务	,	和	必须	是	参加	到	在	人

.

:
.

但这是一件大事，必须亲自处理。

“ [ˈdɪgnɪˌteriːz] ! [ˈtʃeɪmbərlɪn] !

“	**Dignitaries**	**!**	**chamberlains**	**!**
”	达官显贵	!	张伯伦	!

“各位贵宾！侍臣们！”

[ˈministəz] !

ministers	**!**
部长们	!

部长们!

[ˈrɔɪəl] [ˈdʒʌdʒɪz] !

royal	**judges**	**!**
皇家	法官	!

皇家法官!

[gɑːrdz] !

guards	**!**
守卫	!

卫兵!

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] !

To	**the**	**court**	**!**
到	这	法庭	!

上法庭!

” [ðə; ði] [ˈpɜːrsənz] [kɔːld] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

”	**The**	**persons**	**called**	**came**	**forward**	**and**	**knelt**	**down**	**to**	**kiss**	**the**	**earth**	**before**	**his**
”	这	人	称为	来了	向前	和	跪下	向下	到	吻	这	地球	前	他的

[ˈmædʒəsti] ;

majesty	**;**
威严	;

“被叫来的人上前跪下，亲吻陛下面前的土地；

[ðen] , [ˈraɪzɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .

then	**,**	**rising**	**,**	**they**	**all**	**moved**	**on**	**to**	**the**	**court**	**of**	**justice**	**.**
然后	,	上升	,	他们	全部	已搬	在	到	这	法庭	的	正义	.

然后，他们起身，一同前往法庭。

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈfɛðɚz] , [held] [əˈlɔːft][baɪ][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈæfrɪkən] , [wɔːkt]

Beneath	**a**	**canopy**	**of**	**ostrich**	**feathers**	**,**	**held**	**aloft**	**by**	**a**	**stately**	**African**	**,**	**walked**
下面	一个	树冠	的	鸵鸟	羽毛	,	握住	高空	经过	一个	庄严	非洲	,	步行

[pɪˈnoʊkioʊ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

Pinocchio	**the**	**First**	**,**
匹诺曹	这	第一的	,

在一顶由一位仪态高贵的非洲人撑起的鸵鸟羽毛华盖下，走着第一代匹诺曹。

['empərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['æfrɪkən] [kɪŋz] .

Emperor	**and**	**King**	**of**	**all**	**the**	**African**	**kings**	**.**
皇帝	和	国王	的	全部	这	非洲	国王	.

非洲所有国王中的皇帝和国王。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [griːn] [ænd; ənd] [red] [kloʊk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz]

He	**was**	**wrapped**	**in**	**a**	**large**	**green**	**and**	**red**	**cloak**	**covered**	**with**	**precious**	**stones**
他	曾是	包装	在	一个	大的	绿色的	和	红色的	披风	涵盖	和	宝贵的	石头

,

,

,

他身披一件镶满宝石的绿色和红色相间的大斗篷。

— [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['broʊkən] [glæs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlɚz] ,

—	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**with**	**bits**	**of**	**broken**	**glass**	**of**	**all**	**colors**	**,**
—	那	是	到	说	,	和	比特	的	破碎的	玻璃	的	全部	颜色	,

也就是说，用各种颜色的碎玻璃制成。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['peblz] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [maɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	**shining**	**pebbles**	**collected**	**with**	**great**	**labor**	**from**	**the**	**rich**	**mines**	**of**	**the**
和	灼灼	鹅卵石	集	和	伟大的	劳动	从	这	富有的	矿井	的	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

还有从该国富饶的矿山中辛勤开采出来的闪亮鹅卵石。

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [er] .

The	**court**	**was**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
这	法庭	曾是	到	坐	在	这	打开	空气	.

法庭将在露天进行审理。

[ðɪs] ['greɪtli] [pliːzd] [pɪ'noʊkioʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

This	**greatly**	**pleased**	**Pinocchio**	**,**	**for**	**the**	**day**	**was**	**very**	**beautiful**	**.**
这	非常	高兴	匹诺曹	,	为了	这	天	曾是	非常	美丽的	.

这让匹诺曹非常高兴，因为那天天气很好。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ə'raɪvd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [nelt] [ænd; ənd] ['berid] [ðer; ðər]

When	**his**	**majesty**	**arrived**	**all**	**the**	**great**	**crowd**	**of**	**people**	**knelt**	**and**	**buried**	**their**
什么时候	他的	威严	到达的	全部	这	伟大的	人群	的	人们	跪下	和	埋葬	他们的

['hedz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

heads	**in**	**their**	**hands**	**.**
头部	在	他们的	双手	.

当陛下到来时，所有民众都跪下，双手抱头。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ber] [graʊnd] .

They	**did**	**not**	**rise**	**till**	**the**	**judges**	**were**	**comfortably**	**seated**	**on**	**the**	**bare**	**ground**	**.**
他们	做过	不是	上升	直到	这	法官	是	舒适地	坐着	在	这	裸	地面	.

直到法官们舒舒服服地坐在空地上，他们才起身。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['empərər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [keɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

At	**a**	**signal**	**from**	**the**	**emperor**	**the**	**first**	**case**	**was**	**called**	**.**
在	一个	信号	从	这	皇帝	这	第一的	案件	曾是	称为	.

皇帝一声令下，第一起案件开庭审理。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː] [men] ,

There	**appeared**	**two**	**men**	**,**
那里	出现	二	男人	,

出现了两个男人，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hoʊlz]

each	with	his	head	completely	covered	by	a	large	bag	which	had	in	it	holes
每个	和	他的	头	完全地	涵盖	经过	一个	大的	包	哪个	有	在	它	孔

[fɔːr; fər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

for	eyes	and	mouth	.
为了	眼睛	和	嘴	.

每个人的头都被一个大袋子完全罩住，袋子上开了眼睛和嘴巴的洞。

[ðə; ði] [men] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

The	men	bowed	again	and	again	to	his	highness	and	to	the	court	,
这	男人	鞠躬	再次	和	再次	到	他的	高度	和	到	这	法庭	,

众人一次又一次地向殿下和朝廷鞠躬。

['skreɪpɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

scraping	their	noses	along	the	ground	.
刮擦	他们的	鼻子	沿着	这	地面	.

它们用鼻子蹭着地面。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [laɪk] [poʊsts] .

At	last	they	stood	stiff	and	erect	like	posts	.
在	最后的	他们	站立	僵硬的	和	直立	喜欢	帖子	.

最后，它们像柱子一样笔直地立了起来。

[ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbərlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['tɜːrnɪŋ]

The	grand	chamberlain	made	a	sign	to	Pinocchio	,	and	his	majesty	,	turning
这	盛大	管家	制成	一个	符号	到	匹诺曹	,	和	他的	威严	,	转弯

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

to	one	of	the	men	,
到	一	的	这	男人	,

侍从长向匹诺曹做了个手势，陛下随即转向其中一人，

[æskt] , “ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kɔːrt] ?

asked	,	“	What	brings	you	before	the	emperor's	court	?
问	,	“	什么	带来	你	前	这	皇帝的	法庭	?

问：“你为何来到皇帝的宫廷？”

” [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [sænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

”	The	person	addressed	twisted	his	whole	body	and	sprinkled	sand	over	his	head
”	这	人	已解决	扭曲	他的	所有的	身体	和	撒上	沙	超过	他的	头

.

:
.

“被说话的人扭动着身体，把沙子撒在头上。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] — ”

Finally	he	said	,	“	There	was	once	—	”
最后	他	说	,	“	那里	曾是	一次	—	”

最后他说：“曾经——”

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] ! ” [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] , “ [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?

“	A	king	!	”	thought	Pinocchio	,	“	Is	he	going	to	tell	a	story	?
”	一个	国王	!	”	想法	匹诺曹	,	”	是	他	去	到	告诉	一个	故事	?

“国王！”匹诺曹心想，“他要讲故事吗？”

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] .

I	,	for	one	,	should	be	pleased	.
我	,	为了	一	,	应该	是	高兴	.

我个人应该感到高兴。

['æfrɪkən] ['stɔːriz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] . ”

African	stories	must	be	amusing	.	”
非洲	故事	必须	是	有趣	.	”

非洲的故事一定很有趣。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][oʊld][mæn] — [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld][mæn] — [blækər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	There	was	once	an	old	man	—	a	kind	old	man	—	blacker	than	I	am	,
”	那里	曾是	一次	一个	老的	男人	—	一个	种类	老的	男人	—	更黑	比	我	是	,

[huː] [hæd; həd] ['meni] [sʌnz] ,

who	had	many	sons	,
WHO	有	许多	儿子们	,

从前有一位老人——一位和蔼的老人——肤色比我黑，他有很多儿子，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	was	one	of	them	.
和	我	曾是	一	的	他们	.

我就是其中之一。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['biːɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] — ”

For	this	reason	,	the	old	man	,	being	my	father	—	”
为了	这	原因	,	这	老的	男人	,	存在	我的	父亲	—	”

正因如此，这位老人，作为我的父亲——”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] .

“	He	was	his	son	.
”	他	曾是	他的	儿子	.

“他是他的儿子。”

[hiː; hi] ['riːz(ə)nz] [wel] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [æn; ən] ['aɪlæʃ] ,

He	reasons	well	,	”	thought	the	marionette	,	but	he	did	not	move	an	eyelash	,
他	原因	出色地	,	”	想法	这	木偶	,	但	他	做过	不是	移动	一个	睫毛	,

“他推理得很有道理，”木偶心想，但他却连睫毛都没动一下。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

pretending	to	be	all	attention	.
假装	到	是	全部	注意力	.

假装全神贯注。

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [maɪ] ['fɑːðər] , [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tend] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] .

“	For	this	reason	,	the	old	man	,	my	father	,	sent	me	to	tend	his	flocks	.
”	为了	这	原因	,	这	老的	男人	,	我的	父亲	,	发送	我	到	趋向	他的	羊群	.

“因此，我的父亲，也就是那位老人，派我去放羊。”

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] [flɑːk] .

One	night	I	arrived	at	the	brink	of	the	river	to	water	the	flock	.
一	夜晚	我	到达的	在	这	边缘	的	这	河	到	水	这	群	.

一天晚上，我来到河边给羊群喂水。

[ðer; ðər][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

There	I	discovered	that	a	sheep	was	missing	.
那里	我	发现	那	一个	羊	曾是	丢失的	.

在那里我发现少了一只羊。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtbroʊkən] ['oʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

I	was	heartbroken	over	this	,	and	,	not	wishing	to	return	home	without	my
我	曾是	肠断	超过	这	,	和	,	不是	祝	到	返回	家	没有	我的

['lɪt(ə)l] [ʃiːp] ,

little	sheep	,
小的	羊	,

我为此心碎不已，而且，我不想丢下我的小绵羊回家，

[aɪ] [səːtʃt] ['evriwer] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

I	searched	everywhere	,	but	in	vain	.
我	搜索	到处	,	但	在	徒劳	.

我到处找过了，但一无所获。

[ðə; ði] [ʃiːp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

The	sheep	could	not	be	found	.
这	羊	可以	不是	是	成立	.

找不到那只羊。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] .

I	sat	down	and	began	to	weep	.
我	卫星	向下	和	开始	到	哭泣	.

我坐了下来，开始哭泣。

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [keɪn] [fiːld] .

Behind	me	was	a	thick	cane	field	.
在后面	我	曾是	一个	厚的	甘蔗	场地	.

我身后是一片茂密的甘蔗田。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːp] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Upon	a	rock	within	the	field	was	that	man	,	with	a	sheep	between	his	knees	.
之上	一个	岩石	之内	这	场地	曾是	那	男人	,	和	一个	羊	之间	他的	膝盖	.

田野里的一块岩石上坐着一个人，膝盖间夹着一只羊。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['stoʊlən][maɪ] [ʃiːp] ?

I	rushed	to	the	spot	and	shouted	out	to	him	,	'	Why	have	you	stolen	my	sheep	?
我	匆忙	到	这	点	和	喊叫	出去	到	他	,	-	为什么	有	你	被盗	我的	羊	?

我冲到那里，对他大喊："你为什么偷我的羊？"

- [hiː; hi] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] .

'	He	appeared	not	to	hear	me	.
-	他	出现	不是	到	听到	我	.

他似乎没听到我说话。

- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['stoʊlən][maɪ] [ʃiːp] ?

'	Why	have	you	stolen	my	sheep	?
-	为什么	有	你	被盗	我的	羊	?

你为什么偷我的羊?

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] .

'	It	was	like	talking	to	a	stone	.
-	它	曾是	喜欢	说	到	一个	石头	.

"就像对着石头说话一样。"

['blaɪndɪd][baɪ]['æŋgər] , [aɪ] [druː] ['nɪrər] .

Blinded	by	anger	,	I	drew	nearer	.
失明	经过	愤怒	,	我	画	更近	.

怒火蒙蔽了我的双眼，我走近了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [əˈproʊtʃ] [hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .

When	he	saw	me	approach	he	arose	and	ran	away	.
什么时候	他	锯	我	方法	他	出现	和	跑	离开	.

他看见我走近，就起身跑开了。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

I	hastened	to	my	sheep	and	raised	it	from	the	ground	,
我	加快	到	我的	羊	和	提高	它	从	这	地面	,

我赶紧跑到我的羊跟前，把它从地上扶起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] — [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːrɪfaɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wʌt] [aɪ] [held] [ɪn] [maɪ] [hænd]

and	then	I	saw	—	it	horrifies	me	to	tell	it	—	that	what	I	held	in	my	hand
和	然后	我	锯	—	它	令人恐惧	我	到	告诉	它	—	那	什么	我	握住	在	我的	手

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʃiːps] [koʊt] .

was	only	the	sheep's	coat	.
曾是	仅有的	这	羊的	外套	.

然后我看到——说出来让我感到恐惧——我手里拿着的只是羊皮。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [rest] .

The	robber	had	eaten	the	rest	.
这	强盗	有	吃	这	休息	.

剩下的都被劫匪吃掉了。

[maɪ] [ʃiːp] !

My	sheep	!
我的	羊	!

我的羊!

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] !

My	poor	little	sheep	!
我的	贫穷的	小的	羊	!

我可怜的小绵羊!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

I	shall	never	see	it	again	!
我	将	绝不	看	它	再次	!

我再也见不到它了!

" [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] .

"	Pinocchio	was	greatly	touched	by	this	pitiful	tale	.
"	匹诺曹	曾是	非常	感动	经过	这	可怜	故事	.

“匹诺曹被这个悲惨的故事深深打动了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['sentəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

He	had	just	opened	his	mouth	to	pronounce	a	terrible	sentence	upon	the
他	有	只是	打开	他的	嘴	到	发音	一个	糟糕的	句子	之上	这

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

他刚要开口对窃贼宣判重刑,

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ,

who	was	standing	motionless	as	a	statue	,
WHO	曾是	常设	静止不动	作为	一个	雕像	,

他像雕像一样一动不动地站在那里,

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	the	minister	whispered	to	him	to	listen	to	the	other	side	of	the
什么时候	这	部长	低声说道	到	他	到	听	到	这	其他	边	的	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

部长悄悄告诉他,要听听事情的另一面。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] [pɪ'noʊkioʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [mæn] [tuː; tə] [spiːk] .

With	an	angry	look	Pinocchio	ordered	the	accused	man	to	speak	.
和	一个	生气的	看	匹诺曹	订购	这	被告	男人	到	说话	.

匹诺曹怒气冲冲地命令被告说话。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [frʌm; frəm] [diːp] [θɔːt] , [geɪzd] [ə'raʊnd] ,

He	started	as	if	he	had	been	roused	from	deep	thought	,	gazed	around	,
他	开始	作为	如果	他	有	到过	唤醒	从	深的	想法	,	凝视	大约	,

他仿佛从沉思中惊醒,猛然惊醒,环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [sloʊ] [vɔɪs] , “ [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] — ”

and	then	said	in	a	grave	,	slow	voice	,	“	The	sun	shines	—	”
和	然后	说	在	一个	严重	,	慢的	嗓音	,	“	这	太阳	闪耀	—	”

然后他用严肃而缓慢的声音说道：“太阳照耀着——”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ? ” [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	What	kind	of	speech	is	he	going	to	make	?	”	thought	Pinocchio	.
“	什么	种类	的	演讲	是	他	去	到	制作	?	”	想法	匹诺曹	.

“他要发表什么样的演讲呢？”匹诺曹心想。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ?

“	Is	it	necessary	for	him	to	say	that	the	sun	shines	?
“	是	它	必要的	为了	他	到	说	那	这	太阳	闪耀	?

他有必要说太阳会照耀大地吗?

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [roʊg] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['stɑːri] [skaɪz] , [bluː] ['wɔːtərz] ,

”	And	as	the	rogue	went	on	to	speak	of	starry	skies	,	blue	waters	,
”	和	作为	这	流氓	去	在	到	说话	的	繁星	天空	,	蓝色的	水	,

“而当那个无赖继续谈论起繁星点点的天空、蔚蓝的海水时，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

and	things	of	that	sort	,	the	marionette	lost	his	patience	and	shouted	,
和	事物	的	那	种类	,	这	木偶	丢失的	他的	耐心	和	喊叫	,

“诸如此类的事情，”木偶失去了耐心，大喊道，“

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [ʃiːp] ? ”

“	But	did	you	or	did	you	not	eat	the	sheep	?	”
“	但	做过	你	或者	做过	你	不是	吃	这	羊	?	”

“但是，你到底有没有吃那些羊？”

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [eɪt] [ðə; ði] [ʃiːp] !

“	Your	majesty	,	”	replied	the	man	,	“	certainly	I	ate	the	sheep	!
“	你的	威严	,	”	回复	这	男人	,	“	当然	我	吃	这	羊	!

“陛下，”那人回答说，“我当然吃了那只羊！”

[æsk] , [haʊ'evər] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [eɪt] [θriː] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][maɪ] [left] [hænd] ! ”

Ask	,	however	,	who	,	on	the	day	before	,	ate	three	fingers	from	my	left	hand	!	”
问	,	然而	,	WHO	,	在	这	天	前	,	吃	三	手指	从	我的	左边	手	!	”

不过，你倒是问问，前一天是谁吃了我左手的三根手指!

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] — ” [groʊn] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

“	Your	majesty	,	I	was	hungry	—	”	groaned	the	shepherd	.
“	你的	威严	,	我	曾是	饥饿的	—	”	呻吟	这	牧羊人	.

“陛下，我饿了——”牧羊人呻吟道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

“	I	was	very	hungry	.
“	我	曾是	非常	饥饿的	.

我当时非常饿。

” [pɪ'noʊkioʊ] ['ʃʌdəd] .

”	Pinocchio	shuddered	.
”	匹诺曹	颤抖	.

匹诺曹打了个寒颤。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?

“	What	kind	of	people	are	these	?
“	什么	种类	的	人们	是	这些	?

“这些人是什么人？”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [hæv; həv][aɪ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ?

What	sort	of	place	have	I	fallen	into	?
什么	种类	的	地方	有	我	倒下	进入	?

我究竟落入了什么地方?

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

Fortunately	**for**	**me**	**I**	**am**	**made**	**of**	**wood**	**.**
幸运的是	为了	我	我	是	制成	的	木头	.

幸好我是木头做的。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['hedz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sentəns] .

"	**Meanwhile**	**the**	**two**	**had**	**lowered**	**their**	**heads**	**,**	**waiting**	**for**	**their**	**sentence**	**.**
"	同时	这	二	有	降低	他们的	头部	,	等待	为了	他们的	句子	.

“与此同时，两人低着头，等待着判决。”

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Pinocchio	**was**	**too**	**much**	**shocked**	**to**	**say**	**a**	**word**	**.**
匹诺曹	曾是	也	很多	震惊	到	说	一个	单词	.

匹诺曹震惊得说不出话来。

[ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbərlɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

The	**grand**	**chamberlain**	**came**	**to**	**his**	**aid**	**and**	**whispered**	**something**	**in**	**his**	**ear**	**.**
这	盛大	管家	来了	到	他的	援助	和	低声说道	某物	在	他的	耳朵	.

宫廷大臣上前帮助他，并在他耳边低语了几句。

“ [spiːk] !

“	**Speak**	**!**
"	说话	!

“说话！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , “ [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [spiːk] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [juː; jʊ][duː][ɪz] [wel] [dʌn] .

"	**replied**	**the**	**marionette**	**,**	**“**	**I**	**bid**	**you**	**speak**	**,**	**for**	**whatever**	**you**	**do**	**is**	**well**	**done**	**.**
"	回复	这	木偶	,	“	我	出价	你	说话	,	为了	任何	你	做	是	出色地	完毕	.

木偶回答说：“我让你说话，因为你所做的一切都做得很好。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪθ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**minister**	**was**	**pleased**	**at**	**the**	**faith**	**his**	**majesty**	**had**	**in**	**him**	**.**
"	这	部长	曾是	高兴	在	这	信仰	他的	威严	有	在	他	.

“大臣对陛下对他的信任感到欣慰。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ə'fendəz] [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌn] [ʃiːp] [ænd; ənd] [θriː] ['fɪŋgərz] !

He	**turned**	**his**	**dark**	**face**	**toward**	**the**	**two**	**offenders**	**and**	**said**	**,**	**“**	**One**	**sheep**	**and**	**three**	**fingers**	**!**
他	转向	他的	黑暗的	脸	朝向	这	二	罪犯	和	说	,	“	一	羊	和	三	手指	!

他转过他黝黑的脸，对着那两个罪犯说：“一只羊和三个手指！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [hæŋd] .

You	**shall**	**both**	**be**	**hanged**	**.**
你	将	两个都	是	绞刑	.

你们两个都要被绞死。

" [pɪ'noʊkioʊ] , [hæf] - [deɪzd] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	**Pinocchio**	**,**	**half**	**-**	**dazed**	**,**	**watched**	**the**	**minister**	**.**
"	匹诺曹	,	一半	-	茫然	,	观看	这	部长	.

匹诺曹半梦半醒地看着部长。

[keɪs] ['fɑːloʊd] [keɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [pɪ'noʊkioʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , “ [ækt] .

Case	**followed**	**case**	**,**	**and**	**at**	**the**	**end**	**of**	**each**	**one**	**Pinocchio**	**said**	**to**	**the**	**minister**	**,**	**“**	**Act**	**.**
案件	随后	案件	,	和	在	这	结尾	的	每个	一	匹诺曹	说	到	这	部长	,	“	行为	.

一个接一个的案例，在每个案例结束时，匹诺曹都对部长说：“行动吧。”

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][ækt] .
I bid you act .
我 出价 你 行为 .

我命令你行动。

[wʌt] [juː; jʊ][duː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [dʌn] .
What you do is always well done .
什么 你 做 是 总是 出色地 完毕 .

你做事总是做得很好。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sentənsɪz]
" The minister knew so well how to act that on this one day there were sentences
" 这 部长 知道 所以 出色地 如何 到 行为 那 在 这 一 天 那里 是 句子
[ə'maʊnt] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,
amounting to five hundred years of imprisonment ,
金额 到 五 百 年 的 监禁 ,

“这位部长非常清楚该如何行事，以至于在这一天，就判处了总计五百年的监禁。”

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [æt; ət][hɑːrd]['leɪbər] , [waɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
and two hundred years at hard labor , while a thousand prisoners were to
和 二 百 年 在 难的 劳动 , 尽管 一个 千 囚犯 是 到
[biː; bi] [læʃ] ,
be lashed ,
是 鞭打 ,

并处以两百年苦役，同时一千名囚犯将被鞭打。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] .
and one hundred were condemned to die .
和 一 百 是 谴责 到 死 .

其中一百人被判处死刑。

['dʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
Justice had been done .
正义 有 到过 完毕 .

正义得到了伸张。

[ðə; ði] ['empərər] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]
The emperor Pinocchio was led back to the royal palace amid the shouts of
这 皇帝 匹诺曹 曾是 引领 后退 到 这 皇家 宫殿 之中 这 喊叫 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

在民众的欢呼声中，匹诺曹皇帝被押回了皇宫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['maɪldɪst] , [ðə; ði]['waɪzɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][dʒʌst][ʌv; əv]
He was declared to be the mildest , the wisest , and the most just of
他 曾是 声明 到 是 这 最温和 , 这 最明智的 , 和 这 最多 只是 的
[ɔːl] [kɪŋz] ,
all kings ,
全部 国王 ,

他被誉为所有国王中最温和、最睿智、最公正的一位。

[pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər] .
past , present , and future .
过去的 , 展示 , 和 未来 .

过去、现在和未来。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'naɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[pɪ'noʊkioʊ] ['trævlz] [θru:] [ðə; ði]['empaɪər]
PINOCCHIO TRAVELS THROUGH THE EMPIRE
匹诺曹 旅行 通过 这 帝国

匹诺曹游历帝国

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbʤekts] [maɪt] [bɪ'hoʊld][ðer; ðər] [nu:] ['sɑ:vrɪn] ,
In order that his faithful subjects might behold their new sovereign ,
在 命令 那 他的 忠实 主题 可能 看哪 他们的 新的 主权 ,

为了让忠诚的臣民能够瞻仰他们的新君主，

[pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst]['empaɪər]
Pinocchio the First resolved to make a tour of the villages of his vast empire
匹诺曹 这 第一的 已解决 到 制作 一个 旅游 的 这 村庄 的 他的 广阔的 帝国
[ænd; ənd] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
and see with his own eyes the needs of his people .
和 看 和 他的 自己的 眼睛 这 需求 的 他的 人们 .

第一代匹诺曹决心巡视他庞大帝国的各个村庄，亲眼看看他的人民需要什么。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] .
The arrangements were made by the ministers of state .
这 安排 是 制成 经过 这 部长们 的 状态 .

这些安排是由国务大臣们做出的。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['gʌvənəz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Messages were sent to all the governors to make preparations for the
消息 是 发送 到 全部 这 州长们 到 制作 准备工作 为了 这
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

已向所有州长发出通知，要求他们为此次活动做好准备。

[tu:; tə] [sɪ'lekt] [kə'mitiz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['empərər] , [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ˌentər'teɪnmənt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
to select committees to meet the emperor , to provide entertainment , in short ,
到 选择 委员会 到 见面 这 皇帝 , 到 提供 娱乐 , 在 短的 ,
[tu:; tə][hæv; həv] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] .
to have everything in readiness .
到 有 一切 在 准备就绪 .

选派委员会觐见皇帝，安排娱乐活动，总之，做好一切准备。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][tæsk] .
It was a big task .
它 曾是 一个 大的 任务 .

这是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] ['empərər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
The emperor , however , did not trouble himself about it .
这 皇帝 , 然而 , 做过 不是 麻烦 他自己 关于 它 .

然而，皇帝却对此毫不在意。

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krikits] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æntɪks]
He amused himself watching the crickets and the birds , laughing at the antics
他 觉得好笑 他自己 观看 这 蟋蟀 和 这 鸟类 , 笑 在 这 滑稽动作
[ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] ,
of some little monkeys ,
的 一些 小的 猴子 ,

他饶有兴致地看着蟋蟀和鸟儿，还被一些小猴子的滑稽举动逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['peɪdʒɪz] .
and playing with his boy pages .
和 玩耍 和 他的 男生 页面 .

并玩弄他的男孩页面。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] .

Sometimes	**he**	**spoke**	**of**	**his**	**past**	**.**
有时	他	辐	的	他的	过去的	.

他有时会谈起自己的过去。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

He	**told**	**his**	**pages**	**about**	**his**	**travels**	**,**	**his**	**struggles**	**,**	**his**	**suffering**	**.**
他	讲述	他的	页面	关于	他的	旅行	,	他的	斗争	,	他的	痛苦	.

他在书中讲述了他的旅行、奋斗和苦难。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] ,

He	**told**	**them**	**how**	**he**	**had**	**struggled**	**with**	**the**	**waves**	**of**	**a**	**stormy**	**sea**	**,**
他	讲述	他们	如何	他	有	挣扎	和	这	波浪	的	一个	暴风雨	海	,

他告诉他们他是如何与暴风雨中的巨浪搏斗的，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [huːz] ['stʌmək] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dʒə'petau] .

and	**about**	**the**	**fish**	**from**	**whose**	**stomach**	**he**	**had**	**rescued**	**his**	**father**	**Geppetto**	**.**
和	关于	这	鱼	从	谁	胃	他	有	获救	他的	父亲	杰佩托	.

以及他从父亲杰佩托的肚子里救出的那条鱼的故事。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪr] [fətiːnə] , [ðæt] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [her] ,

He	**recalled**	**his**	**dear**	**Fatina**	**,**	**that**	**gentle**	**and**	**beautiful**	**lady**	**with**	**the**	**blue**	**hair**	**,**
他	召回	他的	亲爱的	法蒂娜	,	那	温和的	和	美丽的	女士	和	这	蓝色的	头发	,

他想起了他亲爱的法蒂娜，那位温柔美丽的蓝发女士。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] , [æz; əz] ['empərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

and	**,**	**placing**	**his**	**hand**	**upon**	**his**	**breast**	**,**	**took**	**an**	**oath**	**,**	**as**	**emperor**	**and**	**king**	**,**
和	,	放置	他的	手	之上	他的	胸部	,	采取	一个	誓言	,	作为	皇帝	和	国王	,

他将手放在胸前，以皇帝和国王的身份宣誓效忠。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

that	**he**	**would**	**have**	**her**	**come**	**to**	**Africa**	**.**
那	他	会	有	她	来	到	非洲	.

他想让她来非洲。

[ðæt] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ,

That	**thought**	**made**	**him**	**happy**	**,**
那	想法	制成	他	快乐的	,

想到这里，他感到很开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fiːst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

and	**he**	**went**	**on**	**to**	**describe**	**the**	**feast**	**they**	**would**	**have**	**on**	**her**	**arrival**	**.**
和	他	去	在	到	描述	这	盛宴	他们	会	有	在	她	到达	.

然后他接着描述了她到来时他们将要举行的盛宴。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kwiːn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪts] .

He	**had**	**resolved**	**to**	**make**	**her**	**queen**	**of**	**one**	**of**	**his**	**states**	**.**
他	有	已解决	到	制作	她	女王	的	一	的	他的	各州	.

他决心立她为他统治下的某个邦国的女王。

- [ʃerd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['empərər] ,

Marameho	**shared**	**the**	**joy**	**of**	**his**	**emperor**	**,**
-	共享	这	喜悦	的	他的	皇帝	,

马拉梅霍分享了皇帝的喜悦，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [bɪld] [ðiːz]

but	**a**	**cloud**	**of**	**sadness**	**came**	**over**	**his**	**face**	**when**	**he**	**heard**	**him**	**build**	**these**
但	一个	云	的	悲伤	来了	超过	他的	脸	什么时候	他	听到	他	建造	这些

['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

castles	**in**	**the**	**air**	**,**
城堡	在	这	空气	,

但当他听到他描绘这些不切实际的幻想时，脸上却浮现出一丝悲伤。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	**make**	**such**	**plans**	**for**	**the**	**future**	**.**
和	制作	这样的	计划	为了	这	未来	.

并为未来制定这样的计划。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [tuː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	**poor**	**boy**	**had**	**already**	**seen**	**too**	**many**	**changes**	**to**	**believe**	**that**	**anything**	**in**	**the**
这	贫穷的	男生	有	已经	已见	也	许多	变化	到	相信	那	任何事物	在	这

[wɜːrld] [wʊd] [læst] [lɔːŋ] .

world	**would**	**last**	**long**	**.**
世界	会	最后的	长的	.

这个可怜的孩子已经经历了太多变迁，他不再相信世间有什么东西能够长久存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['empərər] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] ,

He	**was**	**aware**	**that**	**his**	**emperor**	**was**	**in**	**grave**	**danger**	**,**
他	曾是	意识到的	那	他的	皇帝	曾是	在	严重	危险	,

他意识到他的皇帝正处于极度危险之中。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .

but	**he**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**warn**	**him**	**.**
但	他	做过	不是	敢	到	警告	他	.

但他不敢警告他。

[haʊ'evər] , [ɪ'vents] ['kwɪkli] [ræn][ðer; ðər] [kɔːrs] .

However	**,**	**events**	**quickly**	**ran**	**their**	**course**	**.**
然而	,	活动	迅速地	跑	他们的	课程	.

然而，事情很快就发展到了尽头。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] [deɪ] , [pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði]

The	**preparations**	**were**	**completed**	**,**	**and**	**on**	**a**	**bright**	**,**	**sunny**	**day**	**,**	**Pinocchio**	**the**
这	准备工作	是	完全的	,	和	在	一个	明亮的	,	阳光明媚	天	,	匹诺曹	这

[fɜːrst] ,

First	**,**
第一的	,

准备工作全部完成，在一个阳光明媚的日子里，《木偶奇遇记》上映了。

['empərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['æfrɪkən] [kɪŋz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] [meɪd]

Emperor	**and**	**King**	**of**	**all**	**the**	**African**	**kings**	**,**	**took**	**his**	**place**	**upon**	**a**	**litter**	**made**
皇帝	和	国王	的	全部	这	非洲	国王	,	采取	他的	地方	之上	一个	垃圾	制成

[ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,

of	**branches**	**,**
的	分支	,

这位非洲所有国王中的皇帝和国王，端坐在用树枝编成的轿子上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːft][baɪ] [fɔːr] [roʊ'bʌst][men] .

which	**was**	**borne**	**aloft**	**by**	**four**	**robust**	**men**	**.**
哪个	曾是	出生	高空	经过	四	强壮的	男人	.

它由四名壮汉抬着。

['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

Following	**these**	**came**	**all**	**the**	**ministers**	**,**	**and**	**the**	**day's**	**march**	**was**	**begun**	**.**
下列的	这些	来了	全部	这	部长们	,	和	这	天	行进	曾是	开始	.

随后所有大臣跟进，当天的游行开始了。

[wer'evər] [ðeɪ] [went] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laʊd] [ə'plɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empərər] .

Wherever	**they**	**went**	**,**	**there**	**was**	**loud**	**applause**	**for**	**the**	**emperor**	**.**
无论	他们	去	,	那里	曾是	大声	掌声	为了	这	皇帝	.

无论他们走到哪里，都赢得了对皇帝的热烈掌声。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]['ru:lər][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][stɑ:p]

The	**mothers**	**were**	**pleased**	**because**	**their**	**ruler**	**had**	**promised**	**to**	**stop**
这	母亲们	是	高兴	因为	他们的	统治者	有	承诺	到	停止

[kəm'pʌlsəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

compulsory	**instruction**	**.**
强制性的	操作说明	.

母亲们很高兴，因为她们的统治者承诺停止义务教育。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [θæŋks] [ɪn] ['flætərɪŋ] [wɜ:rdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

They	**expressed**	**their**	**thanks**	**in**	**flattering**	**words**	**,**	**some**	**of**	**which**	**reached**	**the**
他们	表达	他们的	谢谢	在	奉承	字	,	一些	的	哪个	达到	这

['ɛmpɚɝz] [ɪrz] .

emperor's	**ears**	**.**
皇帝的	耳朵	.

他们用奉承的言辞表达了谢意，其中一些言辞传到了皇帝的耳中。

“ [haʊ] [faɪn] [ɪz] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [hed] ！ ” [sed] [wʌn] .

“	**How**	**fine**	**is**	**that**	**wooden**	**head**	**!**	**”**	**said**	**one**	**.**
“	如何	美好的	是	那	木制的	头	！	”	说	一	.

“这木头人头真精致！”有人说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'dʊrəns] !

“	**It**	**is**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**he**	**is**	**a**	**king**	**of**	**great**	**endurance**	**!**
“	它	是	简单的	到	看	那	他	是	一个	国王	的	伟大的	耐力	！

“不难看出，他是一位极具毅力的国王！”

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][kæn; kən][dʒʌmp] ['wʌndərfəli] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] !

They	**say**	**he**	**can**	**jump**	**wonderfully**	**—**	**just**	**like**	**a**	**marionette**	**!**
他们	说	他	能	跳	太棒了	—	只是	喜欢	一个	木偶	！

他们说他跳得特别好——就像个木偶一样！

” [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [i'rektid] .

”	**Toward**	**evening**	**the**	**tents**	**were**	**erected**	**.**
”	朝向	晚上	这	帐篷	是	竖立	.

“傍晚时分，帐篷搭了起来。”

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ði:z] [pɪ'noʊkioʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌpər] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ministəz] ,

In	**the**	**largest**	**of**	**these**	**Pinocchio**	**gave**	**a**	**supper**	**to**	**all**	**the**	**ministers**	**,**
在	这	最大	的	这些	匹诺曹	给予	一个	晚餐	到	全部	这	部长们	,

在其中最大的一间房间里，匹诺曹为所有大臣们举办了一场晚宴。

— [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpər] [wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

—	**a**	**splendid**	**supper**	**which**	**lasted**	**till**	**late**	**that**	**night**	**.**
—	一个	灿烂	晚餐	哪个	持续	直到	晚的	那	夜晚	.

——一顿丰盛的晚餐，一直持续到深夜。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	**blazing**	**fire**	**protected**	**the**	**court**	**against**	**the**	**attacks**	**of**	**wild**	**animals**	**and**	**the**
一个	炽烈	火	受保护	这	法庭	反对	这	攻击	的	荒野	动物	和	这

[koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

cold	**of**	**the**	**night**	**.**
寒冷的	的	这	夜晚	.

熊熊燃烧的篝火保护着法庭免受野兽的侵袭和夜晚的寒冷。

[ðə; ði] ['ministəz] [rɪ'taɪərd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

The	**ministers**	**retired**	**about**	**midnight**	**.**
这	部长们	退休	关于	午夜	.

部长们大约在午夜时分就寝。

[pɪˈnoʊkioʊ] , [left] [əˈloʊn] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] ,

Pinocchio	,	left	alone	,	began	to	walk	up	and	down	in	his	tent	,
匹诺曹	,	左边	独自的	,	开始	到	走	向上	和	向下	在	他的	帐篷	,

匹诺曹独自一人待在帐篷里，开始来回踱步。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈloʊɝd] .

with	his	hands	behind	him	and	his	head	lowered	.
和	他的	双手	在后面	他	和	他的	头	降低	.

他双手背在身后，低着头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [skuːl] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [nəˈpoʊliən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtuːd]

He	had	seen	at	school	a	picture	of	the	great	Napoleon	in	the	same	attitude
他	有	已见	在	学校	一个	图片	的	这	伟大的	拿破仑	在	这	相同的	态度

.

:

.

他在学校里见过一张伟大的拿破仑摆出同样姿势的照片。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	thought	of	his	stay	in	Africa	,	and	of	the	strange	things	which	had
他	想法	的	他的	停留	在	非洲	,	和	的	这	奇怪的	事物	哪个	有

[bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] .

befallen	him	.
发生	他	.

他想起了自己在非洲的经历，以及在那里发生的那些奇怪的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [faʊnd] .

He	thought	of	the	treasures	he	had	not	yet	found	.
他	想法	的	这	宝藏	他	有	不是	然而	成立	.

他想到了那些他尚未发现的宝藏。

[waɪl] [ˈpɔndərɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

While	pondering	on	all	these	things	he	approached	the	entrance	of	the	tent	,
尽管	沉思	在	全部	这些	事物	他	接近	这	入口	的	这	帐篷	,

他一边思考着这些事情，一边走向帐篷门口。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ˈhʌdld]

and	in	the	faint	light	of	the	dying	fire	,	he	saw	a	group	of	men	huddled
和	在	这	头晕的	光	的	这	垂死	火	,	他	锯	一个	团体	的	男人	蜷缩着

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

在即将熄灭的篝火微弱的光芒中，他看到一群人挤在一起。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] .

Drawing	nearer	,	he	heard	them	talking	.
绘画	更近	,	他	听到	他们	说	.

走近后，他听到了他们的谈话声。

“ [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [wel] , [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈgæðər] [ˈmeni] [ˈprez(ə)nts] ,

“ If	things	go	well	,	as	I	hope	they	will	,	we	shall	gather	many	presents	,
“ 如果	事物	去	出色地	,	作为	我	希望	他们	将要	,	我们	将	收集	许多	礼物	,

“如果一切顺利，就像我希望的那样，我们将收到很多礼物。”

” [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

” the	prime	minister	was	saying	.
” 这	主要的	部长	曾是	说	.

“首相是这么说的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [əˈtræktɪv] ,

“ It	cannot	be	denied	that	he	is	attractive	,
“ 它	不能	是	否认	那	他	是	吸引人的	,

“不可否认，他很有魅力。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [wɪl] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gɪfts] .

and	I	am	sure	that	all	our	people	will	vie	with	each	other	in	making	gifts	.
和	我	是	当然	那	全部	我们的	人们	将要	争夺	和	每个	其他	在	制作	礼物	.

我相信我们所有人都会竞相赠送礼物。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

Therefore	,	I	entreat	you	to	be	patient	.
所以	,	我	恳求	你	到	是	病人	.

因此，请您耐心等待。

[wen] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɪz] ['endɪd] [wiː; wi] [wɪl] [ʃer] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['gæðərd] .

When	the	visit	is	ended	we	will	share	what	has	been	gathered	.
什么时候	这	访问	是	结束	我们	将要	分享	什么	有	到过	聚集	.

访问结束后，我们将分享收集到的信息。

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	After	a	long	silence	,	interrupted	only	by	the	roar	of	a	lion	prowling	about	,
"	后	一个	长的	沉默	,	中断	仅有的	经过	这	吼	的	一个	狮子	潜行	关于	,

“一阵漫长的沉默之后，只有狮子在附近徘徊时的咆哮声打破了寂静，”

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [kən'tɪnjuːd] : " [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

the	prime	minister	continued	:	"	As	for	him	,	we	will	dispatch	him	in	the
这	主要的	部长	持续	:	"	作为	为了	他	,	我们	将要	派遣	他	在	这

['kwɪkɪst] [wei] .

quickest	way	.
最快	方式	.

首相继续说道：“至于他，我们会以最快的速度把他送走。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [wʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,

If	he	were	not	of	wood	,	"	he	added	in	a	deep	voice	,
如果	他	是	不是	的	木头	,	"	他	额外	在	一个	深的	嗓音	,

“如果他不是木头做的，”他低沉地补充道，

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['roʊstɪd] , [bʌt; bət] —

"	he	would	be	good	roasted	,	but	—
"	他	会	是	好的	烤	,	但	—

“他烤着吃应该不错，但是——”

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [θruː] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['brænʧɪz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

"	Then	some	one	threw	an	armful	of	branches	on	the	fire	.
"	然后	一些	一	扔	一个	满满的	的	分支	在	这	火	.

“然后有人往火里扔了一大把树枝。”

[ðə; ði] [fleɪmz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ,

The	flames	lit	up	the	tent	,	but	Pinocchio	saw	and	heard	no	more	,
这	火焰	点燃	向上	这	帐篷	,	但	匹诺曹	锯	和	听到	不	更多的	,

火焰照亮了帐篷，但匹诺曹再也看不见也听不见了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

for	he	had	vanished	out	of	sight	.
为了	他	有	消失了	出去	的	视线	.

因为他已经消失得无影无踪了。

[æt; ət] [dɑːn] , ['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər] [sent] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd]

At	dawn	,	notices	were	sent	throughout	the	whole	country	that	the	emperor	had
在	黎明	,	通知	是	发送	自始至终	这	所有的	国家	那	这	皇帝	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

黎明时分，全国各地都收到了皇帝失踪的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !

and	that	there	was	no	trace	of	him	to	be	found	!
和	那	那里	曾是	不	痕迹	的	他	到	是	成立	！

而且根本找不到他的任何踪迹!

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	confusion	was	terrible	.
这	困惑	曾是	糟糕的	.

当时一片混乱。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['evriwer] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] , — ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði]

The	people	everywhere	were	aroused	,	—	charges	were	brought	against	the
这	人们	到处	是	被唤醒	,	—	收费	是	带来	反对	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

各地民众都义愤填膺，纷纷对政府提出指控。

[ðə; ði] ['mætər] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ministəz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] .

The	matter	became	so	serious	that	the	ministers	were	forced	to	flee	.
这	事情	成为	所以	严肃的	那	这	部长们	是	强制	到	逃跑	.

事态发展如此严重，以至于大臣们被迫逃亡。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɪˈskeɪpt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

Among	those	who	escaped	was	the	prime	minister	.
之中	那些	WHO	逃脱	曾是	这	主要的	部长	.

逃脱者中包括首相。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔrists] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['empərər] .

He	went	into	the	forests	determined	to	find	the	emperor	.
他	去	进入	这	森林	决定	到	寻找	这	皇帝	.

他进入森林，决心找到皇帝。

['hævɪŋ] [strɔːŋ] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [noʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [træk] ['eni] [kaɪnd]

Having	strong	legs	and	a	keen	nose	,	he	was	well	fitted	to	track	any	kind
拥有	强的	腿	和	一个	敏锐的	鼻子	,	他	曾是	出色地	适配	到	追踪	任何	种类

[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

of	animal	,
的	动物	,

他四肢强壮，嗅觉灵敏，非常适合追踪各种动物。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] .

including	a	marionette	.
包括	一个	木偶	.

其中包括一个木偶。

[ɪn][fækt] , ['æftər] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] ,

In	fact	,	after	many	hours	of	hard	work	,
在	事实	,	后	许多	小时	的	难的	工作	,

事实上，经过数小时的辛勤工作，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['empərər] ['skæmpərɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] .

he	beheld	the	emperor	scampering	away	from	a	herd	of	wild	beasts	.
他	观看	这	皇帝	四处奔跑	离开	从	一个	一群	的	荒野	野兽	.

他看见皇帝正从一群野兽的追赶下仓皇逃窜。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	evidently	wanted	to	make	a	meal	of	him	.
他们	显然	通缉	到	制作	一个	一顿饭	的	他	.

他们显然想把他当成一顿美餐。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒent(ə)lmən] [nuː] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wʊd] [suːn] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	court	gentleman	knew	that	these	animals	would	soon	give	up	the	chase	,
这	法庭	绅士	知道	那	这些	动物	会	很快	给	向上	这	追赶	,

这位宫廷绅士知道，这些动物很快就会放弃追逐。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	was	content	to	follow	at	a	distance	.
和	曾是	内容	到	跟随	在	一个	距离	.

他甘愿远远地跟随。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['deɪlaɪt] [droʊv] [ðə; ði] [biːsts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ,

After	a	while	daylight	drove	the	beasts	away	,	and	the	poor	,
后	一个	尽管	日光	驾驶	这	野兽	离开	,	和	这	贫穷的	,

过了一会儿，天亮了，野兽们都走了，可怜的人们，

['taɪərd] ['empərər] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

tired	emperor	threw	himself	flat	upon	the	ground	to	regain	his	breath	.
疲劳的	皇帝	扔	他自己	平坦的	之上	这	地面	到	恢复	他的	气息	.

疲惫不堪的皇帝猛地倒在地上，喘着粗气。

['skersli] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [waɪld]

Scarcely	had	he	done	so	when	a	roaring	more	terrible	than	that	of	wild
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	一个	咆哮	更多的	糟糕的	比	那	的	荒野

[biːsts] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

beasts	caused	him	to	spring	to	his	feet	in	the	vain	hope	of	making	his
野兽	导致	他	到	春天	到	他的	脚	在	这	徒劳	希望	的	制作	他的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他刚一这么做，就听到比野兽咆哮还要可怕的怒吼，吓得他猛地跳了起来，徒劳地希望能够逃脱。

['tʃæptər] [ˌeks 'el]

CHAPTER	XL
章	XL

第四十章

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ]

PINOCCHIO	IS	PLACED	IN	A	CAGE
匹诺曹	是	放置	在	一个	笼

匹诺曹被关进了笼子里。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

there	was	the	prime	minister	.
那里	曾是	这	主要的	部长	.

当时首相也在场。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

He	had	caught	hold	of	the	marionette	and	tied	a	rope	around	his	neck	.
他	有	捕捉	抓住	的	这	木偶	和	系	一个	绳索	大约	他的	脖子	.

他抓住了木偶，并用绳子套住了木偶的脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['empərər] .

It	would	be	impossible	to	describe	the	wrath	of	the	poor	emperor	.
它	会	是	不可能的	到	描述	这	愤怒	的	这	贫穷的	皇帝	.

这位可怜的皇帝当时的愤怒简直难以形容。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

He	wanted	to	say	a	few	things	and	to	do	even	more	,
他	通缉	到	说	一个	很少	事物	和	到	做	甚至	更多的	,

他想说几句话，也想做更多的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kruːəl] ['mɪnɪstər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪp] .

but	the	cruel	minister	struck	him	with	a	whip	.
但	这	残忍的	部长	击	他	和	一个	鞭	.

但那位残暴的大臣却用鞭子抽打他。

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət]

This	kind	of	argument	convinced	the	emperor	that	it	was	best	to	remain	quiet
这	种类	的	争论	确信	这	皇帝	那	它	曾是	最好的	到	保持	安静的

.

:

.

这种论点让皇帝确信，保持沉默才是最好的选择。

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['pʊʃɪŋ] [pɪ'noʊkioʊ] ['fɔːrwərd] ,

“	That	is	how	I	like	to	see	you	,	”	said	the	minister	,	pushing	Pinocchio	forward	,
“	那	是	如何	我	喜欢	到	看	你	,	”	说	这	部长	,	推动	匹诺曹	向前	,

“我就喜欢看到你这样，”部长说着，推了推匹诺曹向前。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [duː] [ðer; ðər] ['dɔŋkiz] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

and	holding	him	by	the	rope	as	the	farmers	do	their	donkeys	on	returning
和	保持	他	经过	这	绳索	作为	这	农民	做	他们的	驴	在	返回

[frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] .

from	market	.
从	市场	.

像农民牵着驴子从集市回来一样，用绳子牵着他。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

Thus	they	walked	a	great	distance	,
因此	他们	步行	一个	伟大的	距离	,

于是他们走了很远的路。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

until	they	came	to	the	top	of	a	hill	from	which	could	be	seen	a	large
直到	他们	来了	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	从	哪个	可以	是	已见	一个	大的

[trækt] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hʌt] .

tract	of	country	covered	with	huts	.
通道	的	国家	涵盖	和	小屋	.

直到他们来到一座山顶，从那里可以看到一大片遍布茅屋的乡村。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [maɪ] [dɪr] ['empərər] ,

The	minister	turned	toward	Pinocchio	and	spoke	as	follows	:	“	My	dear	emperor	,
这	部长	转向	朝向	匹诺曹	和	辐	作为	跟随	:	“	我的	亲爱的	皇帝	,

大臣转向匹诺曹，说道：“我亲爱的皇帝陛下，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [plæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːrv] .

we	must	decide	upon	some	plan	of	action	,	if	we	do	not	wish	to	starve	.
我们	必须	决定	之上	一些	计划	的	行动	,	如果	我们	做	不是	希望	到	饿死	.

如果我们不想挨饿，就必须制定一个行动计划。

[juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] .

You	see	to	what	a	miserable	state	we	are	reduced	.
你	看	到	什么	一个	悲惨的	状态	我们	是	减少	.

你看我们现在沦落到多么悲惨的境地了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] , [nɔːr] [hæv; həv] [wiː; wi] ['eni] [fuːd] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

We	have	no	money	,	nor	have	we	any	food	;	in	short	,
我们	有	不	钱	,	也不	有	我们	任何	食物	;	在	短的	,

我们既没钱，也没食物；总之，

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,
if we do not earn something before night ,
如果 我们 做 不是 赚 某物 前 夜晚 ,

如果我们在天黑之前没有赚到钱，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
we shall not only be compelled to sleep in the open ,
我们 将 不是 仅有的 是 被迫 到 睡觉 在 这 打开 ,

我们不仅将被迫露宿街头，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bed] ['sʌpəlis] .
but we shall go to bed supperless .
但 我们 将 去 到 床 无晚餐 .

但我们将饿着肚子睡觉。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['hoʊpləs] ,
If you were not made of wood , things would not be so hopeless ,
如果 你 是 不是 制成 的 木头 , 事物 会 不是 是 所以 绝望 ,

如果你不是木头做的，事情就不会那么绝望了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [læst][sʌm; səm][taɪm] .
because I could eat you up and you would last some time .
因为 我 可以 吃 你 向上 和 你 会 最后的 一些 时间 .

因为我可以把你吃掉，而你还能撑一段时间。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
But since this is impossible ,
但 自从 这 是 不可能的 ,

但这不可能，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
I have resolved to carry you around the village and place you on exhibition
我 有 已解决 到 携带 你 大约 这 村庄 和 地方 你 在 展览
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
before the public .
前 这 民众 .

我决定把你抱起来在村子里四处展示，让公众瞻仰。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['mʌni] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You will make money , do you understand ?
你 将要 制作 钱 , 做 你 理解 ?

你会赚钱的，明白吗?

[naʊ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][eɪd] .
Now be good enough to give me your aid .
现在 是 好的 足够的 到 给 我 你的 援助 .

现在请你帮帮我。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ][keɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] .
Help me to put together a cage from the bark of these trees .
帮助 我 到 放 一起 一个 笼 从 这 吠 的 这些 树木 .

请帮我用这些树皮做一个笼子。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['mʌni] , — [mʌtʃ] ['mʌni] !
We shall make money , — much money !
我们 将 制作 钱 , — 很多 钱 !

我们将赚大钱!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['gliːfəli] .
" And the minister rubbed his hands gleefully .
" 和 这 部长 摩擦 他的 双手 兴高采烈地 .

部长得意地搓着手。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

The	marionette	did	not	share	in	his	joy	.
这	木偶	做过	不是	分享	在	他的	喜悦	.

木偶并没有分享他的喜悦。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʃaʊərɪŋ] ['bɪtər] [ri'prəutʃɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʌn'feɪθfl]

In	fact	,	he	was	on	the	point	of	showering	bitter	reproaches	upon	this	unfaithful
在	事实	,	他	曾是	在	这	观点	的	淋浴	苦的	责备	之上	这	不忠

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

事实上，他当时正要对这个不忠的仆人破口大骂。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ,

who	was	now	going	to	exhibit	him	in	the	public	squares	,
WHO	曾是	现在	去	到	展览	他	在	这	民众	正方形	,

谁现在要把他带到公共广场展览呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

but	he	decided	to	wait	for	a	better	opportunity	.
但	他	决定	到	等待	为了	一个	更好的	机会	.

但他决定等待更好的机会。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][strɪp][ðə; ði][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]

Accordingly	,	he	began	to	strip	the	bark	from	the	trees	without	making	any
因此	,	他	开始	到	条	这	吠	从	这	树木	没有	制作	任何

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

于是，他开始剥树皮，没有提出任何异议。

[wen] [ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd]

When	the	cage	was	completed	,	the	minister	turned	to	the	marionette	and
什么时候	这	笼	曾是	完全的	,	这	部长	转向	到	这	木偶	和

[sed] : “ ['entər] .

said	:	“	Enter	.
说	:	“	进入	.

笼子做好后，部长转向木偶说：“进来。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] ['empərər] .

From	now	on	,	there	shall	be	no	more	talk	of	emperor	.
从	现在	在	,	那里	将	是	不	更多的	讲话	的	皇帝	.

从今以后，不得再谈皇帝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['mæstər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] . — ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !

I	am	your	master	,	and	you	are	my	faithful	slave	.	—	Forward	,	march	!
我	是	你的	掌握	,	和	你	是	我的	忠实	奴隶	.	—	向前	,	行进	!

我是你的主人，你是我的忠实奴隶。——前进，前进!

” [ðə; ði] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌn'nesəseri] ,

”	The	command	had	been	given	in	a	way	which	made	its	repetition	unnecessary	,
”	这	命令	有	到过	给定	在	一个	方式	哪个	制成	它是	重复	不必要	,

命令的下达方式使得重复变得没有必要。

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] .

and	Pinocchio	knew	that	he	must	obey	.
和	匹诺曹	知道	那	他	必须	服从	.

匹诺曹知道自己必须服从。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]

CHAPTER	XLI
章	xli

第四十一章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非洲的匹诺曹(Pinocchio in Africa)
第6/6页

[pɪ'noʊkioʊ] [pɝ'fɔrmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk]
PINOCCHIO **PERFORMS** **FOR** **THE** **PUBLIC**
匹诺曹 表演 为了 这 民众

匹诺曹为公众表演

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstər] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
With **the** **cage** **on** **his** **head** **the** **ex** **-** **minister** **walked** **into** **the** **village** **,**
和 这 笼 在 他的 头 这 前任 - 部长 步行 进入 这 村庄 ,

头戴笼子的前部长走进了村子。

['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
whistling **as** **he** **went** **to** **attract** **the** **attention** **of** **the** **people** **.**
吹口哨 作为 他 去 到 吸引 这 注意力 的 这 人们 .

他一边吹着口哨一边走，以吸引人们的注意。

“ [piː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [piː] , [piː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [piː] , [piː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [piː] !
“ **P** **-** **r** **-** **r** **-** **p** **,** **p** **-** **r** **-** **r** **-** **p** **,** **p** **-** **r** **-** **r** **-** **p** **!**
“ P - r - r - p , p - r - r - p , p - r - r - p !

“Prrp，prrp，prrp!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [flɑːkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
” **It** **was** **a** **holiday** **,** **and** **the** **people** **flocked** **around** **him** **.**
” 它 曾是 一个 假期 , 和 这 人们 成群结队的 大约 他 .

“那天是假日，人们都围着他。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [rer] ['ænɪm(ə)l][ɪn]
Everybody **wanted** **to** **see** **,** **everybody** **wanted** **to** **admire** **the** **rare** **animal** **in**
大家 通缉 到 看 , 大家 通缉 到 钦佩 这 稀有的 动物 在
[ðə; ði][keɪdʒ] .
the **cage** **.**
这 笼 .

每个人都想看看，每个人都想欣赏笼子里的珍稀动物。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['wʌndər] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
Shouts **of** **wonder** **burst** **forth** **on** **all** **sides** **.**
喊叫 的 想知道 爆裂 前进 在 全部 侧面 .

四周爆发出惊叹声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['fænsi] [haʊ] [pɪ'noʊkioʊ] [felt] !
It **is** **easy** **to** **fancy** **how** **Pinocchio** **felt** **!**
它 是 简单的 到 想要 如何 匹诺曹 毛毡 !

很容易想象匹诺曹当时的感受!

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd] [ɪn][sʌm; səm]
He **longed** **to** **be** **a** **cricket** **,** **or** **a** **mouse** **,** **so** **that** **he** **might** **hide** **in** **some**
他 渴望 到 是 一个 蟋蟀 , 或者 一个 老鼠 , 所以 那 他 可能 隐藏 在 一些
[hoʊl] .
hole **.**
洞 .

他渴望变成一只蟋蟀或一只老鼠，这样他就可以躲在某个洞穴里。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][kʊd; kəd][flai][tuː; tə]

How	he	wished	that	he	were	a	butterfly	or	a	bird	and	could	fly	to
如何	他	希望	那	他	是	一个	蝴蝶	或者	一个	鸟	和	可以	飞	到

[hɪz; ɪz] [hoʊm] !

his	home	!
他的	家	!

他多么希望自己能变成蝴蝶或鸟儿，飞回家去！

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['hʌdld] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

He	stood	there	,	huddled	up	in	one	corner	of	the	cage	,
他	站立	那里	,	蜷缩着	向上	在	一	角落	的	这	笼	,

他站在那里，蜷缩在笼子的一个角落里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgər] [aɪz] [ʌv; əv]

trying	to	present	as	little	of	his	body	as	possible	to	the	eager	eyes	of
尝试	到	展示	作为	小的	的	他的	身体	作为	可能的	到	这	渴望的	眼睛	的

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

他尽量少地向渴望的人群露出自己的身体。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [eɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	prayed	for	aid	with	all	his	heart	.
他	祈祷	为了	援助	和	全部	他的	心	.

他全心全意地祈求帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

It	was	useless	.
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[ðə; ði] ['kruːəl] ['mæstər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , ['iːgər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

The	cruel	master	saw	that	the	square	was	filled	with	people	,	eager	to	look	at
这	残忍的	掌握	锯	那	这	正方形	曾是	已填	和	人们	,	渴望的	到	看	在

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

the	marionette	.
这	木偶	.

残忍的主人看到广场上挤满了人，都急切地想去看木偶。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

He	opened	the	cage	,
他	打开	这	笼	,

他打开了笼子，

[ænd; ənd] [wen] [pɪ'noʊkioʊ] [stept] [aʊt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] [laɪk] [ə; eɪ]

and	when	Pinocchio	stepped	out	he	made	him	run	around	in	circles	like	a
和	什么时候	匹诺曹	步	出去	他	制成	他	跑步	大约	在	界	喜欢	一个

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

当匹诺曹走出去时，他让他像猴子一样绕着圈跑。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'drest] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] :

Then	the	minister	addressed	the	people	:
然后	这	部长	已解决	这	人们	:

随后，部长向民众发表了讲话：

“ ['æfrɪkənz] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] !

“	Africans	of	Africa	!
“	非洲人	的	非洲	!

“非洲的非洲人！”

[wʌt] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [ɪz][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ; [æt; ət] [liːst] ,

What	you	see	here	is	not	,	as	you	believe	,	an	animal	;	at	least	,
什么	你	看	这里	是	不是	,	作为	你	相信	,	一个	动物	;	在	至少	,

你在这里看到的并不是你认为的动物；至少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

it	is	not	a	wild	animal	.
它	是	不是	一个	荒野	动物	.

它不是野生动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	is	a	boy	.
它	是	一个	男生	.

是个男孩。

[hiː; hi][ɪz][laɪk] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	is	like	many	other	boys	that	are	to	be	found	in	certain	parts	of	the	earth	.
他	是	喜欢	许多	其他	男孩们	那	是	到	是	成立	在	肯定	部分	的	这	地球	.

他就像世界上某些地方的许多其他男孩一样。

[haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][maɪ][hændz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

How	he	happened	to	fall	into	my	hands	would	be	too	long	a	story	.
如何	他	发生	到	落下	进入	我的	双手	会	是	也	长的	一个	故事	.

他如何落入我手中，说来话长。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

When	I	tell	you	about	his	habits	and	his	mode	of	living	,
什么时候	我	告诉	你	关于	他的	习惯	和	他的	模式	的	活的	,

当我向你讲述他的生活习惯和生活方式时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [hiː; hi][ɪz] .

you	will	be	able	to	judge	for	yourselves	how	strange	a	creature	he	is	.
你	将要	是	有能力的	到	法官	为了	你们自己	如何	奇怪的	一个	生物	他	是	.

你们自己就能判断他究竟是个多么奇怪的生物了。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɑːn] [ɝ'aɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Just	think	,	on	arising	in	the	morning	,	he	wants	to	wash	his	face	,
只是	思考	,	在	产生	在	这	早晨	,	他	想要	到	洗	他的	脸	,

想想看，他早上起床后就想洗脸，

[nek] , [ænd; ənd][hændz] , — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ?

neck	,	and	hands	,	—	and	with	what	?
脖子	,	和	双手	,	—	和	和	什么	?

脖子和手——用什么?

['wɔːtər] !

Water	!
水	!

水!

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

"	At	these	words	,	a	murmur	of	surprise	arose	from	the	spectators	,
"	在	这些	字	,	一个	低语	的	惊喜	出现	从	这	观众	,

听到这话，观众席上响起一阵惊讶的低语。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læft] ['aʊtraɪt] .

and	some	of	the	people	laughed	outright	.
和	一些	的	这	人们	笑了	直接	.

有些人甚至直接大笑起来。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	That	is	not	all	,	"	he	continued	.
“	那	是	不是	全部	,	"	他	持续	.

“但这还不是全部，”他继续说道。

“ [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [wɑːʃt] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['paːsiz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [meɪd]
“ When he has washed himself , he passes through his hair an object , made
“ 什么时候 他 有 洗过 他自己 , 他 通过 通过 他的 头发 一个 目的 , 制成
[ʌv; əv] [boʊn] ,
of bone ,
的 骨 ,

“他洗完澡后，会用骨头做的东西梳理头发，

[ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] [tiːθ] .
that has long , pointed teeth .
那 有 长的 , 尖 牙齿 .

它长着又长又尖的牙齿。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ?
Do you understand his purpose ?
做 你 理解 他的 目的 ?

你明白他的目的吗?

” [ðə; ði] ['mʌðərz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʌtʃt] [ðə; ði]
” The mothers looked at one another , and some of them touched the
” 这 母亲们 看起来 在 一 其他 , 和 一些 的 他们 感动 这
['wʊli] [her] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
woolly hair of their children ,
毛茸茸的 头发 的 他们的 孩子们 ,

母亲们互相看了看，有些母亲还抚摸了抚孩子蓬松的头发。

[glæd] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] .
glad that their little ones did not have to undergo such hardships .
高兴的 那 他们的 小的 一个 做过 不是 有 到 经历 这样的 艰辛 .

很高兴他们的孩子不必经历这样的苦难。

“ [nɔːr] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] .
“ Nor is that all .
” 也不 是 那 全部 .

“但这还不是全部。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
You must know that when he wishes to blow his nose ,
你 必须 知道 那 什么时候 他 愿望 到 吹 他的 鼻子 ,

你必须知道，当他想擤鼻涕的时候，

[hiː; hi] [teɪks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
he takes from his pocket a piece of linen , called a handkerchief ,
他 需要 从 他的 口袋 一个 片 的 亚麻布 , 称为 一个 手帕 ,

他从口袋里掏出一块亚麻布，也就是手帕。

[ænd; ənd] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'pɑːn] [ðæt] .
and blows his nose upon that .
和 打击 他的 鼻子 之上 那 .

然后对着它擤了擤鼻子。

” [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [draʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs]
” An outburst of laughter greeted these words and completely drowned the voice
” 一个 爆发 的 笑声 问候 这些 字 和 完全地 溺水 这 嗓音
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkər] .
of the speaker .
的 这 扬声器 .

“话音刚落，就爆发出一阵哄笑，完全盖过了说话者的声音。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] , [maɪ] ['piːp(ə)l] !
“ But there is more , my people !
” 但 那里 是 更多的 , 我的 人们 !

“但是，我的子民们，还有更多！”

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'zesiz] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [iːt] [rɔː] ['bʌtər] , [jet] [hɪz; ɪz] [miːt] [mʌst; məst] [biː; bi]

This	individual	possesses	the	ability	to	eat	raw	butter	,	yet	his	meat	must	be
这	个人	拥有	这	能力	到	吃	生的	黄油	，然而	他的	肉	必须	是	

[kʊkt] .

cooked	.
煮熟	.

这个人能吃生黄油，但他吃的肉必须煮熟。

[hiː; hi] [teɪks] ['pɔːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] ['keriːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	takes	porridge	with	a	spoon	and	caries	it	to	his	mouth	.
他	需要	稀饭	和	一个	勺子	和	龋齿	它	到	他的	嘴	.

他用勺子舀起粥，送到嘴边。

[hiː; hi] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [bred] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən] [kɔːld] [ə; eɪ] [naɪf] .

He	is	even	stupid	enough	to	cut	bread	with	a	weapon	called	a	knife	.
他	是	甚至	愚蠢的	足够的	到	切	面包	和	一个	武器	称为	一个	刀	.

他甚至蠢到用刀这种武器切面包。

" [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] !

"	The	astonishment	was	great	!
"	这	惊讶	曾是	伟大的	!

“真是太令人震惊了！”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [səb'saidid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .

When	it	had	subsided	a	little	there	was	a	rush	to	the	huts	.
什么时候	它	有	平静下来	一个	小的	那里	曾是	一个	匆忙	到	这	小屋	.

风暴稍稍平息后，人们便涌向小屋。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər] , [rɔː] [miːt] , [ænd; ənd] ['bʌtər] .

The	people	came	out	carrying	water	,	raw	meat	,	and	butter	.
这	人们	来了	出去	携带	水	，	生的	肉	，	和	黄油	.

人们带着水、生肉和黄油走了出来。

[wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪ'miːdiətli] [kɪld] [ænd; ənd] [kʊkt] .

One	brought	a	chicken	,	which	the	minister	immediately	killed	and	cooked	.
一	带来	一个	鸡	，	哪个	这	部长	立即地	被杀	和	煮熟	.

有人带来了一只鸡，部长立即宰杀并烹煮了它。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [pɪ'noʊkioʊ] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [nek] , [ænd; ənd] [feɪs] .

At	the	word	of	command	,	Pinocchio	washed	his	hands	,	neck	,	and	face	.
在	这	单词	的	命令	，	匹诺曹	洗过	他的	双手	，	脖子	，	和	脸	.

听到命令，匹诺曹就洗了手、脖子和脸。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [dɪd] ['wɪlɪŋli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

This	the	marionette	did	willingly	,	for	he	felt	the	need	of	it	.
这	这	木偶	做过	心甘情愿	，	为了	他	毛毡	这	需要	的	它	.

木偶心甘情愿地照做了，因为他觉得自己需要这样做。

[ðen] [ðə; ði] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Then	the	broiled	chicken	was	given	to	him	.
然后	这	烤制	鸡	曾是	给定	到	他	.

然后，有人把烤鸡递给了他。

[pɪ'noʊkioʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [kʌt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [legz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Pinocchio	,	to	the	delight	of	all	,	cut	off	one	of	the	legs	with	his	knife	,
匹诺曹	，	到	这	喜	的	全部	，	切	离开	一	的	这	腿	和	他的	刀	，

令大家欣喜的是，匹诺曹用刀砍掉了自己的一条腿。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spred] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	having	spread	it	with	pieces	of	butter	,	proceeded	to	eat	it	with
和	拥有	传播	它	和	件	的	黄油	,	继续	到	吃	它	和

['evɪdənt] ['relɪʃ] .

evident	relish	.
明显	尽情享用	.

抹上几块黄油后，他津津有味地吃了起来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðen] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] .

The	women	then	wished	to	see	him	comb	his	hair	.
这	女性	然后	希望	到	看	他	梳子	他的	头发	.

随后，女人们想看他梳头。

[pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [koʊm] , [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] ['lɑːks] ,

Pinocchio	,	who	had	no	comb	,	passed	his	fingers	through	his	tangled	locks	,
匹诺曹	,	WHO	有	不	梳子	,	通过了	他的	手指	通过	他的	纠缠不清	锁	,

匹诺曹没有梳子，只好用手指梳理他那乱蓬蓬的头发。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	finally	succeeded	in	parting	them	.
和	最后	成功了	在	离别	他们	.

最终成功将他们分开。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Then	he	drew	a	handkerchief	from	his	pocket	and	blew	his	nose	.
然后	他	画	一个	手帕	从	他的	口袋	和	吹	他的	鼻子	.

然后他从口袋里掏出手帕，擤了擤鼻子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,

The	children	shouted	with	glee	,
这	孩子们	喊叫	和	高兴	,

孩子们高兴地欢呼起来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['perənts] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ðə; ði]

and	even	the	parents	could	not	help	laughing	at	the	queer	things	the
和	甚至	这	父母	可以	不是	帮助	笑	在	这	酷儿	事物	这

[ˌmæriə'net] [dɪd] .

marionette	did	.
木偶	做过	.

就连父母们也忍不住被木偶的古怪举动逗笑了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLII
章	xlii

第四十二章

[pɪ'noʊkioʊ] [breɪks] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

PINOCCHIO	BREAKS	THE	CAGE	AND	MAKES	HIS	ESCAPE
匹诺曹	休息	这	笼	和	制作	他的	逃脱

匹诺曹打破笼子，逃了出来

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [pʊr] ['empərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['æfrɪkən] [kɪŋz] [wʌz; wəz]

For	the	next	few	days	the	poor	Emperor	and	King	of	all	African	kings	was
为了	这	下一个	很少	天	这	贫穷的	皇帝	和	国王	的	全部	非洲	国王	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] ,

compelled	to	exhibit	himself	,
被迫	到	展览	他自己	,

接下来的几天里，这位可怜的非洲诸王之王被迫公开示众。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [bɪ'fɔːr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː]

and	to	repeat	his	performances	before	thousands	of	eyes	eager	to	see
和	到	重复	他的	表演	前	数千	的	眼睛	渴望的	到	看

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'kʌmpliʃmənts] .

his	strange	accomplishments	.
他的	奇怪的	成就	.

并再次在成千上万渴望目睹他奇异壮举的观众面前表演。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

He	was	compelled	from	morning	till	night	to	hear	the	insults	of	the	boys
他	曾是	被迫	从	早晨	直到	夜晚	到	听到	这	侮辱	的	这	男孩们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

and	the	laughter	of	the	men	.
和	这	笑声	的	这	男人	.

他从早到晚都被迫忍受男孩们的侮辱和大人们的嘲笑。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

All	this	made	him	very	miserable	.
全部	这	制成	他	非常	悲惨的	.

这一切让他非常痛苦。

[wʌt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [iːt]

What	annoyed	him	most	was	the	warning	he	received	not	to	refuse	to	eat
什么	恼怒	他	最多	曾是	这	警告	他	已收到	不是	到	拒绝	到	吃

[wen'evər] [fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

whenever	food	was	brought	to	him	.
每当	食物	曾是	带来	到	他	.

最让他恼火的是，他曾被警告说，无论何时有人给他送来食物，都不能拒绝进食。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elifənts] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net]

“	That	is	what	the	monkeys	and	the	elephants	do	,	”	said	the	marionette
“	那	是	什么	这	猴子	和	这	大象	做	,	”	说	这	木偶

['sɑːroʊfəli] ,

sorrowfully	,
悲伤地	,

“猴子和大象就是这么做的，”木偶悲伤地说。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [siːn] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]

recalling	what	he	and	his	school	companions	had	seen	when	they	went	to
回忆	什么	他	和	他的	学校	同伴	有	已见	什么时候	他们	去	到

[ðə; ði]['sɜːrkəs] .

the	circus	.
这	马戏团	.

回忆起他和同学们去看马戏时的情景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [fəti:nə] ,

It	is	unnecessary	to	say	that	he	thought	of	his	father	,	of	his	dear	Fatina	,
它	是	不必要	到	说	那	他	想法	的	他的	父亲	,	的	他的	亲爱的	法蒂娜	,

无需赘言，他想起了他的父亲，想起了他亲爱的法蒂娜。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	of	his	home	.
和	的	他的	家	.

以及他的家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

They	were	constantly	in	his	mind	.
他们	是	不断地	在	他的	头脑	.

他们一直萦绕在他的脑海里。

['sloʊli] , ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]

Slowly , slowly it dawned upon him that this way of living could no longer be

缓慢地 , 缓慢地 它 黎明 之上 他 那 这 方式 的 活的 可以 不 更长 是

[ɪn'dʊrd] ,

endured ,

忍受 ,

他慢慢地意识到，这种生活方式他再也无法忍受了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [suːn] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

and finally he was convinced that if he did not soon see his little home ,

和 最后 他 曾是 确信 那 如果 他 做过 不是 很快 看 他的 小的 家 ,

最后他确信，如果他不能尽快见到他的小家，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [suːn] [iːt] [ðə; ði][hɑːrd] ,

if he did not soon eat the hard ,

如果 他 做过 不是 很快 吃 这 难的 ,

如果他不尽快吃掉那块硬物，

[blæk] [krʌst] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

black crust given him by the loving hands of his father ,

黑色的 地壳 给定 他 经过 这 爱 双手 的 他的 父亲 ,

父亲慈爱地赐予他的黑色硬皮

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [suːn] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] ,

if he did not soon drink the water from his own well ,

如果 他 做过 不是 很快 喝 这 水 从 他的 自己的 出色地 ,

如果他不尽快喝上自家井里的水，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

he should die of a broken heart .

他 应该 死 的 一个 破碎的 心 .

他应该因心碎而死。

“ [maɪ] [hoʊm] , [maɪ] [hoʊm] !

“ My home , my home !

“ 我的 家 , 我的 家 !

“我的家，我的家！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

” he cried , the tears rolling down his cheeks .

” 他 哭 , 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .

他哭了起来，泪水顺着脸颊滚落下来。

“ [hoʊm] , [maɪ] [hoʊm] !

“ Home , my home !

“ 家 , 我的 家 !

“家，我的家！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

” he repeated , no longer thinking of the gold and silver for which he

” 他 重复 , 不 更长 思维 的 这 金子 和 银 为了 哪个 他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

had come to Africa .

有 来 到 非洲 .

“他重复道，不再想着他来非洲是为了获取金银。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'gen] .

“ I want to see my father again .

“ 我 想 到 看 我的 父亲 再次 .

“我想再见见我的父亲。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

"	And	then	he	stood	erect	in	his	cage	.
"	和	然后	他	站立	直立	在	他的	笼	.

然后，他笔直地站在笼子里。

[hɪz; ɪz] [hed] [went] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [fel] [ə'pɑːrt] .

His	head	went	through	the	top	of	it	and	the	side	fell	apart	.
他的	头	去	通过	这	顶部	的	它	和	这	边	跌倒	除	.

他的头穿过了顶部，侧面也散架了。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , — [ə'weɪ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] !

Away	he	leaped	over	the	heads	of	the	crowd	,	—	away	like	lightning	!
离开	他	跳跃	超过	这	头部	的	这	人群	,	—	离开	喜欢	闪电	!

他像闪电一样跃过人群的头顶!

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] !

Out	of	the	village	,	across	the	plains	,	beyond	the	hills	!
出去	的	这	村庄	,	穿过	这	平原	,	超过	这	丘陵	!

走出村庄，穿过平原，翻过群山!

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [swɪft] [saʊθ] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [noʊ]['fæstər][ðæn; ðən]

Compared	with	him	,	the	swift	south	wind	would	have	seemed	no	faster	than
比较的	和	他	,	这	迅速	南	风	会	有	似乎	不	快点	比

[ə; eɪ] [sneɪl] .

a	snail	.
一个	蜗牛	.

与他相比，迅疾的南风看起来就像蜗牛一样慢。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn] .

He	ran	and	ran	and	ran	.
他	跑	和	跑	和	跑	.

他跑啊跑啊跑。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Nor	did	he	make	an	end	of	running	until	he	reached	the	wide	waters	of	the
也不	做过	他	制作	一个	结尾	的	跑步	直到	他	达到	这	宽的	水	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .

Mediterranean	Sea	.
地中海	海	.

他一直奔跑，直到抵达广阔的地中海。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .

There	he	stopped	.
那里	他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['æfrɪkə] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['empti] [driːmz] ;

He	looked	back	at	Africa	,	the	land	of	all	his	empty	dreams	;
他	看起来	后退	在	非洲	,	这	土地	的	全部	他的	空的	梦境	;

他回望非洲，那片承载着他所有空虚梦想的土地;

[ðen] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,

then	flinging	himself	into	the	water	,	he	said	aloud	,
然后	投掷	他自己	进入	这	水	,	他	说	大声	,

然后他纵身跃入水中，大声说道:

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sens] .

“	I	will	return	when	I	have	a	little	more	sense	.
"	我	将要	返回	什么时候	我	有	一个	小的	更多的	感觉	.

“等我头脑清醒一些再回来吧。”

〃 [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [gʊd] [pɪ'noʊkioʊ] !

〃	**At**	**that**	**moment**	**a**	**familiar**	**voice**	**shouted**	**to**	**him**	**:**	**“**	**Good**	**Pinocchio**	**!**
〃	在	那	片刻	一个	熟悉的	嗓音	喊叫	到	他	:	〃	好的	匹诺曹	!

就在这时，一个熟悉的声音向他喊道：“好匹诺曹！”

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] [pɪ'noʊkioʊ] !

Hurrah	**for**	**Pinocchio**	**!**
欢呼	为了	匹诺曹	!

为匹诺曹欢呼！

〃 [ðə; ði] [end]

〃	**THE**	**END**
〃	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神